

SAMEDI

13 SEPTEMBRE 1997
Volume 63
No 71
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

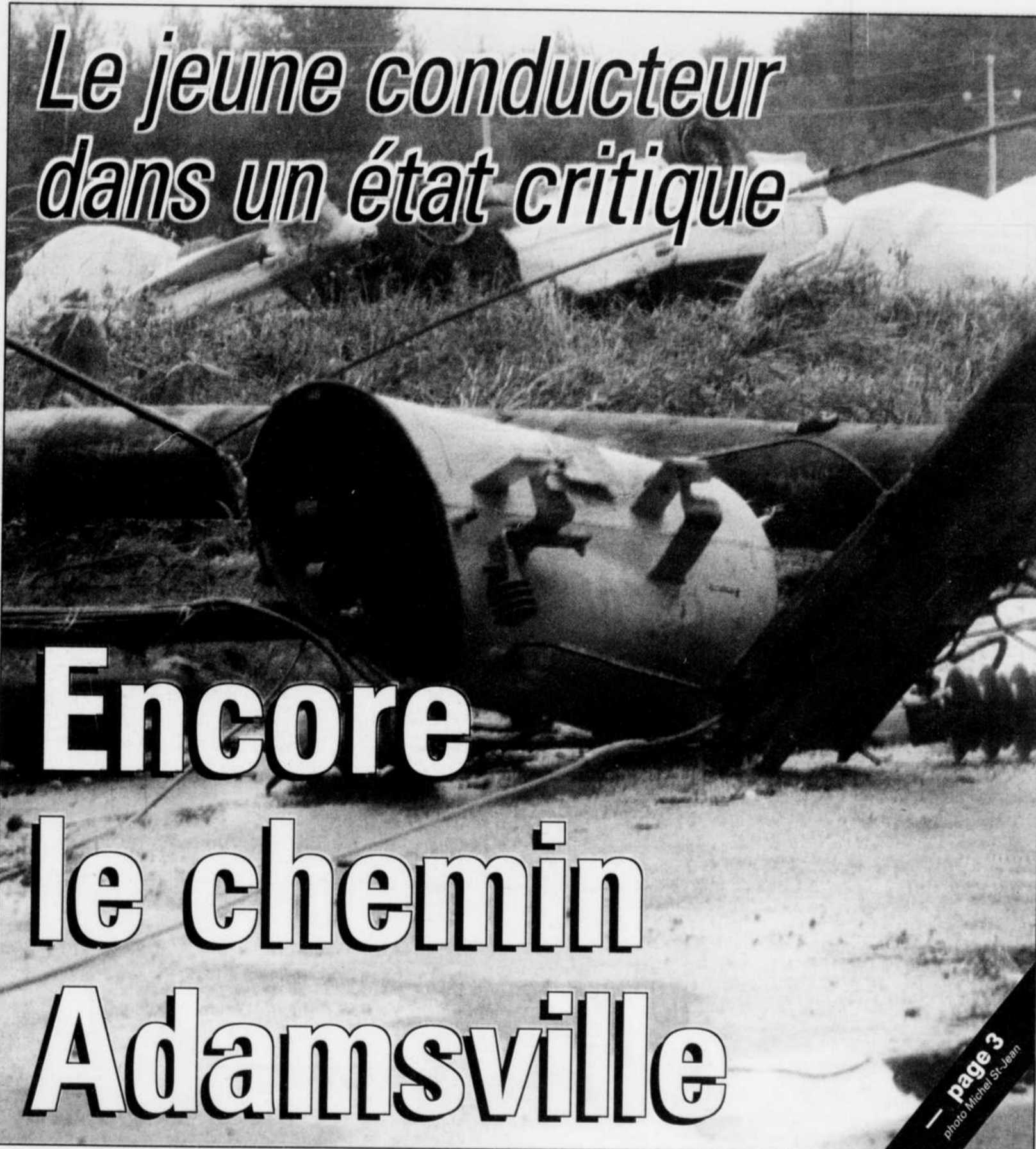
Tassé

Pour mieux gérer
vos placements!

375-3711

L142864

Le jeune conducteur dans un état critique



Encore le chemin Adamsville

— page 3
photo Michel St-Jean

GRANBY

Les voleurs
frappent
rue Principale

— page 4

FESTIVAL



photo Richard Chagnon

Sylvie
Tremblay:
de l'audace!

— page 6

INUSITÉ



photo Alain Dion

Un rêve de
princesse

— pages 8-9

SPORT

Damphousse
signe pour
3,2 millions US

— page 78

MÉTÉO

Maximum
22°

— page 61

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

La place du choix à Granby



Bruce

ÉRABLE NATUREL

CM710

2 po 1/2

395\$
pi. ca.

HÊTRE PACIPHIC

2 po 1/4

419\$
pi. ca.

MERISIER PACIPHIC

2 po 1/2

369\$
pi. ca.

Vente et installation
tapis, préfaits,
céramique, bois

Nous sommes **LES SEULS**
A GARANTIR
notre installation

L142496

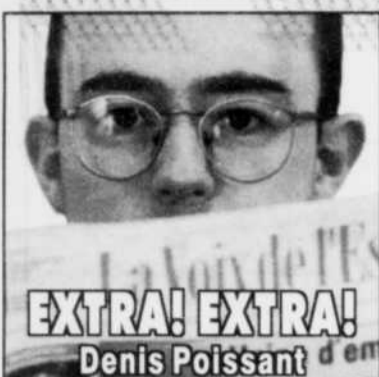
1054 Denison Est (chemin Waterloo), Granby 372-4440

HORAIRE D'ÉTÉ : Samedi fermé à midi

13

13

13



EXTRA! EXTRA!
Denis Poissant

Au PC

Je le confesse: je dois bien être le 20 000^e journaliste sur la planète à raconter, avec un peu de chagrin, mon abandon de la culture informatique Mac pour l'univers PC.

Pourquoi tant d'écrits là-dessus? C'est que les ordinateurs personnels ont tellement envahi notre quotidien, depuis une dizaine d'années, qu'on en vient à les prendre d'affection. Ou en aversion. Bref, la relation est humaine, vraiment.

Et moi, en partenaire blasé, je ne peux plus endurer la pomme multicolore. C'est la crise, la rupture.

Je me suis acheté un portatif PC (je ne l'ai pas encore payé, mais pour le principal intéressé, ça viendra, t'inquiète pas).

Un PC donc, moi qui crachais auparavant sur cette monstruosité ayant fait la fortune du peu imaginaire Bill Gates, patron de Microsoft, le plus grand plagiaire de tous les temps. Alors que Apple... que le gentil Mac et ses fenêtres ont révolutionné le monde. Oui, le monde!

Mais essayez donc d'avoir le dernier jeu de hockey à la mode, ou ce bijou de logiciel de comptabilité capable de mettre de l'ordre pour de bon dans votre fichu budget...

Me voilà gloton de logiciels et de jeux, de puissance, de vitesse. Je rêve du jour où j'aurai LA machine boostée aux vitamines MMX. C'est drôle comme on rit des autres, les maniaques de chars et de leurs bébêtes par exemple, et que l'on oublie parfois ses propres kêtaineries.

Mais rien à faire: je suis maintenant un PC freak. Et ce n'est pas la toute fraîche alliance entre Microsoft et Steve Jobs, le créateur mythique de Apple, qui calmera mes ardeurs. Surtout pas. Voir Jobs dans le camp de son ennemi juré, ça me donne des sueurs. Alors aussi bien, en Luke Skywalker raté, rejoindre le côté obscur de l'informatique...

C'est Umberto Eco, ce brillant romancier, qui a exprimé le mieux la différence entre les deux mondes informatiques. Son analogie est religieuse. Le Mac, avec ses jolis icônes, nous offre une vision du paradis toute catholique, baroque, accessible. Et la quasi certitude, en cliquant sur la souris, que notre document s'imprimera. Alléluia.

L'univers PC est plutôt protestant. Y accéder demande des efforts, de l'abnégation, car vous savez, ça plante souvent ces machines-là.

Mais quelle récompense pour les efforts consentis! Que de logiciels à se mettre sous la main!

Si je me sens mal d'avoir trahi? Évidemment. Mais bof. Pour me repentir, j'irai brûler des lampions, en faisant un signe de croix pour ce bon vieux, défunt Mac...

La vigilance d'un lecteur permet de retrouver la toile Zèbres

Marie-France Létourneau

GRANBY

L'artiste-peintre de Granby, Michèle Kramer, est heureuse. Grâce à l'honnêteté d'un brave citoyen et à un article paru dans *La Voix de l'Est*, sa toile *Zèbres*, volée à la mi-août au Centre Boréart à Granby, a été retrouvée. Le voleur, lui, court toujours cependant.

«Je suis très contente. Je trouve mon oeuvre encore plus sympathique», a affirmé hier Mme Kramer en riant.

Ses *Zèbres*, peints pour le projet estival *Installation d'Afrique*, avaient disparu, en plein jour, quelques temps avant la fin de l'exposition. À cette époque, *La Voix de l'Est* avait rapporté cet événement pour le moins inusité et publié une photo de la toile de l'artiste-peintre.

C'est d'ailleurs grâce à cette photo que l'oeuvre a pu être retrouvée. Car lorsqu'un individu a tenté de vendre les *Zèbres*, quelques jours plus tard, à une autre personne, celle-ci s'est exclamée: «Mais c'est un tableau volé ça!».

Ce à quoi l'individu a répondu en prenant la poudre d'escampette, laissant les *Zèbres* derrière lui. Par la suite, l'honnête citoyen n'a pas fait ni une ni deux et a contacté la Sûreté municipale de Granby, pour lui raconter l'histoire et lui remettre la toile.

Selon le porte-parole de la SM, Daniel Dion, l'identité du suspect serait connue, mais il n'a pu être épinglé jusqu'à maintenant. Quant à l'honnête citoyen, son nom ne peut être divulgué, car l'enquête se poursuit toujours.

Un vol qui fait des «jaloux»...

«Je trouve cela intrigant et amusant», dit Michèle Kramer, qui a toujours l'intention de vendre son tableau, malgré les péripéties rocambolesques rattachées à celui-ci.

«Il va peut-être prendre de la valeur...», dit-elle dans un grand rire. Non, je vais le vendre au prix qui était affiché à Boréart: 300 \$.»

Par ailleurs, il semblerait que le vol dont a été victime Michèle Kramer a fait dans «jaloux» dans le milieu des arts...

«Un des mes amis m'a appelé le lendemain de la parution de l'article (racontant le vol) pour me dire, en blague, 'On sait bien, tu ferais n'importe quoi pour de la publicité', raconte-t-elle d'un ton amusé.

D'autres artistes lui auraient aussi confié qu'ils rêvaient qu'une telle chose leur arrive, à eux aussi...

«C'est moins flatteur que mon tableau ait été volé par un receleur, j'aurais cru que c'était un collectionneur d'art...», conclut Michèle Kramer, franchement amusée par toute cette histoire.



Michèle Kramer est très heureuse d'avoir retrouvé sa toile *Zèbres*, volée à la mi-août à Granby.

photo Michel St-Jean

Réseau de contrebande démantelé

MONTREAL
Presse canadienne

Les corps policiers ont procédé au cours des derniers jours à un véritable coup de filet,

alors qu'une trentaine de personnes ont été arrêtées à la suite d'une trentaine de perquisitions entraînant le démantèlement d'un vaste réseau de contrebande d'alcool, de cigarettes et de tabac au Québec.

De plus, les policiers affirment que 70 autres personnes feraient également l'objet d'accusations.

Le réseau était composé d'organisations criminelles de Montréal et de personnes reliées à des

groupes de motards criminalisés, affirme la GRC.

L'enquête initiale ciblait une organisation située à Kahnawake. Deux personnes, dont Matthew Lazare, la tête dirigeante d'une organisation située à Kahnawake, ont déjà été mises en accusation relativement à cette affaire. Matthew Lazare devra répondre à 18 chefs d'accusation.

Le groupe Lazare transigeait avec plus de 170 dépanneurs de la

région de Montréal. Ces dépanneurs achetaient des cigarettes de contrebande dont les taxes provinciale et fédérale n'avaient pas été acquittées, même si l'emballage était légalement estampillé. Une liste des dépanneurs délinquants a été remise à Revenu Québec.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 75, rue Duflour, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans *La Voix de l'Est* Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

«Quand j'ai regardé dans mon rétroviseur, j'ai vu son auto dans les airs»

BRIGHAM

Un jeune automobiliste reposait à l'hôpital hier soir, entre la vie et la mort, à la suite d'une spectaculaire embardée survenue en matinée, à Brigham.



**RICHARD
GOSSÉLIN**

L'accident s'est produit peu après 11h30, chemin Adamsville, à environ un kilomètre du domicile de Simon Dubé, 19 ans. Le jeune Dubé revenait d'ailleurs chez lui quand il a perdu le contrôle de sa Mustang à la sortie d'une courbe.

Venant à sa rencontre, Lise Lequin a perçu les derniers moments de Simon Dubé.

«Je l'ai vu venir de près. Il jouait avec son volant pour en reprendre le contrôle. Une fraction de seconde, j'ai même cru qu'il faisait semblant. Il ne m'a pas accrochée mais quand j'ai regardé dans mon rétroviseur, j'ai vu son auto dans les airs», a raconté Mme Lequin, passablement énervée en réalisant qu'elle avait failli être impliquée.

Immédiatement après avoir croisé le véhicule de Mme Lequin, la Mustang a percuté de front un poteau d'électricité supportant un transformateur, le sectionnant à sa base. Cassé net, le poteau s'est écrasé au milieu de la chaussée et l'auto a culbuté dans un champ, près du numéro civique 1106.

Dans l'embardée, le conducteur, qui ne portait pas sa ceinture, a été éjecté. Les secouristes ont trouvé son corps inanimé à quelques mètres de l'auto renversée. Ses signes vitaux étaient déjà fuyants.

Aussi, les techniciens d'Ambulances Cowansville l'ont prestement conduit à l'hôpital BMP. À peine quelques minutes plus tard, devant la gravité de son état, les autorités médicales de l'endroit ordonnaient son transfert dans un établissement hospitalier spécialisé de la métropole.

Réactions

La chute du poteau a provoqué une panne sectorielle et la fermeture du chemin Adamsville pour une partie de la journée. Le constat a été effectué par les patrouilleurs de la SQ de Cowansville. Ceux-ci n'ont relevé aucune tra-



Lise Lequin a vu le jeune conducteur perdre le contrôle.

ce de freinage, que de dérapage, sur une courte distance.

Accourus sur les lieux, des voisins se disaient surpris de la gravité de l'accident, compte tenu du fait que la SQ fait preuve de vigilance sur cette route particulièrement dangereuse.

«Encore mercredi, ils faisaient du radar ici. Depuis le dernier accident mortel, à 100 pieds d'ici, l'année dernière, la limite de vitesse a été abaissée à 70 km/h et les policiers surveillent. Rien d'autre ne peut être fait pour éviter cela (une telle tragédie)», ont affirmé deux voisins sexagénaires, sous le sceau de l'anonymat.



Un policier examine l'auto renversée.

photos Michel St-Jean



Le poteau a été sectionné à sa base et est retombé sur la chaussée.

photo Richard Gosselin



Les secouristes s'apprentent à conduire la victime à l'hôpital.

photo Richard Gosselin

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION
TELECOPIEUR
INTERNET vde@endirect.qc.ca

375-6850

777-4865

ÉVÉNEMENTS URGENTS
BELL MOBILITÉ (gratuit)

375-9081

#1SCOOP

INFORMATION
ABONNEMENTS
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

375-4555

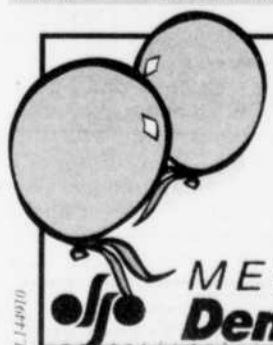
375-6951

PETITES ANNONCES 375-8888

Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993

Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délat: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221



VENTE 25^E ANNIVERSAIRE

TIRAGE D'UN ÉCRAN GÉANT
DE 50 POUCES

MEUBLES
Denis RIEL

Sortir 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

SOMMAIRE

Commentaire	14
Décès	73
Économie	34
Jeux	48
Week-end	37
Voyage	42
À ne pas répéter	16
Petites annonces	50
Météo	61
Sports	74

TIRAGES

Quotidienne 3	386
Quotidienne 4	8987
Extra	609359

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Connaissez-vous cet homme qui croyait tellement en la réincarnation que, dans son testament, il s'est désigné lui-même légataire universel?

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

SILENCIEUX GRANBY INC.
378-6306

Depuis 35 ans

FARINE

SILENCIEUX

SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT
GARANTIE NATIONALE

SILENCIEUX GARANTI
tant que vous êtes propriétaire

FREINS ET AMORTISSEURS
(nord-américains et importés)

Meilleurs prix
garantis

**INSPECTION
GRATUITE**

17, rue St-Jude, Granby

Claude Poirier
propriétaire

L142664

FINANCEMENT à partir de

19 %*

Location 2,9 %*

GMC SAVANA
CARGO

Rabais jusqu'à
4 478\$



PONTIAC BONNEVILLE

Rabais jusqu'à
4 451\$

PONTIAC
GRAND AM SE
4 portes



Rabais jusqu'à
5 961\$

N'oubliez pas LA SUNFIRE

«Le meilleur achat
dans sa catégorie»



BERNARD
PONTIAC BUICK



LE SUPERSERVILE QUE VOUS MÉRITEZ!

120, rue Bell, Cowansville
(Angle Rivière, à côté du McDonald's)

266-3000

*Sujet à l'approbation de crédit. Détails en magasin

L144349



Le co-proprétaire de Tabatek, qui a accepté de se faire photographier mais qui préférerait taire son nom, était visiblement secoué hier, à la suite du vol survenu dans son commerce plus tôt le matin.

Deux commerces de la Principale visités par des voleurs en deux heures

Maude Goyer
GRANBY

«Ça fait une semaine que je travaille au Tim Horton et il y a un vol! Je ne suis pas chanceuse mais en tout cas, je vais être prête à tout maintenant.»

La jeune Mélanie Perreault, caissière au Tim Horton du 405 Principale à Granby, a été victime d'une tentative de vol, hier matin.

Non loin de là, au dépanneur Tabatek, le co-proprétaire a aussi reçu la visite d'un voleur tôt hier matin, mais cette fois-ci, le larron s'est sauvé avec le contenu du tiroir-caisse.

Il est fort possible qu'il s'agisse du seul et même voleur dans les deux cas.

C'est au petit matin, vers 4h15, qu'un homme s'est rendu au Tim Horton.

«Il m'a dit: Donne-moi le cash, ça presse. Je ne l'ai pas pris au sérieux, sur le coup, raconte Mélanie Perreault. Il venait juste d'acheter un beigne à un dollar! Mais il a sorti un couteau, comme un couteau de cuisine, et là, je filais mal. La caisse était ouverte, j'ai commencé à sortir les billets mais je regardais partout dans le restaurant.»

Selon elle, il y avait six ou sept clients présents.

«J'ai crié: Au vol! Tout le monde regardait et certains clients se

sont levés. Le gars a pris peur, il est resté planté au milieu du Tim Horton et il est sorti dehors en courant.»

L'homme a pris la fuite, rue St-Charles nord, sans avoir mis la main sur un moindre sou.

«J'ai été surprise de la coopération des clients, ils ont été bien corrects, dit Mélanie Perreault. Si j'avais été seule, ça aurait pu se passer autrement, en tout cas, je lui aurais donné tout de suite le tiroir-caisse.»

Le superviseur du Tim Horton affirme qu'il s'agit de la première tentative de vol perpétrée dans ce commerce.

Un deuxième vol moins de deux heures plus tard

À 5h55, le même matin, à deux coins de rue de là, un homme fait irruption au dépanneur Tabatek, rue Principale à Granby.

«On venait juste d'ouvrir, raconte le co-proprétaire, préférant garder l'anonymat. L'homme est entré, il s'est penché sur le comptoir et a brandi un grand couteau. Je lui ai dit de sortir. Mais il s'est montré plus menaçant. Je lui ai tendu le tiroir-caisse. En tout cas, il n'y avait pas une grosse somme.»

Le larron s'est sauvé par le stationnement de Vidéotron, le commerce juste en face du dépanneur.

Visiblement secoué par l'inci-

dent, le co-proprétaire de Tabatek affirme qu'il s'agit du quatrième vol en 6 ans à cet endroit, le dernier remontant au mois de novembre de l'an passé.

«Je n'ai pas été victime des autres vols mais j'étais là pour une tentative de vol une fois. Je trouve que ça fait pas mal, quatre en 6 ans, souligne l'homme, derrière le comptoir du commerce. Ce qui me dérange, c'est que s'il retrouve le suspect, il va être lousse dans trois jours... À quelque part, la justice ne fait pas son travail.»

Similitude

L'enquête concernant ces deux vols est toujours en cours puisqu'aucun suspect n'a été arrêté.

«Il y a beaucoup de similitude, c'est sûr, reconnaît Daniel Dion, porte-parole de la Sûreté municipale de Granby. Les deux descriptions physiques correspondent et c'est la même façon de procéder.»

Dans les deux cas, les témoins décrivent le contrevenant comme un homme d'environ 1m75, pesant 60 kilos et s'exprimant en français. Il a les cheveux bruns et est âgé d'environ 18 à 20 ans. Il aurait les dents très gâtées et croches. Toute personne ayant aperçu cet homme et possédant plus d'informations, peut contacter la Sûreté municipale de Granby au 776-8333. Les renseignements seront traités de façon confidentielle.

Saisies de mari: deux suspects libérés sous caution

Richard Gosselin

COWANSVILLE

Des libérations sur cautionnement ont été accordées, hier matin, par la chambre criminelle de Cowansville, à deux présumés producteurs de marijuana soupçonnés d'association au milieu interlope de la métropole.

Charles Blanchette, 42 ans, a dû déboursier 12 500 \$ et signer un engagement comportant de nombreuses conditions imposées par le juge Michel Duchesne à la demande du procureur de la Couronne, Me Bernard Monast. L'accusé devra revenir devant la cour le 17 octobre.

Le prévenu, au dossier judiciaire nanti d'un antécédent de possession simple de drogue, a été appréhendé jeudi midi, sur sa terre de Bolton ouest, qu'il louait depuis deux ans. Chez lui, les policiers ont éradiqué deux aires de cultures comptant pas moins de 3700 plants d'excellente qualité, d'une valeur minimale de 4 millions \$.

Un copain de Blanchette a été arrêté à cet endroit, mais n'a pas été inculpé. Il a même été libéré sans accusation: l'enquête se poursuit cependant à son sujet.

Rainville

Le juge Michel Duchesne avait plus tôt fixé à 4000 \$ le cautionne-

ment de John Molenaar, 43 ans, de Rainville. Le prévenu avait été interpellé chez lui, jeudi.

Sur sa terre et dans un hangar du rang Desroches, la SQ a trouvé un .12 chargé, 73 plants et 105 kilos en vrac, dont une bonne partie dans des grands sacs «de livraison». La police estime la valeur de la drogue saisie à cet endroit à 1,7 million \$.

Molenaar, représenté par Me Carolyn Farr, a nié sa culpabilité aux accusations et la cour a fixé l'enquête préliminaire au 31 octobre.

Charles Blanchette a été inculpé de possession de drogue pour fins de trafic.

photo d'archives



La drogue saisie à Rainville (photo du haut) a une valeur de quelque 1,7 million \$. Hier, à Sherbrooke, les policiers ont détruit les plants saisis la veille à Bolton Ouest (photo ci-contre).

photos Michel St-Jean et La Tribune

PANIER À SALADE

Tricheur condamné

COWANSVILLE - La chambre criminelle de Cowansville a recueilli hier matin les aveux de René Thériault et l'a condamné à un mois d'emprisonnement. Thériault, un Montréalais de 44 ans, représenté par Me Julie Beauchesne, a admis avoir triché au bingo, le 1er septembre, à Bedford. En fait, il avait trafiqué une carte gagnante et un complice avait tenté de réclamer le gros lot de 800 \$. L'arnaque a été découverte à temps par les organisateurs. L'enquête se poursuit à l'égard d'autres possibles tricheries et complices. Pour rendre sa sentence, le juge Michel Duchesne a tenu

compte du fait que le prévenu est détenu depuis le moment de son crime.

Attention automobilistes

GRANBY - À l'instar d'à peu près toutes les villes de la région, la SM de Granby vient d'entreprendre, dans les cadres de la rentrée scolaire, son opération de prévention annuelle. Bon an, mal an, on déplore une dizaine d'incidents, mineurs, impliquant véhicules routiers, autobus scolaires ou écoliers. Cette année, la SM compte réduire ce nombre en veillant particulièrement au respect des règlements, de signalisation, de vitesse, de stationnement et de dépassement, dans les zones scolaires. «Des patrouilles sont spé-

cialement appointées à cette opération», souligne le porte-parole de la SM, l'agent Daniel Dion.

Informations demandées

La Sûreté municipale de Granby est à la recherche d'informations concernant un important vol de scies à chaînes survenu dans la nuit du 3 septembre à 1h15 chez Équipements Pontbriand. Plus de 30 scies de marque STIHL, Poulan, Jonsered ont été volées, pour un montant totalisant plus de 15 000 \$. Toute personne détenant des détails sur cette affaire peut contacter l'enquêteur Mailhiot à la SM de Granby au 776-8333. Les informations seront traitées de façon confidentielle.

RECHERCHÉS

500\$ RÉCOMPENSE

de



Pouliche de 1 1/2 ans, couleur sorrel

COMMUNIQUEZ AU BUREAU DES ENQUÊTES

266-1122

1-800-461-2131

Confidentialité assurée

De 15% à 25% DE RABAIS

POUR LA RENTRÉE



FAITES VITE! DURÉE LIMITÉE



Boutiques
Newport

L144787

Galleries de Granby 375-0920



«Vas-y, fais-le. La vie est courte...»

GRANBY

«Il paraît qu'on ne regrette pas ce qu'on a fait, à la veille de mourir. On regrette ce qu'on n'a pas fait! Je ne regretterai pas grand-chose...», confiait Sylvie Tremblay hier soir, une heure à peine avant de regagner son fauteuil de jury au Festival de la chanson.



ANNE
NORMAND

Un rôle qu'elle endosse pour la troisième fois à Granby, dont deux à pied levé, «pour dépanner». Et heureuse, d'une certaine façon, qu'il en soit ainsi. «Je n'ai pas eu le temps d'y penser, et pour moi, c'est parfait! J'aime quand les choses se font rapidement. Quand j'ai trop le temps d'y penser, j'évalue trop le travail à faire, les responsabilités...»

Pendant trois-quarts d'heure, atablée dans le salon VIP du Festival, la chanteuse se livra ainsi, généreusement, sans détour. «Épatée», dira-t-elle, que des jeunes bien informés veuillent, en 1997, faire carrière dans la chanson, «ce métier d'art et d'affaires qui n'est pas facile.» Rappelant que, si les concours donnent entre autres de l'expérience, Jacques Brel n'en a jamais gagné aucun. Et lançant par-dessus tout un grand message de confiance en soi, une invitation à aller de l'avant, qu'on soit chanteur, peintre, sculpteur ou inventeur d'une nouvelle formule mathématique...

— Si c'est ce que tu veux faire dans la vie, tu vas faire ça, à ta manière! Travaille, étudie, va voir des shows, lis, va faire salon, vois si tes amis aiment ça! Vas-y, fais-le. La vie est courte...

«Nous, on peut donner des conseils. Mais le meilleur juge en bout de ligne, à moins d'être complètement borné et de ne pas être capable de prendre l'opinion de personne, c'est soi-même», souligne-t-elle.

Et quand elle parle de ces occasions à créer, Sylvie Tremblay le fait en toute connaissance de cause. «Ça m'est arrivé de téléphoner à quelqu'un pour lui dire: «As-tu une job pour moi dans ce domaine-là, j'aimerais ça expérimenter ça. Et ça va m'arriver encore.»



Sylvie Tremblay, rayonnante et fonceuse.

photo Richard Chagnon

«Risquer des choses»

En regardant aller les interprètes — la catégorie qu'elle juge —, la chanteuse se revoit aussi à ses débuts, se sent un regain d'ardeur: «Ça me donne le goût: je vois que je suis à ma place quand je suis sur un stage», lance-t-elle.

Car la chanson, pour l'instant, arrive à l'arrière-plan — des prestations de week-ends, ça et là, dans quelques événements —, la Béline Bérubé du téléroman *Bouscotte* monopolisant beaucoup les énergies de la Sylvie Tremblay comédienne.

Un personnage dont son interprète parle avec une affection évidente.

— Je prends des modèles dans ma famille, des tantes, des soeurs, pour sa prestance. C'est une femme très forte, très maternelle, qui respecte beaucoup la nature, ce qui lui confère une certaine faculté d'observation. C'est comme si elle percevait les gens, sans avoir besoin de parler... Ce silence évocateur, c'est un des côtés de Béline qui me plaît beaucoup.

Se sent-elle des affinités avec elle? «J'ai probablement moins de contrôle qu'elle dans ma vie!», rétorque vivement Sylvie Tremblay. «Mais je tends à trouver cette espèce de sagesse, peut-être... Et je suis une fille qui aime la nature, les chevaux: ça fait partie de moi. La nature, je trouve qu'il n'y a rien de plus beau que ça. C'est apaisant. Ça, et tenir un enfant dans ses bras... Et l'amoureuse, la femme qui aime, fait partie de moi aussi. L'état d'amour me plaît.»

Ajoutons aussi: le goût du risque. Si elle n'est est pas à ses premières armes comme comédienne — elle a, notamment, joué au théâtre, tourné un film, participé à la comédie musicale *Gala*, été, il y a une quinzaine d'années, de l'émission *Mélina Nova Tremblay* —, Sylvie Tremblay aimerait bien, oui, poursuivre d'autres expériences de séries régulières au petit écran.

Entre autres choses.

«J'aime le défi, risquer des choses, apprendre. Je suis très ouverte à toutes les suggestions. Le bonheur, c'est d'arriver à se surpasser.»

Et la chanson?

Toujours là. Sylvie Tremblay a hâte de voir «le cru», dans un an, avec le recul...

Sur scène ce soir

En cette troisième soirée préliminaire du 29^e Festival international de la chanson de Granby, l'animateur Gilles Payer accueillera comme artiste invité René Flageole, gagnant du Prix de la Presse et du Prix de la chanson primée en 1993. Les huit demifinalistes à monter sur la scène du Palace seront:

- Fanny LeBreux (interprète), de Petite-Vallée
- Michelle Boudreau Samson (auteure-compositrice-interprète), d'Arichat en Nouvelle-Écosse
- Marc Leclerc (interprète), de Montréal
- Julie Champagne (auteure-compositrice-interprète), de Ste-Agathe de Lotbinière
- Sarah Bédard (interprète), de Montréal
- Edmont Dufort (auteur-compositeur-interprète), de Winnipeg au Manitoba
- Isabelle Lehoux (interprète), de Trois-Rivières
- Gilles Parent (auteur-compositeur-interprète), de Macamic

Demain, dimanche, l'artiste invitée de la quatrième et dernière soirée de demi-finale sera la lauréate auteure-compositeur-interprète de 1991, Lyze Grenon. Au terme de la soirée, deux jurys différents détermineront les huit finalistes de cette 29^e édition — quatre auteurs-compositeurs-interprètes, quatre interprètes. Les huit derniers demi-finalistes qu'on entendra seront:

- Anique Granger (auteure-compositrice-interprète), de Saskatoon en Saskatchewan
- Serge Vincent (interprète), de Saint-Jean-sur-Richelieu
- Nadine Caouette Bélanger (interprète), d'Edmunston au Nouveau-Brunswick
- François Berthiaume (auteur-compositeur-interprète), de Saint-Jérôme
- Dani Wax (auteur-compositeur-interprète), de Montréal
- Ophélie Welldon (interprète), de Montréal
- Bergevin (auteur-compositeur-interprète), de Lac Mégantic
- Claudie Marceau (interprète), de Chibougamau

«Une MRC, une ville»: les maires demandent à Québec de réaliser une étude

Benoit Lapierre

GRANBY

L'idée déjà lancée par le maire du canton de Shefford, Jean-Paul Forand, de ne faire qu'une seule ville des 11 municipalités de la MRC de la Haute-Yamaska sera soumise au ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel.

Les maires ont convenu jeudi soir de demander au ministre de réaliser une étude de faisabilité du grand regroupement proposé par M. Forand. Seulement trois maires sur 10 - Clément Choinière, de St-Alphonse, était absent - ont voté contre la proposition et il s'agit de Louis Choinière, préfet et maire du canton de Granby, Gilles Martin, de Ste-Cécile-de-Milton et Armand Bienvenue, de la paroisse de Roxton Pond, une municipalité qui s'apprête à fusionner avec le village de Roxton Pond.

«On va voir si le gouvernement a un intérêt pour les grandes fusions. En demandant une étude, on aura notre réponse», a commenté le maire Forand, qui ne veut pas des fusions à la pièce comme celle proposée pour sa municipalité (Shefford-Waterloo-Warden).

«Et si Granby nous veut, qu'elle nous prenne au complet. Si c'est juste la moitié, on va se battre», répète-t-il à propos du projet d'annexion du secteur ouest de Shefford à la ville de Granby.

M. Forand est persuadé que Québec financera l'étude demandée puisque le projet va dans le

sens de son objectif de réduire substantiellement le nombre de municipalités. «Le financement des études, c'est une offre qui a été faite à toutes les municipalités et on ne nous demande pas l'ordre de grandeur du projet étudié», signale-t-il.

Le maire du Canton de Shefford assure que si la situation financière de Granby ne s'était pas améliorée ces dernières années, jamais il n'aurait proposé une fusion des petites municipalités avec la ville-centre.

«Mais aujourd'hui, on y croit qu'ils vont s'en sortir et éliminer leur dette. On peut penser que d'ici quelques années, on pourrait en arriver à un taux de taxation uniforme d'environ 1 \$ sur tout le territoire», dit M. Forand, qui estime qu'un grand regroupement est la seule voie pouvant mener à une véritable consolidation des forces régionales.

Le maire de Granby, Michel Duchesneau, aime aussi l'idée d'une étude de faisabilité parce qu'elle apporterait des réponses à des questions que tout le monde se pose. «Est-ce qu'il y aurait des économies d'échelles? Cette question-là est fondamentale parce que les municipalités ne seront prêtes à y aller que si tout le monde est gagnant», dit-il.

Il se demande toutefois comment le ministre Trudel interprétera le fait que des maires se soient prononcés contre la demande d'étude de faisabilité. «Je ne pense pas que le ministre soit intéressé à payer des études pour rien.»

EN BREF

DDD: dernière chance

GRANBY - La Ville de Granby avise la population que la période annuelle de récupération des déchets domestiques dangereux sera bientôt terminée. Après la collecte prévue aujourd'hui, 13 septembre, il n'en restera que trois, les samedis 27 septembre, 11 et 25 octobre. Les jours de collecte, les DDD (peintures, solvants, huiles, batteries, produits pharmaceutiques, etc.) doivent être transportés au dépôt de la compagnie Sani-Éco, rue Édouard, entre 9h et 15 h. Ce service n'étant offert qu'aux gens de Granby, une pièce d'identité précisant le lieu de résidence est demandée.

Services offerts:

- Massage
- Irrigation colonique
- Jeûnes contrôlés
- Traitement de cellulite
- Traitement du foie
- Orthothérapie

* Les frais peuvent être couverts par votre assurance



Pour plus d'information
**23 Robitaille
Granby
375-3802**

■ Sur présentation de cette publicité, obtenez le 2^e traitement gratuit (valeur égale ou moindre). Valable jusqu'au 30 septembre 97. L143802

SAISON AUTOMNE 1997

LIBRAIRIE
LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.

DISTRIBUTEUR
D·E·L·E·S·T

LES SAM.-DIM., 27 ET 28 SEPT. À 20 H

**CLAUDINE
MERCIER**

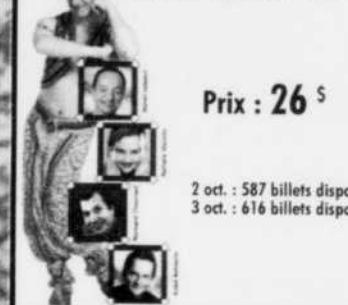


Prix : 28 \$

27 sept. :
419 billets disponibles
28 sept. :
697 billets disponibles

LES JEU.-VEN., 2 ET 3 OCT. À 20 H

d'abord



Prix : 26 \$

2 oct. : 587 billets disponibles
3 oct. : 616 billets disponibles

**135 Principale
Granby**

**Guichets du
PALACE**
(Achats téléphoniques
et au comptoir)

Du lundi au vendredi

de 17 h à 21 h

Samedi et dimanche

de 9 h 30 à 21 h

Taxes et redevances incluses

dans les prix indiqués

GÉNÉRALITÉS

Des frais supplémentaires de 1 \$
par billet pour les achats
téléphoniques. L'horaire des
spectacles peut varier sans avis.
Sauf indications contraires, tous
les spectacles débutent à 20 h.
Pour achat de billets ou pour
information supplémentaire

RÉGION DE GRANBY

375-2262

EXTÉRIEUR

1-800-387-2262

**GUICHETS
EXTÉRIEURS**
(Achats au comptoir
seulement)

**BIJOUTERIE
DISTRIBUTEUR
DE L'EST**

154-1, rue Principale,
Granby

**LA LIBRAIRIE DES
GALERIES**

aux Galeries de Granby
40, rue Évangéline, Granby

Aux heures régulières des
commerces.

Nos points de vente extérieurs
sont informatisés, vous avez
donc le même choix de billets
qu'au Palace.

Administré par

**LOISIRS
GRANBY**

Le Palace est subventionné par
la Ville de Granby et par le
ministère de la Culture et des
Communications du Québec.

Gouvernement
du Québec

GRANBY

LA TROUPE MUSICO-PHONIE fête son 10^e anniversaire

et vous présente son spectacle

**«Il était une fois...
Musico-Phonie»**

Au profit de la Fondation Charles-Bruneau

**LES VEN. ET SAM. 17,
18 OCTOBRE À 20 H
ET LE DIM. 19 OCT À 14 H**

Coût du billet : 20 \$



Suite à la prévente aux membres de la troupe, voici les billets
disponibles :

Le ven. 17 oct. : 428

Le sam. 18 oct. : -

Le dim. 19 oct. : 672

LE PALACE PRÉSENTE

LES GRANDS EXPLORATEURS EN SUPPLÉMENTAIRE - MINI-SÉRIE



TAHITI

Le dimanche
12 octobre 97 à 13 h 30



ÉGYPTE

Le mardi
24 mars 98 à 19 h 30



AUSTRALIE

Le mercredi
3 décembre 97 à 19 h 30



CHINE

Le vendredi
27 février 98 à 19 h 30

PRIX RÉGULIER À L'UNITÉ : 9 \$
PRIX ÉTUDIANTS ET 60 ANS ET PLUS : 7 \$

SUPER PRIX ABONNEMENT MINI-SÉRIE : 20 \$
BILLET DÉJÀ EN VENTE AU PUBLIC

LA VOIX DE L'EST - samedi 13 septembre 1997

13

13

13

La belle Marianne a épousé son Robin des bois...

... ou plutôt: la belle Mélanie a épousé son Roberto...

SAINT-CÉSAIRE

«Il n'y a tellement plus de rêves de nos jours. Quand tu peux en mettre un petit peu...»



CHANTAL VALLEE

Mélanie Hamel et son conjoint Roberto Imbeault ont fait plus que rêver. Il y a quelques semaines, ils ont uni leurs destinées dans un mariage médiéval célébré à St-Césaire. Un voyage à l'époque des chevaliers et des croisades qu'ils ont fait vivre à la soixantaine de convives.

«Il a fallu être vraiment téméraires parce que les gens n'embar-

quaient pas, dit Mélanie. Autant de gens étaient emballés, autant de gens étaient froids par rapport à ça. Et ça se gâtait quand on leur demandait de s'habiller en médiéval. Mais c'est en respectant les gens qu'on a réussi à imposer nos idées,» retient-elle.

La jeune femme et son ami ont également dû convaincre le prêtre que malgré leurs habits peu conventionnels, la célébration avait tout son sens. «C'est le mariage qui reste le plus important,» dit Mélanie.

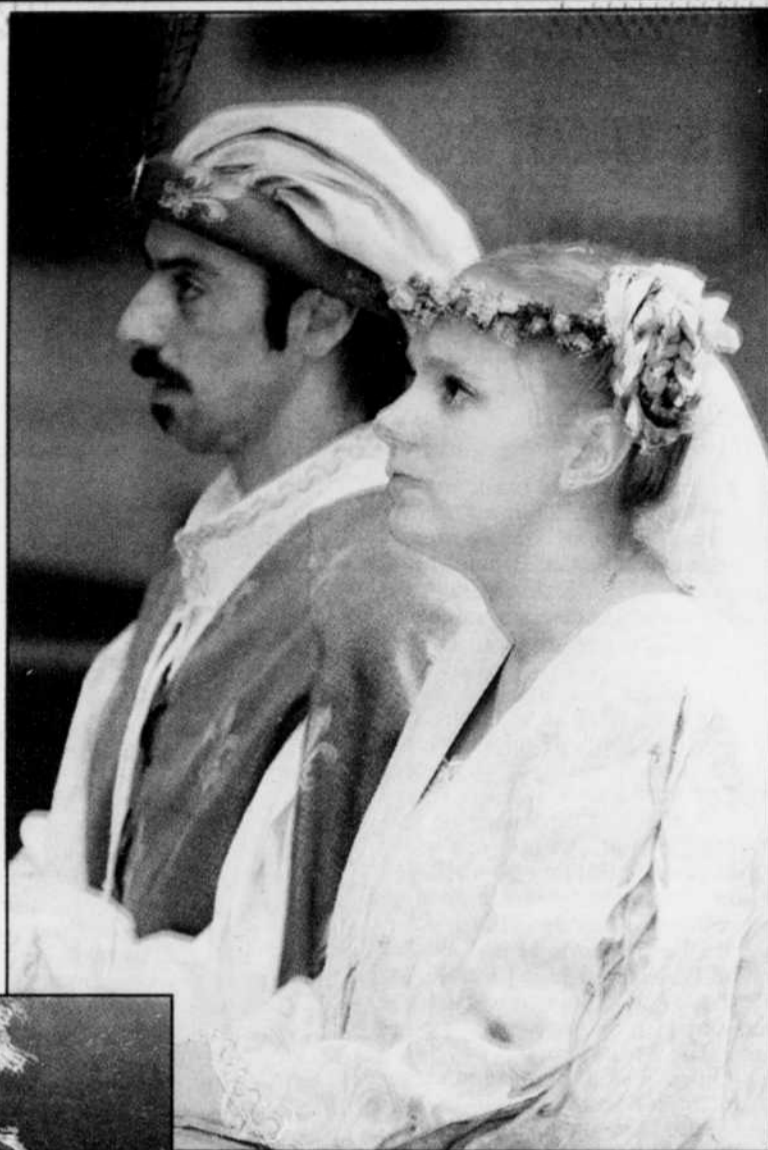
Il y a bien un an et demi que le couple avait décidé de se marier. Et de célébrer cette union d'une façon originale. «C'est un peu comme un petit conte de fée. Un rêve de princesse un peu comme Sisi. On a essayé de faire ça enchanté. C'est un peu ça: le Robin des bois, la princesse...»

Une occasion en or pour informer les convives de la venue d'un «petit Roi Arthur ou d'une petite princesse attendu pour les Fêtes,» a alors révélé la nouvelle mariée qui s'apprête à devenir maman pour la seconde fois.

Mélanie sera restée fidèle à son rêve jusqu'au bout, consacrant sept longs mois à la recherche en bibliothèque sur l'époque, les légendes et les costumes puis à la préparation des éléments de la décoration qui allaient plonger tout le monde dans le rêve, dans leur rêve.

Aujourd'hui, elle est vraiment contente d'être allée jusqu'au bout. «Faut jamais oublier nos rêves malgré tout. C'est une phrase que Marina Orsini avait dite quand j'étais adolescente et que j'avais accrochée aux murs de ma chambre.»

Quand le rêve devient réalité...



Roberto et sa belle Mélanie.



Parents et enfants respirent le bonheur...



Guy, Guyane et Mélanie Hamel.



De l'animation et des activités comme il devait s'en organiser à l'époque médiévale.

Photos Alain Dion

Un travail fou

SAINT-CÉSaire

Mélanie Hamel n'a rien négligé pour que sa journée de mariage prenne vraiment des allures moyenâgeuses. La fabrication des faire-part, entre autre, a représenté un travail colossal. Elle les a confectionnés à même une pâte constituée à base de papier recyclé. Une fois le papier bien sec, elle a composé le texte et tout écrit à la main dans un style calligraphique.

«Ça m'a pris sept mois à faire ça!», lance la nouvelle mariée qui cherche maintenant une idée originale et une méthode un peu moins longue pour fabriquer les cartes de remerciement.

Mélanie a elle-même dessiné la robe qui devait être confectionnée par une couturière de St-Hyacinthe, en soie et brocart. Elle a teint ses cheveux en roux, «peut-être que j'ai été influencée un peu par les films,» avoue-t-elle.

La jeune femme a inventé les centres de tables formés de gros lampions blancs entourés d'épis de maïs séchés, de blé et d'immortelles, tous cueillis il y a un an; décoré les tables de courges, citrouilles, de gros fruits; façonné des bonbonnières avec de l'encens et des rouleaux de parchemin; déposé des miches de pains partout.

Les nappes et même les étoffes des costumes de son mari et de son petit garçon de 22 mois, décorés de fleurs de lys, rappelaient l'un des symboles très en vogue à l'époque comme pouvaient l'être les dragons et les lions. «Ce n'était pas un party du Bloc québécois!», lance-t-elle en souriant.

À défaut de pouvoir tout faire de ses mains, Mélanie a trouvé un répertoire de bonnes adresses pour des objets d'inspiration médiévale, tout étonnée de l'engouement des gens pour cette époque.

Elle a même mis la main sur des assiettes et des coupes en bois pour la table d'honneur, confectionnés par André Martel, un tourneur de bois de St-Césaire.

Pour éviter tout anachronisme, les convives auraient dû manger avec leurs mains, précise Mélanie. «Mais on leur en demandait déjà pas mal!», lance-t-elle, compréhensive.

Des amuseurs publics du genre «fous du Roi» allaient enchanter tout le monde avec leurs petits numéros de diablo, de jonglerie avec du feu, ou leurs combats d'épées.

Le tout s'est terminé par un feu de camp sous un ciel étoilé. «C'était la magie!», retient Mélanie.

La plus belle journée de sa vie? «Oui. Sauf que ça a passé trop vite. C'est comme si je m'étais sentie comme une princesse cette journée-là!»

ACHETEZ DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR

Profitez de nos
SPÉCIAUX D'AUTOMNE

Spécialité : Culture d'arbustes
et de conifères en contenants



Papière
ARBORAL



Voisin de la
piste cyclable

465, rue Robitaille
Granby

Diane et Pierre Gagnon
375-2595

L'ORTHOTHÉRAPIE ÇA MARCHE, LES RÉSULTATS SONT RAPIDES

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

Jean-Guy Auger

Orthothérapeute
Kinésithérapeute
Massothérapeute

MEMBRE DE
L'Ordre des
Orthothérapeutes
A.M.S. Inc.
Membre 88313 L144763

296, boul. Boivin, Granby
777-1566

Sur rendez-vous seulement
VISA acceptée



FAITES DE LA PLACE DANS VOTRE GARAGE.



TAUX
DE
FINANCEMENT*

1.9%

sur toutes
les unités 97
/240000 \$ et plus

*Taux de financement de 1.9% applicable sur les termes
de prêt jusqu'à 60 mois, sujet à approbation de crédit.

Photos à titre indicatif seulement.

GRANDE VENTE DE VÉHICULES DÉMONSTRATEURS 97



Pierre Mercier
président



Mario Girard
directeur des ventes



Mance Fournier
directrice commerciale



Claude Gagnon
directeur véhicules
commerciaux



Mario Boileau
directeur véhicules
d'occasion



Marcel Maheu
représentant



Mario Lagù
représentant



Marc Lagù
représentant



Martin Gagné
représentant



Pierre Massé
représentant



Pierre Soucy
représentant

Le Trianon
AUTOMOBILE LTEE
PONTIAC • BUICK • GMC

L144771

922 Principale • Granby • 378-9063

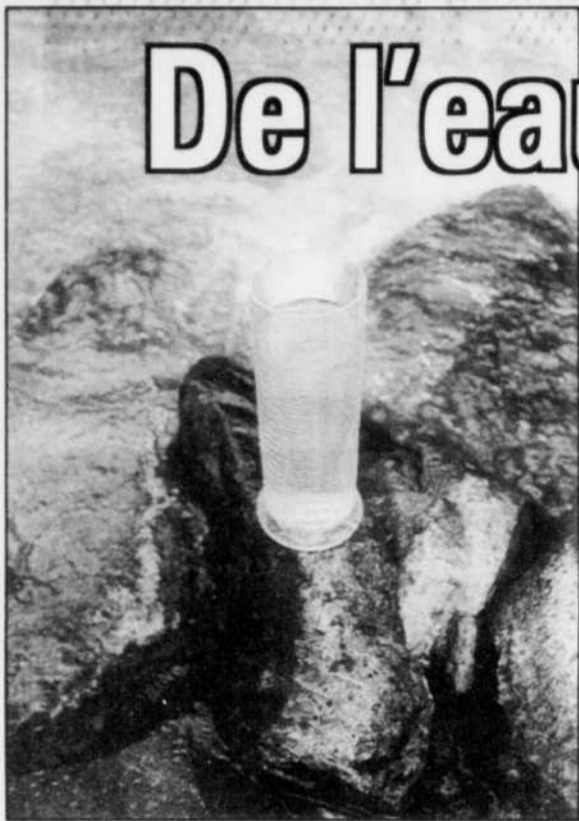
LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

13

13

13

De l'eau de la Yamaska ou du



L'eau de la rivière est verte actuellement. Heureusement, sa couleur disparaît lors du traitement chimique et elle est tout à fait potable.

photos
Michel St-Jean

Denis Poissant

GRANBY

Avez-vous regardé la rivière Yamaska à Granby ou le lac Boivin dernièrement? De près? Et senti cette odeur que les flots laissent au passage?

Normal, vous dites? Bon, d'accord, on peut s'habituer, d'année en année, à ce que l'eau soit verte comme du jus de kiwi — ou du Jello à la lime — à l'approche de l'automne. Ou qu'elle sente la vieille chaussette. Mais le pas menant à la normalité, avouez, est plutôt énorme...

«L'eau d'une rivière ne devrait pas être de cette couleur-là», avoue lui-même le directeur du bureau du ministère de l'Environnement à Bromont, Jean-François Boulet.

L'état général de la rivière Ya-

maska, explique-t-il, s'améliore toutefois depuis quelques années grâce à l'implantation au sein des municipalités de systèmes de traitements des eaux plus efficaces, de lieux d'entreposage de fumiers se conformant aux normes et de pratiques culturelles respectueuses de l'environnement.

On aura bientôt une idée très précise de sa condition. La Direction des écosystèmes aquatiques du MEF est en effet sur le point de rendre public, d'ici la fin de l'automne ou au début 1998, une étude détaillée de l'ensemble des nombreux embranchements de la rivière Yamaska.

«On va vraiment pouvoir dire à ce moment si oui ou non ça s'améliore. Mais ce n'est pas tout, on va aussi greffer à ça un plan d'action pour apporter les améliorations nécessaires», indique Jean-Fran-

çois Boulet.

Une chose demeure: les quelque 5000 kilomètres carrés du bassin versant total de la Yamaska restent tous, très pollués.

«C'est l'une des rivières les plus amochées du Québec», constate le biologiste Sylvain Primeau, du MEF, l'un des responsables de l'étude à venir.

Algues: la belle vie

Si l'eau est si verte, c'est que nous sommes présentement dans la période de l'année la plus fertile en «blooms d'algues». Elle s'étale de la mi-août à la mi-septembre.

Ces algues microscopiques ont la vie facile, par temps chaud, dans une étendue stagnante et peu profonde, nourries par un apport démesuré de phosphore et d'azote,

Spécial pré-ouverture

Heures d'ouverture

Du lundi au mercredi : 8 h à 17 h
Jeudi et vendredi : 8 h à 20 h
Samedi : 8 h à 14 h

DISTRIBUTION
MICHEL

LANDRY
(1997) INC.

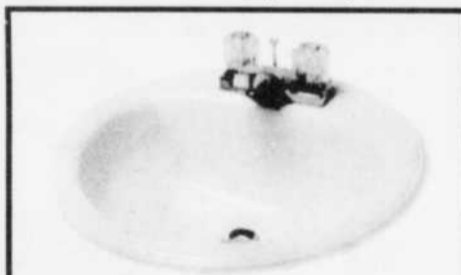
Nouvelle administration, Joël Harnois, prop.



BAIGNOIRE
en acier émaillé blanc

110\$

Droit/gauche



LAVABO
en acier émaillé

Couleurs assorties
Robinet en sus

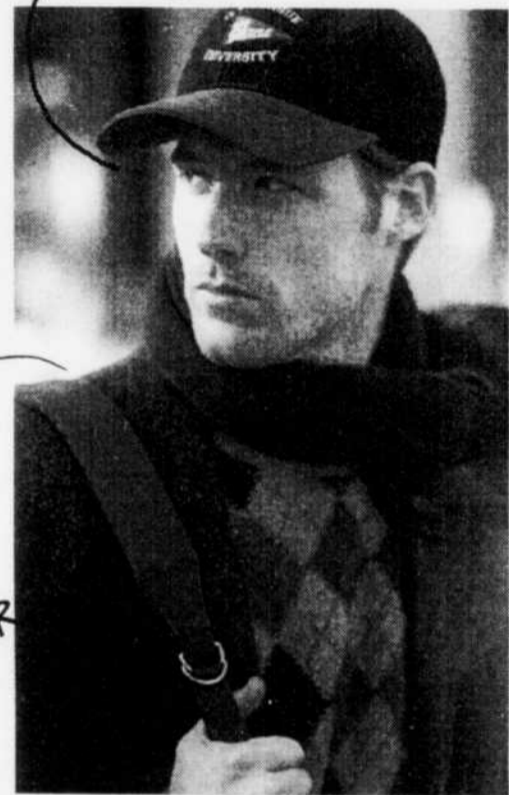
35\$

...QUANTITÉS LIMITÉES...

Surveillez bientôt notre grande ouverture!!!

871, rang Papineau, St-Paul-d'Abbotsford
379-5208 / 375-8980

À VOIR



À ESSAYER

À ADOPTER

GANT

PUR LE CONFORT

Mercerie

Jules Demers

17 Centre, Granby 372-4645

jus de kiwi?

laissés au fil des ans par les rejets agricoles et les eaux usées.

Le débit de la rivière, ces temps-ci, est 15 fois moins important qu'au printemps. Ça donne une idée du «facteur stagnation».

«Mais c'est pas des produits toxiques, les algues, ce n'est pas d'origine chimique, explique Jean-François Boulet. Il n'y a pas de BPC dans la Yamaska.»

Ainsi, les poissons qu'on y pêche, de plus en plus depuis l'ensemencement de truites, peuvent finir dans votre poêle sans danger.

Un travail à long terme

Pas de problème non plus pour l'eau du robinet. L'eau du lac Boi-

vin est pré-traitée à la chaux dans le réservoir Lemieux, puis aérée une vingtaine de jours, de façon à maintenir le PH. Les matières en suspension entrant à la centrale de traitement d'eau sont donc infimes.

Les algues, elles, mourront une fois que la température tombera pour de bon sous la barre des 15 degrés.

Et on les reverra certainement l'an prochain. «Remettre la Yamaska en état, c'est un travail d'une dizaine d'années, indique le biologiste Sylvain Primeau. C'est que la pollution agricole est très particulière: elle est très diffuse, elle demeure dans le sol très longtemps.»



**Une vaste étude
du MEF sur l'état
de la rivière bientôt
rendue publique**

Brigham: un buton à éliminer chemin Nord

André Duchesne

BRIGHAM

Le coroner Jean Brochu recommande à la municipalité de Brigham de corriger le tracé du chemin Nord, près de l'intersection de chemin Hallé, afin d'y éliminer un buton qui obstrue la vue.

Bien que plusieurs éléments soient en cause, un accident mortel est survenu à cet endroit l'an dernier. Une dame de Cowansville, Jeanne-d'Arc Lessard, qui était passagère d'un véhicule embouti par une seconde voiture, est morte deux jours après l'impact.

L'accident en lui-même n'avait pas eu de conséquences graves. Mme Lessard avait alors subi une fracture de la hanche. Mais son état de santé très précaire (maladie coronarienne, diabète, insuf-

fisance rénale, présence d'un pacemaker) la rendait à risque face à la chirurgie qu'elle devait subir.

Deux jours après l'accident, Mme Lessard décédait d'un choc cardiogénique post-opératoire, selon les conclusions du coroner.

Mentionnons aussi que la collision est survenue quand un automobiliste sans expérience ni permis de conduire a raté le signal d'arrêt de l'intersection et a embouti la voiture dans laquelle Mme Lessard était prenait place.

Ceci dit, le coroner croit qu'en éliminant le buton, on améliore la visibilité pour les conducteurs, autant ceux circulant sur le chemin Nord en direction sud que ceux roulant sur le chemin Hallé vers le nord.

La recommandation a été transmise par le conseil municipal à son comité de la voirie pour étude.

BESSETTE

SALOON

SUPER SPÉCIAL

PLYMOUTH VOYAGER 1998
298 \$/mois*
Location 30 mois
V-6, 7 passagers, clim., radio AM/FM, support à bagages, 2 coussins gonflables et bien plus!!!

TAXES INCLUSES!!!
TRANSPORT INCLUSES!!!
PRÉPARATION INCLUSES!!!

JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 1998

446 \$/mois*
Location 30 mois

+++ Vitres teintées, phares antibrouillard, système d'alarme

V-6, 4 L, clim., freins A.B.S., cache-bagages, groupe élect., télédéverrouillage, porte-bagages, rég. de vit., volant ajust., «mags» 15 po., radiocassette AM/FM, vitres de hayon articulés et plus!!!

CHRYSLER INTREPID 1997

Prix liquidation!
Prix régulier : 25 930 \$
Prix IRRÉGULIER : 20 099 \$

Tout équipée :
+ Moteur 3,5 L + + TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

JEEP T.J. SAHARA 1998

PROMOTION
LOCATION 30 MOIS
399 \$/mois*
ROUES + PNEUS 30 po INCLUS

6 cyl., 4 L, intérieur de luxe, 5 vit., toit dur, vitres teintées, console centrale, marchepieds, tapis, radiocassette AM/FM, volant ajust., sacs gonflables, phares antibrouillard et bien plus!!!

PLYMOUTH BREEZE 1997
Prix régulier : 21 720 \$
PRIX IRRÉGULIER : 18 099 \$

4 cyl., 2,4 L, aut., sacs gonflables, clim., volant ajust., rég. de vit., sièges arrière rabattables

Radiocassette AM/FM inclus

JEEP CHEROKEE SPORT 1998

Location 30 mois
359 \$/mois*

- 4 x 4 Selec-Trac
- Vitres teintées
- Phares antibrouillard
- Pneu de secours pleine dimension
- «Mags»

Ensemble sport, clim., tapis, miroirs élect., support à bagages, volant ajust. en cuir, sacs gonflables, radiocassette AM/FM, pneus lettrés blanc et bien plus!!!

* Location Clé d'or Chrysler, terme de 30 mois. 2 000 \$ comptant ou échange équivalent. Sujet à l'approbation de crédit.



395 Rivière,

COWANSVILLE

Chronique minceur
Martine Coulombe, N.D.
«Santé-vous bien dans votre peau»

BIOLIGNE : Pourquoi, pour qui, comment?

Publi-reportage

Il existe actuellement 13 centres Bioligne à travers la province qui reçoivent au total près de mille visites chaque semaine. Plusieurs de ces visites sont effectuées par des gens qui ont été référés par d'autres clients Bioligne satisfaits des résultats qu'ils ont obtenus.

Plusieurs de ces personnes, lorsqu'elles viennent nous consulter, nous disent : «C'est drôle, que même si Bioligne existe depuis déjà plusieurs années, je n'avais jamais entendu parler de cette méthode.» Nous progressons sans publicité tapageuse. Cette chronique a comme objectif d'informer la population de l'existence de nos services. Nos programmes nutrition-santé ont été efficaces là où plusieurs autres méthodes avaient échoué. Peut-être pourriez-vous en profiter?

BIOLIGNE se résume à ceci :

1. Les personnes viennent nous consulter pour des problèmes d'embonpoint ou pour d'autres problèmes de santé liés à l'alimentation.
2. Notre travail consiste avant tout à corriger les habitudes alimentaires selon les besoins de chaque personne.
3. Les repas recommandés sont toujours complets et équilibrés. Ils sont de nature courante et, dans nos programmes, il n'est jamais question de calories ou de quantités. Même dans un cas d'amaigrissement, les gens sont toujours invités à manger à leur faim.
4. Une série de tests cliniques permet de déterminer le choix d'aliments qui convient davantage à chacun des cas.
5. Les résultats à long terme sont excellents. L'amaigrissement se fait d'une façon naturelle et le corps maintient la perte de poids aussi naturellement.
6. Les coûts sont à la portée de la plupart des budgets. Ils sont toujours déterminés avant de débuter les soins. La plupart des assurances collectives couvrent nos soins.
7. La première visite est toujours offerte sans frais.

Ainsi, si vous avez un problème de poids ou un problème de santé lié à l'alimentation, il est probable que nous puissions vous aider. Pourquoi ne pas vérifier en téléphonant maintenant pour un rendez-vous?

Même si vous avez tenté de rétablir votre poids, sans y parvenir, maintes fois dans le passé, il est fort possible que notre approche puisse, une fois pour toutes, rétablir votre poids et créer une situation physiologique favorable à le maintenir. Des milliers de personnes l'ont réussi avant vous, pourquoi pas vous?

Téléphonez dès maintenant!

Une méthode différente et efficace

- Approche personnalisée.
- Vous permet de conserver votre mode de vie actuel.
- Vous ne comptez ni les calories, ni les quantités, vous mangez à votre faim.
- Première consultation sans frais.
- Notre but : mieux nourrir le corps afin d'en tirer un maximum de vitalité.

CENTRE NUTRITION-SANTÉ



BIOLIGNE

PREMIÈRE CONSULTATION GRATUITE

Les Halles de Granby
34, rue Moreau, Granby
378-4686

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

**EXTINCTEURS
G.F.E. ENR.**

- Gicleurs chimiques
- Extincteurs
- Lumière d'urgence

VENTE ET SERVICE
Danièle Leroux, propriétaire

Entourée d'une équipe de 30 années d'expérience

480-1 St-Charles Sud, Granby
372-6621 Téléc.: 372-6367

Gestion Louise Lemay Inc.

Spécialisé secteur Construction

Membre APCHQ

- Comptabilité Informatisée
- Secrétariat professionnel
- Payes de construction
- Formation sur logiciel Advantage

(514) 777-7158

Louise Lemay

Jean Charette, ing.

e-mail: geslouj@prolognet.qc.ca

www.prolognet.qc.ca/geslouj/

L144408

**Vous ne pouvez
manquer nos
super spéciaux**

Surveillez notre circulaire insérée dans La Voix de l'Est. Plus de dimanche intitulée:

**POUR NOS 75 ANS
UN GROS MERCI!**

Elle renferme une quantité impressionnante de super spéciaux du dimanche au samedi inclusivement à notre magasin de Granby.

Demandez votre carte
Canadian Tire



**70 Simonds Nord
Granby
378-9884**

L143814



Daniel Côté devant sa résidence de la rue des Pins. Il craint de voir la tranquillité des lieux changer un jour. photo Michel St-Jean

Un contribuable pénalisé par un laxisme de 35 ans

André Duchesne

BRIGHAM

En raison d'un règlement municipal qui n'a pas été notarié durant 35 ans, un contribuable de la rue des Pins à Brigham craint de voir son très paisible bout de rue (des Pins) devenir un jour un endroit achalandé par la circulation automobile.

Daniel Côté est venu expliquer récemment au conseil municipal, qu'un règlement de 1962 protégeant l'accès à sa propriété avait été abrogé l'an dernier. C'est à la demande d'un propriétaire de terrains situés dans le prolongement de sa rue que ce règlement a été éliminé.

La rue des Pins se termine actuellement en cul-de-sac, au bout du terrain de M. Côté. Avec l'abrogation du règlement, cette rue de 12 pieds de large pourrait un jour se prolonger sur la rue des Sables, une artère qui n'existe pour le moment que sur papier.

Comme des terrains situés au-delà de la propriété de M. Côté sont en zone blanche, ce dernier appréhende qu'on y construise un jour des maisons. «Je veux savoir s'il y a des gens qui pourraient éventuellement passer. Ça m'inquiète pour la sécurité de mes enfants et ça va éventuellement diminuer la valeur de ma maison», signifie Daniel Côté.

Ce dernier craignait aussi que la municipalité exproprie une partie de son terrain situé en façade pour élargir la rue. Là-dessus, le conseiller Réjean Racine a été très clair, indiquant que la rue, si besoin est, serait élargie uniquement après le terrain de M. Côté.

Quant à la présence d'un projet domiciliaire, c'est une question qui demeure hypothétique, aucun projet en ce sens n'ayant été présenté jusqu'à maintenant. M. Côté reconnaît lui-même la situation actuelle.

Pas notarié

C'est à la demande du propriétaire des terrains non développés mais situés en zone blanche, que le règlement non notarié a été abrogé. Pourquoi?

«Avant, bien des choses se réglaient avec des poignées de main, ce qui explique sans doute pourquoi ce règlement n'avait jamais été notarié», indique le maire de Brigham, André Leroux.

Il ajoute qu'à la suite de la demande du propriétaire des terrains, la Ville a suivi toute les étapes légales (avis public, assemblée de consultation, etc.) en vue d'abroger le règlement.

Devant le fait accompli, M. Côté entend retourner au conseil et demander des garanties pour que la voie d'accès passe ailleurs si jamais des maisons étaient développées dans ce secteur.

Là-dessus, le maire ne ferme pas la porte. «Il n'est pas exclu que la rue passe à un autre endroit si jamais un projet nous était présenté. Il y aura des négociations avec le propriétaire. Rien n'est impossible.»

Peu importe les futurs développements, Daniel Côté reste avec un goût amer. «La Ville donne le chemin à un entrepreneur pour lui faciliter la vie, disait-il lundi soir. Ça faisait 35 ans que la situation perdure et on abroge un règlement parce qu'il n'était pas notarié. Il y a eu un manque de responsabilités à quelque part.»

ACURA

Rien de trop beau pour une CL

- climatiseur thermostatique
 - sièges en cuir
 - roues de 16 po en alliage
 - lecteur de disques compacts
 - toit ouvrant
 - vitres teintées
- et plusieurs autres caractéristiques sophistiquées...



Financement sur achat **4,8%** pour 48 mois sur la série CL

*Tarifs mensuels de location/bail d'une durée de 48 mois, établis pour la 2.2CL, modèle YA113V (total des paiements: 15 264\$). Un acompte de 3 000\$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10\$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Assistance routière Acura. Les deux premiers services d'entretien (pièces en sus) sont compris dans le prix de location/bail de l'Acura 2.2CL. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation des crédits.

Prix de location bien pensé

Pour un temps limité

L'Acura 2.2CL 1997

318\$* par mois

Transport et préparation inclus



ACURA

Une vision qui inspire un élan de passion.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES

Elegance
ACURA 1325 Principale
Granby 378-4969

Programme d'entretien Acura (modèles éligibles)
Assistance routière Acura
Garantie limitée 5 ans / 100 000 km

L144933

Une deuxième auto-patrouille SVP

Marie-France Létourneau
MARIEVILLE

Parce qu'elle considère qu'elle ne reçoit pas les services pour lesquels ses municipalités payent, la MRC de Rouville exige la présence de deux véhicules de patrouille de la Sûreté du Québec sur son territoire, à certaines périodes de l'année.

Selon le préfet et membre du Comité de sécurité publique de la MRC, Rosaire Houle, «ça a toujours été le point de discussion qu'on n'a pas les services pour lesquels on paye». Il en coûte près de deux millions, cette année, à 12 municipalités de la MRC pour retenir les services de la SQ sur leur territoire.

La demande de la MRC de Rouville survient au moment de signer une entente de principe avec le ministère de la Sécurité

publique, afin de définir les services de la SQ à assurer à 12 de ses 14 municipalités. Les villes de Saint-Césaire et Marieville ne font pas partie de cette entente, car elles disposent de leur propre corps policier.

Toutefois, la SQ ne semble pas disposée à répondre d'emblée à cette exigence.

M. Houle soutient que la première demande du comité était d'avoir deux véhicules de patrouille sur son territoire en tout temps, mais cette demande a dû être révisée à la baisse, face aux réticences des représentants de la SQ siégeant sur le comité.

La MRC de Rouville s'est donc résolue à exiger la présence des deux véhicules, du mois de mai au mois de novembre, du jeudi au dimanche, et de 19h à 4h.

Demande irrecevable?

Cependant, selon une résolution que la MRC a fait parvenir au ministre des Affaires municipales, à la SQ, à l'Union des municipalités régionales de comtés du Québec (UMRCQ) et aux 12 municipalités concernées, les représentants de la SQ auraient informé le préfet de l'«irrecevabilité» de cette demande.

Le capitaine Donald Pouliot de la SQ à Saint-Jean-sur-Richelieu, a toutefois nié qu'une réponse avait été donnée à la MRC. «Nous sommes en phase de négociations», s'est-il borné à dire.

Selon le capitaine Pouliot, la loi exigerait un minimum d'un véhicule de patrouille pour le territoire de la MRC.

Rosaire Houle affirme que la MRC s'adresse maintenant au ministre de la Sécurité publique, Pierre Bélanger, afin qu'il donne suite à leur requête.

Moments magiques...

Votre salle de bain doit être agréable à utiliser, pratique et sécuritaire, surtout pour les jeunes enfants.

Plomberie Goyer vous propose une vaste sélection de baignoires qui sauront facilement s'intégrer à votre quotidien, en toute sécurité!

Votre spécialiste en plomberie depuis plus de 50 ans

Pour ceux qui recherchent...
QUALITÉ • ORIGINALITÉ • DISTINCTION



NOUVEL HORAIRE
D'OUVERTURE DU SAMEDI
DE 9H00 À 17H00

SPÉCIALITÉS

- Accessoires de salle de bain
- Pièces de plomberie
- Service d'installation
- Service de réparation

PLOMBERIE Goyer INC.
CERTIFIÉ ISO 9002

38, boul. Pie IX, Granby 776-2226
150, Sherbrooke, Cowansville 263-2226

PERSONNES ÂGÉES

Le Riverain

Venez passer l'hiver avec nous!

GRANBY

- Bâtiment sécuritaire tout en béton
- Personnel infirmier 24 h / 24
- Chambres spacieuses avec salle de bain

UN SEUL PRIX

Trois repas par jour
Collation à volonté
Entretien de la chambre et de la literie
Service religieux sur place
Câble TV inclus
Service de loisir
Sorties régulières au centre commercial
Baignoire thérapeutique
Laveuse/sécheuse non payante avec savon et eau de javel inclus
Personnel de choix
Plus de 40 personnes à votre service

34 Principale,
Granby
375-3660

Aussi disponibles
CONVALESCENCE ET
RÉPIT au jour et à la semaine

... nous venons planifier avec vous le décor qui vous convient

Service de décoration intérieure à domicile

Peinture laurentide

- Papier peint
- Couvre-lits
- Draperies
- Cadres
- Verticaux et horizontaux
- Accessoires de salle de bain
- Moulures décoratives



FINANCEMENT DISPONIBLE 6 MOIS SANS INTERET pour clients qualifiés

Le Géant de la Tapisserie et de la Draperie
49 Évangéline, Granby (face aux Galeries) 378-7770

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997



Valère Audy

Sans appel d'offres

La Commission scolaire Des Cantons a accordé un contrat de 236 923 \$ sans aller en appel d'offres public pour améliorer le réseau de communications existant entre les écoles et, de ce fait, l'accès à Internet. Le geste ne contrevient apparemment à aucune loi. Des Cantons a une politique d'achat, mais celle-ci permet quelques dérogations dont les dirigeants ont justement pris avantage.

Bien sûr, Des Cantons n'est pas la seule c.s. à faire affaire avec la même compagnie pour les mêmes raisons. Bien sûr aussi qu'il s'agit d'équipement spécialisé, qu'un appel d'offres aurait occasionné des délais, que c'est complexe et que l'expertise ne se trouve pas à tous les coins de rues. Et bien sûr aussi que le fournisseur avait mené une étude dont le coût était déductible advenant qu'il obtienne le contrat.

Mais ces arguments ne justifient pas de passer outre une procédure (l'appel d'offres) destinée à assurer à la fois la qualité, l'économie et la transparence. Des Cantons n'a peut-être pas mal choisi et gaspillé pour autant. Sauf qu'on n'en a pas la preuve, qu'on ne sait pas si une autre maison que l'entreprise choisie aurait pu effectuer les mêmes travaux à meilleur prix et qu'on n'a même pas essayé de le savoir.

La latitude dont jouissent à cet égard Des Cantons et les autres c.s. n'est pas acceptable. Québec devrait les soumettre à la même procédure que les villes. D'autant plus que, là aussi, c'est de l'utilisation des fonds publics qu'il s'agit. L'appel d'offres reste, en raison de la concurrence qui en résulte, la formule idéale pour obtenir de bons prix et réaliser des économies sans affecter la qualité, les fournisseurs devant tous respecter les mêmes exigences.

Certes, les c.s. peuvent-elles avoir à appliquer des normes ou directives particulières émises par le ministère de l'Éducation. Mais si cela peut provoquer des écarts négatifs et en apparence injustifiables à certains endroits, il doit y avoir au bout du compte, pour le gouvernement ou un regroupement de c.s., avantage et/ou économie. Il faut cependant être capable de l'expliquer, de le justifier.

Il importe d'autant plus d'insister sur l'économie, la justification et la transparence qu'il y a actuellement augmentation de la facture scolaire pour les contribuables et que c'est en conséquence la moindre des choses que les administrateurs scolaires gèrent le plus serré possible, qu'ils procèdent par appel d'offres dans le cas d'importants investissements de façon à obtenir les meilleurs prix possibles.

La facture de transport scolaire que le gouvernement entend refiler aux municipalités, l'entretien des équipements scolaires qu'il aimerait aussi leur donner, la hausse des taxes scolaires, des frais d'inscription et des prix du matériel scolaire, l'instauration de frais de garde à l'heure du dîner, etc., commandent plus que jamais la rigueur aux administrateurs scolaires, eux qui n'appartiennent déjà pas aux structures les plus démocratiques que l'on puisse imaginer compte tenu du faible taux de participation aux élections scolaires.

Bref, Des Cantons aurait dû rechercher le meilleur prix pour les services et équipements désirés et, à cette fin, aller en appel d'offres. Par respect pour les payeurs de taxes et d'impôts puisque c'est de leur argent qu'il s'agit. Et par souci de transparence comme il se doit en saine démocratie.

Mobutu et Stern

L'ex-dictateur zairois Mobutu Sese Seko est mort au début de la semaine et on n'en parle déjà plus. L'animateur américain Howard Stern a vomit sur les francophones du Québec et la majorité de ceux-ci ont choisi de l'ignorer.

Lady Di et de Mère Teresa sont cependant toujours bien présentes dans nos mémoires. Ils ont fait et font encore les manchettes de la radio, de la télé et des journaux.

Cela en dit long sur la valeur de ces personnalités, le respect qu'elles inspirent et méritent. Lady Di a su, par sa volonté de vivre pleinement sa vie, son sourire, son implication dans des oeuvres humanitaires, de santé et de paix, gagner l'affection des Britanniques et des étrangers. Mère Teresa s'est démarquée en volant au secours et en entourant d'affection les pauvres, les malades et les mourants.

Mobutu? Il a pris le pouvoir par la force, s'y est accroché et régné dans la terreur en s'enrichissant avant de se faire bousculer. Stern? Il amuse des millions de pauvres Américains avec ses niaiseries et le voilà maintenant qui vomit sur les francophones du Québec. Il n'y a que les irresponsables pour continuer... quand ils savent qu'ils font mal. Il en est un et il ne mérite pas que nous lui consacrons temps et énergie.

Lady Di et Mère Teresa sont de bien plus beaux et grands modèles. Leurs oeuvres sont en train d'en incruster les noms dans l'histoire. Mobutu n'y fera pas le plus glorieux des chapitres. Quant à Stern, il n'y sera pas et on n'y perdra rien.

DES CANTONS ACCORDE UN CONTRAT DE 236 000 \$ SANS APPEL D'OFFRES À LA FIRME ANIXTER CANADA...



Jean-Guy Dubuc

L'affaire du portrait psychologique

Deux livres, écrits par deux anglophones, faisant des portraits pour le moins peu flatteurs du premier ministre Lucien Bouchard, viennent de paraître. Bien des gens ont réagi, avec raison et avec passion, à l'un ou l'autre des traits psychologiques qui sont censés décrire le premier ministre québécois et donc influencer son action politique. La poussière est retombée; on peut maintenant essayer de lire entre les lignes et tirer quelques conclusions de ces écrits, qui peuvent discréditer le Québec auprès d'une population qui ne s'intéresse qu'à ce qui la confirme dans ses préjugés.

Séparons donc les deux livres et commençons par le portrait psychologique du psychiatre Vivian Rakoff.

Il ne faut pas y passer trop de temps puisque l'oeuvre n'a aucune valeur scientifique, de l'aveu de l'auteur. Ce qu'on y trouve n'est que la stupidité flagrante d'une personne ignare et pourtant instruite, qui se sert des lettres qui accompagnent son nom pour vendre le produit de son imagination débridée. Rakoff dit n'importe quoi, à un point tel que ses collègues, même au Canada anglais, en sont mal à l'aise et le menacent d'expulsion de son ordre professionnel. Il serait surprenant qu'il ait quelque influence que ce soit auprès des gens qui refusent de s'abandonner à leurs émotions haineuses.

Ce qui est beaucoup plus grave, c'est que ce produit de bas niveau a été commandé par un député libéral de la respectable Chambre des communes et qu'il n'a pas été désavoué par son chef qui aurait dû, spontanément, en dénoncer autant la manoeuvre que le contenu. La complaisance du silence est aussi grave que celle qui fait du bruit. Celui qui se tait a une part de responsabilité dans le complot; son nom est sali avec celui des autres qui font du bruit.

L'autre livre est beaucoup plus sérieux. Il se veut un portrait psychologique, lui aussi; mais dessiné avec des faits, à la suite de témoignages

que personne ne peut contredire. L'auteur, Lawrence Martin, a présenté, selon l'avis de lecteurs peu enclins à déprécier M. Bouchard, un produit fouillé et documenté. Il a travaillé un peu comme bien d'autres qui ont publié des biographies non autorisées de personnages connus. Quoi que certains refusent la comparaison, il faut bien reconnaître là un procédé similaire à celui qu'a suivi Jean-François Lisée face à un Robert Bourassa traité de tricheur et de menteur. Le procédé est aussi répandu que toutes les vieilles stratégies politiques bien connues.

Là, ce n'est pas le contenu de base qui est fragile mais bien les conclusions que l'on veut en tirer. Martin juge son sujet non plus à la manière d'un biographe mais plutôt comme quelqu'un qui a amassé des faits objectifs pour confirmer sa propre thèse très subjective. D'où une évidence: la conclusion dépasse le développement. Il cherche, par le biais d'une étude à l'allure sérieuse, à discréditer aux yeux de ses lecteurs, la personne porteuse du message.

Le procédé, ancien comme l'histoire des humains, a maintes fois réussi à mêler les esprits peu habitués à la rigueur; plutôt que d'analyser une argumentation, on s'en prend à la personne qui la défend. On se dit: si on ne peut pas répondre par la raison, utilisons les émotions. De toutes façons, le monde ne retiendra que les images les plus savoureuses.

Voilà donc comment on fausse un débat: en identifiant une cause à celui qui la défend. Il est évident que la personnalité chaleureuse et charismatique de Lucien Bouchard a fait avancer l'option séparatiste, avec les mêmes arguments mais sous un autre ton que Jacques Parizeau. Ce qui veut dire que le contenu importe moins que le messenger. Pourtant, les messages changent et les contenus restent, on le sait bien. Lawrence Martin a ciblé, comme bien d'autres, le messenger qui passe.

LES LECTEURS

Howard Stern: un provocateur de la pire espèce

Belle journée ensoleillée, où tout semble si harmonieux et tellement paisible. Journée idéale pour faire le point sur ce que nous avons vécu émotionnellement ces dernières semaines. Avec un peu de recul, j'analyse un peu plus logiquement ce que les derniers événements me laissent comme message.

Il y a eu évidemment le décès de trois personnes importants et aimés de beaucoup de gens: Marie-Soleil, Lady Di et Mère Teresa. Le seul fait de citer leur nom suscite l'admiration et la fierté d'avoir vécu à la même époque. Elles ont été, chacune à leur façon, l'exemple vivant du courage, de la persévérance, de la générosité, du don de soi. Merci d'avoir été pour la société un témoignage vécu de ce qu'est la vraie dignité.

Hélas! D'autres personnages connus entrent dans nos foyers et prônent, par leur exemple, la mesquinerie, la haine, le racisme. Je parle ici de l'animateur radio Howard Stern. Le recul m'a calmé un peu, fort heureusement. Il aurait sûrement goûté à la même médecine que la sienne. Mais, il n'en vaut pas la peine et nos élus ont déjà réagi à ses propos

La motomarine coule à pic

Face aux récents déboires que connaît l'industrie de la motomarine, tant au Canada qu'aux États-Unis, on pourrait se demander d'où origine tout ce brouhaha. Tout a commencé par une publication, ce printemps, d'un organisme californien, du nom de BlueWater.

BlueWater, par une charge à fond de train contre la technologie polluante du moteur à deux temps, a porté un sérieux coup de jarnac aux fabricants de motomarines, les menaçant même d'intenter contre eux des recours juridiques pour contamination des eaux californiennes. Les données scientifiques sont si accablantes que même Pierre Beaudoin a laissé entendre dernièrement que ses motomarines devraient être moins bruyantes et émettre moins de gaz d'échappement polluants.

Contrairement aux activités de plaisance que sont le canot, le kayak, et le bateau à voile, la motomarine est devenue, par son vacarme, sa puanteur et l'immobilisme de son conducteur, une «inactivité de déplaisance».

Bombardier devrait suivre l'idée du caricaturiste de La Tribune et développer une version aquatique du NEV, soit une petite embarcation électrique pouvant se mouvoir grâce à des moteurs du type de ceux qu'on utilise dans les voiturettes de golf. Pourquoi ne pas pas produite à Valcourt une version similaire à la Charmeuse, l'embarcation électrique de CHARMES, pour nous garantir de meilleures perspectives d'emploi à long terme? Certes moins rapide, cette embarcation, non bruyante et non polluante, conviendrait parfaitement à la demande changeante d'une population vieillissante.

Quant aux jeunes en mal de sensations fortes, ils pourront toujours puiser leur adrénaline dans la pratique de la planche à voile, sport technique qu'ils ont délaissé au profit du «fast sport», comme la motomarine, dont l'apprentissage et la pratique sont si faciles qu'elle ne peut même pas être qualifiée d'activité sportive.

Comparativement à l'alcoolique qui consomme trop d'alcool, la société actuelle pourrait être qualifiée de «pétrolique», en ce sens qu'elle marque une dépendance trop grande envers le pétrole. Cette forme d'énergie non renouvelable devrait être, à court terme, strictement au service des véhicules utilitaires.

haineux. Il doit être de ceux qui aiment «diviser pour mieux régner». Mais nous ne sommes pas dupes ici au Québec, et savons très bien que les propos racistes de ce monsieur dénotent une grande frustration personnelle et la peur de ce qui est différent. C'est le lot des gens bornés et pauvres d'esprit.

Ce provocateur de la pire espèce ma personnellement blessé en traitant les Canadiens Français de «sacs à merde», de regretter d'avoir gaspillé mon temps à regarder son film qui, soit dit en passant, nous démontre bien un personnage futile en manque de publicité. Je ne me doutais pas qu'il viendrait nous insulter sur les ondes. La meilleure chose qui pourrait arriver est qu'il soit boycotté au Québec et j'espère que le gouvernement prendra des dispositions en ce sens. Nous devons réagir...

Bravo à M. Paquette pour la caricature on ne peut plus explicite sur le sujet. Et en terminant, je me permets un petit écart de langage que je ne peux retenir: «Va c.... ailleurs Stern!»... Ouf! ça fait du bien...

Carole Cossette, Granby

res. Selon le géologue américain Craig Hatfield, le monde commencera à connaître des pénuries de pétrole dans 20 ans. Les fabricants d'embarcations motorisées, comme Bombardier, devraient commencer à s'en préoccuper.

Si Bombardier manque le bateau électrique, Pierre Beaudoin pourra toujours se convertir à la prêtrise, et avec l'aide de ses employés, organiser des célébrations et des réceptions de mariage, nouvelle vocation à laquelle s'est initiée son usine de Valcourt, cet été!

Pierre Dépôt, Canton d'Orford

Non au melting-pot

J'ai 64 ans. Né en Montérégie, ma famille compte des Laguë, des Gagnon, des Potvin. Je n'ai pas honte d'être Québécois «de souche». Ce n'est pas une tare.

J'aime les étrangers, les immigrants. Tous. Tous ceux qui respectent le Québécois qui veut se donner un pays, tous ceux qui respectent nos lois, tous ceux qui sont d'abord québécois, tous ceux qui veulent s'intégrer, tous ceux qui veulent aimer notre commune patrie...

Le melting-pot, pour nous Québécois, nous réserve ce qui advint aux métis et aux «canadiens français» de Riel. (Je viens, comme lui, du Collège de Montréal... et, comme son fils Jean, de l'École Normale. Je n'en rougis pas).

Je sais que les McDonald-Cartier (Sir G.E. Cartier) qui ont assassiné Riel, ont sciemment noyé cette société naissante, légitime, démocratique du Nord-Ouest par l'immigration en masse d'Orangistes et d'étrangers de toutes origines.

J'ai beaucoup de chemin à faire avant d'être aussi raciste qu'eux. Mais je dis NON au melting-pot. Voyez ce que ce melting-pot donne aux États-Unis, alors que ce pays, lui, est unifié. Le Québec n'ayant pas tous ses pouvoirs, il sera la nouvelle Louisiane d'ici deux générations.

A moins que...

Hubert Potvin, Bromont

SURVOL

Candidat à la mairie de Marieville

MARIEVILLE - Bernard Bessette, conseiller municipal depuis quatre ans, a décidé de poser sa candidature à la mairie de Marieville, afin de succéder au maire sortant Sylvain Lapointe. Pour l'instant, on ne sait si M. Lapointe demandera un autre mandat. M. Bessette, enseignant à l'école secondaire de Marieville, est convaincu que «la meilleure façon de défendre les intérêts des citoyens est d'être à l'endroit où se jouent les vrais enjeux de la municipalité.» Outre le siège du maire, ceux des six conseillers de la ville sont remis en jeu. Les candidats intéressés à poser leur candidature, pour les élections municipales qui auront lieu le 2 novembre, peuvent le faire jusqu'au vendredi 10 octobre.



Un restaurant à choisir!

Menus complets pour tous les goûts!

Un nouveau décor et une ambiance chaleureuse!

BEAUCOUP DE CHOIX TOUS LES MIDIS
à partir de **6,95 \$**

Aussi tables d'hôte le soir à prix populaire

Salle à manger et plusieurs sections disponibles

28 Dufferin, Granby 375-0577
À deux pas du théâtre Palace

Les vrais professionnels

À votre service depuis 35 ans

PÉPINIÈRE ABBOTSFORD

TRAITEMENT DE PELOUSE

5

BONNES RAISONS DE RÉSERVER MAINTENANT

notre programme complet 98 de traitement de pelouse d'ici le 1er novembre 1997.

- 1

UNE CHANCE DE GAGNER

le montant de votre abonnement pour vos traitements (10 tirages au total - valeur maximale de 250 \$ ch.)
- 2

15 % DE RÉDUCTION

à l'achat d'un programme d'un an
- 3

20 % DE RÉDUCTION

à l'achat d'un programme de deux ans
- 4

UN CERTIFICAT-CADEAU

de 20 \$ échangeable à notre centre de jardin.
- 5

CARTE CLIENT SÉLECT OR DE 7 % DE RABAIS

sur tous vos achats de produits horticoles.

Contactez Françoise dès maintenant au
379-5777 ÉVALUATION GRATUITE
(poste 246)

605 Principale, St-Paul d'Abbotsford

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

15

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Ginette Laurin



Martine Lévesque, 4 ans, de Saint-Césaire, marchait dans un centre commercial avec sa grand-mère. Fatiguée, elle demande à cette dernière de la prendre dans ses bras. Sa grand-mère lui répond: «Je ne suis pas capable. Je suis bien trop vieille». Toute peinée, Martine la regarde et lui lance: «C'est vrai grand-maman, toi tu es presque morte...»

Alors que le jeune Simon Cliche, de l'Ange-Gardien, se promenait à la campagne avec ses parents, il remarque un champ de balles de foin recouvertes de plastique blanc. Tout émerveillé, il dit à sa mère, «regarde un champ de grosses guimauves».

À trois ans, Anthony Jacques, fils de Nicole Girard et de Mario Jacques, prononçait le son tr en cr. Un jour qu'il était fâché contre son père, il a dit que c'était «trop triste»... à vous de prononcer tout haut!



Que les meilleurs gagnent!

Deux équipes de la région se mesureront aux meilleures équipes du Québec lors de la finale provinciale de la Coupe Groupe Investors qui aura lieu le lundi 15 septembre, au club de golf Le Mirage, à Terrebonne. Le Groupe Investors versera un don de 5000 \$ au programme golf-études de l'APGA, pour une bourse totale de 35 000 \$ que se partageront les professionnels. Les amateurs auront droit à des cadeaux d'une valeur de 10 000 \$. Du club de golf Inverness de Lac Brome (photo du haut),

nous reconnaissons Constant Priondolo, pro, Norm Allard, champion B-C, Sylvain Ménard, champion A, Jean-François Goselin, du Groupe Investors, France Lessard, championne, et Michel Giguère, directeur au Groupe Investors. Du club de golf de Saint-Césaire, nous apercevons Laval Tremblay, pro, Yves Alix, capitaine, François Blais, champion A, Annie Fréchette, championne, Normand Perno, champion B-C, et Jean-François Gosselin, d'Investors.



Où étiez-vous, il y a 10 ans, lorsque Norman Dunn ouvrait la porte du service d'aide alimentaire S.O.S Dépannage? Au fond, peu importe votre réponse. Ce que souhaite Gilles Baron, c'est que vous soyez présent le samedi 27 septembre, à 18h, à la cafétéria de l'école secondaire L'Envolée, pour fêter le 10e anniversaire de l'organisme. R. Claude Ménard, d'Agropur, et Claude Baillargeon, de Bombardier, sont les parrains d'honneur de l'événement. Pour obtenir des billets, au coût de 20 \$ chacun, il suffit de composer le 777-3500

De passage à Granby pour voir l'exposition des Belles d'autrefois, Yves Deschesnes, de Québec, s'est laissé tenter par l'achat d'une mise du Lotto 6/49 pour le tirage du 30 juillet. Sans le savoir, il a choisi une sélection qui valait un lot de la catégorie 5/6 de 63 698 \$. Le billet gagnant a été acheté au Marché Daniel, 1667, rue Principale, à Granby.

Camille et Michèle LeBlanc ont dû batailler pendant trois longues manches pour venir à bout de l'équipe de Claire Massicotte et Laurent Valiquette (3-6, 6-3 et 6-4), lors de la huitième édition du tournoi de tennis Plein de bon cent, une compétition en double destinée à des équipes dont l'âge des deux partenaires totalise au moins 100 ans...

secrétaire du Festival international de la chanson de Granby, qui a donné naissance à un beau gros garçon de... neuf livres et cinq onces, le 6 septembre, à 7h40! Le papa, Benoit Galipeau, et la petite soeur, Marianne, sont heureux de l'arrivée de Laurent.

Félicitations également à Julie Perreault, directrice des communications au Festival de la chanson, qui a convolé en justes noces le 30 août dernier. L'élu est Richard Dumont. On dit que Julie anticipe un voyage aux Bahamas...

Bravo à Alexandre Maurais, de Cowansville, pour ses deux premières positions lors de sa dernière course en Formule 2000 à Shannonville, en Ontario.

Félicitations à Murielle Thérout,



Murielle Thérout



Gilles Baron



Yves Deschesnes

Attention amateurs de dards! Normand Bessette est revenu à ses anciennes activités les jeudis, à 19h, au club de l'Age d'or de Granby. Il met présentement sur

un pied une ligue de joueurs. Venez le rencontrer et vous rappelez de bons souvenirs.

Une cinquième génération

La naissance du petit Tommy St-Pierre a donné, tout récemment, une cinquième génération à la famille Roy. On le voit ici sur les genoux de son arrière-arrière-grand-père, Philias Roy, âgé de 90 ans, à ses côtés, son arrière-grand-mère, Georgette Roy Pinette, et derrière, sa grand-mère, Ghislaine Pinette, et sa maman, Annie Lehoux.



MICHEL DUVAL D.D.
Denturologiste

- Fabrication et réparation de prothèses dentaires
- Gamme complète (de la prothèse standard à la prothèse équilibrée)
- Prothèse amovible sur implants
- Réparation le même jour
- Examen et consultation gratuits

44 ST-CHARLES SUD, GRANBY 777-3375



MICHEL DUVAL D.D.
Denturologiste



France Fortin
Infirmière
Membre de O.I.L.Q.
et A.L.I.S.P.Q.

Clinique professionnelle
en soins de pieds

Soins offerts :
- au bureau - aux centres
d'hébergement - à domicile sur référence

15 ans d'expérience en salle d'opération
et en orthopédie

Du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h

350, rue Principale, Suite 4, Granby
Téléphone : (514) 378-1390



loto-québec

Édition
MILLIONNAIRES

1 lot
de 25 000 \$

Tirage du 97-09-12 305A058

(numéro non décomposable)

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent
au verso des billets. En cas de départ entre cette liste
et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Un lot de 25 000 \$ chaque jour, du 12 sept. au 12 oct.

AGENDA

Aujourd'hui

Bingo au profit de la **Fabrique Notre-Dame**, tous les samedis à 19h, au sous-sol de l'église.

Entraide Ste-Trinité, tous les samedis de 13h30 à 16h, chez les Trinitaires, 200 Boul. Robert, Granby.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb, conseil 9842 Ste-Trinité**, tous les samedis à 13h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Soirée d'animation organisée par le **Café d'accueil chrétien**, de 19h à 22h30, au 18 St-Antoine nord, Granby. Invitée: Janine Thibault.

Le **Club vélo mini-touriste** organise des circuits guidés tous les samedis. Inf.: 372-2098.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or St-Jacques**, à 20h, au 325 St-Jacques, Granby. Musique: Mario Dulu-

de.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Granby**, à 20h, au local. Orchestre: Les Delta.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or Princesse**, à 20h, au local. Disco Boudreau.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or St-Damase**, à 20h, à l'école St-Damase. Orchestre: Les Médailles.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or Cowansville**, à 20h, au local.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'Or de Farnham**, à 20h, au 421 Hôtel de Ville, Farnham. Orchestre: Gaston et Réal.

Souper et danse organisés par la **Légion royale canadienne, section Cowansville**, à 18h30, au local.

Épluchette de blé d'inde au profit d'un groupe d'étudiants du **Mont Sacré-Coeur**, de 11h à 15h, au Collège Mont Sacré-Coeur, Granby.

Dimanche

Bingo au profit du **Club de natation Nataskouach**, tous les dimanches à 13h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Le groupe **Al-Anon Regain de vie** se réunit tous les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Déjeuner **Parler pour parler**, pour personnes seules de 30 ans et plus, à 9h30, au Castel de l'Estrie. Inf.: 378-6390 et 375-4387.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Réjeanne Champigny**, de St-Paul; **Aimé Boulianne**, de Granby; **Sylvie Marchesseault Barabé**, de Rainville.

Dimanche

Joyeux anniversaire à **Pascal Papineau**, de Granby; **Gisèle Thériault Boulanger**, de Brigham; **Raymond Borduas**, de St-Paul; **Francine Roy**, de Granby; **Hugues Deschamps**, de Granby.

Joyeux anniversaire de mariage à **Denise et Réjean Papineau**, de Granby.

Joyeux 40^e anniversaire de mariage à **Paula et Rosaire Brodeur**, de Granby.

À lire dans Le Plus

- Le Granbyen Stéphane Pelland travaille dans l'ombre d'une star... Il est en fait le garde du corps du chanteur rock **Éric Lapointe**. Stéphane raconte les hauts et les bas d'un «bodyguard».
- Le Regroupement des personnes assistées sociales de Granby et de la région a dénoncé, cette semaine en conférence de presse, la nouvelle vague de compressions effectuées sur le dos des familles démunies.
- Une marche contre la violence faite aux femmes aura lieu à Granby le vendredi 19 septembre. Hommes, femmes et enfants sont invités à 19h, au parc Miner.

Potton marque le temps

Le Comité du bicentenaire de Potton érigera un monument sur la Place Manson dans la municipalité du Canton de Potton pour souligner cet anniversaire qu'on a déjà commencé à célébrer.

Mais ce monument, une grosse pierre portant une plaque de bronze en souvenir des fêtes de cette année, trônera sur quelque chose de bien particulier: une capsule-temps.

Il s'agira d'une boîte contenant divers souvenirs de notre époque, photos, listes de noms, disquettes informatiques etc. qui ne devra être ouverte qu'en 2055, l'année d'anniversaire de l'incorporation de Mansonville comme municipalité du Canton de Sutton.

Le monument sera dévoilé le 31 octobre mais entre temps le Comité du bicentenaire poursuit ses activités qui ont débuté avec **Ragtime Cabaret** et la pianiste **Mimi Blais**.

Cet automne, les fêtes auront lieu au mont Owl's Head qui offre parmi les plus magnifiques panoramas du lac Memphrémagog et des montagnes environnantes. Le Comité tiendra un kiosque et présentera une exposition de photos. Des randonnées au sommet de la montagne sont au programme.

Les fêtes du bicentenaire de Potton se termineront par un grand bal d'époque le 1^{er} novembre.

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

EPARGNEZ

ISOLEZ votre maison Isolation Jacques Dostie 378-0326

Estimation GRATUITE

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.
349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

APCHA

1.144.966

263-8888

Que la fête démarre!

3, 2, 1

Un dévoilement très attendu chez Cowansville Toyota

La direction et le personnel de Cowansville Toyota invitent tous leurs clients ainsi que la population de la région à venir assister à la cérémonie de dévoilement de la toute nouvelle Toyota Sienna et la nouvelle Toyota Corolla 98 entièrement redessinée. Plus puissants et racés que jamais, ces véhicules sauront plaire aussi bien aux amateurs de performance qu'à ceux et celles qui apprécient élégance et technologie d'avant-garde.

Un léger goûter sera servi lors de cet événement qui se déroulera le mercredi 17 septembre entre 19 h et 21 h.



De plus, assistez à cette présentation et courez la chance de gagner un week-end de rêve pour deux personnes au Manoir St-Sauveur. Le forfait comprend une nuit au Manoir, le dîner en salle privée, l'animation Meurtre et Mystère avec prix de participation et un brunch V.I.P.

Bienvenue à tous et toutes. Veuillez considérer cette invitation comme personnelle.

COWANSVILLE TOYOTA

397, rue Rivière, Cowansville

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

L142713

Un bel avenir pour Domco

La vente de l'usine ne changera rien

Richard Plante

FARNHAM

Qu'importe qui des Américains ou des Allemands mettra la main sur Domco, l'avenir de l'usine de Farnham ne risque pas d'en souffrir et l'entreprise poursuivra sa croissance.

C'est du moins l'opinion du président de Domco, Robert Van Buren, qui accueillait hier la population de la région venue visiter l'usine dans le cadre d'une journée portes ouvertes soulignant le 125^e anniversaire de l'entreprise.

«Nous faisons des profits, notre usine est dotée des équipements les plus modernes de l'industrie et elle est la plus efficace. Quel que soit le propriétaire, il voudra continuer à faire de l'argent. Je ne vois pas pourquoi ça changerait quoi que ce soit ici», indique M. Van Buren.

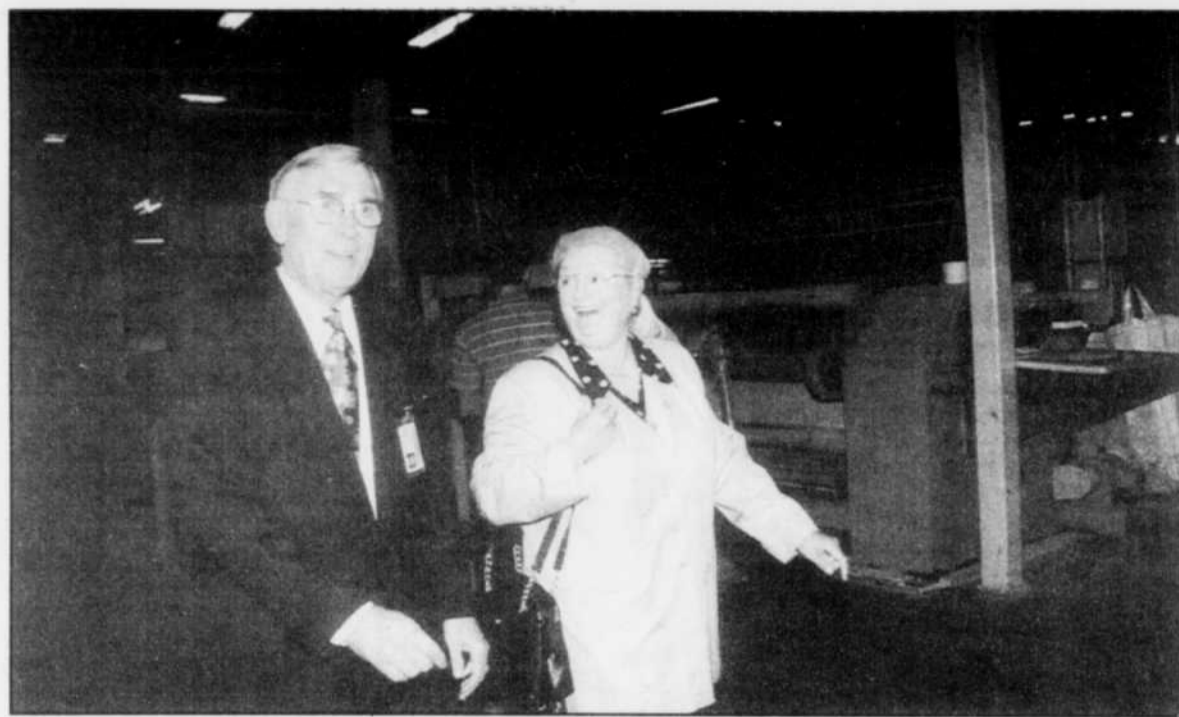
Depuis le printemps dernier,

Armstrong, une compagnie américaine qui oeuvre dans le même domaine du recouvrement de plancher, tente par tous les moyens d'acquérir l'usine de Farnham. Bien que son offre ait été refusée, Armstrong ne lâche pas prise.

De l'autre côté de l'Atlantique, l'actionnaire principal de Domco, Sommer-Allibert de France, souhaite fusionner ses activités avec la compagnie Allemande Tarkett qui est déjà présente aux États-Unis.

Les employés suivent de loin ce dossier complexe dont le dénouement reste à venir mais ils ne craignent pas vraiment pour leurs emplois.

«Ça préoccupe la haute direction qui travaille beaucoup là-dessus mais sur le plancher, on n'en parle pas beaucoup. En fait, si il y a une telle lutte pour acquérir notre usine, c'est parce que ça fonctionne bien et je dirais que les



La mairesse de Farnham, Lise Lafrance-Charlebois, a visité l'usine de Domco en compagnie du président de la compagnie, Robert Van Buren, dans le cadre d'une journée portes ouvertes soulignant le 125^e anniversaire de l'entreprise.

photo Michel St-Jean

employés en sont plutôt fiers», souligne le directeur de l'usine de Farnham, Denis Lanciault.

Depuis 1990, la production à Farnham est passée de neuf millions de mètres carrés de couvresol de vinyle à 18 millions et le chiffre de vente atteint 350 millions de dollars.

L'entreprise a investi environ 22 millions au cours des dernières an-

nées pour moderniser ses équipements de production et de protection de l'environnement dont un oxydateur thermique qui traite 95% des émissions atmosphériques.

Tous ces investissements, affirme Robert Van Buren, ont déjà été rentabilisés. L'une des raisons de l'essor de l'usine de Farnham est qu'elle s'est adaptée au marché

américain où elle réalise maintenant la majorité de ses ventes. Auparavant, Domco desservait surtout le Québec.

Malgré les prochaines transactions qui pourraient donner une nouvelle structure à la compagnie, Domco restera assurément à Farnham et l'usine, qui ne fonctionne pas encore à capacité, peut envisager une nouvelle croissance.



Du 14 septembre au 11 octobre 1997

L'achat au volume a bien meilleur coût.

Le temps est venu de refaire vos provisions. Jusqu'au 11 octobre, achetez pour 100 \$ ou plus de n'importe quel produit en succursale et obtenez un rabais de 10 %. Profitez-en !



Société
des alcools
du Québec

Les goûts, ça se discute.

Des applaudissements pour la conjointe de Pierre Rondeau

Rollande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

À la toute fin des funérailles de l'agent Pierre Rondeau, 49 ans, des services correctionnels du Québec, hier, à Montréal, en l'église Notre-Dame du Rosaire, sa conjointe Johanne Savard a eu droit aux applaudissements des quelque 3000 personnes présentes, des collègues de travail pour le tiers.

D'une voix ferme, cette femme d'allure solide a vanté les mérites de son mari qui a trouvé la mort après avoir été la cible d'une rafale de coups de feu, lundi en matinée, alors qu'il conduisait un fourgon cellulaire en direction du centre de détention de Rivière-des-Prairies, dans le nord-est de Montréal.

Avec un compagnon de travail, ils allaient y chercher des détenus devant comparaître au palais de justice de Montréal.

«Il était à l'écoute des gens qui l'entouraient; il était doux et fier de ses deux fils (François et Jean-Luc), des adultes maintenant. Jumeau, il a toujours prétendu qu'il était le plus jeune des deux», a raconté Johanne Savard.

«Tu as toujours voulu séparer ta vie professionnelle de ta vie personnelle mais tu n'as pas eu le choix, tu as rencontré l'amour», a dit Johanne, également agent des services correctionnels du Québec.

Un ami de longue date, Alain, a

Plus de 3000 personnes ont assisté aux funérailles de l'agent Pierre Rondeau.

photo
Presse canadienne

invité les policiers et les agents présents à ne pas lancer la serviette. «La société a besoin de vous», a-t-il dit.

Des centaines de personnes s'étaient massées devant l'église. Ils ont gardé le silence quand ont défilé les membres de la famille de Pierre Rondeau qui comptait 23 ans de service, les représentants des différents corps policiers, des syndicats et du ministère de la Sécurité publique.

D'importantes mesures de sécurité étaient en place. Les rues avoisinantes avaient été fermées à

la circulation automobile et on notait une forte présence de policiers en habits civils. Un hélicoptère surveillait la scène.

À la sortie de l'église, le nouveau ministre de la Sécurité publique, Pierre Bélanger, s'est dit habitué à la fois par des sentiments de tristesse et de colère.

«J'ai dit à la famille Rondeau que j'étais convaincu que l'ensemble des forces policières du Québec n'auraient de repos tant et aussi longtemps qu'on ne trouverait pas les coupables», a-t-il commenté.



BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS,
MOI JE JOUE
POUR 3\$!

SPECIAL
RENTREE

Natur Golf

MINIGOLF INTÉRIEUR
UNIQUE AU QUÉBEC

260 DENISON EST, GRANBY • TÉL : 514.375.5230

HORAIRE D'AUTOMNE
Lundi et mardi : fermé / mercredi et jeudi : 16 h à 21 / vendredi : 16 h à 22 h / samedi : 11 h à 22 h / dimanche : 9 h à 20 h
Horaire flexible pour groupe

Prix en vigueur jusqu'au 30 septembre 1997 • S'applique aux jeunes de 16 ans et moins

DF


Centre
Derma-Forme

De la posturologie à Granby

Les douleurs chroniques, qu'elles soient articulaires ou musculaires, sont-elles une «FATALITÉ» ou la conséquence d'un trouble postural? Arthrose, raideurs, courbatures, fatigue, usure prématurée des articulations... ne sont que les conséquences d'un dérèglement de la musculature posturale.

Thierry Pautrot, spécialiste européen en posturologie, vous propose ses services au Centre Derma-Forme.

14 Gill, suite 210
(angle Principale), Granby
Pour rendez-vous
360-0515


Thierry Pautrot

1..2..3.. GO!

SUPER LIQUIDATION des modèles 97 en inventaire

Nous devons liquider tous les modèles 97 en inventaire pour faire place aux modèles 98, alors faites vite et ne signez rien avant de venir nous rencontrer.

Nous avons des taux de financement **0,9%*** à partir de

Faites vous calculer un plan de location ou de financement d'achat qui convient à vos besoins.

Si vous n'êtes pas satisfait, appelez-moi personnellement Mario Gemme

GEMME AUTO
Granby, Qc.

mazda
EMPORTE-MOI

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

13

13

13

BROMONT TERRASSEEXCAVATION
ASPHALTE
DEMOLITION
PÉPINE AVEC «TRAMAC»

L144968

ROBERT LEQUIN, PROP. 534-3466

Partout au Québec...

pourquoi pas
chez Vous?Une
jeunesse
branchée!Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274**LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC**

La facture de 500 millions \$ pourrait coûter le pouvoir au PQ

Pierre AprilQUÉBEC
Presse canadienne

Les négociations entre le gouvernement et les deux unions municipales se déroulent toujours à Québec dans le plus grand secret et elles se poursuivront bien au-delà de la date butoir du 15 septembre.

Hier, les porte-parole de l'Union des municipalités du Québec (UMQ) et de l'Union des municipalités régionales de comté (UMRCQ) ont affirmé, de concert avec le ministre des Affaires municipales Rémy Trudel, leur intention de s'abstenir de commenter publiquement le déroulement des pourparlers, ce qui risquerait de faire avorter le frêle processus de négociation.

Alors qu'à l'UMQ on précise que le processus est déjà suffisamment laborieux, à l'UMRCQ on a décidé d'insister sur les résultats d'un sondage CROP démontrant que 68 pour cent des 500 répondants prédisent la défaite du gouvernement péquiste lors du prochain scrutin, si jamais le transfert de responsabilités de 500 millions \$ oblige les administrations municipales à augmenter les taxes.

«Si le gouvernement s'entête à nous refiler la facture de 500 millions \$ telle que présentée en juin, les Québécois sauront à qui attribuer la hausse de leur compte de taxe», a affirmé la présidente de l'UMRCQ, Jacinthe Simard.

L'enquête CROP effectuée du 3 au 7 septembre démontre que 89 pour cent des répondants sont convaincus que les administrations locales n'auront d'autre choix que d'augmenter les taxes, si le plan du gouvernement est appliqué tel quel. En même temps, 80 pour cent des répondants approuvent la

lutte des municipalités visant à éviter une hausse des taxes municipales.

Dans tout ce débat, les répondants concluent dans une proportion d'à peine 38 pour cent que les députés défendent correctement leurs intérêts.

À une autre question sur l'opportunité de fusionner des services, 54 pour cent des répondants en sont venus à la conclusion qu'une seule administration locale pour gérer la construction et l'entretien des bâtiments scolaires et municipaux serait plus avantageuse pour les contribuables.

La présidente de l'UMRCQ a retenu de ce sondage «non seulement le ras le bol des citoyens face à des hausses de taxes et d'impôts», mais aussi leur intérêt pour les solutions alternatives comme la gestion des bâtiments scolaires par les municipalités.

Au cours des prochains jours, pour bien démontrer leurs frustrations devant l'intransigeance du gouvernement, les élus municipaux continueront d'encourager toute forme de manifestation contre le transfert de responsabilités de 500 millions \$.

Le premier ministre Lucien Bouchard continue, pour sa part, de dire que le secteur municipal est le seul à ne pas avoir contribué à l'effort collectif des Québécois et qu'il devra, lui aussi, faire sa part.

De son côté, le porte-parole de la Coalition des secteurs municipal et transport, Gilles Charland, représentant plus de 80 000 employés municipaux, a déjà prédit l'échec des négociations.

Pour sa part, le président de l'UMQ Mario Laframboise est allé jusqu'à se déclarer estomaqué par l'optimisme manifesté par le ministre des Affaires municipales Rémy Trudel.

EN BREF

Bonne volonté

FREDERICTON (PC) — Les neuf premiers ministres provinciaux feront preuve de bonne volonté à l'endroit du Québec, lors de leur rencontre de Calgary sur l'unité nationale, demain et lundi, a assuré hier le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna. M. McKenna, qui assurera la présidence des entretiens, a estimé que le moment n'avait jamais été aussi bien choisi pour la tenue d'un débat sur la façon de maintenir le pays uni. Alors que l'économie est en pleine effervescence et que la création d'emplois est à la hausse, rien n'empêche de jeter un regard lucide au principal problème auquel fait face le Ca-

nada: l'unité nationale. «Il y a un engagement réel (...) en vue de la reconnaissance du Québec en tant que province unique et faisant face à des défis particuliers en matière de maintien, de préservation et de mise en valeur de sa culture et de ses traditions», a déclaré M. McKenna, hier, peu de temps avant de s'envoler en direction de Calgary. Toutefois, M. McKenna, doyen des premiers ministres canadiens en vertu de sa décennie en poste, a reconnu que personne ne s'attendait à régler le problème du Québec à Calgary. «Les attentes sont limitées, a-t-il dit. On s'attend simplement à échanger des informations et à discuter du processus.»

DU 13 AU 20 SEPTEMBRE

**LA VENTE
PAS DE
T.P.S.**

- Fenêtres de PVC et d'aluminium
- Portes d'acier et
- Portes patio

**3 BONNES RAISONS
pour venir nous voir**

- 1 • le prix!
- 2 • le prix!!
- 3 • le prix!!!

et rien
à payer avant**JUIN 98!**31-A Évangéline
Granby
Appelez-nous**777-2464**

Aussi succursale à Sherbrooke

RUE EVANGELINE
X PLACE EVANGELINEMembre de
l'APCHQ
Région Estrie**Portes
et
fenêtres
Dépôt**

L143852

Au tour du NPD de jongler avec les futurs surplus

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

C'est au tour du NPD d'y aller de sa recette pour utiliser les surplus budgétaires de l'après-déficit fédéral. La formation politique propose de rétablir le financement des programmes sociaux à ses niveaux antérieurs, de réduire la TPS et de diminuer modestement la dette.

«Les vrais héros de cette lutte au déficit ne sont pas les libéraux, ni le ministre des Finances, mais tous ces Canadiens qui en ont souffert: les enfants, les malades, les personnes âgées, les personnes qui ont perdu leur emploi. Nous croyons que les bénéficiaires de cette lutte doivent revenir à ceux qui en ont payé le prix», a affirmé, hier, le député néodémocrate Nelson Riis, critique officiel en matière de finances publiques.

L'approche néolibérale du gouvernement Chrétien en matière de lutte au déficit a fait surtout des victimes dans les rangs des plus démunis, clame M. Riis. Le chômage a augmenté, la pauvreté chez enfants est devenue endémique, les étudiants doivent s'endetter comme jamais pour terminer leurs études, le nombre des faillites ne cesse de croître, bref il est temps de mettre un terme à ces reculs.

Aussi, Ottawa doit-il, en priorité, rétablir les budgets de la santé, de l'éducation postsecondaire et des programmes sociaux.

Ensuite, il doit envisager, non pas des réductions des impôts, mais une baisse graduelle de la TPS. De cette façon, on pourra remettre de l'argent dans les poches des personnes qui en ont vraiment besoin. «Et celles-ci pourraient dépenser cet argent immédiatement, ce qui donnera un coup de pouce à l'économie

canadienne», fait valoir M. Riis.

Le député propose une baisse du taux de la taxe de 7 à 5 pour cent.

Des réductions d'impôts ne profiteraient pas aux personnes à faible revenu, note-t-il, puisque celles-ci n'en paient presque pas à l'heure actuelle.

Finalement, le député estime qu'il est nécessaire de gruger, lentement mais sûrement, dans l'énorme dette fédérale qui dépasse actuellement les 600 milliards \$.

La plupart des économistes s'entendent pour dire que le déficit fédéral pourrait être jugulé dès cette année, en avance sur les prévisions, à cause des conditions économiques favorables. Le ministre des Finances, Paul Martin, doit faire part en octobre de ses nouvelles cibles pour l'exercice financier en cours et le suivant.

Pour sa part, le Parti réformiste a révélé, jeudi, sa vision de l'après-déficit, tout en annonçant le lancement d'un campagne de consultation sur le sujet. Essentiellement, les réformistes exhortent Ottawa à sabrer dans les impôts, à réduire les cotisations de l'assurance-emploi, à continuer de diminuer la taille de l'État et à s'attaquer vigoureusement à la dette. Des sommes supplémentaires pourraient aussi être consacrées aux programmes sociaux, à même les économies réalisées dans les dépenses de fonctionnement du gouvernement.

Au cours de la dernière campagne électorale, le premier ministre Jean Chrétien avait laissé entendre que son gouvernement recourrait à la formule suivante pour utiliser les surplus: 50 pour cent des sommes iraient au financement de programmes économiques et sociaux; 25 pour cent seraient affectés à la diminution de la dette; et le reste serait employé pour réduire les taxes et les impôts.

LE FESTIVAL DES RÉCOLTES

4 JOURS SEULEMENT

ÉVÈNEMENT ANNUEL À NE PAS MANQUER

LES 10, 11, 12 ET 13 SEPTEMBRE

LE PLUS GRAND CHOIX DE PRODUITS MARAÎCHERS EN RÉGION À DES PRIX RENVERSANTS!

CAROTTES NANTAISES
Produit du Québec Canada no 1 **99¢** cello 10 lb

BETTERAVES
Gr. moyenne Produit du Québec Canada no 1 **2.49\$** cello de 25 lb

POIREAUX
Produit du Québec Canada no 1 **2.49\$** pqt de 6

MELON D'EAU À CHAIR JAUNE OU MELON D'EAU SUCRÉ
Produit du Québec Canada no 1 **1.49\$** ch.

POMMES LOBO
Produit du Québec Canada no 1 **25¢** /lb

KIOSQUES EXTERIEURS

A GAGNER
EN COLLABORATION AVEC GEMO MEUBLES, CONGÉLATEUR WOOD'S DE 12' CUBES

JARDIN DU MONT
Tellement de fraîcheur pour si peu!

794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby

HORAIRE:
Lundi et mardi de 8 h. à 20 h.
Merc., jeudi et vendredi de 8 h. à 21 h.
Samedi et dimanche de 8 h. à 19 h.

Demandez votre carte Potagère c'est gratuit!



Un gars
une fille



ce soir 19 h

scénario : Guy A. Lepage
réalisation : Guy A. Lepage, Sylvain Roy



Ici Radio-Canada

Télévision

www.radio-canada.com

N603044

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

21

13

13

13

ACADÉMIE DU SAVOIR

L'Académie du Savoir :
le choix des consommateurs en 1997

Publi-reportage

Le réseau des 26 centres de formation de l'Académie du Savoir a remporté le Prix du choix des consommateurs 1997 dans la catégorie écoles d'informatique. Le prix a été remis le 2 juillet dernier au Château Frontenac à Québec. Cet honneur témoigne non seulement de l'excellence des services de formation en bureautique offerts par le réseau, mais surtout de l'appréciation de sa clientèle.

Les gagnants ont été proclamés à la suite d'un sondage d'opinion mené auprès des consommateurs par le Groupe Léger et Léger. Les consommateurs ont exprimé leur préférence en regard de la qualité des produits ou services, de l'apparence des lieux et du rapport qualité-prix, entre autres. Nous sommes très reconnaissants envers tous nos clients pour la confiance qu'ils ont démontrée à l'égard de l'Académie du Savoir lors de ce sondage.

Le Prix du choix des consommateurs a pour objectif d'identifier publiquement les établissements que les consommateurs ont désignés comme étant les meilleurs. Les entreprises jugées méritoires sont donc élues par les consommateurs et non par jury.

«Les efforts et l'enthousiasme déployés par le réseau de l'Académie du Savoir pour satisfaire pleinement sa clientèle ont manifestement porté fruit», constate Madame Ouellet. «Nous pouvons à présent faire rayonner ce succès à la grandeur de notre communauté pour ainsi demeurer, dans le futur, le choix des consommateurs dans le domaine de la formation en bureautique et informatique.

110 St-Charles Sud, Granby 776-1588



Monique Ouellet
Directrice



Micheline Tetreault
Formateure



Diane Bertrand
Formateure et
représentante
L143853

Bouchard félicite Tony Blair

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Le premier ministre du Québec Lucien Bouchard a félicité son homologue britannique Tony Blair hier pour avoir su reconnaître l'existence de la nation écossaise et avoir respecté la décision démocratique des Écossais.

Dans un communiqué, M. Bouchard en profite pour inviter le gouvernement canadien à tirer deux leçons de ce référendum.

D'une part, le chef du gouvernement québécois prend note que, pour le premier ministre britannique, Tony Blair, «la reconnaissance de l'existence du peuple écossais va de soi». M. Bouchard cite comme preuve l'introduction du Livre blanc préférendaire publié par le gouvernement anglais, et où on décrit l'Écosse comme «une fière nation historique» («a proud historic nation»).

D'autre part, M. Bouchard signale que lors du référendum écossais, «la règle de la majorité simple est allée de soi».

Cette règle «fait tellement partie des traditions parlementaires britanniques que la loi sur les référendums en Écosse et au pays de Galles n'en fait pas mention, la prenant simplement pour acquise, comme il se doit», commente le premier ministre du Québec.

Il s'agit d'un message que M.

Bouchard destine sans aucun doute à son vis-à-vis canadien, Jean Chrétien, dont le gouvernement proclame l'égalité de 10 provinces plutôt que l'existence de deux peuples au Canada, et qui entretient un débat sur le nombre de voix qui seraient requises pour que le Québec puisse proclamer sa souveraineté à la suite d'un référendum.

M. Bouchard souligne également «le caractère démocratique des débats et du scrutin» en Écosse, un caractère «semblable à celui qui a prévalu ici lors des référendums de 1980 et de 1995».

Lorsque le nouveau Parlement écossais aura été élu, en l'an 1999, le gouvernement québécois «compte avoir avec le gouvernement d'Édimbourg les rapports que dicteront l'intérêt et l'amitié, comme c'est le cas pour les relations entre le Québec et le Royaume-Uni», écrit M. Bouchard.

Jeudi, lors d'un référendum historique, les Écossais ont voté Oui à deux questions qui leur étaient posées. Ils ont accepté à 78 pour cent la création d'un nouveau Parlement et ont appuyé à 64 pour cent le droit de ce Parlement de lever des impôts.

Le référendum a été tenu exactement 700 ans après la victoire que les troupes écossaises de William Wallace, dit Coeur Vaillant, avaient remportée sur les Anglais à Stirling Bridge, le 11 septembre 1297.

13 995 \$*

189 \$/mois**

TRANSPORT et PRÉPARATION
INCLUS

* P.D.S.M. pour une Esteem GL 1998 neuve à transmission 5 rapports. Transport et préparation : 795 \$. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Location bail 48 mois. Allocation 20 000 km annuels. Valeur résiduelle garantie. Sujet à l'approbation du crédit.

DÉCOUVREZ LA NOUVELLE ESTEEM FAMILIALE 98.

ACOMPTES	MENSUALITÉS
1 999 \$	189 \$
999 \$	219 \$
0 \$	239 \$



Traction avant
Moteur 4 cyl. 1,6 l
à 16 soupapes et
injection électronique
multipoint

Sécurité : 2 coussins
gonflables et poutrelles
de protection latérale
Verrouillage de sécurité
pour enfants

Plus : Roues 14 po
2 rétroviseurs
Brancard de toit

Vaste compartiment
à bagages
Radiocassette AM/FM
à 4 haut-parleurs
Essuie-glaces intermittents
Sièges avant inclinables
Console complète

L142711

CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE

144 Denison Est, Granby 372-2007
• Vente, pièces et service

SUZUKI
QUI LA CONDUIT, LA RECOMMANDE!

Postes: les négociations reprendront lundi

OTTAWA
Presse canadienne

Les négociations pour un nouveau contrat de travail aux postes reprendront lundi.

Darrell Tingley, président du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, a déclaré hier qu'il s'attendait à recevoir lundi après-midi une offre globale de la Société canadienne des postes, qui comprendra notamment des propositions sur les salaires.

Des représentants du STTP ont rencontré hier le président de la société, Georges Clermont, et ce dernier les aurait avisés du dépôt prochain d'une nouvelle offre patronale.

La société d'État avait prévu de présenter son offre en présence des conciliateurs nommés par le gouvernement fédéral, mais le STTP rejette le processus de conciliation et ne veut discuter qu'avec les négociateurs patronaux. L'insistance de la Société canadienne des postes à déposer son offre en présence des conciliateurs a d'ailleurs donné lieu à quelques échanges d'invectives au cours de la semaine.

Pendant ce temps, les discussions se sont poursuivies en sous-comités.

«Ils en ont trouvé une (offre), ou ils sont en train de la préparer, mais il y en aura une à 14h00 lundi, a déclaré M. Tingley. Nous en sommes aux négociations directes, alors que le temps passe rapidement.»

En vertu du Code du travail fédéral, les conciliateurs ont 15 jours à compter de lundi dernier pour remettre au ministre du Travail Lawrence MacAulay leur rapport sur l'état des négociations. Le ministre disposera ensuite de 14 jours pour décider s'il impose de nouveau la conciliation aux parties ou s'il leur permet de recourir aux moyens de pression, en l'occurrence la grève ou le lock-out.

Le droit de grève pourrait être accordé sept jours plus tard.

EN BREF

Les pensions majorées

OTTAWA (PC) — Les prestations de la sécurité de la vieillesse du gouvernement fédéral seront majorées de 0,3 pour cent au cours du trimestre allant d'octobre à décembre 1997, pour refléter les augmentations du coût de la vie telles que mesurées par l'indice des prix à la consommation de Statistique Canada. La pension de base de la Sécurité de la vieillesse qui est versée aux personnes de 65 ans et plus s'établira donc à 406,34 \$ par mois. Les prestations pour le supplément de revenu garanti, l'allocation au conjoint et l'allocation pour veufs et veuves augmentent également du même pourcentage. Toutes les prestations de la sécurité de la vieillesse sont indexées trimestriellement (en janvier, avril, juillet et octobre).

Parlons au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

ALARME
GILLES GOUBOUT INC.

20 ans à votre service

Merci!

PENSEZ SÉCURITÉ 378-8088

ESTIMATION GRATUITE

- COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL
- FEU • VOL • CAMÉRA
- INTERCOM
- Produits ULC • Licence RBQ
- Membre CANASA

Internet:
<http://www.login.net/achagnon/goubout.html>
320, boul. Leclerc O, suite 14, Granby

ACHETEZ MAINTENANT PAYEZ EN MARS 98*



**GARAGE
24 pi x 24 pi**

Matériaux inclus

- Épinette 2 po x 4 po x 8 pi STUD
- Chevrons 24 pi, cor. 12 po P 4/12
- Aspenite 1/2 po «Super roof»
- Bardeau Aristo 25 ans
- Vinyle D-4, Marquis blanc, Kaycan
- Soffite alum., SP 100, 14 mm, blanc
- Fenêtre Touchette 31 po x 31 po recouverte
- Porte de garage en acier 10 pi x 7 pi
- Porte en acier B03 recouverte en PVC

SEULEMENT

3 795 \$

VINYLE D4
beige pâle
ou D4.5 blanc

45 \$ / le carré

PORTE DE GARAGE
GARAGA
10 pi x 7 pi

529 \$

PORTE DE SERVICE

Modèle B-03
peinte en blanc
garantie 10 ans

235 \$

BARDEAU TOTAL
20 ans noir lustré

10,95 \$

Aristocrat, jada, 25 ans
11,95 \$

Spéciaux en vigueur du 13 au 27 septembre
jusqu'à épuisement des stocks
en magasin
*Sujet à approbation du crédit

Service
d'estimation
GRATUIT

A.Y. LANGEVIN

UNION

vosre centre
de rénovation
Conseil

194 Principale, Ange-Gardien
(514) 293-6433 1-800-531-1578

UNION

MasterCard

VISA

AMEX

L144303

CHRONIQUE ENDERMOLOGIE

ANDRÉ BÉDARD

- Massothérapeute
- Kinésithérapeute
- Orthothérapeute
- Endermologue



L'ÉVOLUTION DANS LE TRAITEMENT DE LA CELLULITE

Publi-reportage

La réalité

De nos jours 80 % des femmes présentent une peau d'orange, spécialement au niveau des fesses, des cuisses et du ventre.

Causes

Stress, variations hormonales, hérédité, sédentarité et alimentation sont autant de causes invoquées pour expliquer l'apparition de ces petits capitons disgracieux.

Technique

Pour combattre l'engorgement des tissus, il existe un moyen efficace et reconnu pour retrouver une peau d'apparence lisse et en santé : l'endermologie.

L'endermologie

Issue du milieu médical, l'endermologie est une technique non chirurgicale utilisée depuis 10 ans en Europe, et qui est enfin disponible à Granby.

Reproduisant la technique du «palper-rouler» utilisée en massage pour défibroser les tissus, l'appareil permet de libérer les graisses emprisonnées ou bloquées pour les rendre disponibles à l'élimination.

L'endermologie remodèle la silhouette, la peau se raffermie et la cellulite s'estompe. Il suffit de 15 à 20 séances d'environ 45 minutes et le corps reprend goût à la vie.

L'endermologie est aussi utilisée en thérapie pour traiter :

- les cicatrices et séquelles de brûlures
- les fibroses articulaires et musculaires
- les troubles circulatoires et lymphatiques (jambes lourdes)
- les courbatures musculaires.

Bref, hommes, femmes et sportifs, tous en bénéficient.

Invitation

Afin de mieux répondre à vos questions, une équipe d'endermologues sera sur place aux Galeries de Granby (face au K-mart) du jeudi 11 septembre au dimanche 14 septembre. Vous pourrez alors vérifier sur votre corps l'efficacité de l'appareil utilisé en endermologie.



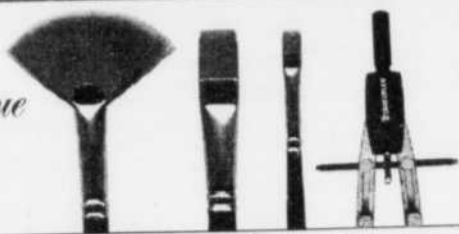
Centre
Derma-Forme

14 Gill, suite 210
(angle Principale), Granby
360-0515

L144435

matériel d'art
et dessin technique

- Huile • Acrylique
- Pastel • Fusain
- Aquarelle



FIMO LUTIX TALENS GRUMBACHER CARSON STAEDTLER

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

loto-québec

La Mini

Tirage du
97-09-12

NUMÉROS	LOTS
609359	50 000 \$
09359	5 000 \$
9359	250 \$
359	25 \$
59	5 \$
60935	1 000 \$
6093	100 \$
609	10 \$

Banco

Tirage du
97-09-12

2	3	4	5	12
15	17	19	23	25
36	41	47	48	49
52	54	61	62	65

Extra

Tirage du 97-09-12
NUMÉRO 652573

La Quotidienne

Tirage du
97-09-12

3 4
386 8987

SUPER 7

Tirage du 97-09-12

8 11 18 24 29 41 47

Numéro complémentaire 15

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Les Québécois et la partition: ambivalence et tolérance dit Marois

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

Le sondage SOM-L'Actualité sur la partition du Québec démontre la «grande ambivalence» des Québécois, mais aussi leur tolérance.

C'est la ministre de l'Éducation Pauline Marois qui réagissait hier, au nom du gouvernement du Québec, au dernier sondage sur la partition du territoire d'un éventuel Québec souverain.

Le sondage indique que 61 pour cent des Québécois pensent que ceux qui voudraient rester au Canada, si le Québec devenait indépendant, en auraient le droit. Le pourcentage est de 55 pour cent chez les francophones et de 51 pour cent chez les souverainistes.

«Ca reflète la tolérance que l'on a», commentait Mme Marois, interrogée après qu'elle eut participé à l'enregistrement d'une émission de télévision à Montréal.

Mme Marois fait aussi un mea culpa, au nom de son gouvernement. «Ca reflète de notre part une lacune quant à la présentation et à la défense de notre projet de souveraineté nationale.»

Toutefois, la responsabilité de mieux informer la population ne

relève pas seulement du gouvernement péquiste, fait-elle valoir. «On a un devoir à faire. On a une responsabilité et ce n'est pas seulement au gouvernement formé par le Parti québécois, mais à l'ensemble du mouvement souverainiste du Québec de reprendre le débat, de représenter le projet dans sa juste perspective.»

La ministre Marois rappelle que lors des audiences de la Commission Bélanger-Campeau, les experts ont été clairs sur la question: le territoire du Québec est indivisible.

Elle souligne que si l'on poussait la logique partitionniste jusqu'au bout, les Québécois en Montérégie, dans les Laurentides, en Abitibi-Témiscamingue, dans le nord et l'est de Montréal seraient déjà souverains, puisqu'ils ont majoritairement voté en faveur du Oui au référendum de 1995.

De même, elle se dit assurée que si l'on demandait aux Québécois si les francophones de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick devraient pouvoir se joindre à un éventuel Québec souverain, ils diraient majoritairement oui. Pourtant, là non plus, ce souhait n'aurait aucun fondement juridique, rappelle Mme Marois.

Elle redit le message martelé par son gouvernement depuis des

semaines: «La partition, c'est reconnaître le nationalisme sur une base ethnique» et cela «porte les germes d'une absence de respect de la démocratie».

Bien que Mme Marois concède que son gouvernement a plus de travail à faire pour expliquer cela aux Québécois, elle ne croit pas que des outils supplémentaires s'avèrent nécessaires. Lors des référendums de 1980 et de 1995, «nous avons respecté la décision qui est ressortie et c'est sans doute la meilleure défense que nous pouvons avoir sur cette question-là», opine-t-elle.

De son côté, le chef du Bloc québécois Gilles Duceppe estime que les souverainistes doivent répondre. «Il faut organiser la riposte; il faut relancer le débat». Le sondage «nous prouve qu'il faut le faire», soutient-il.

«On n'en a pas vraiment débattu. Il faut démontrer ce que ça veut dire la partition: c'est charcuter le territoire québécois. Des enclaves ici et là, ce n'est pas vivable.»

Le sondage montre aussi qu'Ottawa a réussi à marquer des points. «Les fédéralistes sont passés à l'attaque depuis quelques mois. D'une certaine façon, ils abattent leurs cartes», fait remarquer M. Duceppe.

LE PROJET RÉSIDENTIEL INTÉGRÉ LARO ALTA

Village de Roxton Pond

TERRAINS À VENDRE

INFORMATION: Tél: Montréal (514) 447-8869
Pagette: 800-463-9311 poste 8667

ENCORE QUELQUES-UNS DE DISPONIBLES AU BORD DE L'EAU FAITES VITE

- Un projet unique en son genre pour le respect de la nature et de l'environnement
- Rentabilisez votre investissement à court terme avec l'achat d'un terrain chez nous.
- 3 zones distinctes avec plan urbanistique pour répondre à une clientèle particulière et exigeante.
- Attrait particuliers: Espaces verts privés, accès au lac Roxton, petite marina privée, proximité d'une écurie pour chevaux accessible pour les résidents du projet.
- Tout cela à 50 minutes de Montréal et Sherbrooke, 30 minutes de St-Hyacinthe et à 10 minutes de Granby.
- Prenez le temps de venir nous rencontrer sur place pour constater.

... UNE FAÇON TOUTE NOUVELLE DE VOIR LE JOUR...

201C409531

Partenaires associés

QUATUOR
CAISSES POPULAIRES
DU GRANBY
URBAIN

**Samson Béclair
Deloitte &
Touche**

Bell

INTERSAN

AUDIOTEC

Bell Mobilité

La Voix de l'Est

Votre avenir
nous tient
à cœur

Groupe La Mutuelle

BDC

Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

agropur

CITE
102.7 FM
ROCK • DÉTENTE

IBM

**IMPRIMERIE
DEBESCO**

Les Rôtisseries Dubamel

**La Chambre de commerce du district Granby-Bromont
décerne le Prix Distinction de la semaine
dans la catégorie Jeune Entreprise
à Retouche-Atout**

Le département des miracles en matière de photographie

Publi-reportage

Depuis dix ans déjà, le nom de Julie Robillard est bien connu dans le monde de la photographie professionnelle. Malgré son jeune âge, 26 ans, Julie cumule une longue carrière ponctuée de nombreux prix d'excellence remportés lors de concours provinciaux et nationaux.



Julie Robillard, une artiste de grand talent

Membre de la Corporation des maîtres photographes depuis 1990, Julie Robillard pousse plus loin son art en apprenant les techniques de retouches tant manuelles que par le biais de l'informatique. Cette nouvelle passion l'amène, il y a trois ans, à fonder Retouche-Atout qui, comme elle le souligne en souriant, s'avère un véritable département des miracles en matière de photographie.

«Mon entreprise offre des services quasi uniques au Québec», souligne-t-elle. Une quarantaine de photographes professionnels des quatre coins de la province n'hésitent pas à avoir recours aux talents de Julie Robillard pour la réalisation de leurs projets.

Restauration ou coloration de photos anciennes, montage, surimpression, l'impossible est devenu réalisable grâce au savoir-faire de la jeune photographe qui avoue consacrer en moyenne 80 heures par semaine à son travail.

Affiches, pochettes de disque, catalogues et dépliants prennent vie grâce à l'imagination fertile et au talent de Julie Robillard qui, en 1997, recevait deux premiers prix au Québec dans les catégories «Portrait de femme» et «Retouche» ainsi que le titre ultime de Maître photographe agréé. Sur le plan national, la jeune artiste n'est pas en reste. Lors du dernier congrès des Maîtres photographes, elle rem-

portait la palme dans les catégories «Rehaussement digital» et «Portrait digital». Au cours des dernières années, la jeune femme a vu une quarantaine de ses oeuvres primées par la corporation; dix d'entre elles ont remporté des prix.

Se définissant comme une touche-à-tout, Julie Robillard suit aussi les traces de sa mère et réalise portraits, photos de mariage ou cartes mortuaires. Dans ce dernier cas, elle offre d'ailleurs un service 24 heures aux familles éprouvées.

Avec l'engouement que suscite l'autoroute de l'informatique, Retouche-Atout s'affiche sur le Net et propose ses services pour la création de pages WEB à l'image des clients ou de leurs entreprises.

Pour expliquer le succès de Retouche-Atout, Julie Robillard mentionne qu'elle accorde beaucoup d'attention à cerner et respecter les besoins du client et travaille avec eux pour obtenir les résultats les plus performants et les plus originaux. «Julie possède de plus le flair pour trouver le concept ou le slogan accrocheur», précise sa précieuse collaboratrice, Jeanine Robillard.

Le mérite ne vient pourtant pas sans peine et c'est à la suite de beaucoup de travail et d'efforts que Julie Robillard a obtenu la brillante réussite que connaît son entreprise. «Je suis une performante, je m'ac-



Grâce à la magie de l'informatique, photos anciennes ou montages font partie du quotidien chez Retouche-Atout.

croche et je visualise beaucoup, tant mes projets que le succès qu'ils remporteront», mentionne-t-elle. Un nouvel amour et une oeuvre primée au niveau international, voilà les rêves que Julie Robillard avoue, dans un grand rire, visualiser pour l'instant. Nul doute que, avec sa détermination, la jeune femme verra ses objectifs se réaliser au cours de la prochaine année.

Félicitant sa brillante réussite et son originalité et lui souhaitant longue vie dans notre région, la Chambre de commerce du district Granby-Bromont décerne le Prix Distinction de la semaine dans la catégorie Jeune Entreprise à Retouche-Atout qui se retrouve ainsi en lice aux Grands Prix Distinction 1997.

**Le prix
DISTINCTION
de la semaine**



La vie d'une Saturn est pleine
de rebondissements.



La vie, c'est la vie, avec ses surprises, ses chocs, ses rebondissements. Une vie taillée sur mesure pour les panneaux de polymère de Saturn. Exclusifs à Saturn, ces miraculeux panneaux de polymère vous permettront de traverser les aléas du quotidien sans trop de problèmes. C'est la façon Saturn, toute différente, de vous faciliter la vie.



Pour faire tout autrement **SATURN.**

La Saturn SL 1998 (Boîte de vitesses manuelle)

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
181 \$	2000 \$
211 \$	1000 \$
242 \$	0 \$

242 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 14 643 \$†
(transport inclus)



La Saturn SW1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
198 \$	2000 \$
228 \$	1000 \$
258 \$	0 \$

258 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 16 503 \$†
(transport inclus)



La Saturn SC1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
186 \$	2000 \$
217 \$	1000 \$
247 \$	0 \$

247 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 16 873 \$†
(transport inclus)



*Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$) et les frais d'acquisition de 350 \$. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. A la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tienne compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur la garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.

Saturn Isuzu de Drummondville
1325, boul. St-Joseph
Drummondville
474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

603043



Nos félicitations à
Madeleine Belval
et
Aphter Parent
pour leur
50e anniversaire
de mariage
le 13 septembre 1947
De vos enfants, petits-enfants, ainsi
que Roland.

C415855



Félicitations à
Jeannine et Jean-Paul Choinière
qui célèbrent aujourd'hui
en ce 13 septembre 1997
leur 45e anniversaire de mariage

De la part de votre fille
Diane (François) et de vos
petits-enfants Sébastien et
Christopher Russell.

C415871

Félicitations à



Yvette Archambault
et
Dollard Cordeau
qui ont célébré leur
50e anniversaire de mariage
le 1er septembre 1997
Vos enfants et petits-enfants

C415870

Albright reconnaît que ses efforts de paix restent vains

Barry Schweid

JÉRUSALEM
Associated Press

Le secrétaire d'État américain Madeleine Albright a quitté hier Israël et les territoires palestiniens en admettant que sa visite n'avait pas suffi à redonner l'impulsion au processus de paix. Elle s'est ensuite rendue à Damas, pour l'étape syrienne de son premier périple proche-oriental.

Mme Albright, dont le franc-parler parfois brutal est légendaire, s'est refusée à revenir dans la région pour y «faire du surplace»; elle ne remettra les pieds au Proche-Orient que si Israël et les Palestiniens prennent des «décisions difficiles».

«J'aurais espéré que ce voyage puisse permettre des pas en avant plus importants, car ceux-ci sont nécessaires», a-t-elle déploré avant de s'envoler pour Damas et ses entretiens avec le président syrien Hafez el Assad.

Seule avancée concrète soulignée par le chef de la diplomatie américaine, les rencontres prévues entre diplomates des deux parties aux États-Unis fin septembre, ainsi qu'entre le ministre israélien des Affaires étrangères David Levy et l'adjoint de Yasser Arafat, Mahmoud Abbas, en marge de l'Assemblée générale de l'ONU, à New York.

Autre «petit pas» pour un secrétaire d'État sans illusions, Américains et Palestiniens ont aussi décidé de mettre sur pied une commission destinée à superviser les efforts de l'Autorité palestinienne contre les militants islamistes responsables du terrorisme qui a fait 25 morts depuis le mois de juillet.

En Syrie aussi, la tâche s'annonce difficile pour Madeleine Albright: les discussions de paix israélo-syriennes, engagées du temps du tandem travailliste Yitzhak Rabin-Shimon Peres, sont blo-

quées depuis l'arrivée au pouvoir de Benyamin Nétanyahou.

Et si les différents protagonistes ont fait savoir qu'ils étaient prêts à se parler à nouveau, Damas apparaît trop exigeant aux yeux des Israéliens, réclamant la restitution totale du plateau du Golan, que l'État hébreu a occupé en 1967 et annexé en 1981.

Mme Albright, porteuse d'un message israélien au président syrien Hafez el-Assad, abordera également la question délicate du terrorisme et notamment celle du Hezbollah au Liban, où les affrontements ont repris de plus belle ces derniers temps.

Depuis Paris, le Premier ministre libanais Rafic Hariri avait fait savoir jeudi que le Liban et la Syrie étaient prêts à signer la paix «dans les trois mois» si l'État hébreu était «disposé» à se retirer du Golan et du Sud-Liban.

Auparavant, en trois jours de navette entre Israël et les territoires autonomes, le chef de la diplomatie américaine a adapté son discours à ses interlocuteurs et tenté de satisfaire tout le monde: elle a exigé de Yasser Arafat qu'il se montre plus ferme dans sa lutte contre le terrorisme, avant d'exhorter l'État hébreu à marquer une «pause» dans la colonisation des Territoires. Mais, si les Palestiniens ont réaffirmé leurs engagements, les Israéliens ont en revanche opposé à Mme Albright une fin de non-recevoir.

Mme Albright s'est aussi adressée aux Palestiniens hier sur les ondes de la radio Voix de la Palestine pour leur demander de se mobiliser dans la lutte contre les extrémistes islamistes du Hamas et du Djihad.

Reste que celle qui n'était pas loin de qualifier sa tournée de «mission impossible» a surpris en appelant le gouvernement Nétanyahou à changer de politique, et à cesser «l'extension provocante de la colonisation».

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

Aurez-vous 69, 70 ou 71 ans en 1997?

Si oui, vous devez convertir votre RÉER et choisir une option de revenu de retraite avant le 31 décembre 1997. Contactez-moi pour une consultation gratuite ou pour une copie de notre brochure de référence.



Stephen Burlton
Conseiller financier
Tél. 776-1408

MIDLAND
WALWYN
LE SENS DES VALEURS
«BLUE CHIP»

LE SENS DES VALEURS «BLUE CHIP» est une marque de commerce de Capital Midland Walwyn Inc. Membre du Fonds canadien de protection des épargnants. L144410

OUVERT
CE DIMANCHE



SATURN
DE GRANBY

vous présente ses

MODÈLES 1998

SATURN SL 1998

- Moteur de 100 chevaux à injection multipoints
- Radio AM-FM stéréo, pneus de 14 pouces
- Enjoliveurs de roues,
- Sièges arrière à dossier rabattable

et beaucoup plus!

179\$ **/mois



SATURN SPORT SCI 1998

199\$ */mois



SATURN SWI FAMILIALE 1998

189\$ **/mois



GARANTIE SATISFACTION
30 jours sans conditions
ASSISTANCE ROUTIÈRE
24 HEURES

PANNEAUX EXTÉRIEURS
DE POLYMÈRE
antichocs, antirouille

MAXIMISEZ VOTRE INVESTISSEMENT AUTOMOBILE
AVEC SATURN



1348, rue Principale Granby 378-1404

* Location de 36 mois sur la Saturn Sport SCI avec échange ou comptant de 1 500\$ plus taxes. Limite de 60 000 km, Excessive de 60 km. Sujet à l'approbation du créancier.
** Location de 48 mois avec échange ou comptant de 1 700\$ plus taxes. Limite de 18 000 km par année, Excessive de 60 km. Sujet à l'approbation du créancier.
Les prix sont en dollars.

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

27

RESTAURANT MORO
et LE TRAITEUR DE L'ESTRIE
1498 Principale, Granby

SALLE PRIVÉE
et SALLE DE RÉCEPTION
GRATUITES (jusqu'à 250 pers.)

MÉCHOUI À VOLONTÉ
PORC ET BOEUF
Tous les vendredis et
samedis soirs dès 17 h

- Buffet déjeuner
- Dîner • Souper
- Menu du jour
- Service de traiteur
- Ecran géant

RABAIS POUR ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS

777-3033

Clinique
en soins de pieds
Dominic Schneider

Soins offerts:
- soins de pieds - correction d'ongles
- reconstitution d'ongles - service à domicile

350, rue Principale, Suite 4, Granby
Téléphone : (514) 360-0697

Dominic Schneider
Infirmière
Membre de O.I.L.Q.
et A.I.S.P.Q.

13

13

13

**0%* D'INTÉRÊT POUR
1 AN** **Aucun dépôt
initial requis**

À CES PRIX, POURQUOI VOUS PRIVER DE L'EXCELLENCE SINGER?

GRATUIT!

- Formation après-vente sur appareil
- Garantie prolongée
- Service rapide et courtois

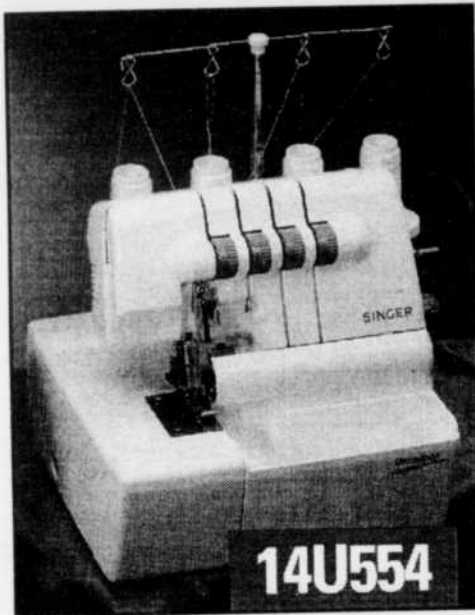
**Surjeteuse « Ultralock »
14U554 haut de gamme**

Coud, rogne et surjette en une seule opération à deux fois la vitesse d'une machine à coudre conventionnelle.

6637\$*
/12 mois

Taxes incluses

- Plaque à ourlet, roulotté, incorporé
- Enfilage du boucleur gauche, simplifié
- Pied presseur à enclenche
- Bac récupérateur des chutes de tissus incorporé



14U554



**Aspirateur
central**

- Super puissant
- Silencieux
- Ne requiert aucune évacuation d'air vers l'extérieur

Comprend :

- aspirateur
- boyau 30 pi. avec interrupteur
- ensemble d'accessoires de luxe
- trousse d'installation 2 sorties

5935\$* Taxes
/12 mois incluses

Un Nom Familier

6423 / 6412



SINGER 6423

36 fonctions de points
Rangement d'accessoires incorporé
Canette à l'avant avec plaque à glissière transparente
Système d'enfilage facile
Bras libre
Boutonnière 1 étape (2 styles)
Contrôle de vitesse variable
Coupe-fil incorporé
Boîtier à canette magnétique
Point zigzag (6mm)
Pression universelle
Poignée de transport incorporée
Débrayage du volant « Touch & Wind »
Déroulement horizontal du fil
Interrupteur courant/lumière
Mouvement rotatif doux
Pied presseur à enclenche
Point aiguille jumelée
Lignes-guides sur la plaque à aiguille
Réglage de longueur et largeur de point
Pour usage spécialisé

4739\$*
/12 mois
Taxes incluses

SINGER 6412

23 fonctions de points
Rangement d'accessoires incorporé
Canette à l'avant avec plaque à glissière transparente
Système d'enfilage facile
Bras libre
Boutonnière 1 étape
Contrôle de vitesse variable
Coupe-fil incorporé
Boîtier à canette magnétique
Point zigzag (6mm)
Pression universelle
Poignée de transport incorporée
Débrayage du volant « Touch & Wind »
Déroulement horizontal du fil
Interrupteur courant/lumière
Mouvement rotatif doux
Pied presseur à enclenche
Point aiguille jumelée
Lignes-guides sur la plaque à aiguille
Réglage de longueur et largeur de point
Pour usage spécialisé

3789\$*
Taxes incluses

* Achat minimum de 300\$. 12 versements mensuels égaux, sans dépôt ni intérêt. Taxes incluses. Approbation de Crédiplan requise. Offre d'une durée limitée.

SINGER

Un nom familier

Centre de couture et
d'aspirateurs Martin inc.

**77 Robinson Sud
Granby 375-1821**

Trois Écossais sur quatre ont voté en faveur d'un Parlement autonome

ÉDIMBOURG
Associated Press

Les électeurs écossais ont voté massivement en faveur d'un Parlement autonome lors du référendum de jeudi, montrant un peu moins d'enthousiasme pour lui attribuer des pouvoirs en matière fiscale.

Après dépouillement des bulletins dans l'ensemble des 32 circonscriptions, le vote en faveur du «oui» a remporté 74,2% des suffrages, alors que 63,4% des électeurs se sont prononcés en faveur des pouvoirs fiscaux. Le taux de participation a été de 60,1%, chiffre relativement faible pour la Grande-Bretagne.

«Je suis absolument ravi que les Écossais aient soutenu notre projet», a déclaré le Premier ministre Tony Blair. Le Parti travailliste, arrivé au pouvoir au mois de mai après 18 ans de pouvoir conservateur, avait fait de l'autonomie partielle de l'Écosse et du Pays de Galles des éléments clés de sa campagne.

«J'ai dit que nous ferions ce que nous avons promis, et c'est le cas», a souligné Tony Blair, pour qui le vote marque la fin «d'une époque de gros gouvernement centralisé».

Au son des cornemuses, le premier ministre (qui compte un tiers d'Écossais dans son gouvernement, dont les ministres des Affaires étrangères, de la Défense et du Trésor) a été accueilli hier peu après la proclamation des résultats dans la capitale écossaise, pavée de drapeaux portant la croix de Saint-André blanche sur fond bleu.

«L'Écosse n'a pas besoin de choisir, et ne doit pas être forcée de choisir entre la séparation et le statu-quo», a-t-il déclaré. «Il y a une troisième voie... L'autonomie au sein du Royaume-Uni».

La création d'un Parlement écossais, qui sera élu avant l'an 2000, est le changement constitutionnel le plus important au Royaume-Uni depuis l'indépen-

dance de l'Irlande en 1922.

«Si c'est une erreur, nous l'avons fait nous-même, nous ne pourrions pas blâmer l'Angleterre», constatait Isabel Buchan, 66 ans, habitante d'Aberdeen.

Avec la victoire du «oui», le Parlement d'Édimbourg — qui comptera 129 députés — gèrera un budget de 14 milliards de livres (28 milliards \$ CAN) portant notamment sur l'éducation, la santé, les transports, le logement, la justice, la police ou la culture. Jusqu'à présent, cette enveloppe était régie par le ministère des Affaires écossaises. Les Écossais pourront aussi modifier le taux de l'impôt sur le revenu dans une fourchette de 3%.

Actuellement, la dépense publique par habitant est 23% supérieure en Écosse à ce qu'elle est en Angleterre.

Le Parlement de Londres gardera la souveraineté sur la monnaie, la levée des impôts (hormis 3% sur les impôts sur le revenu), la défense et les relations extérieures.

Les 72 députés écossais (sur 659 sièges), majoritairement travaillistes, continueront à siéger à Londres après la création du parlement d'Édimbourg, et voteront dans certaines affaires intérieures, comme la santé et l'éducation.

Depuis 1707, et l'acte d'union entre les royaumes d'Écosse et d'Angleterre, qui a vu la fin du Parlement écossais, l'Écosse a toujours conservé son Eglise presbytérienne, son système éducatif, ainsi que son propre système judiciaire.

L'Écosse «est en route pour un passionnant voyage», a déclaré Alex Salmond, leader des indépendantistes du SNP (Parti national écossais) qui ont fait campagne pour le «oui» et conçoivent le référendum comme «une première étape vers l'indépendance».

À l'exception des Conservateurs, tous les partis politiques soutenaient la proposition du premier ministre Tony Blair d'une autonomie limitée.



À son arrivée à Édimbourg, le premier ministre de la Grande-Bretagne, Tony Blair, reçoit les félicitations de partisans du oui après le référendum tenu jeudi en Écosse.

photo Associated Press

Le président Jiang Zemin prône le capitalisme à la chinoise

Joe McDonald

PÉKIN
Associated Press

Le président Jiang Zemin a prôné jeudi les vertus du capitalisme à la chinoise, ou «socialisme terre-à-terre», à l'occasion de l'ouverture du premier Congrès du Parti communiste chinois de l'après-Deng Xiaoping.

Le sort des entreprises d'État est en effet un des thèmes centraux de ce crucial XVe Congrès. Dix-huit ans après le début des réformes et du pragmatisme lancé par Deng Xiaoping, la République populaire de Chine étouffe aujourd'hui sous l'endettement de son immense secteur étatique, les faillites, les millions de personnes contraintes au chômage. L'État compte désormais l'ouvrir à l'actionnariat.

S'exprimant devant plus de 2000 délégués rassemblés dans l'immense Palais du Peuple à Pékin, Jiang Zemin, dans une allocution retransmise à la télévision, a estimé qu'il fallait «trouver un mécanisme concurrentiel afin de sélectionner les supérieurs et d'éliminer les inférieurs».

Face aux critiques nombreux qui s'inquiètent de privatisation rampante, il a affirmé que l'État — donc le Parti — resterait majoritaire et que c'était là le principal. «Nous construisons un socialisme

terre-à-terre», a-t-il affirmé.

Jiang Zemin a également promis de réformer la pléthorique armée chinoise, forte de trois millions d'hommes: la plus grande armée du monde sera réduite de 500 000 hommes d'ici à l'an 2000.

Sur la question des réformes politiques, Jiang Zemin a réaffirmé que seul le Parti pouvait conduire le peuple, «rajeunir la nation et rendre le pays prospère et fort» et rejeté toute référence au modèle occidental.

Ce Congrès, le premier depuis la mort de Deng Xiaoping en février dernier, doit déterminer la politique chinoise pour les cinq ans à venir. Et il sera un test majeur du pouvoir réel du nouvel homme fort, le secrétaire général du Parti et président Jiang Zemin, après la disparition du chef incontesté autour duquel les guerres de succession avaient fait rage, mais en secret, pendant des années. Ce Congrès sera donc celui de toutes les manœuvres pour les postes à pourvoir, ceux du Comité central et du bureau politique.

Le dauphin de Deng a revendiqué l'héritage du «petit Timonier» et appelé les conservateurs du Parti à faire plus d'efforts contre le crime, la drogue, la pornographie.

Il s'est aussi engagé à renforcer la lutte contre la corruption, nouveau fléau au sein même du Parti et autre grand sujet de ce Congrès.

Grande ouverture aujourd'hui 13 septembre

Élégance



Thomas Wallace

vous offre chaussures et accessoires de qualité pour hommes et femmes

150 Principale, Granby
(voisin de Charles Hubert)

375-1775

Plusieurs marques réputées de chez nous



HUSH PUPPIES

LAVALLEE

Thomas Wallace

L144970

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

Pour des conseils,

Claude Bruneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins Membre de FCPE

398 Principale, Granby
(514) 777-8004

UNE FOURGONNETTE SPACIEUSE QUI FAIT ROULER VOS SOUS!



Joignez l'utile à l'agréable avec la Transporter de Volkswagen

- Moteur diesel économique de 2,4 L
- Portes arrière doubles
- Porte coulissante sur le côté
- Avec ou sans partition d'acier entre la cabine et le compartiment de chargement
- Transporte jusqu'à 1 tonne de charge utile
- Volume de chargement 6,6 mètres cubes

399\$ /mois*

Location de 48 mois

* Transporter VW 1997 diesel, neuve, groupe d'action Q01 avec radio, tapis couvre-sol et banquette avant double. Comptant de 1 500\$, transport et préparation inclus. Terme de 48 mois, limite de 120 000 km. Frais de 10\$ du km excédentaire. Sous réserve de l'approbation de location VCI. Offre valide pour une durée limitée. Frais d'immatriculation, d'assurance et de taxes en sus. Le modèle offert peut différer du modèle illustré.



Granby Volkswagen

Les Automobiles Gran-Mont Inc.

1133 Principale, Granby 372-4763

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

29

13

13

13

AVIS DE CORRECTION

Dans notre circulaire distribuée cette semaine à la page 8, la photo de la chaise sténo à 39^s ne correspond pas à l'article annoncé.

Toutes nos excuses.

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727
L144942

Nicolas Marnié

PARIS
Associated Press

«Tous les changements de programme de cette journée ont été dus à la présence et à l'attitude des paparazzi.» Ce témoignage, versé au dossier du juge Stéphan, émane de Philippe Dourneau, le chauffeur attiré de Dodi al Fayed lors de ses séjours en France.

Malgré cette mise en cause des photographes, les enquêteurs chargés d'éclaircir les circonstances de l'accident qui a coûté la vie à la princesse de Galles continuaient à privilégier hier la responsabilité de Henri Paul, numéro deux de la sécurité de l'hôtel Ritz et conducteur de la Mercedes accidentée.

Le seul survivant du drame, le garde du corps Trevor Rees-Jones, était quant à lui toujours dans l'incapacité physique de s'exprimer avec la mâchoire fracturée et un bout de langue sectionnée. De source policière, on précise que son audition dans sa chambre

L'enquête sur la mort de Diana se concentre sur Henri Paul

d'hôpital de la Pitié-Salpêtrière n'est «toujours pas à l'ordre du jour».

Trois expertises l'ont confirmé: avec un taux d'alcoolémie oscillant entre 1,75 et 1,87 gramme, Henri Paul était en état d'ébriété le soir du drame. Dès lors, les policiers de la brigade criminelle, sur instruction des juges Hervé Stéphan et Marie-Christine Devidal tentent d'une part d'établir si l'ivresse d'Henri Paul était manifeste et exceptionnelle, et, d'autre part, de reconstituer les raisons qui l'ont conduit à prendre le volant et son emploi du temps dans les heures qui ont précédé l'accident.

Sur ce point, il est désormais acquis qu'Henri Paul a été aperçu dans plusieurs bars dans la soirée du 30 août. Parmi les établissements visités par le chauffeur, le Champsmele, rue Chabannais,

dans le deuxième arrondissement de la capitale. L'ivresse d'Henri Paul était-elle ce soir là manifeste? «Lorsque nous attendions au Ritz en début de soirée, il semblait plus guilleret que d'habitude. Mais il ne m'a pas paru ivre», précise Philippe Dourneau.

L'un des gardes du corps employés par la famille al Fayed et plus spécialement affecté à la surveillance de Lady Diana se souvient même devant les enquêteurs avoir vu Henri Paul boire «du jus d'ananas» quelques heures avant l'accident.

Il reste donc à établir avec certitude les raisons qui ont conduit le chauffeur, un célibataire de 42 ans qui n'est pas considéré comme «un alcoolique habituel» par les enquêteurs, à forcer ce soir-là sur la boisson alors qu'il avait absorbé des médicaments contre la dépres-

sion et la nervosité. Les policiers ignorent par ailleurs toujours qui a mis au point le stratagème consistant à utiliser «deux voitures leurs», la Mercedes 600 utilisée par le couple Diana-Dodi pour les ramener de l'aéroport du Bourget, et une Range Rover, pour tenter de tromper les paparazzi qui assiégeaient l'hôtel Ritz le 30 août au soir. C'est précisément cette ruse qui a conduit Philippe Dourneau à céder son volant à Henri Paul qui avait fini son service en fin d'après-midi mais restait d'astreinte.

«Si on avait eu le moindre doute sur son ivresse, nous lui aurions dit qu'il ne conduirait pas la princesse et M. Dodi l'aurait immédiatement licencié», témoigne un employé de la famille al Fayed.

Pour faire des rencontres agréables

Femme cherche homme

40aine, 5'4", 105 lb, brune, yx bruns, veuve, sans enfant, propre, honnête, fidèle, aime danse, nature, restos, cherche H 45-55 ans, 5'10" et plus, belle app., spirituel, avec affinités. 6805

42 ans, 5'1", yx bruns, aime nature, campagne, tranquillité, cherche H 40-49 ans, doux, ayant sens de l'humour, belle personnalité, autonome, sérieux, avec affinités. 6808

CAPRICORNE, 23 ans, 5'5", grassette, brune, belle app., spirituelle, aime camping, animaux, cherche H 20-30 ans, poids prop., belle app., matura, fidèle, romantique, drôle, bilingue, but sérieux. 6781

32 ans, 5'7", poids prop., blonde, yx bleus, belle app., positive, douce, romantique, aime rire, restos, sorties, soirées tranquilles, cherche H 30-35 ans, 5'9"-6", belle app., chev. courts. 6831

PETIT rayon de soleil, 5'4", 160 lb, châtaine, yx bruns, simple, joviale, enjouée, aime cuisine, vélo, plein air, cherche H avec ou sans enfant, doux, tendre, passionné, pour retraite vie. 6810

FEMME de 44 ans, 5'7", 150 lb, libérée, ouverte, audacieuse, aime bars, s'amuser, cherche H libre, aimant sorties. 6859

FEMME de 149 lb, châtaine, yx pers, cherche H entre 18-24 ans, pour rencontres occasionnelles, sports, ciné, restos. 6832

37 ans, 5'2", 105 lb, autonome, sens de l'humour, aime danse, vélo, natation, sorties, cherche H 35-40 ans, affectueux, dynamique, avec sens de l'humour. 6863

DANIELLE, dynamique, authentique, sincère, honnête, aime sports, ciné, théâtre, restos, cherche H 40-45 ans, dynamique, honnête. 6871

54 ans, 5'5", poids prop., yx bleus, libre, compréhensive, sens de l'humour, aime danse, musique, marche, restos, dialogue, cherche H autonome, avec affinités. 6872

30 ans, 5'4", 125 lb, 3 enfants, aime campagne, équitation, activités familiales, cherche H 25-35 ans, avec affinités, pour amitié et plus. 6709

ISABELLE, 18 ans, 5'1", fumeuse, aime musique, cherche H 18-24 ans, avec affinités, but sérieux. 6518

PROFESSIONNELLE, 30aine, 5'2", poids prop., belle app., 2 enfants, affectueuse, intelligente, cherche professionnel, éduqué, communicatif, apparence soignée, autonome, pour relation stable. 6716

FIN 40aine, libre, discrète, sensuelle, douce, cherche H 30-50 ans, engagé, pour partager aventures et joies de la vie. 6707

NICOLE, fin 40aine, 5'5", blonde, yx bleus, libre, simple, honnête, autonome, aime nature, arts, restos, cherche compagnon n.-fum., aimant communication, avec affinités, pour belle complicité. 6721

FEMME de 5'2", 110 lb, belle à l'intérieur, affectueuse, douce, franche, aime voyages, musique, cherche professionnel 49-60 ans, 5'9" et plus, raffiné, élégant, vrai, pour belle relation. 6549

18 ans, 5'10", 150 lb, blonde, yx verts, douce, féminine, aime dialogue, danse, musique, soirées tranquilles, sorties, cherche H 18-22 ans, belle app., avec affinités, pour amitié d'abord. 6715

DEBUT 40aine, brune, yx verts, spirituelle, sobre, n.-fum., aime animaux, campagne, vélo, marche, restos, cherche H 40-55 ans, 5'9" et plus, avec affinités. 6728

BELIER, 43 ans, autonome, sens de l'humour, aime musique, spectacles, restos, danse sociale, cherche H 43-50 ans, sobre, cultivé, pour relation sérieuse. 6738

ROUQUINE, 29 ans, 5'2", 100 lb, yx pers, 2 enfants, aime cartes, danse, vélo, ciné, restos, cherche H avec affinités. 6747

VIERGE de 50 ans, 5'5", 145 lb, fumeuse, sens de l'humour, aime restos, musique, marche, cherche H 40-50 ans, doux, sobre pour sorties occasionnelles. 6753

PETITE flamme début 40aine, 5'2", 130 lb, yx verts, belle app., sensuelle, aimant nature, pêche, voyages, restos, danse, cherche H 38-45 ans, 5'6" et plus, belle app., but sérieux. 5089

JEUNE femme, 38 ans, 5'2", châtaine, yx bleus, belle app., fumeuse, propre, autonome, aime sorties, cherche H entre 38-45 ans, franc, romantique, affectueux, sincère. 6713

36 ans, 5'6", châtaine, yx bleus, 1 enfant, autonome, simple, cherche H 37-43 ans, 5'7" et plus, sobre, doux, honnête, autonome, aimant enfants, animaux, pour relation durable. 6782

ANNIE, cherche jeune homme entre 18-34 ans, aimant nature, sports, aventure, pour relation stable et sérieuse. 6758

39 ans, 5', 134 lb, belle app., féminine, monoparentale, autonome, aime nature, danse, restos, marche, cherche H 39-43 ans, propre, ayant sens de l'humour, aimant dialogue. 6109

EMANUELLE, 42 ans, 5'3", belle app., libre, sans problème, cherche H 40-50 ans, intellectuel, sportif à ses heures, ayant esprit pour relation amicale d'abord. 6381

CINDY, 19 ans, 5'5", 110 lb, chev. bruns, yx verts, cherche H entre 18-30 ans, n.-fum., non-marié, aimant la vie. 6454

22 ans, 5'2", 135 lb, chev. bruns, mère, simple, sportive, sens de l'humour, aime nature, animaux, cherche H 23-28 ans, paraît bien, n.-fum., romantique, passionné, pour grand amour. 6580

ANNIE, 22 ans, grassette, 2 enfants, cherche H entre 25-30 ans, honnête, fidèle, compréhensif, sens de l'humour, indépendant. 6582

DIVORCEE, début 40aine, chev. bruns, yx bleus, aime voyages, lecture, musique, tranquillité, campagne, vélo, cherche H sobre, avec affinités. 6586

41 ans, 5'8", corpulente, chev. foncés, yx verts, mère, honnête, fidèle, aime balades en auto, marche, cherche H 40 ans et plus, aimant enfants, avec affinités, but sérieux. 6587

JEUNE femme de 18 ans, 5'5", châtaine, yx bleus, aime ciné, restos, danse, soirées tranquilles, cherche H entre 18-25 ans, avec affinités. 5577

53 ans, veuve, 5', 110 lb, aime campagne, cherche H sincère, doux, spirituel, franc, compréhensif, pour amitié et plus. 6101

CELIBATAIRE, 34 ans, autonome, sans enfant, aime tennis, montagne, cherche compagnon, libre, sincère, équilibré, n.-fum., sobre, actif, autonome, bonnes valeurs. 6655

SUZY, 18 ans, 5'2", châtaine, franche, directe, aime taquiner, cherche H d'action, 18-24 ans, ayant qualités pertinentes. 6598

LION de 52 ans, 5'2", 150 lb, châtaine, yx bleus, aime balades en auto, musique western, cherche H 50-60 ans avec affinités. 6044

SAGITTAIRE de 33 ans, 5'7", proportionnée, sens de l'humour, aime dialogue, voyages, restos, cherche H 26-38 ans, grand, propre, honnête, autonome, confiant, romantique, but sérieux. 6664

LION, 47 ans, 5'1", 130 lb, divorcée, fumeuse, aime nature, pêche, danse, musique, cherche Poisson ou Cancer, 40-50 ans, pour relation amicale d'abord. 6670

45 ans, 5'5", 125 lb, blonde, yx bleus, aime vélo, marche, cherche H 45-50 ans, 5'10", 175-180 lb, fidèle, simple et libre. 6678

5'6", 140 lb, brune, yx bruns, 2 enfants, sobre, honnête, franche, cherche H début 50aine, grand, libre, sobre et disponible. 5413

MICHELLE, femme d'affaires de 52 ans, 5', 115 lb, allure jeune, cherche H n.-fum., propre, autonome, aimant tout, surtout le golf. 6680

54 ans, 5'3", 125 lb, veuve, cherche H 5'6" et plus, poids prop., libre, mature, cultivé, n.-fum. honnête, affectueux, aimant marche, musique, nature pour partager bons moments. 6684

30 ans, 5'3", 105 lb, belle app., sans enfant, fumeuse, simple, sociable, aime musique, animaux, sorties, cherche H simple, doux, fidèle, propre, romantique, pas macho. 6184

JEUNE femme d'intérieur, 34 ans, 5'5", 2 enfants, débrouillarde, romantique, bien dans sa peau, cherche H 34 ans et plus, 5'8" et plus, costaud, vrai, fidèle, 1 enfant maximum, responsable. 6692

SAGUENENNE de 38 ans, 5'3", 100 lb, rousse, enfants, sincère, franche, sociable, simple, fidèle, sens de l'humour, cherche H 35-40 ans, avec enfants. 6195

21 ans, 5'4", 145 lb, brune, yx bruns, aime animaux, vie, cherche H 22-28 ans, belle app., sobre, doux, avec affinités, prêt à s'engager dans la vie. 6699

Homme cherche femme

STÉPHANE, marié, 26 ans, 5'5", 140 lb, chev. noirs, cherche F 18-25 ans, pour rencontres occasionnelles et intimes. 6714

30aine, 5'10", 160 lb, sans enfant, honnête, sincère, sens de l'humour, aime activités extérieures, cherche F 30-36 ans, poids prop., n.-fum., pour relation sérieuse et durable. 1285

VIERGE, 37 ans, 5'7", 195 lb, yx bleus, simple, sincère, affectueux, cherche F 30aine, pour amour, affection, compréhension, but sérieux. 6798

SYLVAIN, professionnel, 33 ans, 5'10", mince, belle app., n.-fum., sans enfant, intelligent, doux, affectueux, sensible, honnête, cherche F 34 ans et moins, mince, belle app., indépendante. 6802

JEAN, 38 ans, 5'10", 175 lb, châtain, yx bruns, belle app., aime nature, ciné, cherche F pour amitié et plus. 6800

35 ans, 5'4", 150 lb, châtain, yx bleus, père, fidèle, sincère, aime pêche, balades en auto, musique western, cherche F 30-40 ans, fidèle, aimant soupers tête-à-tête, pour retraite vie. 6306

18 ans, chev. bruns, yx bruns, fidèle, sincère, aime pêche, musique, ciné, sorties, cherche F 18-21 ans, belle app., n.-fum., fidèle, sincère, aimant soupers tête-à-tête, pour relation sérieuse. 6259

HOMME de 35 ans, aimable, sensible, aime vie, musique, sports, quilles, cherche F entre 30-40 ans, aimable, sensible. 6743

57 ans, 5'6", 155 lb, chev. bruns, yx bruns, n.-fum., doux, affectueux, cherche F 45-57 ans, 5'2"-5'6", 115-135 lb, aimant vie à la campagne. 6813

DEBUT 40aine, 5'8", 145 lb, belle app., simple, sens de l'humour, cherche F 35-43 ans, bien dans sa peau, aimant campagne, soupers en tête-à-tête, pour relation un jour à la fois. 6815

MICHEL, Verseau, 49 ans, doux, affectueux, cherche F 47 ans, jolie, affectueuse, douce, aimant sports, quilles, golf. 6772

TAUREAU, aime marche, nature, balades en auto, restos, cherche compagne, 40-50 ans, avec affinités, pour relation sérieuse. 6272

35 ans, 5'8", 160 lb, sens de l'humour, aime bricolage, dialogue, balades, soirées tranquilles, cherche F 27-40 ans, belle app., honnête, simple, fidèle, pour relation stable. 6822

DEBUT 40aine, 5'8", 140 lb, chev. bruns, yx bruns, aime pêche, ciné, camping, vélo, théâtre, cherche F romantique, affectueuse, sincère, capable d'exprimer ses sentiments. 6825

PROFESSIONNEL, 25 ans, 5'11", 165 lb, blond, yx bruns, belle app., n.-fum., dynamique, sincère, aime nature, ciné, cherche F 20-27 ans, souriante, simple, bien dans sa peau, pour amitié et plus. 6824

42 ans, chev. bruns, yx bruns, propre, discret, libre, cherche F seule ou mariée, jolie, petite, 25-40 ans, pour amitié et rencontres occasionnelles intimes. 6826

SAGITTAIRE, 39 ans, 5'6", 160 lb, chev. bruns, yx bruns, 2 enfants, n.-fum., aime marche, restos, musique, cherche F 35-45 ans, petite taille, n.-fum., pour amitié et plus. 6828

BELIER, 42 ans, 5'4", 145 lb, autonome, affectueux, doux, sensible, romantique, aime spectacles, restos, vélo, naturisme, cherche F 34-45 ans, avec affinités, pour relation stable ou occasionnelle. 6829

30 ans, 5'10", 165 lb, ambitieux, travaillant, sens de l'humour, cherche F 26-34 ans, bien proportionnée, autonome, aimant jardinage, restos, vie à la campagne, maximum 2 enfants, but sérieux. 6819

DIVORCE, début 40aine, 5'5", 150 lb, blond, yx bleus, n.-fum., honnête, sincère, sens de l'humour, aime soirées intimes, soupers en tête-à-tête, cherche F 40-46 ans, pour relation sérieuse. 6836

YVAN, 5'7", 145 lb, père à demi temps, aime quilles, soirées tranquilles, musique, moto, cherche petite perle, 5'3"-5'5", mince, douce, féminine, aimant la vie, pour amitié et plus. 6837

ANDRÉ, 39 ans, 6'2", 180 lb, yx bleus, fumeur, tendre, passionné, cherche F 5'4" et plus, poids prop., sens de l'humour, avec ou sans enfant, but sérieux. 2163

STÉPHANE, 32 ans, 5'10", 175 lb, chev. bruns, yx bruns, romantique, doux, affectueux, cherche F 18-40 ans, pour rencontres magiques. 6849

31 ans, 5'8", 145 lb, engagé, belle app., cherche jolie F 25-42 ans, libre le jour, pour rencontres occasionnelles. 6813

CANCER, 43 ans, 5'6", 160 lb, sans enfant, tranquille, fidèle, aime campagne, animaux, vélo, pêche, cherche F 30-43 ans, moins de 140 lb, avec affinités. 6845

DOMINIQUE, 30 ans, 5'10", 180 lb, châtain, yx bruns, belle app., sens de l'humour, sensuel, aime restos, ciné, théâtre, soupers romantiques, cherche F 18-34 ans, pour moments agréables. 6846

38 ans, engagé, 5'9", 160 lb, belle app., cultivé, doux, cherche F belle app., douce, honnête, féminine, discrète, cultivée, aimant dialogue, pour amitié et rencontres occasionnelles. 6848

CELIBATAIRE, 36 ans, 5'11", 175 lb, chev. bruns, yx verts, 2 enfants, honnête, fidèle, cherche F 30-38 ans, simple, honnête, fidèle, avec ou sans enfant, pour amitié et plus. 6110

28 ans, engagé, 5'8", 160 lb, cherche F 20-40 ans, engagée ou non, pour rencontres occasionnelles discrètes. 6299

Site Internet
www.compagnie.com/vde

38 ans, 6', 180 lb, chev. bruns, yx bruns, belle app., aime marche, balades, restos, soirées à deux, cherche F 26-40 ans, belle app., avec affinités, but sérieux. 6851

FRANÇOIS, 38 ans, 5'8", 140 lb, châtain, yx pers, autonome, fidèle, aime sorties, cherche F 39 ans et moins, 5'2" et plus, poids prop., féminine, calme, aimant banlieue, pour relation stable. 6583

STEVEN, 28 ans, sobre, n.-fum., simple, travaillant, aime nature, marche, balades en auto, cherche F avec affinités. 6563

FRANÇOIS, 29 ans, 5'6", châtain, yx bruns, tranquille, simple, sens de l'humour, aime marche, vélo, ciné, cherche F 24-32 ans, sans enfant, autonome, douce, sérieuse, pour amitié et plus. 6450

DIVORCE, 48 ans, 5'7", 140 lb, chev. noirs, yx bruns, cherche compagne 40-50 ans, sobre, enjouée, spirituelle, aimant la vie, pour amitié d'abord. 6855

HOMME bien portant, seul, propre, souriant, cherche F début 40aine, mince, seule, pour activités plein air, vélo, excursions, camping sauvage. 6801

INSOLITE

La quadrature du cercle

PITTSBURGH (AP) - Francis Glancy peut échapper à un procès s'il accepte de voir son permis de conduire suspendu et de suivre un programme de désintoxication alcoolique. Seulement voilà, il n'a pas... de permis de conduire. Glancy a été inculpé pour conduite en état d'ivresse alors qu'il circulait à vélo. Mais un tribunal de Pennsylvanie a jugé que le vélo doit être assujéti à la même réglementation que les véhicules motorisés. Conséquence: si Glancy veut échapper à la prison et à une amende, il devra... passer son permis. Ceci afin que la justice le lui retire pendant 30 jours.

Le respect se perd...

TOKYO (AP) - Tout f... le camp. Il n'y a pas si longtemps encore,

l'empereur du Japon était considéré comme un dieu vivant et était si respecté que le peuple n'osait même pas imaginer de le voir en personne ou de lui parler un jour. Encore moins de rêver jouer avec lui au jeu d'enfant de la pierre, du ciseau et de la feuille. Mais Arai, une pensionnaire âgée de 81 ans d'une maison de retraite de la région de Tokyo, a eu l'insigne honneur, hier, de défier l'empereur Akihito à ce jeu, populaire au Japon où il porte le nom de "Jan-ken-pon". Et de gagner. Sous les caméras de la chaîne NHK. Le gage de l'empereur? Masser les épaules de l'octogénaire. Si la vieille dame avait perdu, elle aurait dû toucher les impériaux épaules. En remportant la victoire, Arai arborait un large sourire. De bonne grâce, Akihito s'est placé derrière la vieille dame et lui a prodigué un rapide massage tandis que les autres pensionnaires de la

maison de retraite souriaient et applaudissaient.

Il n'y a pas de justice

WELLINGTON, Nouvelle-Zélande (AP) - Un Néo-Zélandais condamné pour meurtre et sa mère naturelle ont engagé des poursuites judiciaires contre l'administration et lui réclament quelque 1,3 million de dollars néo-zélandais au motif que l'administration a été incapable de lui trouver... une famille adoptive digne de ce nom. Roy David Prince et sa mère naturelle, Ronda Vivian Gardner, estiment en effet que le couple qui l'a adopté en 1969 s'est avéré être composé d'un mari alcoolique plusieurs fois condamné et d'une épouse aux moeurs légères. Cette atmosphère peu propice à l'épanouissement personnel est, selon les plaignants, à l'origine de la descente aux enfers du rejeton meurtrier.

AUTOMOBILES G.L.A. ENR.

ATTENTION!

GRANDE OUVERTURE

le samedi
13 septembre

ACHAT et VENTE
D'AUTOS USAGÉES

au
1624 Principale
Granby

375-5856
Pagette : 360-7994
Pagette : 360-1526

Gaston Auclair, prop.
Alain Lamarche, vendeur

Un nom à retenir :
**Automobiles
G.L.A. enr.**

L142709

AUTOMOBILES G.L.A. ENR.

Vos placements sûrs produisent-ils suffisamment?

Si vous croyez ne pas tirer le maximum de votre argent, vous ne le tirez probablement pas. Investisseurs vous préparera un programme financier adapté à vos objectifs financiers.



APPELEZ
Jean-François Gosselin

Représentant en
épargne collective
(Fonds communs de placement)
378-1070

**IG Groupe
Investors**
Bâtisseurs d'avenir depuis 1940

... ou pour trouver l'âme soeur



CÉLIBATAIRE de 38 ans, 5'7", 130 lb, cherche femme pour rencontres occasionnelles et soirées intimes. 6857

VERSEAU 30aine, 5'7", 150 lb, affectueux, aime danse, soirées intimes, dialogue, cherche F 28-38 ans, sobre, romantique, sincère, pour relation stable. 6858

53 ans, 5'6", 160 lb, chev. sel et poivre, n-tum., aime sports, marche, danse, soupers tête-à-tête, ciné, cherche F 35-50 ans, pour sorties, amitié et plus. 6844

PROFESSIONNEL 40aine, chev. sel et poivre, yx bruns, honnête, franc, sincère, aime danse sociale, cherche F 40-50 ans, avec affinités, pour amitié et plus. 6860

ROGER, 47 ans, 5'11", 175 lb, autonome, cherche femme entre 35-45 ans, 5'4", 5'5", 120-125 lb, autonome. 6862

DÉBUT 40aine, doux, tranquille, cherche femme sensuelle, pour rencontres occasionnelles et intimes, discrétion demandée. 6842

RICHARD, 32 ans, châtain, yx bruns, doux, honnête, sérieux, aime vélo, sorties, soirées tranquilles, ciné, cherche F 25-35 ans, affectueuse, douce, sérieuse pour amitié et plus. 6457

ERIC, 23 ans de Roxton Falls, 1m78, 130 lb, brun, yx bruns, doux, romantique, fidèle, aime rire, sorties, cherche F 18-25 ans, ayant grand sens de l'humour et de l'amour à donner. 6659

FRANÇOIS, 29 ans, 5'6", châtain, yx bruns, tranquille, simple, aime marche, vélo, soirées tranquilles, restos, dialogue, ciné, cherche F 24-32 ans, sans enfant, autonome, douce, sérieuse. 6450

BALANCE de 40 ans, 6'2", 195 lb, brun, yx bleus, autonome, responsable, aime plein air, ciné, tête-à-tête, cherche F 30-40 ans, grande, mince, sans enfant, but sérieux. 6866

CÉLIBATAIRE de 39 ans, 5'10", 175 lb, autonome, honnête, aime campagne, dialogue, vélo, moto, balades, sorties. 6874

VERSEAU, 30 ans, 5'7", 150 lb, affectueux, aime danse, dialogue, soirées intimes, cherche F 30-38 ans, sans enfant mais en désirant, romantique, sincère pour relation stable. 6867

VIERGE, 45 ans, 5'8", 140 lb, bien dans sa peau, autonome, fumeur, aime golf, marche, vélo, restos, cherche F 38-48 ans, 5'5"-6", avec affinités. 6869

38 ans, 5', chev. noirs, yx bleus, doux, affectueux, sentimental, cherche F 28-38 ans, 100-125 lb, aimant danse, ciné, magasinage. 6870

FIN 30aine, grand, mince, aime plein air, campagne, cherche F mince, 35-42 ans, avec affinités. 6080

DÉBUT 30aine, 5'7", 150 lb, châtain, yx pers, belle app., actif, spirituel, réservé, aime nature, cherche F de Cowansville ou environs, pour relation stable d'abord. 6873

33 ans, 5'5", 140 lb, châtain, yx bruns, 2 enfants, aime campagne, nature, ciné, informatique, cherche F 26-33 ans, 5'4" ou moins, poids proportionné, fidèle, honnête, propre, but sérieux. 6868

DÉBUT 40aine, 5'9", 160 lb, châtain, yx bleus, belle app., autonome, doux, sobre, calme, sportif, aime dialogue, cherche F moins de 42 ans, autonome, simple pour relation stable. 6876

FRANÇAIS célibataire, libre sans enfant, 30aine, allure jeune et sportive, actif, autonome, sobre, n.-lum., romantique, cherche F même âge, cultivée, active, avec affinités pour bâtir vie à deux. 6875

44 ans, 5'4", 125 lb, blond, yx pers, n.-lum., simple, tranquille, aime humour, spectacles, dialogue, cherche F 25-37 ans, jolie, douce, sensible, aimant dialogue, enfants pour amitié et plus. 6877

COSTAUD dans la 30aine, 6'2", belle app., n.-lum., fidèle, sans enfant, aime rire, restos, voyages, cherche jolie F 23-35 ans, sociable, avec affinités. 6310

Homme cherche homme

40aine, 5'10", 170 lb, discret, propre, cherche H sincère, affectueux, avec sens de l'humour, pour partager les plaisirs du cuir. 6799

JEAN-LUC, homme de 39 ans, 5'7", 140 lb, cherche jeune homme marié, pour rencontres chaleureuses. 6553

HOMME marié, début 30aine, 6', 180 lb, belle app., cherche H marié, 25-40 ans, masculin, pour rencontres occasionnelles. 6816

40aine, marié, 5'7", 135 lb, chev. bruns, yx bruns, doux, timide, propre, discret, cherche H doux, timide, propre, aimant porter lingerie féminine, pour rencontres occasionnelles. 6823

FIN 30aine, 5'10", 150 lb, châtain, yx verts, cherche bel homme 30-40 ans, pour moments intimes. 6850

DÉBUT 30aine, ouvert, bon vivant, drôle, cherche H 20-30 ans, avec affinités, pour rencontres occasionnelles et plus. 6830

HOMME marié 50aine, 5'7", 140 lb, propre, discret, cherche H propre, discret, pour rencontres occasionnelles et discrètes. 6854

39 ans, 5'7", 145 lb, chev. bruns, yx bruns, belle app., chaleureux, amical, cherche H 30-39 ans, bien dans sa peau, pour rencontres régulières. 6856

30aine, 5'10", 175 lb, engagé, cherche H 25-40 ans, engagé ou non, pour première expérience et rencontres occasionnelles. 6861

JEAN, belle app., petite moustache, style culturiste, cherche H 18-28 ans, de petite taille, efféminé, pour rencontres occasionnelles. 6865

MARIE, 44 ans, 5'10", 160 lb, yx bleus, discret, sensuel, cherche H marié, discret, sensuel, pour amitié et rencontres occasionnelles. 6704

STEVEN, 30 ans, 5'8", 145 lb, chev. bruns, yx verts, cool, aime s'amuser, cherche H 18-35 ans, belle app., propre, bien dans sa peau. 6600

35 ans, 5'11", 185 lb, chev. bruns, yx bleus, cherche H 18-40 ans, pour rencontres occasionnelles. 6711

DANY, début 30aine, blond, yx bleus, cherche H 18-30 ans, blond, yx bleus, disponible le jour, pour rencontres occasionnelles. 6723

28 ans, engagé, cherche H aimant nature, ciné, soirées tranquilles, rire, s'amuser, pour rencontres occasionnelles. 6712

37 ans, chev. noirs, romantique, aime plein air, marche, cherche homme avec affinités, pour relation sérieuse. 5361

JULES, 46 ans, 6', 170 lb, doux, sensuel, discret, peut recevoir, cherche beau jeune homme efféminé, pour relation profonde et exclusive. 6732

COCO, grand, mince, efféminé, sensuel, cherche H viril, poilu, pour échanges sur base régulière. 6734

20aine, 5'8", poids prop., belle app., sportif, aime ciné, restos, sorties, calme, tranquillité, cherche H 21-25 ans, belle app., avec affinités, pour relation basée sur le respect. 6741

44 ans, 5'10", 160 lb, chev. sel et poivre, yx bleus, engagé, discret, sensuel, cherche H marié, discret, pour amitié et rencontres occasionnelles. 6793

41 ans, châtain, yx bleus, aime camping, nature, restos, soirées intimes, cherche H 35-45 ans, pour rencontres occasionnelles et plus. 6773

CLAUDE, 42 ans, marié, 5'10", 180 lb, yx bleus, belle app., cherche H 18-40 ans, pour rencontres occasionnelles et intimes. 6775

HOMME marié, 42 ans, 5'7", 160 lb, châtain, yx bleus, cherche H 25-40 ans, pour rencontres occasionnelles et intimes. 6571

JEUNE homme 40aine, 5'8", yx bleus, cherche H poilu ou non, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles. 6396

35 ans, poilu, cherche jeune homme entre 25-35 ans, discret, aimant porter lingerie féminine, talons hauts, pouvant recevoir. 6461

29 ans, engagé, 5'7", 150 lb, chev. bruns, yx bruns, ouvert d'esprit, cherche copain pour rencontres occasionnelles. 6394

HOMME marié, 50aine, 5'8", 150 lb, doux, simple, timide, cherche H discret, pour rencontres occasionnelles. 6155

JEUNE homme 30aine, engagé, 5'6", 130 lb, châtain, yx pers, aime porter lingerie féminine, cherche H doux et discret, pour rencontres occasionnelles régulières. 6372

PROFESSIONNEL marié, 42 ans, 5'8", 140 lb, cherche bel homme entre 30-40 ans, libre de jour, pour rencontres occasionnelles. 6593

PHILIPPE, 5'7", 125 lb, blond, engagé, cherche policier pour rencontres occasionnelles discrètes. 6599

STEPHEN, 30 ans, 5'8", 145 lb, brun, yx pers, cherche H 20-35 ans, bien dans sa peau, beau, propre pour moments de plaisir. 6600

DÉBUT 40aine, chev. poivre et sel, yx bruns, bien dans sa peau, authentique, aime sincérité, respect, simplicité, nature, musique, bonne bouffe, ciné, cherche H libre, goûts similaires. 6667

BALANCE dans la 50aine, discret, bilingue, cherche H aimant vidéos, marche, dialogue, moments tranquilles, rencontres occasionnelles. 5296

Femme cherche femme

DANS la 40aine, grande, mince, décontractée, androgyne, spirituelle, bien dans sa peau, cherche compagne aimant campagne, nature, chats, échange, pour rire, amour. 6820

20aine, châtain, yx bleus, sérieuse, aime restos, marche, télé, films, cherche F avec affinités. 5060

JEUNE femme mariée, grande, belle app., cherche copine entre 25-35 ans, pour faire activités et développer amitié. 6465

KARINA, 18 ans, 5'3", 105 lb, chev. brun-noir, cherche F entre 18-34 ans, aimant sorties, restos, sports, équitation, dialogue. 6757

NATHALIE, 30 ans, brune, yx bruns, honnête, simple, aime sorties, danse, tranquille, nature, animaux, cherche F de belle app., autonome, drôle, sobre pour première expérience. 6682

Partenaires de sorties

FEMME de 42 ans, cherche personnes aimant dialogue, marche, restos, sorties occasionnelles, pour relation amicale. 6749

JEUNE homme de 33 ans, cherche jeune femme entre 24-35 ans, sportive, aimant sorties, dialogue, marche, vélo, rollerblade. 6788

HOMME cherche une partenaire de loisirs début 30aine, n.-lum., pour activités sportives et culturelles. 6468

COUPLE avec enfants cherche gens de différentes nationalités pour échanges, sorties occasionnelles, amitié. 6673

Comment répondre à une annonce

- 1- Notez le numéro de 4 chiffres apparaissant au bas de l'annonce qui vous intéresse.
- 2- D'un téléphone à tonalité « Touch Tone », composez 24 heures par jour le **1 (514) 976-9119**
- 3- Suivez les instructions pour écouter les annonces et laisser des messages. **N'oubliez pas de donner une description physique de vous-même**
- 4- Des frais de 1,98 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone.

La Voix de l'Est
Plus La Voix de l'Est

Comment placer une annonce

- 1- Composez sans frais le **776-1555** avant le mercredi 9 h pour les publications du week-end.
- 2- Notez le numéro de boîte vocale et le numéro de code de sécurité qui vous seront attribués.
- 3- Suivez les instructions pour enregistrer votre annonce.
- 4- Dans votre annonce, donnez une description physique de vous-même, mentionnez vos goûts et décrivez la personne recherchée.
- 5- Placer une annonce, c'est tout-à-fait **gratuit!**

Les annonces sont publiées à toutes les semaines dans La Voix de l'Est du samedi et dans Le Plus du dimanche.

Comment récupérer vos messages

- 1- Composez sans frais le **776-1555**
- 2- Suivez les instructions pour récupérer vos messages.
- 3- Récupérer vos messages, c'est tout-à-fait **gratuit!**

La Voix du cœur ne s'adresse qu'aux particuliers. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés par ce service.

Les Messageries Vocales Vox Tel n'assument aucune responsabilité dans le cas de rencontres faites par l'entremise de son service de télé-rencontre. Pour adultes seulement, les usagers doivent avoir plus de 18 ans.

CONTREMAÎTRE

En plein essor, un fabricant de produits textiles de Granby est à la recherche d'un contremaître pour son département de finition.

La personne choisie devra : planifier, organiser et contrôler le travail d'une vingtaine de personnes. Elle devra aussi travailler à l'amélioration de la qualité, de la productivité, à la réduction des coûts de fabrication et au développement de nouveaux produits.

Vous possédez une formation en techniques manufacturières ou connexe, en plus d'avoir cinq années d'expérience dans un poste similaire. Vous avez un bon sens de l'organisation et de la planification. Vous êtes orienté vers les résultats. Vous êtes créatif et aimez les défis. Vous avez des aptitudes en mécanique. Vous êtes doué pour les relations humaines. Un anglais parlé et écrit fonctionnel est primordial.

Si vous êtes intéressé, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 22 septembre 1997 au :

Casier 1213 La Voix de l'Est
76, rue Dufferin Granby (Québec)
J2G 9L4

425-C415882

REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

avec possibilité de promotion dès la première année

Opportunité de vente professionnelle axée sur un poste de stagiaire en gestion. Nous avons trois postes vacants dans une agence locale d'une entreprise internationale.

Pour vous qualifier, vous devez:

- Avoir un DEC ou l'équivalent
- Posséder une automobile
- Avoir confiance en soi, une attitude mentale positive et un esprit sportif

Nous offrons d'excellents avantages sociaux et 4 semaines de formation intensive. Expérience préalable de la vente non requise. Possibilité de faire entre 25 000 \$ et 35 000 \$ la première année et garantie de revenus à discuter lors de l'entrevue.

Pour une entrevue confidentielle, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Monsieur Joël Côté
Case postale 6535
Rock Forest (Québec)
J1N 3E3

425-C413170

TOPRING

recherche des candidats(es)

SERVICE DES ACHATS

Directeur / directrice adjoint(e)

À ce titre, vous aurez à collaborer à toutes les étapes du processus d'achat.

Les responsabilités relatives à ce poste comprennent les négociations, l'ordonnancement, le contrôle des stocks et le suivi des dossiers. Vous devez démontrer une habileté naturelle à développer des relations de partenariat. Axé(e) sur les résultats, vous avez un excellent sens des affaires et un esprit d'analyse sûr.

Vous maîtrisez l'informatique, en plus d'être bilingue. Vous êtes capable de communiquer efficacement verbalement et par écrit.

Enfin, vous êtes très méthodique et reconnu(e) pour votre dynamisme et votre intégrité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 22 septembre à l'attention du Directeur général TOPRING
C.P. 547, Granby, QC J2J 8E9

425-C415891

OFFRE D'EMPLOI

LES CAISSES POPULAIRES DES JARDINS DE ST-BENOIT DE GRANBY, ST-CÉSaire ET ST-EUGÈNE DE GRANBY
SECTEUR HAUTE-YAMASKA, FÉDÉRATION RICHELIEU-YAMASKA

CONSEILLER EN FINANCES PERSONNELLES
(3 postes permanents à pourvoir dans les caisses ci-haut mentionnées)

LES ENJEUX SE RATTACHANT AU POSTE

- Développer, grâce à des services personnalisés, une relation d'affaires auprès d'une clientèle de grands détenteurs et intermédiaires, dans un marché fortement convoité par la concurrence.
- Saisir les occasions d'affaires et en assurer le développement.

LES PRINCIPALES RESPONSABILITÉS DE CE POSTE SONT:

- Accroître l'image professionnelle et la crédibilité de la caisse en terme de services financiers de haut niveau et de contribuer à l'objectif de fidélisation auprès des membres.
- Prospecter, solliciter et effectuer la vente conseil de la gamme de produits et services de placement et de financement Desjardins.
- Suivre l'évolution des besoins des membres et exercer auprès d'eux un rôle conseil proactif.
- Fournir un support conseil et contribuer au développement des compétences du personnel.

LES EXIGENCES

Formation et expérience:

- Baccalauréat en administration des affaires, option finance.
- Expérience pertinente de trois (3) ans dans le domaine de la planification financière.
- Titre de planificateur financier (IQPF ou IFIC) et permis de la C.V.M.Q. pour la vente de produits de placements.
- Connaissance approfondie des produits et services financiers spécialisés offerts par les caisses, les autres composantes Desjardins et la concurrence.
- Habileté marquée pour la vente conseil: capacité à développer des outils de travail, de formation et d'information; bonne capacité d'analyse et de synthèse; très bonne communication orale; leadership et dynamisme.
- Capacité d'assumer ses responsabilités à l'intérieur d'un horaire flexible et disponibilité à se déplacer pour répondre aux besoins des membres.

LES CAISSES ET LEUR MILIEU

Situées à Granby et région dans un environnement très concurrentiel, les caisses populaires St-Benoit, St-Césaire et St-Eugène sont affiliées à la Fédération Richelieu-Yamaska. Elles administrent respectivement des actifs de 158 M\$, 181 M\$ et 148 M\$ et gèrent des portefeuilles d'épargne de 128 M\$, 157 M\$ et 129 M\$.

LES CONDITIONS

Le salaire sera déterminé en fonction des qualifications et de l'expérience et pourra intéresser les candidats désireux de réaliser des revenus aux environs de 50 000 \$. De plus, un plan complet d'avantages sociaux est offert.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, sous pli confidentiel, AU PLUS TARD LE 25 SEPTEMBRE 1997 à Mme Jacqueline Desbiens, 190 Dérageon, Granby, QC J2G 5H9.

N.B.: Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte. De plus, nous remercions toutes les personnes qui nous manifesteront leur intérêt, cependant nous ne communiquerons qu'avec celles dont la candidature sera retenue.

425-C415829

Desjardins pour s'aider soi-même

PPD recherche

Une division de Groupe PPD Inc.

Une entreprise manufacturière en pleine expansion située à proximité de Sherbrooke est présentement à la recherche de candidatures pour sa division spécialisée dans la fabrication de machine-rie et d'outillage destinés au secteur plastique et caoutchouc et ce, afin de combler un poste de:

MACHINISTE C.N.C.

Fonctions:

- A l'aide d'une fraiseuse à contrôle numérique, le(la) titulaire devra usiner différentes pièces individuelles;
De plus le(la) candidat(e) devra effectuer la programmation en CAO FAO.

Exigences:

Détenir une formation en technique d'usinage avec une spécialisation en contrôle numérique;
Bonne capacité à travailler en équipe.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à:

Service des ressources humaines
Groupe PPD Inc.
1755, Belvédère Sud
Sherbrooke (Québec), J1H 4E4

425C415896

PPD ThermoPlastic

Une division de Groupe PPD Inc.

Une entreprise manufacturière en pleine expansion située à proximité de Sherbrooke est présentement à la recherche de candidatures pour sa division spécialisée dans le moulage de pièces en plastique par le procédé d'injection et ce, afin de combler un poste de:

DESSINATEUR CONCEPTEUR

Fonctions:

- Dessin et conception de différents moules et/ou différentes pièces reliés au domaine du plastique.

Exigences:

- Posséder une formation collégiale en génie mécanique option conception;
- Être familier avec le système CAO & FAO;
- Entregent, autonomie et un bon esprit d'équipe;
- La connaissance du logiciel I-DEAS série 5 de SDRC serait un atout.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à:

Service des ressources humaines
Groupe PPD Inc.
1755, Belvédère Sud
Sherbrooke (Québec)
J1H 4E4

425C415897

CONTREMAÎTRE

pour entreprise dynamique de réputation internationale.

La personne recherchée doit posséder les préalables suivants : DEC en fabrication mécanique (spécialisation en contrôle numérique); maîtrise des diverses techniques utilisées en atelier d'usinage; expertise en centres d'usinage à contrôle numérique; bagage mécanique et expérience de ce travail; comprendre et lire les dessins d'atelier; expérience préalable de la supervision de personnel; maîtriser parfaitement le français et l'anglais (lecture, écriture, conversation); pouvoir assumer des responsabilités et travailler sous pression dans un climat de productivité; être une personne organisée et aimer le travail d'équipe; personne familière avec le concept de Qualité Totale et consciente de l'importance de la qualité.

Salaire selon les qualifications et programme complet d'avantages sociaux.

Faites parvenir votre curriculum vitae au :

Casier 1214, La Voix de l'Est,
76, rue Dufferin, Granby
(Québec) J2G 9L4.

Nous sommes à la recherche d'une personne pouvant

fabriquer des poinçons matrices (poste permanent, temps plein)

Expérience minimum de 5 ans dans la fabrication ou la réparation de poinçons matrices.

Exigences :

- Être autonome à opérer les machines
- Avoir de l'initiative pour le travail à effectuer
- Être responsable
- Avoir la capacité de travailler en équipe

Tâches :

- Travailler sur tour, fraiseuse, «surface grinder»
- Machiner et monter des poinçons et matrices neufs
- Effectuer la réparation des poinçons et matrices en production
- Fabriquer gabarit selon les normes

Veuillez nous faire parvenir votre C.V. le plus tôt possible à l'adresse suivante :

USINAGE NADO INC.
4225, rue Brodeur
Sherbrooke (Québec)
J1L 1K4

425-C408053

Sojourner se sent moins seul sur Mars

Jane Allen

PASADENA, Californie
Associated Press

Sojourner, le petit robot à roulettes, et son module d'atterrissage Pathfinder doivent se sentir moins seuls: l'engin spatial Mars Global Surveyor (MGS) a réussi hier sa délicate injection en orbite autour de la planète rouge, qu'il doit cartographier à partir de mars prochain.

Les ingénieurs du Jet Propulsion Laboratory de la NASA à Pasadena sont heureux et soulagés: ils craignaient pour MGS un sort identique à Mars Observer, précédente sonde portée disparue en 1993.

Lancé de Cap Canaveral le 7

novembre dernier, MGS s'est injecté en orbite vers 3h30 du matin, heure de Paris, après un voyage de dix mois et de 700 millions de kilomètres. Mars Global Surveyor a allumé pendant 22 minutes ses rétrofusées, pour ralentir sa course et se laisser capturer par le champ gravitationnel de la planète.

Pour le moment, MGS parcourt en 45 heures une orbite très allongée, dite elliptique, dont le point le plus bas passe à environ 250 km de Mars. Durant les prochains mois, l'engin spatial va utiliser une technique originale, «l'aérofreinage», pour parvenir progressivement à une orbite circulaire, à 378 km d'altitude.

Plutôt que de compter unique-

ment sur ses rétrofusées, gourmandes en carburant, l'engin spatial va se laisser freiner lentement par l'atmosphère martienne, ténue mais suffisamment dense pour opposer une résistance.

Une fois parvenu sur son orbite définitive, MGS ne mettra plus que deux heures pour effectuer un tour complet de la planète. Les opérations de cartographie doivent commencer en mars 1998 et

durer environ deux ans.

Les scientifiques ont bon espoir que MGS, qui a coûté 250 millions de dollars pour dresser la carte de la planète rouge que n'avait pu faire Mars Observer, établisse «une base de données de référence» pour toutes les futures missions.

La NASA prépare en effet d'ici l'an 2000 l'envoi d'un nouvel atterrisseur et d'un autre orbiteur.

Chagnon

HONDA

recherche un(e)

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Qualifications requises:

- Belle personnalité
- Dynamisme
- Professionnalisme
- Autonomie
- Expérience dans la vente automobile

Nous offrons salaire de base et commissions, avantages sociaux, voiture fournie, clientèle établie ainsi que la formation par la compagnie.

Si vous possédez les qualités requises, faites parvenir votre C.V. à l'attention de:

M. Stéphane Auclair
directeur des ventes
1711 Principale
Granby (Québec)
J2G 8C8

Toute demande sera traitée confidentiellement. 425-C415861

DÉCORATEUR(TRICE)

pour une boutique
de Granby

Nous recherchons une personne avec 3 ans d'expérience en décoration d'intérieur.

Faites parvenir
votre C.V.
par télécopieur
au
(514) 378-8204

425-C415791

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Aliments ULTIMA inc.

ALIMENTS ULTIMA... c'est une histoire de qualité et de fraîcheur! Nos produits YOPLAIT nous ont hissés parmi les leaders dans les domaines manufacturier, de mise en marché et de distribution de yogourt et de desserts frais. Misant toujours sur la qualité, nous cherchons actuellement une personne qualifiée pour occuper le poste suivant:

Commis de bureau

GRANBY

Relevant de la directrice d'usine, vous veillerez à maintenir le système de procédures ISO, à développer le système de procédures HACCP et à assumer toute autre tâche connexe.

Pour ce faire, vous devez détenir un DEC en secrétariat ou l'équivalent et avoir acquis une expérience de 2 ans. Vous devez maîtriser Word et avoir une connaissance de Lotus 1-2-3 (environnement Windows). Des notions de la paie seraient un atout. Bilingue, votre français écrit doit être excellent.

Si vous possédez ces qualifications et que ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant

le 19 septembre 1997, à:
Aliments Ultima
a/s de la directrice d'usine,
31, rue St-Patrick
Granby (Québec) J2G 3A2
ou par télécopieur au
(514) 375-0112.

Nous prônons l'équité
en matière d'emploi.



DANS LES PETITS POTS,
LES MEILLEURS MOMENTS

CARRIÈRES ET PROFESSIONS



CARREFOUR
jeunesse • emploi
comté de Johnson

BANQUE DE CANDIDATS

Le Carrefour jeunesse-emploi comté de Johnson dispense gratuitement une gamme de services personnalisés axés sur le développement de l'employabilité et l'accompagnement des jeunes dans leurs démarches d'intégration au marché du travail.

Afin de répondre aux besoins de personnel des employeurs de la région et de favoriser l'embauche de compétences locales, les jeunes chercheurs d'emploi peuvent s'inscrire gratuitement à notre banque de candidats.

Conditions d'admission :

- Être âgé entre 16 et 35 ans;
- Être résidant ou natif du comté;
- Être motivé et prêt à l'emploi;
- Être disposé à rencontrer un conseiller en emploi du C.J.E.C.J.

Modalités d'inscription :

- Se présenter avec un C.V. à jour au point de services le plus près de chez vous ou nous le faire parvenir par la poste en précisant l'emploi recherché;
- Si vous n'avez pas de C.V., prendre rendez-vous avec un de nos conseillers en emploi.

Dès la réception de votre C.V., un conseiller vous contactera afin de vous informer davantage sur le fonctionnement de notre banque de candidats et de vous offrir du support dans vos démarches de recherche d'emploi.

C.J.E.C.J. 1047, rue Beaugrand Acton Vale, Qc J0H 1A0 Tél. : (514) 546-0311	C.J.E.C.J. 54, rue St-Georges, bur. 330 Windsor, Qc J1S 1J5 Tél. : (819) 845-5900	C.J.E.C.J. 1019, rue St-Joseph Valcourt, Qc J0E 2L0 Tél. : (514) 532-3029
--	--	--



425-C415796

ASSISTANTE AUX VENTES

Vous aurez comme fonction d'assister dans les tâches quotidiennes des courtier de services financiers.

Qualifications :

- Détenir un permis de fonds mutuels
- Avoir un minimum de 2 ans d'expérience
- Dynamique, responsable, facilité de communication
- Français parlé et écrit impeccable
- Traitement de texte
- Anglais parlé

Salaire au-dessus de la moyenne.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 24 septembre 1997 au :

Casier 1212 La Voix de l'Est
76, rue Dufferin Granby (Québec)
J2G 4L4

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

425-C415897

LES SERVICES

KELLY

AGENT(E) DE RECRUTEMENT - DOTATION

Depuis plus de 50 ans, nos clients nous mandatent pour recruter l'excellence. Ils savent qu'ils peuvent nous faire confiance pour sélectionner du personnel hautement qualifié et compétent. Plus que jamais orientés vers la qualité, l'amélioration continue et riche de notre certification ISO 9002 notre grande aventure se poursuit...

Notre succursale en pleine expansion est à la recherche d'un(e) agent(e) de recrutement-dotation. La personne recherchée possède le profil suivant:

- Expérience en recrutement et en dotation de personnel.
- Formation collégiale ou universitaire pertinente.
- Excellent jugement et capacité de développer des idées innovatrices.
- Beaucoup d'aisance à créer de nouvelles opportunités d'affaires.
- Facilité de communication en français et en anglais.
- Grande éthique professionnelle.
- Disponible et flexible.

Vous vous reconnaissez? Venez prendre votre place, les membres de notre équipe dynamique vous attendent!

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité avant le 19 septembre 1997 à:



Hélène Girard
Directrice de succursale
Les Services Kelly
96, rue Principale, bureau 101
Granby (Québec)
J2G 2T4
Télécopieur: (514) 378-2232



425-C415885

GODRO inc.

ENTREPRISE MANUFACTURIÈRE SPÉCIALISÉE DANS LA FABRICATION D'ÉQUIPEMENTS PORCINS ET AVICOLES RECHERCHE DES PERSONNES POUR COMBLER LES POSTES SUIVANTS:

- 1) OPÉRATEUR DE MACHINE
- 2) SOUDEURS

Description sommaire des postes:

- 1) La personne recherchée devra exécuter diverses tâches sur des machines telles que plieuse, cisaille, perceuse, etc... selon les besoins de la production.
- 2) La personne recherchée devra travailler avec une soudeuse MIG et fil continu, avec l'acier noir et/ou de l'acier inoxydable.

Critères de sélection:

- Secondaire V ou expérience d'au moins 2 ans dans un poste équivalent
- Cours de soudure réussi obligatoire pour le poste de soudeur
- Être capable de lire les plans
- Autonomie
- Quart de travail de jour OU de soir
- Entrée en fonction immédiate

Si vous êtes intéressé, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

M. Luc Massé
Godro inc.
102, 5e rang Milton
Roxton Pond (Québec) J0E 1Z0
Tél.: (514)372-1347
Téléc.: (514)372-8485

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi. 425-C415859

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

33

13

13

13

Le nouveau départ d'Air France

Jacques Baudrier

PARIS
Associated Press

Air Inter a vécu. Après 37 années d'existence, la première compagnie aérienne intérieure d'Europe s'est fondue hier dans le nouveau Groupe Air France. Ce mariage voulu par Christian Blanc intervient une semaine après le départ annoncé du patron d'Air France.

La fusion juridique entre Air France et Air Inter, qu'ont approuvée les assemblées générales des actionnaires des trois sociétés concernées (Air France, Air France Europe (ex-Air Inter) et Groupe Air France, la maison mère), donne naissance à un groupe de 46 000 salariés.

La fusion, décidée le 4 juillet 1996, était déjà une réalité depuis le 1er avril, lorsqu'Air France avait pris en location-gérance sa petite soeur, rebaptisée alors Air France Europe.

Avec 195 avions exploités, plus de 32 millions passagers transportés par an et un réseau de 189 escales dans 96 pays, pour un chiffre d'affaires de 54 milliards de francs, la nouvelle compagnie aérienne nationale se classe désormais parmi les dix premières mondiales. A titre de comparaison, United Airlines réalise un chiffre d'affaires de 86 milliards de FF, British Airways de 77 milliards de FF.

«C'est une date importante, un acte de naissance», a déclaré M. Blanc. «C'est bien, c'est symboliquement très bien, je pars au moment où nous avons réussi à enga-

ger fortement l'avenir du transport aérien français. Pour le reste, il appartient à mon successeur et aux nouvelles équipes de progresser, et de faire ce que je ne ferai pas.»

Car l'heure des adieux d'Air Inter est aussi celle de Christian Blanc. Prenant acte de la décision du gouvernement de ne pas privatiser Air France, il avait annoncé le 5 septembre qu'il ne serait pas candidat à sa propre succession lors du renouvellement des administrateurs début octobre.

Parmi les noms qui circulent pour lui succéder figurent ceux d'Eric Giuly, ancien président de la Compagnie générale maritime (CGM) et de la Société nationale Corse-Méditerranée (SNCM), d'Yves Cousquer, ancien président de La Poste, de Pascal Lamy, membre du comité exécutif du Crédit lyonnais, et d'Alain Prestat, ancien PDG de Thomson Multimédia.

Voulu par Christian Blanc, le mariage entre Air France et Air Inter est célébré alors que son successeur n'est toujours pas connu. Il ne devrait l'être qu'à partir du 8 octobre lorsque pourra se réunir le nouveau conseil d'administration. La nomination du PDG du Groupe Air France sera ensuite officialisée en conseil des ministres.

Un référendum des salariés d'Air France aurait remporté un oui « franc et massif en faveur de la privatisation », assure M. Blanc. Le PDG de la compagnie rappelle toutefois qu'il n'appartient pas plus aux salariés qu'au management de déterminer les formes

d'organisation du capital de l'entreprise. «Ceci est de la responsabilité et du droit exclusifs de l'actionnaire.»

Selon M. Blanc, Air France ne peut pas attendre plus longtemps la privatisation qui ferait d'elle «une entreprise normale, comparable aux autres grandes compagnies». Il se dit également «consterné» que la France soit «le dernier pays à connaître encore ce type de discussion». Selon lui, «cette question n'est débattue dans aucun autre pays européen, que les gouvernements soient de droite ou de gauche».

ÉCONO-BRÈVES

Résultats chez Suzy Shier

MONTRÉAL (PC) — Au trimestre échu le 2 août, les magasins de vêtements Suzy Shier ont fait un bénéfice net de 921 000 \$, contre 704 000 \$ un an plus tôt. Le chiffre d'affaires a atteint 90,1 millions \$, comparé à 110,0 millions \$ au même trimestre en 1996; ce dernier montant incluait 38,2 millions \$ provenant de Wet Seal «dont les résultats ont été déconsolidés» en mai 1996, notait hier un communiqué de Suzy Shier. Sur le premier semestre, la chaîne basée à Dorval subit une perte nette de 633 000 \$, comparé à une perte de 1,82 million \$ sur la même période en 1996.

SUBVENTIONS AIDE GOUVERNEMENTALE FINANCEMENT POUR ENTREPRISES

- Recherche et développement
 - Emploi
 - Exportation, etc.
- Granby : 777-0547**
Montréal : 1-888-466-5533

Centre de greffes capillaires

- Micro et minigreffons
- Aspect naturel
- Technique expérimentée et prouvée
- La clinique sans intermédiaire

Le Centre de médecine et chirurgie esthétique

- Varices, couperose
- Collagène
- Rajeunissement du visage (Peeling chimique doux, laser)
- Liposuccion
- Greffes de cheveux

Dr Pierre Courchesne md - omnipraticien et ass.
et chirurgien plastique

675, rue Principale, Granby 378-0030

Aux membres de la CAISSE populaire de GRANBY

Une date à retenir :
le mardi 30 septembre 1997

Assemblée extraordinaire
19 h à 21 h
Polyvalente J.H. Leclerc

AU PROGRAMME :

- Abolition de la commission de crédit
- La caisse de demain (durée : 30 min., dont un vidéo de 10 min.)
- Ristourne 1997 : hausse importante prévue
- Conférence de Mme Andrée Jetté : « S'adapter aux changements » (durée : 1h)

Votre caisse continue de s'adapter...

Comme membres de la caisse, vos besoins et vos attentes changent. C'est pourquoi les 4 000 délégués, des dirigeants bénévoles de caisses, qui prenaient part au dernier Congrès du Mouvement Desjardins, ont proposé une révision de la structure démocratique des caisses.

Il en a résulté l'adoption d'une nouvelle loi en décembre dernier, par l'Assemblée nationale du Québec, qui déclare notamment l'abolition de la commission de crédit de la caisse. Pour se conformer à cette loi, les membres de la caisse doivent adopter un nouveau règlement de régie interne, ce qui se fera à l'assemblée extraordinaire du 30 septembre. Par votre présence active à cette rencontre, vous contribuerez donc à ce que votre caisse soit résolument tournée vers l'avenir.



Nous vous attendons à la Polyvalente J.H. Leclerc, 1111 rue Simonds Sud. Aucune inscription n'est requise.

Ne manquez pas la conférence
de Mme Andrée Jetté.



Desjardins pour s'aider soi-même

L144500

FAITES DE LA PLACE DANS VOTRE GARAGE.



GRANDE VENTE DE FIN D'ANNÉE: LES MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE SUR TOUS NOS MODÈLES 1997.



PICK-UP GMC pleine grandeur



JIMMY SLT 4 portes, 4x4



Berline GRAND AM SE



SUNFIRE 4 portes



SUNFIRE GTX



TRANS SPORT 7 passagers

1,9%
TAUX DE
FINANCEMENT*

JUSQU'AU 19 SEPTEMBRE 1997

Rendez-vous chez un concessionnaire Pontiac Buick GMC du Québec, car c'est votre dernière chance de mettre la main sur nos modèles 1997 à des prix défiant toute concurrence.



Week-End

Du changement dans LAIR

Pour ses 10 ans, la ligue d'impro déménage à l'Escale et affronte les vedettes de la LNI le 4 octobre

GRANBY

Grand vent de renouveau à la Ligue amateur d'improvisation régionale. Pour son 10^e anniversaire, la LAIR restructure ses équipes, déménage les samedis soirs à l'Escale... et s'offre même en prime pour son match d'ouverture, le 4 octobre, une rencontre avec quelques vedettes de la LNI!



ANNE
NORMAND

Le comédien et animateur d'origine granbyenne Luc Senay et sa compagne Sylvie Legault (très présente cette saison au petit écran avec *Sous le signe du lion* et *Omertà 2*) inaugureront la nouvelle patinoire aux côtés de l'humoriste Claude Legault (*Le monde selon Dieu*), Stéphane Crête (créateur rigolo du chanteur ultra kitch Larry Bouldingue) et des comédiennes Sylvie-Marie Gagnon et Chantal Lamarre. Claude Laroche sera l'entraîneur.

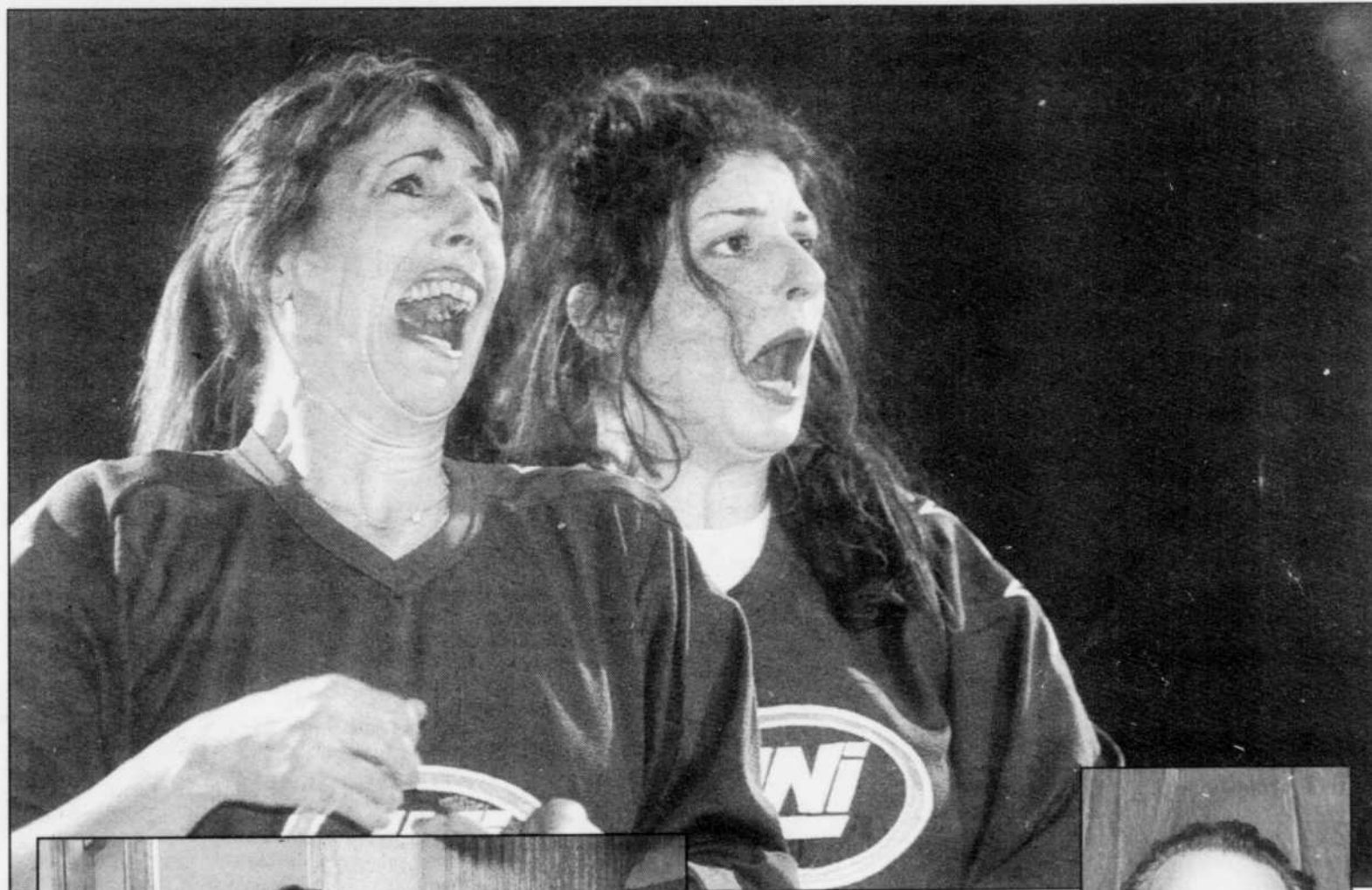
Leur feront face: Éric Dufresne, Marie-Claude Guertin, Jean-Patrice Rémillard, Catherine Labrecque, et les frangins Étienne et Vincent Rouleau, six joueurs choisis par les membres de la LAIR.

Réactions de tout ce beau monde?

«Il y a en certains qui sont très confiants — je dirais: trop confiants! — dans leurs moyens», raconte avec une pointe d'amusement le président de la LAIR, Philippe Lo Bianco. «Et il y en a d'autres qui ne sont pas gros dans leurs culottes!»

«Mais je dirais que c'est un peu un rêve... Comme un joueur de hockey, peu importe son âge, son calibre, va toujours rêver de jouer contre un Wayne Gretzky, un Mario Lemieux, un Joe Sakie!

En attendant, les troupes granbyennes se préparent à mettre les bouchées doubles côté entraînement... et à publiciser au max l'événement, qui coïncide en fait avec un double anniversaire, la LNI soufflant en 1997 sa 20^e bougie. Et se lançant, pour l'occasion, dans une tournée québécoise qui s'ouvrira justement le 4 octobre à 20h à Granby. Le prix d'entrée à la porte, exceptionnellement, sera



Le chanteur rigolo Stéphane Crête, alias Larry Bouldingue (au centre), alors qu'il participait en février dernier à une journée spéciale à la polyvalente J.-H. Leclerc.

de 10\$ pour le grand public, 7\$ pour les étudiants.

«Jouer le tout pour le tout»

Ce match d'ouverture marquera le coup d'envoi d'une année de forts changements — et de grosses dépenses: 11 500\$ — pour la ligue amateur qui, en plus de faire ve-

nir la LNI, s'offre avec son déménagement de nouvelles bandes, de nouveaux cartons, etc. «On va jouer le tout pour le tout», dit Philippe Lo Bianco.

C'est que la LAIR a frappé l'an dernier un creux de vague, explique-t-il. Faibles assistances au café

La comédienne Sylvie Legault (à gauche) en pleine improvisation lors d'un match amical LNI/LAIR, qui avait eu lieu au cégep en janvier 1994.

En mortaise à droite: le comédien et animateur d'origine granbyenne Luc Senay sautera le 4 octobre sur la patinoire de l'Escale.

photos d'archives



étudiant du Cégep, joueurs démotivés qui n'ont pas toujours donné leur 150%, comme on dit dans le jargon des entraîneurs... «Et je suis le premier à dire qu'à certaines parties, j'aurais pu faire mieux!», souligne le président de la ligue. «On fait des changements radicaux pour stimuler les gens. On veut se donner un coup de pied pour repartir sur une bonne lancée pour les prochaines années.»

Départ donc du café étudiant pour l'Escale (les samedis soirs, à 20h), «qui fait plus salle de specta-

cles, plus sérieux. On veut se débarrasser de l'image d'une ligue de cégep pour devenir plus une ligue de Granby.» Réduction du nombre d'équipes, qui passe de cinq à quatre, pour rehausser le calibre des joueurs. «L'an passé, il fallait leur tordre un bras (à certains pour venir jouer). Cette année, on va se battre aux portes!», lance Philippe Lo Bianco.

Le camp d'entraînement pour cette 10^e année se tiendra, justement, APRES le match d'ouverture contre la LNI... «Ça va leur donner le goût!»

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

37

Sortir

La flambée des couleurs

ORFORD — La Corporation des métiers d'art du Québec en Estrie s'associe à Gestion Orford pour présenter la Flambée des couleurs, une expo-vente qui se tiendra tous les week-ends du 13 septembre au 13 octobre au Chalet de ski du Mont Orford. Plus d'une quinzaine d'artisans des métiers d'art ainsi qu'une quinzaine d'artistes-peintres y accueilleront les visiteurs entre 10h et 18h. On retrouvera sous le même toit pendant cette période une belle brochette d'artistes et d'artisans de la région.

Jeunes Messagers à Drummondville

DRUMMONDVILLE — La chorale les Jeunes Messagers de Saint-Césaire clôturera le 21 septembre à 14h le Festival de chorales du Village québécois d'antan, à Drummondville (1425, rue Montplaisir). Des pièces du répertoire religieux classique autant que folklorique et populaire, allant de Mozart à César Frank en passant par la Bonne Chanson et la comédie musicale, seront au programme du concert, présenté dans la chapelle du villa-

ge. Le coût d'entrée, de 10\$, inclut l'accès au site du village d'antan. L'Ensemble vocal des Jeunes Messagers regroupe une quarantaine de choristes âgés de 8 à 15 ans. Il a été fondé en 1990 par Robert Porlier et par Jean-Michaël Lavoie, un jeune pianiste de talent qui en assure la direction artistique et musicale avec l'assistance du secrétaire Mathieu Carignan, un clarinettiste âgé de 15 ans. En plus d'être accompagnés au piano, les Jeunes Messagers seront soutenus pour le concert de Drummondville par trois choristes violonistes et un clarinettiste.

Les Peintres Associés recrutent

GRANBY — Les Peintres Associés sont à la recherche de nouveaux membres pour leur prochaine session de cours qui débutera le 24 septembre. Dans ce but, une soirée de recrutement aura lieu le 17 septembre à compter de 19h à la Ruhe, 279 rue Principale. On demande aux participants d'amener avec eux un exemplaire de leurs oeuvres afin que le conseiller artistique des Peintres Associés, René L'Heureux, soit en mesure de déterminer leur potentiel. Pour plus d'informations, contacter la présidente Colette Charron au (514) 469-0171.

Cours de dessin et peinture chez «la» Claude

ROUGEMONT — L'artiste «la» Claude Gagnon offrira les samedis matins de 9h à midi du 2 octobre au 6 décembre une série de dix ateliers de dessin d'observation et de peinture à l'huile destinés tant aux débutants qu'aux intermédiaires, aux enfants et aux adultes. Une première classe gratuite aura lieu le samedi 27 septembre à condition de s'y inscrire au plus tard le 20 septembre, par téléphone, au (514) 469-1148. L'élève fournit son chevalet, son papier à dessin, ses crayons et son matériel de peinture. Ces cours leur apprendront à «dessiner en explorant les formes géométriques en trois dimensions» et à «découvrir l'expression personnelle dans une ouverture dynamique sur le plan pictural». L'atelier est situé au 245 de la Petite Caroline, à Rougemont.

L'Ensemble vocal Fioritura à Rougemont

ROUGEMONT — L'Ensemble vocal Fioritura présentera un concert sous le thème du Québec aux voix multiples le 27 septembre, à 20h, à l'atelier-musée de «la» Claude Gagnon, à Rougemont (245, de la Petite Caroline). Formé d'une vingtaine de femmes partageant un même amour du chant et animées par un même désir d'explorer les facettes les plus diversifiées du répertoire choral, l'ensemble est dirigé par Pascale-Andrée Bessette, une native de Rougemont, en collaboration avec Hélène Martinez. Le concert de Rougemont, accompagné en musique, permettra de redécouvrir entre autres compositeurs Lionel Daunais et Gilles Vigneault, et de célébrer Franz Schubert et Johannes Brahms. On pourra y assister, sur réservation uniquement, en composant le (514) 469-1148. Le coût des billets est de 15\$.

Vente de livres usagés et anciens

ULVERTON — Envie de bouquiner? Le Moulin à laine d'Ulverton (210, chemin Porter) tient une journée de ventes de livres usagés et anciens ce dimanche 14 septembre, entre 10h et 17h. Les visiteurs y trouveront différents genres d'ouvrages, du roman à l'encyclopédie en passant par les images anciennes. Jean et Suzanne Lafrance, antiquaires de métier, seront sur place pour vendre livres et images portant sur la culture québécoise et canadienne. Cinq autres exposants proposeront des volumes de tous genres. L'occasion de faire ses provisions en vue de l'hiver qui s'en vient...

Super spectacle équestre à Saint-Césaire

SAINT-CÉSaire — Les Écuries Vents d'Est, de Saint-Césaire, invitent le public à un super spectacle équestre le dimanche 21 septembre, de 13h30 à 17h. On pourra y

Les films en ville

(semaine du 12 au 18 septembre)

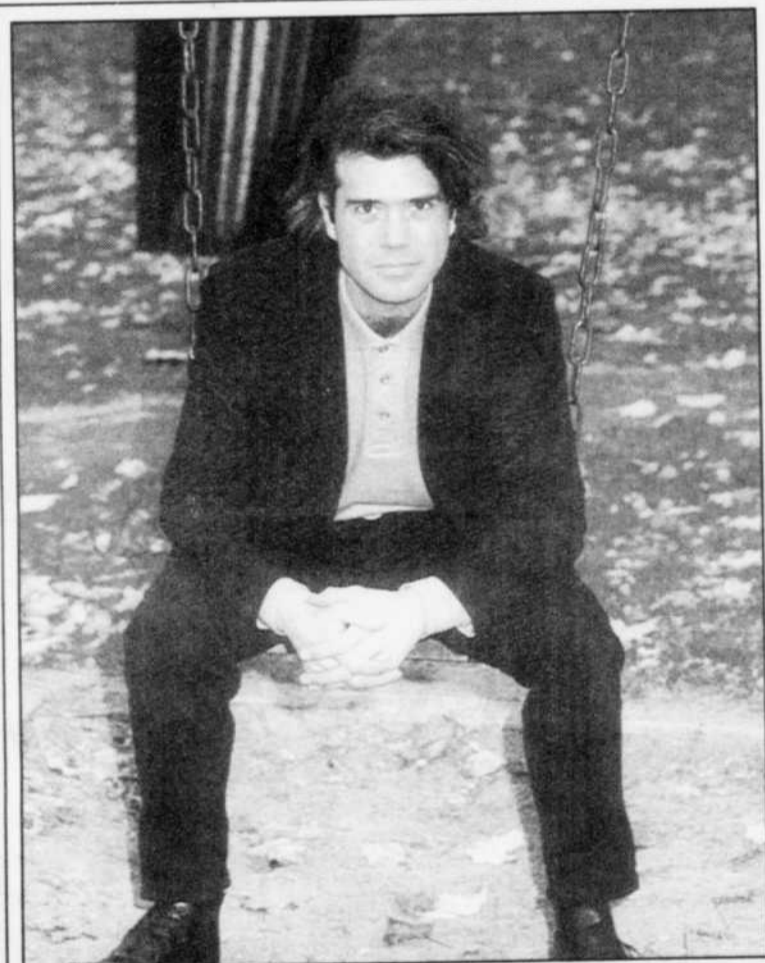
Cinéma des Galeries de Granby
 Batman: du lundi au vendredi à 19h. Week-end: 13h et 19h
 Complot mortel: du lundi au vendredi à 21h20. Week-end: 15h20 et 21h20
 Le cinquième élément: du lundi au vendredi à 19h. Week-end: 14h45 et 19h
 Les hommes en noir: du lundi au vendredi à 21h20. Week-end: 13h, 17h15 et 21h20
 Mon ami Willy 3: week-end à 13h30, 15h30 et 17h30
 Truand: tous les soirs à 19h et 21h20
 Cinéma Fleur de Lys
 Alerte sous la terre: du lundi au jeudi à 19h et 21h30. Week-end: 14h, 16h30, 19h et 21h30
 Argent comptant: du lundi au jeudi à 19h30 et 21h30. Week-end: 13h30, 15h30, 17h30, 19h30 et 21h30
 G.I. Jane: du lundi au jeudi à 19h05 et 21h35. Week-end: 14h05, 16h35, 19h05 et 21h35
 Kull le conquérant: du lundi au jeudi à 19h20 et 21h20. Week-end: 13h20, 15h20, 17h20, 19h20 et 21h20
 Hercule: du lundi au jeudi à 19h15. Week-end à 13h15 et 19h15. Offert en programme double avec *Georges de la jungle*, qui sera présenté du lundi au jeudi à 21h15, et les week-ends à 15h15 et 21h15
 Théâtre Princess
 Buddy: samedi à 10h, 13h et 15h. Dimanche à 13h et 15h
 Copland: du lundi au jeudi à 21h. Week-end à 21h
 Out to sea: du lundi au jeudi à 19h. Week-end à 19h

voir, entre autres: jeux d'habileté et chorégraphies équestres, en solo ou de groupe — incluant des obstacles —, un numéro de voltige et une démonstration de dressage en groupe (comme le carrousel de la GRC). Ces démonstrations sont effectuées par les élèves des Écuries Vent d'Est (136, rang Chaffers), des débutants aux plus expérimentés. Pendant l'entracte, les enfants comme les plus grands pourront visiter sur place une mini-ferme et effectuer un petit tour de carriole. De plus, il y aura une maquilleuse sur place pour les tout-petits. En cas de pluie, toutes les activités auront lieu à l'intérieur. L'entrée est gratuite pour toute la famille.

Ateliers chez Mandragore

BRIGHAM — Les inscriptions se

dérouleront entre 10h et 14h aujourd'hui au théâtre Mandragore de Brigham (105, avenue des Pins) en vue des cours qui y seront offerts ce automne. Au programme: initiation à la vidéo amateur (prise de vues, montage, narration...), écriture (technique d'écriture d'un texte dramatique), théâtre (initiation à l'improvisation et à l'articulation, mime, mouvement, analyse du texte, montage d'une pièce avec deux représentations), offerts au coût de 80\$ — plus taxes — chacun. On propose également un atelier de «mime, clown, acrobatie au sol» axé sur le jeu dramatique, l'improvisation et la découverte de différents personnages. Coût: 80\$ — plus taxes — pour les enfants, 125\$ — plus taxes — pour les adultes.



René Flageole à Waterloo

WATERLOO — 1993 avait été une année charnière pour l'auteur-compositeur-interprète René Flageole, qui raffait au Festival international de la chanson de Granby le Prix de la Presse et le Prix de la Chanson Primée avec sa chanson *Comme un espoir*. Il lançait par la suite, sur étiquette Warner, un premier album éponyme aux couleurs folk rock, laissant beaucoup de place aux textes qui dépeignent la réalité d'aujourd'hui avec tendresse et humour. Puis il a décidé de se laisser découvrir à son rythme en tournant beaucoup dans de petites salles du Québec... Dans la région, on le retrouvera en spectacle, accompagné de son guitariste et complice Gilles Tessier, le 20 septembre, à 20h30 dans l'ambiance intime de la Maison de la culture de Waterloo. Le coût des billets est de 16\$. Pour informations et réservations: (514) 539-4764. photo La Voix de l'Est

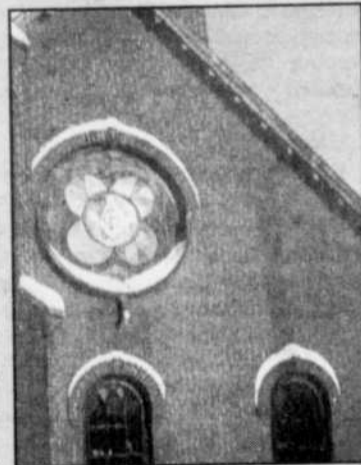
Journées de la culture en région

SAINT-CÉSaire — Farnham et Saint-Césaire emboîtent le pas aux Journées nationales de la culture, qui se dérouleront les 26, 27 et 28 septembre à l'échelle de la province, en proposant plusieurs activités aux amateurs d'art.

Pendant ces trois jours, le sculpteur Serge Beaumont ouvrira au public entre 13h et 16h les portes de sa grange-atelier, située au 225 Haut Rivière Sud, à Saint-Césaire. On pourra compléter la visite de ce lieu de création par une promenade champêtre dans un jardin de sculptures, le long de la rivière Yamaska.

Entre 15h et 21h, le public est aussi convié à venir découvrir gratuitement la petite église du 401, rue St-Joseph à Farnham (notre photo), qui abrite les sculptures de M. Beaumont. D'origine presbytérienne, cette église du 19e siècle devenue plus tard un temple de la franc-maçonnerie est située dans un parc au milieu d'arbres centenaires, et accueille parfois des concerts.

Le samedi 27 septembre, à 21h, le Comité culturel de Farnham y présentera le trio «String Swing», formé de Marie-Soleil Bélanger au violon, d'Alexandre Brien à la guitare et d'André Faleiros à la contrebasse, pour un hommage au jazz des années 1930.



Les billets sont en vente au coût de 5\$ à la Librairie Farnham. Pour informations et réservations, contacter Cécile Beaumont au 293-3778.

À la bibliothèque de Farnham (479, rue de l'Hôtel-de-Ville Nord), l'oeuvre de l'auteur du *Survenant*, Germaine Guèvremont, sera à l'honneur. Au menu: exposition commentée de photos, d'oeuvres d'art et d'artisanat illustrant des textes de l'écrivaine, auxquels s'ajouteront une exposition de photos du patrimoine de Farnham. Les heures de visite seront de 18h à 21h le vendredi, de 9h à midi le samedi, et de 13h à 15h le dimanche.

Ces montants sont payables à l'inscription. Pour joindre le théâtre par téléphone, composer le 266-4246.

Des sculptures et des insectes

GRANBY — Le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB) présente aujourd'hui et demain de midi à 17h le Festival de la faune ailée, une exposition de sculptures d'oiseaux. Il y aura vente, atelier, et démonstration avec les artistes sur place. L'entrée est libre. De plus, à compter du 15 septembre, le CINLB fera place à *La magie des insectes*, une exposition de l'Insectarium de Montréal sur le monde fascinant des insectes et sur leur mode de vie. Là encore, l'entrée est gratuite. Situé au 700 rue Drummond à Granby, le pavillon du Centre d'interprétation est accessible aux visiteurs du lundi au vendredi de 8h30 à 17h et les fins de semaine de 8h30 à 17h30.

Tours d'hélicoptère à Sutton

SUTTON — Dans le cadre des activités du Panoramaduodlacôte 1997, Québec Hélicoptère offrira des tours d'hélicoptère les samedis

et dimanches 20, 10, 27 et 28 septembre, ainsi que les 4 et 5 octobre (selon la météo). Le coût d'un tour est de 25\$ par personne. Pour plus d'informations, contacter le bureau d'information touristique au (514) 538-8455 ou au 1-800-565-8455.

Le Tour des couleurs

SUTTON — Petits et grands sont confiés à prendre part au Tour des couleurs, une randonnée cycliste familiale (pour vélos hybrides et de montagne) sur chemins de campagne qui se déroulera le 27 septembre à Sutton. Le départ de groupe pour ce circuit de 42 kilomètres se fera à 9h au bureau d'information touristique (BIT). Un T-Shirt gratuit sera offert aux 100 premiers cyclistes; il y a une possibilité de location de vélos sur réservation. Les inscriptions ont lieu au bureau d'information touristique, au coût de 5\$. L'activité se déroulera au profit de la Maison des jeunes de Sutton. Pour renseignements et pré-inscriptions: 1-800-565-8455.

Concert-gala à Cowansville

COWANSVILLE — Le Comité de la culture en collaboration avec les responsables des Jeunes musicales du Canada (JMC) à Cowansville présenteront le 4 octobre

à 20h leur premier concert-gala à l'auditorium de la polyvalente Massey-Vanier. Nicolas Desjardins, maître de cérémonie et président des JMC, ouvrira la soirée par la présentation de l'Atelier de l'Opéra de Montréal, qui interprétera *L'Impresario* de Mozart sous la direction musicale de Louise-Andrée Baril et de Francis Perron. Sylvie Duchesneau à la clarinette et Louise-Andrée Baril enchaîneront avec des pièces de Mendelssohn, Brahms et Horowitz. En troisième partie, le quatuor La Cambiata — formé de la pianiste Joanne Bégin, de la violoncelliste Iona Corber, de la clarinettiste Sylvie Duchesneau et du saxophoniste Richard Lamontagne — jouera quatre pièces sur des arrangements de M. Lamontagne. En finale: l'Harmonie de Montréal Nord (direction: Michel Simard), gagnante du premier prix, catégorie senior, au Festival des Harmonies 1997. On pourra voir, par la même occasion, les oeuvres gagnantes des élèves du primaire de la commission scolaire Davignon ayant participé au concours de peinture *Musique en feuilles*. Les billets sont en vente, au prix de 10\$ et de 15\$, au Comité de la culture de Cowansville. Pour infos: 263-6666.

La Tournée des 20 de retour

BEDFORD — L'an dernier, plus de 5000 visiteurs du Québec, de l'Ontario et des États-Unis s'étaient éparpillés à travers les ateliers d'artistes et d'artisans de la région de Stanbridge East, Frelighsburg, Bedford, Mystic et Dunham à l'occasion de la première édition de la *Tournée des 20*. Cette année, les instigateurs Michel Viala, Sara Mills et Sylvie Boucher espèrent accueillir au moins autant, sinon plus de monde, l'événement à l'affiche les 27 et 28 septembre, ainsi que les 4, 5, 11, 12 et 13 octobre étant prolongé d'une journée.

Le Tour étant «assez éloigné de celui qui se fait pendant l'été dans la région de Sutton, on a décidé d'en faire un spécifique pour notre petite région — la région des vignobles —, où il y a pas mal d'artistes et artisans», explique Michel Viala. «En deux jours, ça se fait très bien. Les distances (d'un endroit à l'autre) ne sont pas trop importantes, c'est convivial, les gens peuvent prendre leur temps.»

Une vingtaine de participants — sélectionnés par les organisateurs pour leur «professionnalisme» et la qualité originale de leur travail: «Il n'y a personne qui fait des copies d'oeuvres!», lance Michel Viala — ouvriront gratuitement leurs portes à nouveau au public, entre 9h et 17h, pendant ces sept jours. Exemples de ce qu'on pourra y trouver: des meubles inspirés du style Shaker réalisés par Gary Bursey, les chapeaux de tout



acabit d'Elisabeth Wannaz, les créations en peinture sur soie de Sylvie Bouchard, le papier fait main, en fibre de coton, d'Yves Choquette, les aquarelles de Tiziana Tabbia Plomteux (notre photo), les poteries de Michel Viala et Sara Mills...

Tout en découvrant un avant-goût de la production des Fêtes des artistes et artisans, les visiteurs pourront échanger avec eux, poser des questions, voir, peut-être, une céramique finir de sécher — et s'offrir des coups de coeur! «C'est rentable pour tout le monde. Il n'y a personne, l'an dernier, qui s'est plaint!», assure Michel Viala, qui a vu

l'an dernier 400 personnes défile en six jours, par petits groupes, dans son atelier.

Les dépliant présentant la liste, la description et les coordonnées des ateliers qui composent la tournée sont disponibles entre autres à la Maison régionale du tourisme (sortie 68 de l'autoroute 10), au kiosque d'information de Frelighsburg, 1, Place de l'hôtel de ville et dans la caisses populaires, vignobles et cidreries de la région des vignobles.

La Voix de l'Est et les

CINEMAS LES GALERIES

invitent 200 personnes à une représentation spéciale du film
LA CONCIERGERIE

le jeudi 18 septembre
à 20 h

CINEPIX présente

L'immeuble où l'on compte le plus haut taux de ~~m~~~~e~~~~j~~~~u~~~~r~~~~t~~~~r~~~~i~~~~e~~~~r~~~~s~~ au mètre carré

Serge Dupire

Macha Grenon
Jacques Godin
Monique Spaziani
Michel Forget
Raymond Cloutier
Dorothee Berryman
Isabel Richer
David La Haye
JiCi Lauzon

la Conciergerie
Un film de Michel Poulette Une production de Christian Larouche

Tania Kontoyanni, Jean-François Ouellet, Paul Dion, Carl Bechard, Maki Kotto, Marie-Claude Lefebvre, Eric Cabana, Lemie Scoffe, Paul Buissonneau, Caroline Neron, Guy Provost, Martin Larocque, Claude Leveille, André Lacoste

Produit par CHRISTIAN LAROUCHE, coproduit par SERGE DUPICAC, MICHEL POULETTE, PIERRE BELANGER, coproduit par JEAN SECOTTE
Monté par JEAN-MAURICE BENOIT, coproduit par ERIC DUBOIS, coproduit par MURIELLE LA FERrière, coproduit par ANDRÉE MORIN, coproduit par YVES BENOIT

Scénario de CHRISTIAN LAROUCHE, adapté de MICHEL POULETTE

Produit par CFC VARIÉTÉS, coproduit par JEAN BARRAS et ANDRÉE LAM, coproduit par MICHEL POULETTE
Produit par FILM CINEPIX INC., coproduit par PIERRE BELANGER, coproduit par TIZIANA TABBIA, coproduit par YVES BENOIT et par LA PRODUCTION LAMONTAGNE
Séquences animées: coproduit par LAMONTAGNE, coproduit par TIZIANA TABBIA, coproduit par YVES BENOIT, coproduit par LA PRODUCTION LAMONTAGNE
COPRODUIT PAR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
COPRODUIT PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA, coproduit par SUPER ÉCRAN, coproduit par SOCIÉTÉ RADIO-CANADA, coproduit par CFP INTERNATIONAL

http://www.cinepix.com/laconciergerie



Les 100 premières personnes à se présenter à La Voix de l'Est le mardi 16 septembre à 8 h se verront remettre gratuitement un laissez-passer pour 2 personnes pour assister au film *La Conciergerie*.



Bon cinéma!

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997 39

LE PLUS IMPORTANT LIQUIDATEUR DE QUINCAILLERIE INDUSTRIELLE EN ESTRIE

** PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION AU QUÉBEC **

MARQUES : CHATEAU, GARANT, RCR, STANLEY, TREMCLAD, WEISER

Premiers arrivés premiers servis

VENTE FINALE SUR TOUS LES ARTICLES. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS (VALIDE JUSQU'AU 20 SEPTEMBRE 1997 À WATERLOO SEULEMENT)

Premiers arrivés premiers servis
RUBAN À MESURER AVEC AGRAFE MAGNÉTIQUE N° 90415
 • Ruban de 25 pi., robuste lame ultra épaisse, crochet à 3 rivets.
 • Agrafe magnétique retenant le ruban à la ceinture.
 Rég. : 30,20* **12,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



TIROIR D'ÉTABLI
 En acier gris idéal pour établi Table de travail
 Dim. : largeur 26 3/4 po, prof. 19 3/4 po, haut 4 po 2 coulisses avec roulements à billes incluses (19 3/4 po)
14,99\$
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



RÂTEAU INDUSTRIEL
 GLCR 24 Manche en bois
 Tête extra robuste Dim. : 48 po long.
 24 dents
 Rég. 24,95* **9,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



COUPE-FROID RCR CLIMATOC
 (10790) Coupe-froid à ressorts ajustables, de luxe, en vinyle, longueur totale 16 pi. 4 po. Couleur beige seulement.
 Rég. 34,99* **8,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



RÂTEAU À FEUILLES
 19360 Râteau à feuilles 22 dents, avec ressort. Long. 48 po
 Manche en bois dur recouvert de caoutchouc mousse
 Rég. 21,10* **9,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



SEUIL DE PORTE CLIMATOC (RCR)
 Avec vinyle robuste
 Longueur 36 po
 Rég. : 6,95* **2,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



BARREAUX DE RAMPE (intérieur)
 100 000* en INVENTAIRE
Marque Labelle
 Grade A
 Première qualité
 Produit haut de gamme
 Photo à titre indicatif seulement
 N.B. : autres produits Labelle disponibles pour liquidation
 Série 5000 en pin
 1 po 3/4 x 36 po Rég. : 7,70* **2,99\$**
 Série 2000 en chêne
 1 po 5/16 x 36 po Rég. : 11,20* **4,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



SCÉLLANT
 POUR PORTES ET FENÊTRES ET SALLES DE BAIN de marque MONO
 D O W CORNING Usage intérieur ou extérieur. Couleurs variées. Tube 310 ml
 Rég. 5,89* **3 pour 5\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



COUPE-FROID
 pour porte de garage CLIMALOC (R.C.R.) N° 10168
 Rég. 13,10* **4,99\$**
 Résistant à des températures de -40° à +50°
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



SCIE ÉGOÏNE 15 po N° 15579
 Idéal pour coffret à outils
 Long. 15 po, 9 dents au pouce, trait de scie, coupe rapidement en avant et en arrière
 Rég. : 18* **6,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



TROUSSE D'OUTILS N° 92662
 STANLEY Rég. 54,80*
 Boîtier plastique comprenant Marteau fibre de verre
 Scie à métal
 Ruban à mesurer 12 po
 Tournevis, niveau, pince, clé à molette, etc.
19,99\$
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



IMPORTANT
 * AVIS AUX RÉSIDENTS DE WATERLOO *
 SURPLUS MALOQUIN VERSERA 1% DES VENTES PROVENANT DES COUPONS REÇUS DE CETTE PAGE À UN ORGANISME SANS BUT LUCRATIF.
 CETTE SEMAINE L'ASSOCIATION DES FEMMES VICTIMES DE VIOLENCE L'A.F.V.V. ET SURPLUS MALOQUIN VOUS REMERCIENT DE VOTRE COLLABORATION.

VERNIS CHÂTEAU
 Plastique liquide transparent SUPER URETHANE (huile)
 Finis : satiné, semi-lustré, ultra lustré, intérieur et extérieur.
 Format : 3,8 litres.
 Rég. : 30,99* **2/25\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



MEULEUSE D'ÉTABLI 8 po
 Modèle PRI4200 Moteur 1/2 HP 3450 T/M
 2 meules de 8 x 5/8 (centre)
 Porte-outil et protecteur de sécurité ajustables
 Rég. : 79,99\$
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



PEINTURE ANTI-ROUILLE TREMCLAD
 Format 3,78 litres
 Couleurs variées
 Base à l'huile
 Pour métal, acier, fer et bois
 Rég. : 35,99* **2/25\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



TUILES
 12 po x 12 po PRESTIGE
 SUPER ALBAINE
 • Tuiles de plancher en vinyle
 12 po x 12 po
 • Préencollées
 • Sans cirage
 • Épaisseur résidentielle de 1 1/2 mm
 • Boîte de 45 tuiles
 • Couvre 45 pi. ca.
 Rég. : 31,05* **14,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



CHAÎNES DE TRANSPORT GRADÉES 70
 Longueur 14 pi. avec 2 crochets gradés
 Grosseur : 1/4 5/16 3/8
 Rég. : 34,95\$ 39,95\$ 44,95\$
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



JEU DE CLÉS HEXAGONALES
 9 clés -Allen- 5/64 à 1/4
 Acier trempé très robuste
 Compartiment de rangement.
 Rég. : 12,85* **3,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



ROBINET D'ÉVIER 8 po
 Robinet à 2 manettes
 Fait chrome
 SUPER SPÉCIAL 14,99\$
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



PROTECTEUR HIVERNAL D'ARBUSTES
 Fibres synthétiques. Blanc.
 Grandeurs variées.
 Rég. : 8* à 19*
 UN SEUL PRIX 2,99\$
 AVEC CE COUPON SEULEMENT




POIGNÉE INTIMITÉ (SALLE DE BAIN) Série 301
 Verrouillage poussant la poignée
 Ajustable 2 3/8 ou 2 3/4
 Rég. : 14,20* **9,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



SERRURE À PÈNE DORMANT (DEAD LOCK) Série 937
 Double cylindre pour sécurité maximale
 Couleurs : noir ou laiton
 Rég. : 45* **19,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



HACHE GARANT
 Tête 3 1/2 lb. Manche 30 po
 Rég. : 31,85* **9,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



BOÎTE À ONGLETS ET SCIE À DOS N° 19624
 • Boîte à ongles en métal
 • Scie à dos 14 po, 12 dents au pouce
 • Dents conçues pour coupe 50% plus rapide
 Rég. : 67,20* **19,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT




RUBAN DE MOUSSE ÉTANCHE de marque SHUR SEAL
 ÉPAIS. LARG. LONG.
 No 2270 5/32 3/8 12 pi.
 No 2272 7/16 3/8 8 pi.
 Autocollant intérieur - extérieur
 Résiste à l'huile
2 pour 3\$
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



TAPIS RCR CHEMIN DE TAPIS
 • Dimensions 27 po x 27 po
 • Endos en caoutchouc
 • 100% fibre oléfine
 • Choix de couleurs
 Rég. 25,80* **9,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



SCIE ÉGOÏNE 24 po N° 15336 (5774028)
 Dents conçues pour coupe 50% plus rapide
 Longueur 24 po, 8 dents au pouce
 Poignée en bois pour plus de confort et de contrôle
 Rég. : 34,10* **12,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



TAPIS CARPETTE RCR
 Dim. : 18 po x 27 po
 Couleurs variées
 Rég. : 7,10* **1,99\$**
 AVEC CE COUPON SEULEMENT



LA VOIX DE L'EST - samedi 13 septembre 1997

LA VOIX DE L'EST - samedi 13 septembre 1997

SURPLUS D'USINE «FACTORY OUTLET» Tél. : 539-2152 Téléc. : 539-0739
MALOQUIN UNITOTAL 539-3722 • SURPLUS MALOQUIN INC. (Matériaux Tél. : 539-0416 • Téléc: 539-4976)

6400 Foster, C.P. 1168 Waterloo
HEURES D'OUVERTURE :
 (Surplus d'usine et matériaux)

Lundi, mardi, mercredi et jeudi : de 8 h à midi et de 13 h à 17 h 30
Vendredi : de 8 h à midi, de 13 h à 17 h 30 et de 19 h à 21 h
Samedi : de 8 h à 15 h

Tel un phénix, Leipzig renaît de

LEIPZIG (Allemagne)
Collaboration spéciale

Cinq années de guerre et cinquante ans d'occupation russe ont profondément marqué la ville de Leipzig.



MONIQUE NUYTEMANS

Autrefois deuxième ville d'Allemagne, centre culturel du pays, patrie de Jean Sébastien Bach, de Johannes Brahms et où Johann Wolfgang von Goethe étudia, Leipzig a été lourdement détruite pendant la dernière guerre mondiale.

Au moment où l'Allemagne de l'Ouest se mettait à camoufler ses blessures et à reconstruire à une allure folle, Leipzig, qui se trouve dans l'Est de l'Allemagne, ne restaura rien. Ses beaux moments baroques et néo-gotiques, ses maisons de maître furent laissés à l'abandon par les Soviétiques. Ils n'investissaient rien pour la reconstruction, mais dépensaient beaucoup d'argent pour détruire ce qui restait encore debout et pour bâtir d'horribles boîtes à appartements et d'énormes statues à la gloire de la classe ouvrière.

Plutôt que de restaurer la belle chapelle de l'université atteinte par les bombes alliées, ils l'abattirent et la remplacèrent par des bâtiments universitaires et une gigantesque frise dédiée à la gloire soviétique. Mais comme disait Hiskia, ma guide allemande: 'cela fait partie de notre histoire...'

Hiskia a vingt ans, a été élevée dans la doctrine communiste, comme ses parents d'ailleurs, vu que les Russes ont occupé l'Allemagne de l'Est pendant plus de deux générations. Et je me demande comment ces gens ont pu s'adapter à un changement aussi brusque et s'ils s'adaptent vraiment?

Nombreux sont les Est-Allemands qui avaient un emploi pendant l'ère soviétique et qui n'en ont plus aujourd'hui. Ici tout est maintenant plus cher qu'autrefois: denrées, logements, concerts. Par contre, les propriétés privées ont été restituées à leurs propriétaires.

La grand-mère de Hiskia a reçu sa maison en retour. Mais après 50 ans de quasi-abandon et de multiples subdivisions, celle-ci ne pu faire face aux frais d'entretien et de restauration. Elle dû vendre sa maison à des spéculateurs de l'Allemagne de l'Ouest, qui achètent des propriétés comme la sienne pour des bouchées de pain, parfois pour seulement 7,000 D.M. (7,000\$) et les transforment en ap-



Un bel effort de reconstruction dans un quartier très endommagé de Leipzig.

partements de luxe.

800 grues mécaniques à l'oeuvre
Dès le démantèlement du mur de Berlin (1989), le ciel de Leipzig fut sillonné par 800 grues mécaniques. Aujourd'hui, huit ans plus tard, nombre d'entre elles sont encore à l'oeuvre, comme autant de chirurgiens plastiques, pour aider à rendre à la ville sa beauté d'antan.

On voit de la couleur partout, des dorures, des façades rouges vif qui alternent avec des vertes et des

bleues. À côté d'elles sont celles que recouvre encore la grisaille soviétique et qui attendent leur tour de lifting architectural.

Des hôtels confortables, des restaurants dont certains font partie de la «Chaîne des Rôtisseurs» rendent le séjour à Leipzig agréable tout en rappelant les horreurs d'un passé pas si lointain.

Fenêtre sur l'Allemagne de l'Est

Je suis allée de nombreuses fois en Allemagne, mais je n'étais jamais allée du côté occupé par les Russes. Leipzig était donc ma pre-

mière visite dans ce territoire si longtemps délaissé par les touristes, abandonné et négligé par ses nouveaux occupants.

J'y ai vu des cicatrices encore très apparentes de la dernière guerre, des horreurs architecturales du temps des communistes aussi. Pourtant les efforts de sortir de ce marasme sont remarquables, un tour de ville m'en a convaincue.

Dans le centre-ville historique, qui date du XVIème siècle, j'ai vu l'ancien hôtel de ville, un des plus beaux exemples de Renaissance allemande. J'ai vu l'ancienne Bourse superbement restaurée. Elle datait du XVIIème siècle.

J'ai eu l'immense plaisir d'entendre la toccata de J.S. Bach à l'église Saint-Thomas. Elle fut exécutée sur l'orgue où Bach a lui-même joué.

Le nouvel hôtel de ville a été restauré en 1990 et évoque un château de la Renaissance italienne.

Un arrêt s'impose au Monument de la Bataille des Nations, qui évoque la bataille historique de Leipzig perdue par Napoléon en 1813 et où 40,000 hommes périrent.

Faisons ensuite une halte à la 'Gewandhaus', la salle de concert de réputation internationale où Kurt Masur a dirigé l'orchestre symphonique de la ville pendant de nombreuses années.

VOYAGES DE GROUPES / DÉPART DE GRANBY

VENEZUELA : MARGARITA

Hôtel : BRISAS BEACH CLUB
Du 31 janv. au 14 fév. 98
(15 jours)

1 509\$

p.p., occ. double, si réservé avant le 31 octobre 97

FORMULE CLUB

Accompagnatrice :
LYNE LEMIEUX

ESPAGNE

Hôtel : BAJONDILLO (studio)
Du 22 oct. au 12 nov. 97
(22 jours)

1 149\$

p.p., occ. double, tx aéroport en sus 75\$
** Places limitées.

Rabais de 2%. Informez-vous des détails à l'agence!

CUBA : VARADERO

Hôtel : CLUB LAS SIRENAS
Du 15 au 29 nov. 97
(15 jours)

1 499\$

p.p., occ. double, si réservé avant le 15 sept. 97

FORMULE CLUB

Accompagnatrice :
ESTELLE BLANCHARD



CHAMBRES ET PENSION POUR RETRAITÉS

Au plaisir de vous accueillir
378-6374

- Chambres spacieuses avec salle de bain
- Repas équilibrés
- Ascenseur
- Messe sur place
- Infirmière sur place
- Personnel attentif
- Coiffeuse
- Divertissements

110 St-Antoine Sud, Granby
378-6374

DÉPARTS DE GRANBY



PUERTO VALLARTA (Mexique)

Hôtel Royal Decameron Costa Flamingos
Départ : 25 janv.
2 sem. : 1 559\$ p.p., occ. double
1 sem. : 1 099\$ p.p., occ. double
Formule tout inclus
(Prix réservez tôt)
Accompagné par : Gysèle et Nova Hains

ACAPULCO (Mexique)

Qualton Club
Départ : 8 janv.
2 sem. :
1 499\$ p.p., occ. double
(Prix réservez tôt)
FORMULE TOUT INCLUS

VOYAGES GISÈLE HAINS INC.
179-A Principale, Granby 378-2454

Détenteur d'un permis du Québec

L14497



Faites décoller vos rêves avec

Club Voyages Princesse

686, rue Principale
Granby

372-4444

L14308

ses cendres

voyage

Finalement, après une journée bien remplie, on aura bien mérité un gueuleton au 'Auerbachs Keller' où l'on dit que Goethe trouva, après moultes libations, l'inspiration pour son oeuvre célèbre: Faust.

Voilà Leipzig en capsule: une ville qui renaît de ses cendres et qui mérite un avenir plus ensoleillé.

A SAVOIR

- Pour se rendre à Leipzig: une courte envolée par LUFTHANSA de Francfort.
- Pour se rendre à Francfort: AIR CANADA en association avec LUFTHANSA fait la liaison: Montréal, Toronto, Francfort.
- Population de Leipzig: un million et demi
- Un mark allemand vaut un dollar canadien



Reconstruction sur la place du vieux marché de Leipzig avec, dans le ciel, l'omniprésence d'une grue mécanique. Elles étaient 800 lors du démantèlement du mur de Berlin!
photos Monique Nuytemans

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

VOYAGES **JAC-MI** L.TÉE

VENEZ CÉLÉBRER L'ACTION DE GRÂCES

au **FESTIVAL D'OCTOBRE** de Kitchener-Waterloo, Ont. du 11 au 13 oct.

à partir de **189\$** par pers./quad.

Voyage bilingue

INFORMATION ET RÉSERVATION: **539-0111**

CLUB VOYAGES® EDEN

DÉPARTS DE GROUPES de Granby et région

PANAMA (16 février 98) 2 semaines

SUPERBE HÔTEL 5 ÉTOILES
2 piscines, 6 jacuzzis, golf, tennis, etc.
INCLUANT: tous les repas + boissons + vin aux repas

1 629 \$ p.p., occ. double si réserve avant le 1er octobre. Disponibilité limitée.

PRIX SPÉCIAL LE JOUR DE LA PRÉSENTATION VIDEO le dim. 14 sept. à 14 h à l'HÔTEL GRANBYEN PLACE VERSAILLES Tirage de prix de présence. Entrée gratuite.

Pour information ou pour confirmer votre présence à la présentation communiquez avec **ALAIN ISABELLE** (guide-accompagnateur) au **1-800-870-3336**
N.B.: Un séjour d'une semaine aussi disponible

Un circuit en THAÏLANDE

DÉPART DE GRANBY

7 février 1998 (18 jours)

2 895\$ p.p.

PAS DE SURPRISE

Hôtel 4 étoiles
3 repas par jour sauf à Pattaya (plage)
Toutes les visites (pas d'excursion facultative pendant le circuit)
Taxes canadiennes incluses

375-1747

VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAUX (GRANBY) INC.

AMERICAN EXPRESS Agences de voyages

Représentant Détenteur d'un permis du Québec

90, rue Drummond, Granby

La Vague des Vacances réussies

Réservez tôt et épargnez jusqu'à **340\$** Par couple! (Prix à partir de)

ACAPULCO

Copacabana 3 repas + boisson	1 sem. 1009\$	2 sem. 1409\$
Maralisa Déjeuner compris	874\$	1089\$

VARADERO

Bella Costa 2 repas par jour	1 sem. 964\$	2 sem. 1389\$
Brisas	1114\$	1599\$
Del Caribe Tout Inklus	1114\$	1599\$

PUERTO PLATA

Flamenco Tout Inklus	1 sem. 999\$	2 sem. 1449\$
Villa Doradas Tout Inklus	959\$	1359\$

NOUVELLES FRONTIÈRES

FORT LAUDERDALE

Départs du 01 nov. au 16 déc.'97

Club Atlantic Vol Seul.	1 sem. 554\$	2 sem. 365\$
-------------------------	--------------	--------------

NOUVEAUTÉS!

Safari au Kenya

Départs en Octobre

1 sem.	2 sem.
2899\$	4789\$

Vacances Voile Polynésie Française Et plus encore...

Départs entre le 29 oct. et le 9 déc. '9 Pour Acapulco, Varadero et Puerto Plata. Prix par personne, occupation double en dollars canadiens taxes incluses pour les vols. Sujet à la disponibilité et aux conditions de Nouvelles-Frontières. Permis du Québec. Rabais appliqués.

Carlson Wagonlit Travel

Plus de 4100 bureaux dans 138 pays Pour rejoindre la succursale la plus près de vous composez sans frais le **1-800-CARLSON**

Domaine du Parc, Cowansville ... 263-9999
Rue Principale, Granby..... 372-3624

vacances tourbec Détenteur d'un permis du Québec

SPÉCIAL GROUPE

ACAPULCO «Qualton Club» Départ : 13 décembre 97	IXTAPA «El Presidente» Départ : 15 janvier 98
1 semaine 935\$ tout inclus	1 semaine 1 169\$ tout inclus Golf illimité compris

Dépôt de 100\$ requis. Balance 45 jours avant le départ. Prix garanti jusqu'au 31 octobre 1997.

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX D-7

257 Principale, Granby 372-4545

Il était une fois Cendrillon... et les Jeunesses musicales

Anne Normand

GRANBY

Cendrillon? Bien sûr, vous connaissez. Mais saviez-vous que le grand Rossini a tiré de son histoire un opéra... qu'on pourra voir en janvier 1998 à Granby?

Et si la tradition des dernières années se poursuit, cette soirée à l'opéra risque fort d'être le clou de la saison 1997-98 des Jeunesses musicales du Canada, Centre de Granby, qui s'ouvrira en octobre prochain à l'auditorium du Cégep de Granby.

«C'est toujours très stimulant

quand on a de l'opéra. Ça aide à payer notre saison: c'est le seul concert qui remplit la salle (de tout près de 500 places)», note la secrétaire des Jeunesses musicales de Granby, Lucille Massey. «Ça fait plusieurs années qu'on ajoute des chaises, le long des murs, pour être certains d'avoir assez de places!»

«À part ça, il n'y en a pas à Granby», ajoute-t-elle. «Quand on a présenté *Carmen* (il y a cinq ans), c'était la première fois qu'il y avait de l'opéra à Granby, du plus loin que je peux me souve-

nir.»

Au menu

À Granby, la 19^e saison consécutive des Jeunesses musicales s'amorcera le 18 octobre à 20h au son de *Grantjoie, menestriers et saltimbanques*, un concert-spectacle de l'Ensemble Strada. Retour dans le temps: dans une reconstitution de différents tableaux du 13^e siècle, trois musiciens et un artiste de rue recréent les rythmes entraînants des danses et des chansons médiévales.

Le 15 novembre, place aux oeuvres de Haydn, Janacek et Sme-

tana avec le Quatuor Arthur-Leblanc — nommé en l'honneur du célèbre violoniste acadien qui fit carrière entre les années 1930 et 1950.

Le 18 janvier, l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, en coproduction avec les Jeunesses musicales, présentent *Cendrillon (La Cenerentola)* de Rossini, un opéra que le roi de l'opéra-bouffe a composé en 24 jours seulement en 1816-17. Détail intéressant: les éléments magiques du conte de Perreault y sont remplacés par le réalisme de la vie quotidienne. Exit la fée marraine et la petite

pantoufle de verre, qui cèdent place au personnage d'Alidoro (conseiller du roi) et à un bracelet...

En clôture de saison, le 7 février, les mélomanes sont conviés à une «soirée au cabaret» en compagnie de la soprano Anne Marie Wright, du pianiste et trompettiste Guy Few, et de l'accordéoniste Joseph Petrick. Granados, Edith Piaf et Kurt Weill seront entre autres au programme.

L'an dernier, l'assistance globale des quatre concerts à Granby a dépassé le cap des 1200 spectateurs, dont 476 pour l'opéra seulement. Quartango avait suivi, avec 290 personnes dans la salle. Ces concerts «avec une musique spéciale» — comme le sera celle de la soirée de cabaret — permettent, à l'exemple de l'opéra, d'élargir la clientèle, relève Lucille Massey.

«Au concert d'une harpiste du Sénégal, on voyait des gens qu'on ne connaissait pas. Et dans la salle, il y avait des jeunes qui sifflaient. On se serait pensé à un gros show au Forum!»

Pour informations et abonnements pour la saison 1997-98, on peut communiquer au 777-5704 ou au 378-6632. A Cowansville, où l'on accueillera l'opéra *Cendrillon* et le Quatuor Arthur-Leblanc, les détails de la programmation seront livrés prochainement.

Réservez Aujourd'hui. Voyagez. Payez Plus Tard.



Applicable sur ces vacances ou n'importe quelle autre destination soleil.

Punta Cana

7 nuits
FORMULE CLUB!
Hôtel Fiesta Palace
09 au 23 janv. 98
Départ de Montréal
Hôtel supérieur directement sur la plage

1209\$



Puerto Plata

7 nuits
TOUT COMPRIS!
Hacienda Garden Club
04, 11, 18, 25 janv. 98
Exclusivité Signature!
Rabais réservez-tôt compris!

969\$



Croisière Caraïbes

7 nuits
Rhapsody of the Seas
10, 17 janv. 98
De San Juan visitant
Aruba, Curaçao,
St-Martin, St-Thomas
Cat. de cabine confirmée semaine de départ

1995\$



Seulement à votre Agence de Voyages Sears.

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix*.
 - Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances.
 - Aucuns frais pour les chèques de voyage réguliers American Express.
- LA GARANTIE tout Repos Sears**
- Avec l'Engagement de voyages Sears*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances.
 - Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears.
 - Nous vous offrons même des photos-passeport gratuites!

*Sous réserve de certaines conditions - détails à votre agence de voyages Sears.

Photos passeport gratuites • Points du Club Sears • Garantie du plus bas prix

Protégez vos vacances avec l'assurance-voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous la recommandons!



Sans frais: 1 800 799-6466

Ouvert le dimanche

Site Internet: <http://www.sears.ca/travel>

Les prix et les dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont en dollars can., par personne, occupation double au départ de Montréal à moins d'avis contraire et sujets à changement. Les prix comprennent toutes les taxes et frais de service applicables ainsi que les surcharges et les frais portuaires, sauf si mentionné. L'offre prend fin le 2 novembre 1997. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du grossiste concerné - disponible à l'agence de voyages Sears. ©1997 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.



Cours de

Flamenco

à Granby

Cours démo gratuit
les 16 et 17 sept. à 20 h

Session d'automne pour
débutants dès le
24 septembre

info: **539-4626**
(Annie)

Week-End



Jeux vidéo

Un coup d'oeil rapide sur GoldenEye

STÉPHANE CHAMPAGNE
GRANBY

Bonjour tout le monde! Eh oui, votre chronique préférée (du moins nous l'espérons???) recommence officiellement ce week-end. Vos pouces ont-ils perdu de leur dextérité durant les grandes vacances? Souhaitons le contraire, car avec tout ce qui s'en vient comme nouveautés dans l'univers des jeux vidéos, vous n'aurez pas trop le temps de vous tourner...les pouces.

Commençons cette semaine par le jeu GoldenEye pour la console Nintendo 64. Conçu par Rare Ltd (Donkey Kong Country), GoldenEye attire l'attention par la qualité de ses images tridimensionnelles. Les silhouettes des personnages semblent réelles, tellement leurs gestes sont naturels. Chapeau! C'est réussi.

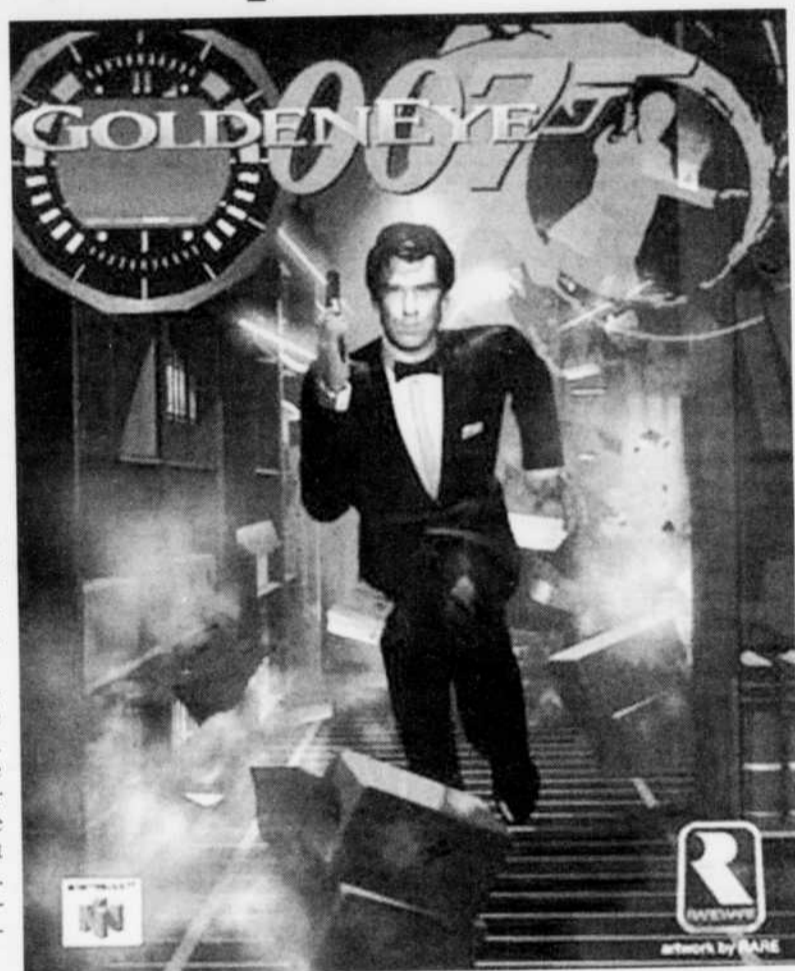
Par contre (et ça, vous connaissez mon opinion là-dessus), le côté violent du jeu est moins rigolo. Comme c'est le cas dans chacun de ses films, James Bond doit remplir une mission secrète au service de sa majesté. Et qui dit mission, dit méchant. Donc, carnage en règle. Je ne m'étends pas davantage là-dessus; vous en jugerez par vous-même.

Dans chacun des tableaux, vos yeux représentent l'écran (comme une caméra subjective au cinéma). Il n'y a que votre arme qui apparaît au bas de celui-ci lorsque vous faites feu. Votre objectif est d'abattre tout ce qui est nuisible, en l'occurrence des soldats russes, pour que vous puissiez déchiffrer des messages secrets, télécharger des codes informatiques, secourir des innocents en péril, etc.

Vous commencez la partie avec un pistolet muni d'un silencieux (pour ne pas alerter tout le monde, utilisez-le le plus souvent possible). Chaque fois vous abattez quelqu'un, vous pouvez ramasser son arme et ainsi en accumulez. Et à force de carnage, vous retrouvez avec des munitions, un AK 47, un lance-roquettes, des grenades, tous interchangeables sur simple pression d'un bouton.

Missions complexes

Il y a même des gadgets comme



ceux que le vieux «Q» invente dans les films de Bond, mais je ne les ai pas encore trouvés. Le collègue St-Jean, lui, semble s'y connaître en la matière. Vous avez épuisé vos munitions? Approchez-vous de l'ennemi et assenez-lui un coup de karaté (swoosh!) dévastateur. Ne vous restera plus qu'à cueillir son arme.

Ce qui étonne également dans GoldenEye, c'est la complexité de chacune des missions. Il faut être patient et jouer plusieurs fois avant de tout connaître. Tout comme Star Fox, l'accessoire Rumble Pak peut être utilisé, mais son effet se fait moins sentir. Par ailleurs, GoldenEye se joue de un à quatre joueurs. Il est cependant plus agréable de jouer une person-

ne à la fois. Je suis sensible à la violence, mais GoldenEye m'a charmé par son réalisme. Et comme je suis un incondionnel des films de James Bond (paraît qu'il y en a un nouveau qui sera à l'affiche sous peu!) j'offre un note de 7/10.



AVIS AUX INTÉRESSÉS

Votre quotidien *La Voix de l'Est* fera tirer **trois jeux GoldenEye**, à raison d'une cassette par semaine. Surveillez la chronique de la semaine prochaine pour en savoir plus.



La Maison de la Culture de Waterloo



RENÉ FLAGEOLE
Samedi 20 septembre 1997
20 h 30
16 \$

René Flageole dépeint la réalité d'aujourd'hui avec tendresse et humour. Ses textes sont criblés d'un cynisme mordant et d'un souci de vérité. Ses musiques, dictées par le plaisir, rappellent avec grâce les influences folk-rock du musicien.

Une collaboration de :
WATERLOO / SMALL
Équipements d'érablière
10, rue Waterloo, Waterloo
539-3663 • Téléc. : 539-5510

Il sera en entrevue
au M105 (104,9 MF) ce mardi
16 septembre à 9 h 30
et interprétera 2 chansons
«LIVE»

POINTS DE VENTE :

Maison de la Culture :	539-4764	Superclub Vidéo Granby :	777-3444
Polysons Granby :	777-1549	Restaurant Dragon Vert :	539-1211
Coopérative du CEGEP de Granby :	372-8895	Fleuriste La Panière (Bromont) :	534-1264

441 de la Cour, Waterloo
539-4764

L144966

Le StAMBROISE RESTAURANT PUB

DE RETOUR TOUS LES DIMANCHES SOIRS
MUSIQUE ET DANSE EN VEDETTE :

CRISTIAN CARTIER
claviériste, chanteur, animateur.

Aussi venez déguster
notre brunch servi
de 10 h à 14 h

Côte de boeuf au jus 12 oz
Soupe, salade et dessert inclus **10⁹⁵\$**
ou
Après 16 h
Combo Pizza 7 po pepperoni fromage
Frites ou césar ou spaghetti ou linguini **5⁹⁹\$**
ou
Spaghetti/César à volonté **2⁹⁹\$**

TOUS LES MIDIS (du lundi au vendredi)
Pizza pepperoni fromage
ou Spaghetti sauce à la viande **2,99\$**

791 Principale, Granby 777-3511

L144963

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

45

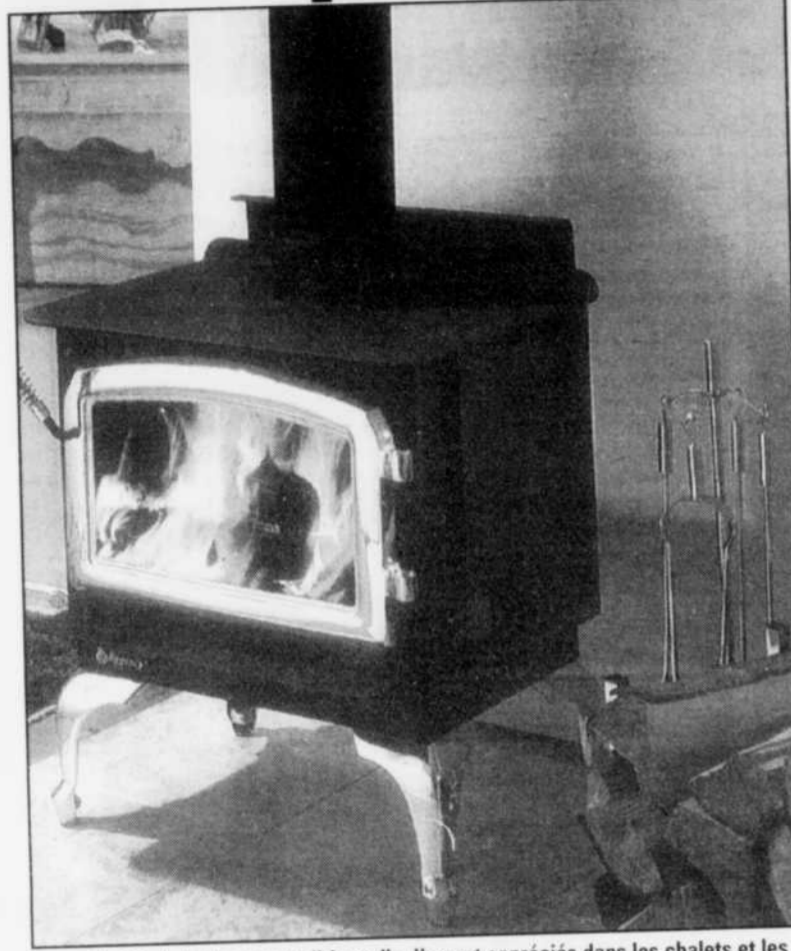
13

13

13

Quelques autres conseils sur les

André Duchesne
GRANBY



Un poêle à bois de facture traditionnelle. Ils sont appréciés dans les chalets et les sous-sols.

Après l'achat de votre poêle ou foyer, il ne vous reste plus qu'à partir le feu, à déguster une bière devant les flammes léchant langoureusement le bois ou à vous faire griller quelques tranches de pain sur la surface brûlante du poêle.

Vrai? Faux. On n'utilise pas ces appareils sans suivre quelques conseils de sécurité, de nettoyage, d'alimentation en air ou d'évacuation de fumée.

Avant de compléter votre achat, juste une dernière chose. Il est toujours fortement conseillé de se procurer des produits reconnus par des organismes de normalisation telle l'Association canadienne de normalisation (ACNOR ou CSA) ou le Laboratoire des assureurs du Canada. Une norme du gouvernement canadien, ULC-S627-M90, régit aussi ces appareils.

À propos d'assureurs, sortez votre loupe et vérifiez donc ce que raconte votre police d'assurances à propos des poêles et foyers, question de voir ce qui est couvert et ce qui ne l'est pas. Et tant qu'à farfouiller dans la littérature, consultez les règlements municipaux sur la question.

Si vous êtes du genre frileux, le foyer.

l'achat de portes vitrées, installées devant le foyer, permettront à l'air froid de ne pas pénétrer dans la maison. Il existe aussi des portes chauffantes dont le rayonnement réchauffe la pièce lorsqu'on utilise

Utile et ajoutant un peu de gueule aux appareils de combustion, les portes vitrées ont cependant le défaut de se salir. Comment venir à bout de la saie?



Les foyers ne sont pas tous encastrés dans les murs comme on le constate avec ce foyer au gaz à trois faces.

habitation

poêles et foyers

Essayer de frotter les parois avec un chiffon humide enduit de... cendres froides, conseille-t-on dans un guide de trucs pour la maison publié par Sélection du Readers Digest.

Si ça ne marche pas, le bon vieux nettoyeur à four, utilisé selon

les mêmes instructions, devraient venir à bout des taches rebelles.

Bon, le feu est allumé, vous êtes bien installé, la musique est douce, la soirée sera délicieuse. Mais il faudra tôt ou tard quitter la pièce. Si vous êtes de ceux qui ne peuvent dormir sur leurs deux oreilles sans que les flammes soient bien

éteintes, gardez à la portée de la main du bicarbonate de soude, du sable, de la terre ou de la litière à base d'argile.

D'ailleurs, conservez toujours une boîte de bicarbonate de soude à proximité du foyer au cas où les flammes deviendraient un peu trop... enflammées.

Un détecteur qui sauve des vies

GRANBY AD

Chaque année en Amérique du Nord, on dénombre environ 1000 décès par empoisonnement mortel à l'oxyde de carbone (CO), une substance qui se forme lorsqu'un combustible ne s'est pas complètement consumé, faute d'oxygène.

Plusieurs types d'appareils, incluant les poêles et les foyers, peuvent être à l'origine de ces malheureux accidents. Aujourd'hui cependant, il existe sur le marché des détecteurs d'oxyde de carbone. Ils sont utilisés sur le même principe que les détecteurs de fumée.

Ces appareils peuvent sauver des vies. Leur alarme se déclenche avant que la concentration d'oxyde de carbone dans l'air n'atteigne un niveau trop élevé.

Aux États-Unis, les détecteurs d'oxyde de carbone sont maintenant obligatoires dans les véhicules récréatifs motorisés. Ce n'est qu'une question de temps avant qu'une loi semblable soit adoptée au Canada.

L'oxyde de carbone est un composé gazeux d'autant plus dangereux qu'il est totalement inodore et incolore. On connaît les histoires malheureuses de personnes mortes dans leur sommeil

alors que ce gaz s'accumulait dans l'atmosphère de leur résidence.

De plus, le corps absorbe cette substance à un rythme 200 fois plus rapide que l'oxygène. Si on attribue annuellement 1000 décès à des appareils défectueux favorisant la présence de ce gaz, ce sont 10 000 personnes qui sont traitées chaque année pour des cas d'empoisonnement.

Voici les principaux symptômes causés par la présence d'une trop forte concentration d'oxyde de carbone dans l'air: maux de tête, étourdissements, nausées, fatigue. Quand cela devient plus sérieux, on note des vomissements, de l'arythmie cardiaque ou le coma.

TOUT NOUVEAU SYSTÈME SANS ÉLECTRICITÉ ET NON POLLUANT



FRANCO BELGE

Profitez de notre offre
PAYABLE DANS 6 MOIS

BOUTIQUE DU FOYER INC.

350, boul. Boivin, Granby 378-5821 • 2180 Dessaulles, St-Hyacinthe 773-7007

SUPER SPÉCIAL
1 199 \$
(+ taxes)

Rendement exceptionnel de plus de **81 %**

- Poêles à l'huile
- Fonte et acier de haute qualité
- Homologués

Sans paiement ni intérêt

Nous faisons vos finitions de foyers à votre goût sur mesure.

Maintenant disponibles : Marbre, granite, aggloméré dans diverses couleurs au choix.

Mini-excavation Alain Brosseau inc. fait l'achat d'une nouvelle scie murale hydraulique

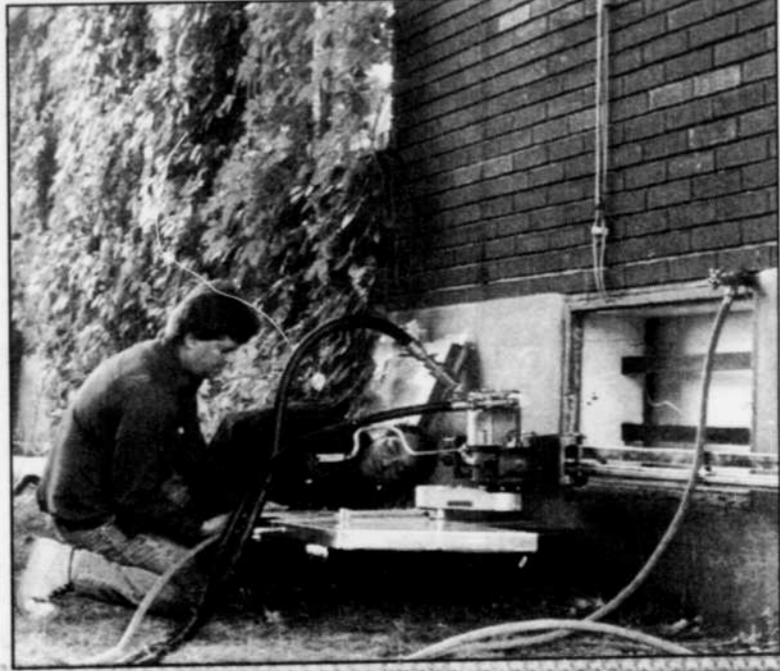
Publi-reportage

Toujours afin de mieux vous servir, le propriétaire de Mini-excavation Alain Brosseau inc., M. Alain Brosseau, est heureux d'annoncer qu'il a récemment fait l'achat d'une nouvelle scie murale hydraulique chez Équipements U. Gauthier Ltée, spécialisée dans la vente et la location d'outils et d'équipements pour petits et gros travaux.

Soulignons que cette scie murale hydraulique fonctionnant sur rails possède une capacité de 35 forces. Elle permet de couper le béton jusqu'à 18 po d'épaisseur. C'est l'outil idéal pour pratiquer des ouvertures au niveau du solage (portes et fenê-

tres) des maisons. Cette scie peut également être très utile pour les travaux commerciaux et industriels.

Depuis plus de 20 ans, Mini-excavation Alain Brosseau Inc. met son expérience et son savoir-faire à votre service!



MINI-EXCAVATION ALAIN BROUSSEAU INC.

MINI-CHARGEUR MARTEAU HYDRAULIQUE REMORQUE MOTORISÉE

TRANSPORT EN PETITES QUANTITÉS

SABLE - GRAVIER - TERRE

Idéal pour travaux à l'intérieur

479 Winchester, Granby
375-0323 Téléc.: 372-8918

EQUIPEMENTS U. GAUTHIER LTÉE

Experts en location

- Location et vente
- Outils et articles de réception

Chef de file en location Ulysse et Réjeanne Gauthier Propriétaires

527, rue Cowie, Granby 372-4488

2 DERNIÈRES JOURNÉES jusqu'au dim. 14 septembre à 16 h

L'ÉVÈNEMENT LE PLUS CHAUD EN VILLE



GRANDE VENTE SOUS LE CHAPITEAU

PLUS DE 10 POÊLES EN OPÉRATION
dans le stationnement sous le chapiteau

À CETTE OCCASION

NOUS PAYONS LES TAXES*
*sur les poêles vendus

PLUS RABAIS

SUR LES POÊLES EN DÉMO...

VENEZ Craquer

AVEC NOUS SOUS LE CHAPITEAU

POÊLERIE "Renovateur"

C.B.G. 241 Albert, Cowansville
266-1444

SEULEMENT 4 JOURS DE SUPER AUBAINES

Tomber enceinte, un gage de longévité

Malcolm Ritter

NEW YORK
Associated Press

Les femmes d'une quarantaine d'années qui donnent naissance à des enfants semblent avoir de bonnes chances de vivre jusqu'à 100 ans... peut-être parce que celles qui réussissent à être enceintes si tard ont une horloge biologique tournant au ralenti.

En comparant un groupe de 78 femmes centenaires à 54 femmes décédées à 73 ans, des chercheurs américains ont découvert que les plus âgées ont souvent eu un enfant après leur quarantième anniversaire. La proportion est en effet de 19%, contre 5,5% seulement pour les femmes mortes à 73 ans. L'étude a été réalisée auprès d'un total de 132 femmes originaires de la région de Boston et nées vers 1896.

Ces travaux dirigés par le Dr Thomas Perls, spécialiste de gériatrie au centre médical Beth Israel-Deaconess de Boston, ont été publiés jeudi dans la revue scientifique Nature.

Le fait d'avoir un enfant tardivement ne signifie pas que l'espérance de vie d'une femme sera prolongée pour autant, note le Dr

Perls. D'après lui, cela pourrait indiquer que le corps de ces femmes vieillit plus lentement.

«Si votre système de reproduction vieillit suffisamment lentement pour que vous puissiez avoir un enfant dans la quarantaine, c'est probablement de bon augure pour que le reste de votre organisme vieillisse également très lentement», a-t-il expliqué.


Selon les chercheurs, les oestrogènes -hormones féminines qui permettent l'ovulation- pourraient expliquer en partie ce phénomène. L'organisme des femmes concernées produit des oestrogènes pendant plus longtemps, et elles bénéficient ainsi d'une protection supplémentaire contre les problèmes cardiaques et la maladie d'Alzheimer.

D'après le Dr Ruth Fretts, gynécologue-obstétricien qui a participé à l'étude, les femmes qui n'ont pas réussi à avoir des enfants après 40 ans ne doivent pas s'inquiéter du nombre d'années leur restant à vivre.

Aux Etats-Unis, environ 70 000 bébés dont les mamans étaient âgées de 40 ans et plus sont nés en 1995 — un tout petit chiffre par rapport aux 3,9 millions d'enfants qui ont vu le jour cette année-là.

HOROSCOPE

BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril

Rien à faire devant un fait accompli. Une porte s'ouvre. Vous trouvez la solution d'une question. L'autre sexe semble déconcerté. Vous donnez un franc coup d'épaule. Pas de réticences. Ne gâchez pas vos possibilités d'avancement.

TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai


Vos sentiments sont confus. On vous réserve une surprise. Pas de fumée sans feu. Vous cachez vos émotions. Ne troublez pas les eaux dormantes. Une nouvelle est confirmée. Vous faites un échange avantageux. Déception passagère.

GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin

Votre attitude reste ferme. Pas de vantardise. Vous avez un geste sympathique pour l'autre sexe. Tous les chemins mènent à Rome. Vous devenez vraiment psychologue. Un revenant apparaît. Achevez la besogne commencée.

CANCER

 du 22 juin au 22 juillet

Il n'y a rien à cacher. Vous vous arrangez à merveille. Il faut rétablir l'équilibre. Une chose se normalise. Vos occupations sont productives. Une personne vous attend. Vous ne connaissez pas tous vos talents. Les coeurs s'entendent bien.

LION

 du 23 juillet au 23 août


L'autre sexe vous insoire. Abolissez tout formalisme. Certains résultats sont surprenants. On vous transmet d'intéressantes nouvelles. Vous donnez un bon coup de collier. Quelqu'un a de drôles de velléités.

VIERGE

 du 24 août au 22 sept.


Un être s'avère énigmatique. Toutes les besognes ne se ressemblent pas. Vous exprimez un désir. A vous de choisir. Une nouvelle vous reconforte. Vous considérez un prochain départ. Rencontre suivie d'autres rencontres.

BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.


On discerne vos sentiments. Évitez les futilités. Vous faites une déclaration. Une proposition mérite considération. Vous remarquez une chose étrange. Ne déviez pas de la ligne droite. Vous avez un but précis. Rendez-vous opportun.

SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.


Méfiez-vous des gens obséquieux. On ne vous dit pas tout. Est-il possible d'attraper la lune? Une inquiétude se transforme en joie. Un souvenir vous en dit long. Vous profitez savamment d'une situation. Vous recevez les échos d'une aventure.

SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.


Il faut résister à une passion. Pas de demi-mesures. Vous ressentez de drôles de frissons. Vous volez là où on vous attend. vous avez des yeux pour voir. Votre expérience prime.

CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.


Gardez bien votre secret. On cause de choses qui vous touchent. Une personne fait parler d'elle. Tous les plats ne sont pas cuits. Ne brûlez pas les ponts derrière vous. Vous accordez une place prépondérante aux sentiments.

VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.

Votre horizon s'élargit. On a confiance en vous. Vous devez faire un pas de géant. Il est temps de vous extérioriser. Vous entrevoyez de nouvelles perspectives. L'autre sexe vous influence. Inutile de revenir en arrière.

POISSONS

 du 20 fév. au 20 mars

Vous fréquentez des personnes averties. Une idée en entraîne une autre. Vous adorez les révélations. Une figure vous immobilise. Vos chances sont plus belles que jamais. Éloignez-vous des gens trop pressés.

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES LE MOT CLÉ: ENRHUMÉ

alcool	éternuer	infecté	pâle	sirop
alité	expectoré	irrité	pif	soigner
			pilule	soin
bactérie	fièvre	larynx		
boire	foin	long	rauque	toux
			remède	
capsule	gorge	médecin	repos	vêtu
cerveau	grippe	miel	respire	virus
consulter	guéri	moucher	rhume	vocal
		mucus	rouge	voix
dormir	hâve			
dose	hiver	nez	santé	
dragée			sauvé	
	immunisé	otite	sinusite	

Solution du problème précédent: astéroïde

G	S	S	P	X	N	Y	R	A	L	G	N	O	L	E
O	R	O	U	G	E	R	S	S	A	O	U	E	P	S
R	M	I	P	L	E	U	E	A	R	T	O	P	Z	E
G	O	N	A	E	R	R	N	U	E	I	I	C	S	E
E	U	P	V	I	R	I	V	V	N	R	M	O	L	G
T	C	A	V	O	C	A	L	E	G	R	D	R	U	A
I	H	T	E	E	C	I	O	T	I	T	E	E	O	R
S	E	R	D	V	S	O	B	N	O	F	R	T	X	D
U	R	E	A	E	R	I	N	A	S	I	L	U	E	C
N	M	E	R	U	N	E	N	S	C	P	O	L	E	A
I	I	I	V	F	Q	M	C	U	U	T	U	D	L	P
S	O	O	E	I	S	U	C	U	M	L	E	I	O	S
B	I	C	F	L	H	H	E	L	I	M	T	R	E	U
X	T	E	T	I	R	R	I	P	E	E	I	E	I	L
E	E	X	P	E	C	T	O	R	E	S	P	I	R	E

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

NO 103

HORIZONTALEMENT

- 1 - Pharmacie - Utile au golf.
- 2 - Virelai - C'est un métal.
- 3 - Personne qui se montre particulièrement soucieuse de la correction et de la pureté de la langue - Greffier.
- 4 - Marré - Ne disent pas.
- 5 - Entourera en pressant étroitement - Soldat américain.
- 6 - Ch.-l. de c. de l'Hérault - Fils de Dédale.
- 7 - Fusil.
- 8 - Riv. d'Alsace - Dont l'état mental justifie l'internement (f.p.).
- 9 - Elles cacardent - Limon d'origine éolienne, très fertile.
- 10 - Niobium - Igues - Anc. cap. d'Arménie.
- 11 - Raccordés - Aven.
- 12 - Administrées - Attachées.

VERTICALEMENT

- 1 - Sensation de gêne respiratoire.
- 2 - Foène - Vacant.
- 3 - Un métal - Cipe - Erbium.
- 4 - Copiées - Grivois.
- 5 - Récompense cinématographique décernée annuellement en France - Protactinium - Existence.

- 6 - Sollicitées de divers côtés d'une manière contradictoire.
- 7 - Acte par lequel la pensée vise un objet, pour la phénoménologie - Démentons.
- 8 - En matière de - Construites.
- 9 - Cherchons à intimider par des paroles, des gestes - Deux.
- 10 - Eut à la main - Usinage très précis de la surface intérieure d'une pièce de révolution.
- 11 - Posséda - Garnit un voilier - Non habillée.
- 12 - Très amaigri - Brosses à l'usage des orfèvres.

SOLUTION DU PROBLEME 102

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	N	C	A	R	C	E	R	E	T	L	
M	A	R	T	E	A	U	C	L	O	U	
P	R	I	E	S	C	A	L	E	N	E	
E	G	A	L	E	H	I	A	T	U	S	
R	U	E	N	T	A	N	T	S			
F	E	E	T	I	R	E	E	S	O		
E	R	R	E	R	A	I	R	A	T	S	
C	A	R	O	N	S	E	G	R	E		
T	C	A	P	T	U	N	Z	U	R		
I	I	B	I	R	I	B	I	B	A		
O	N	L	O	U	E	E	S	L	I		
N	O	T	E	N	T	E	S	S	E	S	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

Une rentrée explosive

cinéma

GRANBY
Collaboration spéciale

Puisque l'été cinématographique que nous venons de connaître n'a pas été aussi compétitif que prévu, suite aux changements de nombreuses dates de sorties, l'automne 97, lui, risque fort de se retrouver beaucoup plus chargé que d'ordinaire.



YVES RIVARD

De plus, l'automne, qui est aussi la période de prédilection pour les sorties de films québécois, nous amènera encore cette année plusieurs bonnes productions qui n'attendent que vous!

Voici donc dix films, toutes catégories confondues, qui prendront les écrans d'assaut d'ici Noël. Fait intéressant et plutôt rare, plusieurs de ceux-ci s'annoncent comme déjà comme des succès artistiques et commerciaux assez impressionnants, si l'on se fie au bouche-à-oreille et à la réputation des artisans attachés à certaines de ces productions. Il n'y a pas à en douter, cet automne promet de nombreuses surprises!

■ **La Conciergerie.** Seconde réalisation de Michel Poulette (Louis 19), cette comédie de sus-

pense du style «qui-parmi-nous-a-donc-commis-le-crime» affiche un casting assez impressionnant. On y retrouve, en effet, des noms tels que Macha Grenon, David La Haye, Jacques Godin, Serge Dupire, Jici Lauzon, Isabel Richer et Michel Forget. Sortie le 26 septembre.

■ **Wishmaster.** Produit par Wes Craven, ce film d'horreur promet de faire de sa méchante vedette, Djinn, un personnage classique, quelque part entre Freddy, Michael Myers et Candyman. L'ironie de ce film réside sur le fait que les trois interprètes de ces vilains cinématographiques, soit Robert Englund, Kane Hodder et Tony Todd, se retrouvent victimes de Djinn. Intéressant prémisse, non? Sortie le 19 septembre.

■ **An American Werewolf in Paris.** Seize années ont passées depuis la sortie du classique de John Landis, le fameux Loup-Garou de Londres qui avait fait sensation avec ses incroyables scènes de transformations. Cette semi-suite, qui nous présente l'éternelle ingénue Julie Delpy en louve-garou, se déroule cette fois à Paris et est réalisée par Anthony Waller (Témoin Muet). Sortie le 3 octobre.

■ **The Devil's Advocate.** Se présentant comme une sorte d'ersatz de La Firme, cette production, qui met en vedette Al Pacino



Starship Troopers, originalement prévu pour une sortie estivale, promet un très haut degré d'adrénaline et un niveau d'effets spéciaux hors-pair.

photos La Voix de l'Est et Keanu Reeve, y va toutefois d'une touche de surnaturel puisque Pacino y joue le rôle du *Diabole*, qui dirige une méga firme d'avocats. Sortie le 17 octobre.

■ **I know what you did last summer.** Probablement la grosse surprise de cet automne. Quatre jeunes étudiants en voiture renversent quelqu'un par inadvertance et décident d'opter pour le délit de fuite. Quelques mois plus tard, une personne semble vouloir les tracter avec un crochet. Qui est-ce? Est-ce vraiment la personne qu'ils ont renversé ou quelqu'un d'autre? Il faut s'attendre à beaucoup avec ce scénario écrit par Kevin Williamson, mieux connu pour son scénario de *Scream* (Frissons). Sortie juste à temps pour l'Halloween, soit le 24 octobre.

■ **Starship Troopers.** Originalement prévu pour une sortie estivale, ce film de Paul Verhoeven (*Total Recall*, *Robocop*) promet un très haut degré d'adrénaline et un niveau d'effets spéciaux hors-pair. Si vous avez vu la bande-annonce, vous savez de quoi il en retourne: de jeunes frappes militaires, se croyant la crème de la crème, déchantent assez rapidement lorsqu'ils découvrent que l'ennemi qu'ils se préparent à combattre sur une lointaine planète n'a rien d'humain. Les soldats ennemis sont plutôt du genre insectoïde géant et dans leur milieu naturel. Sortie le 7 novembre.

■ **Alien: Resurrection.** Winona Ryder, Sigourney Weaver et Ron Perlman sont en vedette dans cette troisième suite de l'ori-

ginal de Ridley Scott. Cette fois les créatures promettent d'être plus horribles et bizarres que jamais. Il ne faudra certes pas s'en étonner puisque la réalisation est assurée par le visionnaire Jean-Pierre Jeunet, celui derrière les petits bijoux que sont *La Cité des Enfants Perdus* et *Delicatessen*. Sortie le 21 novembre.

■ **Kundun.** Tout un changement d'environnement pour Martin Scorsese qui s'aventure dans le genre biographique avec une illustration de la vie du Dalaï-Lama. Scorsese, un vrai auteur, continue toutefois d'explorer sa principale thématique, soit la rédemption. Sortie en décembre.

■ **Les Boys.** Seconde réalisation de Louis Saia (*Le Sphinx*), ce film affiche lui aussi une impressionnante brochette de comédiens, dont Rémy Girard, Marc Messier, Serge Thériault, Patrick Huard, Michel Barette, Yvan Ponton et Luc Guérin. Sortie Noël 97.

■ **Scream 2.** La petite minorité des gens qui n'ont pas apprécié *Scream* (Frissons) doit ce malheureux état de fait à une incompréhension du genre *slasher*, qui part du *Psycho* d'Hitchcock et qui comprend *Halloween*, *Friday the 13th*, *Massacre à la tronçonneuse* et plusieurs autres. Sur un script de Kevin Williamson, cette suite est réalisée à nouveau par Wes Craven. Neve Campbell, Jamie Kennedy, David Arquette et Courtney Cox reprennent leurs rôles alors qu'un tueur imitateur entend continuer les atrocités de Billy et Stu. Probablement un gros succès. Sortie le 19 décembre.



Alien: Resurrection, le troisième volet de la série, sort le 21 novembre.

Donnez du sang.
Le plus beau des cadeaux

Croix-Rouge
canadienne

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908
SEMAINE DU 12 AU 18 SEPTEMBRE 1997

ALERTE SOUS LA TERRE (G) STEVEN SEAGAL

VEN. ET LUN. AU JEU: 7:00 - 9:30
SAM. ET DIM: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30

G.I. JANE V.F. (13+) DEMI MOORE

VEN. ET LUN. AU JEU: 7:05 - 9:35
SAM. ET DIM: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35

ARGENT COMPTANT (13+) C. SHEEN

VEN. ET LUN. AU JEU: 7:30 - 9:30
SAM. ET DIM: 1:30 - 3:30 - 5:30 - 7:30 - 9:30

KULL LE CONQUÉRANT (13+) K. SORBO

VEN. ET LUN. AU JEU: 7:20 - 9:20
SAM. ET DIM: 1:20 - 3:20 - 5:20 - 7:20 - 9:20

PROGRAMME DOUBLE!!!

HERCULE (G) WALT DISNEY PICTURES

VEN. ET LUN. AU JEU: 7:15
SAM. ET DIM: 1:15 - 7:15

GEORGES DE LA JUNGLE (G)

BRENDAN FRASER (1 film seulement)
VEN. ET LUN. AU JEU: 9:15
SAM. ET DIM: 3:15 - 9:15

PROGRAMME DOUBLE!!!

BRENDAN FRASER

GEORGES DE LA JUNGLE

PLUS

HERCULE

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Disney G

Sem. à 9 h 20
Sam. et dim. à 3 h 20 et 9 h 20

MEL GIBSON JULIA ROBERTS
COMLOT MORTEL
VERSION FRANÇAISE DE CONSPIRACY THEORY

AU MEME PROGRAMME

13 ANS +

BATMAN & ROBIN
Sem. à 7 h
Sam. et dim. à 1 h et 7 h

CINEMAS LES GALERIES
GRANBY HORAIRE: 378-7614

MARDI-MERCREDI SOIRS 4.50\$
DIMANCHE après-midi

Un nouvel ami.
Une nouvelle menace.
Une nouvelle aventure
qui vous ira droit au coeur.

MON AMI WILLY 3
LE SAUVETAGE
version française de FREE WILLY 3 - THE RESCUE
Sam. et dim. à 1 h 30, 3 h 30
et 5 h 30

Sem. à 9 h 20
Sam. et dim. à 1 h, 5 h 15 et 9 h 20

HOMMES EN NOIR
MEN IN BLACK
AU MEME PROGRAMME

LE CINQUIÈME ÉLÉMENT
Sem. à 7 h
Sam. et dim. à 2 h 45 et 7 h

LAURENCE FISHBURNE TIM ROTH VANESSA WILLIAMS
ANDY GARCIA

16 ANS +

TRUANO
Tous les soirs à 7 h et 9 h 20

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997 49

PETITES ANNONCES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

ATTENTION
**** HAUTE VILLE:** cottage anglais en pierre, 16 PCES., cachet très spécial, terrain privé. **VENDEUR MOTIVÉ.**
**** A LA CAMPAGNE:** cottage âgé, rénové, style vieillot. **GARAGE À PART, 85,000\$.**
**** CANTON:** impeccable, 5/2 pces + sous-sol fini, garage immense, secteur résidentiel. **114,500\$.**
**** PRES DE L'HÔPITAL:** cottage 4 c.c. + 2 s. de bains, très propre, décoration récente. **82,500\$.**
**** ST-ALPHONSE:** secteur paisible, terrain boisé à l'arrière, moderne, 3 c.c. sur même palier, garage.
ANNE OUELLET, 378-4120, 263-6359
 RE/MAX Professionnel inc. ctr. agréé.

Pour vendre ou acheter



Choisissez le bon numéro
378-4325
CLAIRE BEULAC
 16 années d'expérience
 A votre service 7 jours/7

Re/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



105 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



les immeubles
CLAUDE BEULAC

Mon but:
Votre satisfaction!



CLAUDE BEULAC?
 Je vous le recommande fortement!



« 19 ans, les connaissances en immobilier se font plutôt rares. Claude a su me conseiller et ainsi me diriger sur la bonne voie. Je vous le recommande fortement. »
 Sébastien Beaugrand

MAISON MOBILE



NOUVEAU sur le marché!
CANTON GRANBY 3 chambres à coucher, foyer, thermo-pompe, remise. **42 500\$**

DUPLEX



NOUVEAU sur le marché!
ST-ALPHONSE Cons. 1988, 2 X 3 1/2, abri et garage, vue sur lac privé. **92 000\$**

BUNGALOW À PALIERS



GRANBY Const. 1990, 3+1 chambres, secteur jeune et recherché. **96 500\$**

courtier immobilier agréé **375-4676**



Pour un service en toute confiance

Profitez des 2 garanties

À votre service depuis 1981

378-8461 378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

GABRIELLE TRUDEAU

201 PROPRIETES A VENDRE



Montplaisant: belle propriété à prix raisonnable, 8 pces, 3 c.c., garage double, grand terrain de 25,224 p.c., arbres matures. **Propriété impeccable!**

Claude Brodeur 378-4120
 RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



LUCE DESLAURIERS

*Dynamisme
 Professionnalisme
 Disponibilité*

534-3370

Maintenant à Bromont pour mieux vous servir!

725 Shefford, Bromont



CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Le seul remède pour sécher les larmes, c'est la compréhension.



**La Capitale
 Claude Fournier courtier
 Courtier immobilier agréé**

378-8461



Michel Mailhot
 Agent immobilier agréé



135, boul. Boivin, Granby

372-8317



Marie-France Lazure
 Agent immobilier agréé



SECTEUR LÉGER: Bungalow 32 x 61 sur 69 000 pi.ca. de terrain. Son sous-sol vous offre la possibilité d'y donner des cours à la maison, danse, yoga, karaté...



VOUS RECHERCHER DU STYLE, 4 c.c. à l'étage, 2 salons, cuisine et salle de bain remodelées, b. franc à la grandeur, piscine creusée, etc.



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré
378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.



Bungalow en ville: Garage, 3+1 c.c., sous-sol fini comme logement.

MICHEL TURGEON

378-6066 378-8085
 Le Permanent Estrie courtier immobilier agréé



Bungalow, ville de Granby: 7 c.c. idéal pour famille d'accueil, chambres et pension. Piscine, garage. **Faut vendre! Prix réduit: 79 900 \$**



Bungalow 2+1 c.c., propriété impeccable, près du parc industriel. Sous-sol fini, cuisine ouverte, beaucoup d'armoires, salle de bain rénovée.



André Bélanger
378-4120
 Pour un service personnalisé



Maison en brique, très propre et bien décorée, terrain privé et tout près des services et des galeries. **Faut visiter.**

Nouveau jumelé 3 c.c. même plancher, près des services, dans les 70,000\$. Pour le prix d'un loyer.

Nouveau sur le marché, 4 logis, rénové ext. avec des possibilités. **Vendeur très motivé.**

Maison neuve sur la rue Gince Granby, beaucoup de plans disponibles. Plus amples informations, appelez-moi.



Jumelé de style unique avec foyer, mezzanine et superbe terrain, dans le secteur haute ville. **Venez vous installer dans le calme et la sérénité.**

RÉSIDENTIEL

PETITS BUDGETS

#1006 UNE MAISON D'AUTREFOIS, DU CARACTÈRE ET DU CHARME, Saisissez l'occasion de devenir propriétaire d'une belle maison ancienne de 3 chambres + 1 logement de 2.5 pces à rénover ou un commerce de friperie. **BEAU-COUP DE STYLE ET UN PETIT PRIX, 58,000\$. A voir sans faute.**

#1012 Dans le Canton de Granby, construction 1995, garanti 5 ans A.P.C.H.Q. Son terrain de 16,000 pi.ca. et dimension idéale. **84,900\$ seulement. Informez-vous!**

#1048 MAISON MOBILE, 74'x14', 3 chambres, terrain avec arbres matures. Idéale pour jeune famille. **PRIX DEMANDÉ... 30,900\$. Évaluation 35,900\$.**

FERMETTES

C- #6001 FERMETTE DE 13 ARPENTS, avec grande maison de pierre, garage double pour aussi peu que 149,000\$. **A VISITER SANS FAUTE!**

#1025 - DES ACRES ET DES ACRES (84), avec maison luxueuse, grand garage en acier de 40'x60' + une remise, 64 acres en boisé et 20 en pâturage. **ADMIREZ LA NATURE ET LA VUE DE VOTRE INTÉRIEUR PAR SES GRANDES FENÊTRES PANORAMIQUES.**

JUMELÉS

#1036 VOUS AVEZ VU DE BEAUX JUMELÉS?? J'en ai un plus beau avec une magnifique verrière dans la salle à manger, puits de lumière pour un plus grand ensoleillement, salon de 20'x14' avec foyer et toit cathédrale, en tout 8 pièces dont 4 chambres. **Un endroit de rêve près des services, école et le lac Boivin.**

BÂT. COMMERCIALES

#3004 BÂTISSÉS COMMERCIALES POUR RÉPARATIONS DE CAMIONS, services relatifs au pétrole, etc., A VENDRE POUR MOINS QUE L'ÉVALUATION MUNICIPALE.

#3011, BÂTISSÉ COMMERCIAL, 11,535 pi.ca. + s. sol de même dimension, 3 quais de déchargement + élévateur. **EXCELLENT ACHAT.**

#3018 IMMEUBLE COMMERCIAL À REVENUS, 11,300 pi.ca. superbe architecture, l'intérieur est soigné et fonctionnel. **AVIS AUX INVESTISSEURS SÉRIEUX.**

#3008 Bâtisse commerciale, de 7,582 pi.ca. de surface. **UN INVESTISSEMENT SANS TRACAS!**

#3019 GRANDE CIRCULATION et bonne bâtisse pour votre commerce ou pour réparation automobile, sur terrain clôturé de 43,540 pi.ca. **EXCELLENT CHOIX.**

#3015 LOCAL COMMERCIAL DE 23'X22' ET UN GRAND LOGEMENT SUR PLACE, situé sur une rue très achalandée. Terrain de 57,000 pj. idéal pour vendeur d'autos ou fast-food. **ECHANGERAIT MAISON OU IMM. À REVENUS GRANBY OU SHERBROOKE.**

76 propriétés vendues en 1997

COMMERCES

#3000 COMMERCE DE CRÈME GLACÉE, travailler 4 mois seulement. **PRIX DEMANDÉ: 45,000\$. Equipements inclus.**

#3001 BED & BREAKFAST, 6 CHAMBRES, 10 pièces, bien décoré et très bien équipé. **AVEC PISCINE CREUSÉE ET TRÈS BELLE VUE DE LA MONTAGNE.**

#3002 COMMERCE, resto-cantine: incluant bâtisse et les équipements. Très intéressant et de bons revenus. **INFORMEZ-VOUS!**

COMMERCES

#3006 - GARAGE POUR VENTE D'ESSENCE, bannière reconnue, et réparation d'autos, avec bâtisse et équipements inclus. **A voir sans faute!**

#3014 - COMMERCE DE LOCATION DE FILMS VIDÉO requiert peu d'investissement. **INFORMEZ-VOUS...**

#3017 - POUR MÉCANICIEN, bon commerce de réparations d'automobiles de tout genre + bâtisse constr. 1988. 2 portes de garage (10'x9') + (12'x9').

DIVERS

INDUSTRIEL

#4000 GRANBY, BÂTISSÉ INDUSTRIELLE DE 7,000 PI.CA. AU SOL, + bureaux en mezzanine. Hauteur libre 18', située dans un SECTEUR STRATÉGIQUE POUR L'INDUSTRIE.

#3016 - BROMONT, ZONAGES COMMERCIAL ET INDUSTRIEL, dans un secteur très achalandé. Terrain de 50,560 pi.ca. bâtisse de 29x40. **A VOIR AVANT D'ACHETER. TÉLÉPHONEZ POUR PLUS D'INFORMATION.**

A LOUER

#7002 BEAU LOCAL DE 600 À 1300 PI.CA. A LOUER, dans un secteur résidentiel, idéal pour commerce de quartier tels que: coiffeur, chiropraticien, comptable, médecin, etc. **UN EMPLACEMENT DE CHOIX!**

#7000 LOCAL DE 1500 PI.CA. à louer, secteur stratégique à très très GRAND ACHALANDAGE.

TERRAINS

#5007 - GRANBY: beau grand terrain de 37,441 pi.ca., secteur tranquille, 13,000\$ seulement.

#5005 SECTEUR SETLAKWE, beau terrain de 20,245 pi.ca. Pas besoin de remblais, terrain élevé par rapport à la rue. Un bon début pour votre maison. **PRIX RÉDUIT À 16,900\$.**

#5003 CANTON DE SHEFFORD, très bien situé, prêt à construire, 32,300 pi.ca. **PRIX RÉDUIT À 15,000\$.**

#5006 TERRAIN COMMERCIAL 33,000 PI.CA., idéal pour COMMERCE DE DÉTAILS OU SERVICES, réparation ou vente autos, atelier débosselage, entreposage, etc.



Pierre Bellefleur
Vend...

103
propriétés vendues en **1996**

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
378-4120

201 PROPRIETES A VENDRE

AU 179, 11e RANG, 8 pces (abri d'auto) Au 409 DENISON O., 5 pces (foyer) 1682, 10e Rang, Milton, 4 pces, garage Au 332 FUCH, 5 pces, (abri d'auto) Au 69, ch. DALE, 4 pces, (neuve) 9 BOISCHATEL, Ct Granby, garage, foyer Au 21, ch. SAXBY (centenaire) South STUKELY, 8 pces, foyer 174 LAVIGNE, 10 pces (garage, foyer) Au 850 MARCIL (style suisse) RE/MAX Prof., Pierre Bouhiet 378-4120 ou 378-1052

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE Dunham, à proximité de Cowansville, bungalow sur 1/2 acre boisé, 3 c.c., 1/2 s. bain + 2 c.c. au sous-sol, salle de jeu, abri d'auto, piscine hors-terre, chauffage central, électrique et bois, taxes municipales 858\$, prix demandé 85,000\$ nég. 295-2660



LISE GIARD
378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Excellente occasion



Bungalow 1994, 2 + 2 c.c., s. de bain avec bain tourbillon et douche séparée. Belle décoration. **Prix réduit à 79 000 \$ pour vente rapide.**

Idéal pour jeune famille



Bungalow 26x44, 3 c.c. au même niveau, planchers bois franc, 2 salles de bain.

201-C408021

201 PROPRIETES A VENDRE

BROMONT, montagne, joli cottage, terrain boisé, près des pentes, cabanon, foyer, grand patio. Par le propriétaire, 90,000\$. Info : 514-641-3202

BROMONT, secteur "Verrière sur le Parc", 3 cc, foyer, plancher de marbre au salon, terrain boisé 40,000 pi.ca. piscine et tennis disponible pour le secteur. Possibilité d'échange avec Granby ou Canton. 534-2589

201 PROPRIETES A VENDRE

AU PIED DU MONT ST-PAUL, maison 2 étages, avec vue superbe, 2 c.c., + 1 bureau privé, 2 s. de bain, 1 s. de lavage, 2 salons, garage chauffé, thermopompe, planchers bois franc. 379-5756

BELLE MAISON NEUVE dans Canton, sur 33,000 pi.ca. boisé/gazonné, super ensoleillée, vaste, b.franc, bijou, 104,500\$. **CLAUDE ROY, 378-4120** RE/MAX Professionnel inc. ctr imm. agréé.

201 PROPRIETES A VENDRE

AA A VENDRE COTTAGE sur grand terrain boisé. Idéal pour jeune couple, au prix d'un loyer. Financement possible par le proprio. 372-6624 après 17h ou laissez message.

201 PROPRIETES A VENDRE

AU 170 DES SAULES à Waterloo, maison 3 c.c., échangeur d'air, remise, prix 76,000\$. Info: 539-5284

Irène Bergeron
François Robert
Agents immobiliers affiliés
La Capitale, vendu! La Capitale, vendu!
378-8461
201-C408119



**** Triplex ****



Attention! Excellent pour proprio occupant, 4 c.c., bois franc, 3 garages + 2 logis avec grand terrain. A qui la chance!



RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



Rue Dufferin, face Géo Meubles, site commercial ou résidentiel. A qui la chance! Faites une offre!



Superbe bung. 2 c.c. avec beau grand terrain boisé, en flanc de montagne, son prix 79,500\$.
-Terrain prêt à bâtir, 10,000\$ ch.
-Condo sur de l'Inis, 64,500\$
-Sur son propre terrain, maison mobile 42,500\$



Yves

Paquette

Bureau 378-4120
Résidence 378-9940
201-C408006



GAÉTAN LAMBERT
Agent immobilier agréé
777-3418
378-8461
La Capitale Granby Inc. courtier immobilier agréé

URGENT
besoin de fermes et fermettes pour clients sérieux

NOUVEAU DOMAINE DE 17 ACRES, idéal pour chevaux, avec clôture et barrière en bois, plus cottage neuf.

NOUVEAU FOND DE TERRE et bâtiment de ferme 54 acres, drainé.

CHALET HIVERNISÉ sur grand terrain avec arbres matures et garage, 24,900\$.

COTTAGE 7 PIÈCES 4 c.c., cour asphaltée avec grand terrain sur rivière, 50 000 \$.

GARAGE COMMERCIAL 2 étages, 3 portes, peinture et mécanique, soudure.

COTTAGE fenêtres refaites, planchers bois franc, sous-sol pleine hauteur, cour d'asphalte, thermopompe, 74 500\$.

BUNGALOW 4 1/2 pces, 2 c.c., construction 93, grandes pièces très propres avec 2 sorties, sous-sol plus garage isolé chauffé, éloignée de la route, 79 900\$.

COTTAGE 6 pces, 3 c.c., grand, très éclairé, galerie sur 2 faces plus garage isolé, cour d'asphalte sur 8 acres boisés, 84 900\$.

FERMETTE avec **VENDU** de ferme, route 241, trop tard voir

BUNGALOW 5 1/2 pces, très propre, plus garage, petite érablière et plantation de 20 ans sur quelques acres, 89 500\$.

BUNGALOW 7 pièces, 2+2 c.c., construction 1993, près des services plus piscine, pas de voisin en arrière.

BUNGALOW 9 pièces, 3+2 c.c., 1/2 brique, foyer au salon, grandes pièces, armoires, neuf, en bois franc, cour asphaltée, terrain élevé, vue panoramique, au prix de l'évaluation.

BUNGALOW construction 1996, style particulier, éloigné de la route, plus garage, vue sur les montagnes, 99,900\$.

FERMETTE sur 5 acres de terrain, cottage de pierre des champs, 6 pces plus toit cathédrale, foyer, éloignée de la route, très privée avec très belle vue.

FERMETTE de 30 acres, plus cottage et tous les bâtiments de ferme, plus fosse en ciment.

BUNGALOW 1/2 brique, armoires bois franc, grandes pièces, sous-sol fini, plus entrepôt commercial isolé, chauffé avec salle de montre, à très bon prix.

COMMERCIAL, 2 salles de réception plus bar et restaurant avec résidence à même le commerce. Bon chiffre d'affaires, à très bon prix.

Toujours disponible
7 jours / 7
201C408048

LA VOIX DE L'EST - samedi 13 septembre 1997

51



Tony Van Doorn



Luce Laverrière

Pour un service à votre mesure 378-0469

Pour un service encore plus personnalisé, nous vous offrons la recherche de propriétés par ordinateur **C'EST FANTASTIQUE!**

Besoin 2-3-4-6 logis pour clients qualifiés

La Capitale Granby Inc. courtier immobilier agréé

VISITE LIBRE SUR RENDEZ-VOUS • VISITE LIBRE SUR RENDEZ-VOUS



Rare à ce prix

Canton de Shefford: 3 c.c. avec abri d'auto, seulement 79 900\$.



Petit domaine

Très grande maison canadienne avec beau grand terrain boisé.



Achat de choix

3 c.c. et foyer. Soyez chez vous pour 400\$ par mois.



Bon prix

5 logements avec garage loué, très bon investissement qui rapporte 12,000\$ par année.



Achat de choix

Super propriété de 2,000 p.c. 40,000\$ en bas du coûtant.



69 900 \$

Très grande maison avec 2 sdb, 4 c.c. et 2 salons.



Site commercial

Très grande maison, bien éclairée, 3 c.c., très propre, sur terrain commercial route 112. En bas de l'évaluation.



Face au parc

Canton, face au parc, idéal pour votre bureau ou salon de coiffure.



Prix réduit

Logez-vous pour peu de frais à la campagne. Seulement 49,000\$ ou 300\$ par mois + taxes.



Il faut voir!

Superbe duplex, 2 grands 6 1/2 avec salle de bain à faire rêver.



Excellent achat

Duplex 2 grands 5 1/2, cuisines rénovées. A voir rue St-François.



Très propre

2 logis, très propre, 5 1/2 et 8 1/2. Excellents locataires, bon prix.

201 PROPRIETES A VENDRE

A 10 MINUTES DE GRANBY
Vaste propriété tout brique, vue sur montagne St-Paul, terr. paysager 29,000 p.c., 3 c.c., s-sol fini, 2 foyers, 2 garages: un attenant à l'autre séparé (30'x30'), constr. supérieure. 132,000\$. 379-9163

201 PROPRIETES A VENDRE

BEDFORD: cottage 8 pièces, 2 s. bains, garage, cabanon, secteur résidentiel, prix 77,777\$. 248-2189

BELLE MAISON style anglais, rue Elgin, 2 étages, 24x36, 4 c.c., foyer, bois franc, libre imm., cell: 777-6118 ou 372-8424

201 PROPRIETES A VENDRE

BRIGHAM : Par proprio, secteur tranquille, constr. 90, grand terrain, 3 c.c., chauffage électr., piscine. 263-6022 (répondeur)

MAISON TOUT BRIQUE avec garage, pl. b. franc, et céramique (beaucoup d'inclus). 375-3282 après 17h ou laissez message

201 PROPRIETES A VENDRE

BROMONT

CONDO: 4 pces avec 2 c.c. 39,900\$.
AU 17, RUE MATANE: maison ronde, 8 pces, pl. bois franc, bachelor 3 1/2 au s-sol. Pour 139,900\$ ou meilleure offre.

AU 3, RUE MATANE: 9 pces, 3 c.c., bachelor 3 1/2 au s-sol. Prix 90,000\$.

38 SHERBROOKE: semi-détaché avec s-sol fini, 7 pces, 3 c.c. Prix 69,900\$.

11 DES VERRIÈRES: cottage-jumelé 11 pces, s-sol fini, 4 c.c., garage 14x20. Prix: 87,500\$.

15 DES VERRIÈRES: cottage-jumelé 7 pces, 4 c.c. Prix 85,000\$.

19 et 21 DES VERRIÈRES: cottages-jumelés, 3 c.c., garage 14x20. 79,900\$ ch.

MICHEL GERVAIS,
agent imm. aff. 372-5065

RONNEY MACKIE,
agent imm. aff. 534-5266

Les Immeubles Granby courtier agréé

201 PROPRIETES A VENDRE

DOMAINE DES LÉGENDES, ROXTON POND construction neuve, 2 c.c. poss. pièces au sous-sol, grand terrain boisé, comptant à discuter, 1 1/2 an taxe gratuite. 372-9284

DUPLEX, 74,000\$, Granby, 2x4 1/2, beau terrain.

48,000\$, CHALET habitable à l'année. Terrain totalisant 47,888 p.c. Entièrement rénové plus garage 22x16 et cabanon.

TRES PRIVE, bung. 90, 3+1 c.c., comb. lente, bain tourbillon et plus... 84,500\$.

19,500\$, Un nouveau départ, terrain loué seulement 60\$/mois. Un p'tit coup de peinture et le tour est joué.

100 PI. SUR LE LAC, maison avec garage, armoires neuves, belle vue, verrière 4 saisons. Superbe terrain avec chutes d'eau.

SONIA BOUTHETTE, 378-4120
RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

DUPLEX: grand 4 1/2 avec salon double; + 3 1/2, 3 s. bains, s-sol fini, aspirateur central, piscine intérieure, 482 Desjardins Sud, face au parc Pelletier, 130,000\$ négociable.

378-3525 ou 372-9777

GRANDE MAISON de campagne, 5 c.c., 3 sdb, thermopompe, bains tourbillon+thérapeutique, bal. centrale, 2 chambres meublées, grand garage, B&B, faut voir! Prix: 125,000\$. Inf: 293-4458

LAC BROME, CHEMIN BONDVILLE: constr. neuve, split level, 3 c.c., 2 salons, 2 s. bains, foyer, garage, terrain paysager, site exceptionnel avec accès au lac et quai pour bateau, terrain privé avec piscine. 514-372-9284



Centre de courtage hypothécaire & Services financiers inc.

Granby et région 770-0401

Taux disponibles auprès des institutions financières

6 mois	1 an	2 ans	3 ans	4 ans	5 ans
0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%

* Taux en vigueur le 12 septembre 1997.

Vous désirez des **TAUX INFÉRIEURS** à ceux-ci ou la meilleure promotion disponible?

Nous pouvons obtenir ceci pour vous, **GRATUITEMENT** et auprès de l'institution financière de votre choix.
UN APPEL = ÉCONOMIES

201-C408047



Pour moi, vous servir est un plaisir!

réal labrie
Agent immobilier affilié

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C410795

OCCASION UNIQUE



L'IDÉALE

ANNULATION DE CONTRAT

1 maison de grand luxe avec abri d'auto 14 pi. x 27 pi.
LIVRAISON IMMÉDIATE
Premier arrivé, premier servi

RABAIS DE 7
6837\$
FAITES VITE!

ACHETEZ DIRECTEMENT DE L'USINE
MAISONS MODERNES ORFORD inc.



Vente et fabrication de maisons usinées

INFORMATION :
(514) 297-0677
60 Principale, Eastman
Autoroute 10 - sortie 106

LES BOISÉS DE L'ESTRIADE

Profitez du programme "Régime d'accès à la propriété"

PLUSIEURS MODÈLES DISPONIBLES

TOUT - TOUT - TOUT EST INCLUS!

NOS PRIX DÉFIENT TOUTE COMPÉTITION

- * Constructeur reconnu
- * Service après vente
- * Profitez des prix '96 pour construction en '97

Seulement **17** terrains disponibles sur 140

INFO: 777-8888 ou 372-1499

RE/MAX

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉE



GUY-PAUL GUERTIN
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

DANIEL MORIN
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

GUERTIN MORIN

**Offrez-vous
la meilleure
VISIBILITÉ!**

378-4120

NOUS, on l'annonce votre maison!



Près parc industriel de Bromont, 3 cac, grand patio, s-sol fini, grand terrain. 79,900\$



Lac Waterloo, semi-détaché, vue sur le lac et montagne, terrain paisible, armoires p.v.c. qualité supérieure, toit cathédrale. **Fait voir!**



Parc Carrousel Bromont, peut servir de petit chalet, beau terrain, prix 8,500\$. Une aubaine!



Près de l'école du Canton, grand terrain boisé d'érables, 3 cac, 2 s. bain, moins de 100,000\$.



Waterloo, bâtisse commerciale + ou - 6,000 p.c., toit récent, commerce de meubles et recouvrement de plancher établi. **Faites une offre, cause retraite.**



Secteur de l'hôpital, entièrement rénové, bois franc, cuisine moderne, beau terrain 60x130, aménagé d'arbres, plantes vivaces, terrasse et muret de pierre. **Une visite s'impose!**



Lac Boivin, superbe résidence 4 cac, 2 s. bain, bois franc, armoires stratifiées. **Un bijou à visiter.**



Granby résidence de 3 cac, tout brique, grand terrain avec arbres matures, entrée ext. pour s-sol. En plus 2 logis au s-sol pour vous aider à payer.



A 2 pas du Centre-ville et piste cyclable, condo 3 pièces pour personne seule. **Seulement 48,900\$.**



Granby joli duplex de 5.5 pièces toujours loué, revenus de 1125\$/mois, très bons locataires. **Excellent fonds de pension.**



Granby, constr. 88, 3 cac, foyer au salon, 1/2 s.bain, bois franc partout, thermopompe, terrain 24,000 p.c., évaluation 99,000\$. **On demande 94,500\$.**



Centre-ville, bâtisse commerciale avec local de 2,800 p.c., disponible pour acheteur, **revenus actuels de 17,700\$/annuel.**

201C40807

201 PROPRIETES A VENDRE

FARNHAM maison centenaire, 9 pces, local commercial et logement 4 1/2 inclus, prix 89,000\$ négociable. 293-7276



Cottage ancien complètement rénové et restauré, beauté, style, commodité, tout y est. Paysagement superbe et cour privée.

LOUISE VIENS
RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120

201 PROPRIETES A VENDRE

BROMONT: bung. 2 c.c., sur site commercial, dans le centre du village. Seulement 72,500\$.

BROMONT: terrain boisé de 2 acres, avec lac privé, 24,500\$.

ST-JOACHIM: québécoise en pierre des champs, 4 c.c., s-sol fini, garage, piscine, foyer, etc. 94,500\$.

IMM. BROMONT, 534-0762

BUNGALOW au 292 BALZAC style québécois, très propre, beaucoup d'inclus, dans les 80,000\$, sur rendez-vous seulement. Sans agent. 372-8937



Sonia Bouthiette
378-4120
RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé



SEULEMENT 68,500\$
Bungalow constr. 92, grandes pièces ensoleillées, poêle à bois. Très belle vue sur les montagnes de Shefford et Bromont. **La tranquillité à bas prix!**

201 PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW BRIQUE 30x40, 3 c.c., solarium, grenier, terrain 60x130, garage 2 places de 20x22. Evaluation municipale 75,000\$; prix: 72,500\$ sans agent. Situé au 474 Horner à Granby. Succession! 514-677-0540 (Longueuil)

BUNGALOW TOUT BRIQUE, 3 c.c., revenus 600\$/mois. (514) 772-6346

CANTON DE SHEFFORD: belle propriété à vendre avec piscine intérieure, garage double, 101 acres de terrain, **prix réduit pour vente rapide.** 539-3815

COIN TRANQUILLE DE COWANSVILLE bungalow rénové: 5 c.c., 2 s. de bains, sous-sol fini, poêle à combustion lente, asp. central, 95,000\$ 263-6424



Magnifique maison ancestrale située au pied de la montagne d'Abbotsford, sur le chemin de la montagne. Vue panoramique sur 2 montagnes. Occasion unique. À qui la chance?

201 PROPRIETES A VENDRE

CANTON GRANBY: maison 3 c.c., 45,000\$. Possibilité de louer la grange.

DANS LE CANTON: maison 3 c.c., rue de l'Émérillon, frais repeinte, garage, taxes basses.

CANTON: 3 LOGIS + garage, sur 100 arpents boisés, rapporte 1,400\$ par mois.

BENOIT DEGRADY, agent affilié, 777-0897, Les Immeubles Granby Inc., 776-5266

CHARMANT COTTAGE en pierre des champs, planchers bois franc, garage isolé, grand terrain 52,000 pi.ca., plantation de pins, à 10 min. du Lac Mégantic. Prix pour vente rapide 62,500\$. Soir: 372-4975. Jour, demandez Estelle 375-6993

201 PROPRIETES A VENDRE

* CENTRE-VILLE, jolie cottage 3 c.c., rénové, 69,500\$ seulement.

* ST-PAUL: TRANSFERT, joli bung. 6 1/2 pces, impeccable, vue sur montagne, dans les 80,000\$. A VOIR!

* SECTEUR LÉGER: Nouveau, immense bung. brique, 7 1/2 pces, foyer, b.franc, garage, 90,500\$ seulement. TRANSFERT

* NOUVEAU, près Galeries, 5 1/2 pces brique, propre, garage, 79,500\$.

* ROXTON POND: joli jumelé vaste et ensoleillé récent, 77,500\$.

CLAUDE ROY, 378-4120
RE/MAX Professionnel inc. ctr imm. agréé.

MAISON 2 c.c., très grand terrain. Possibilité de financement. À environ 3 milles de Cowansville, sur chemin de Dunham. 372-7642

ROYAL ACTION
courtier immobilier agréé



UN HAVRE DE PAIX, sur le flanc du mont Shefford, borné par un joli ruisseau, à 4 km de l'autoroute 10, 3 c.c., foyer au salon, piscine h.t. Qualité et charme, **seulement 139 000 \$.**

Appelez
Gillian Lortie
Royal Action inc. courtier imm. agréé
534-2012

SEIGNEURIE DE SHEFFORD



201-C413215

CONSTR. 1996, foyer, plafond cathédrale, bois franc, céramique, terrain boisé en montagne de plus de 88,000 pi.ca.

**PRIX SACRIFICE
FAITES UNE OFFRE!
Pour vente rapide
777-8888
372-1499**

Développement
Bromont

**BROMONT...
une qualité de vie
ACCESSIBLE**

Maison unifamiliale
79 500 \$
clé en mains

Subvention municipale:
fin déc. '97

Certains terrains
offrent une vue
panoramique
1er arrivé = 1er choix

Située rue Yamaska via chemin Gaspé

**RAVOIE
CONSTRUCTION**

Inclus:

- Bungalow 1002 p.c.
- Terrain de 8 000 à 12 000 p.c.
- Taxes T.P.S. et T.V.Q.
- Frais de notaire
- Frais d'arpenteur
- Droits de mutation (taxe de bienvenue)
- Garantie 5 ans A.P.C.H.Q.

266-3496

201C408120

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

52

Condominiums

RABAIS DE
5 000\$
SUR ACHAT
EN PRÉ VENTE

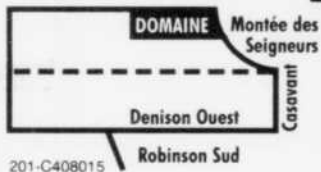
DOMAINE
montée des Seigneurs

Une nouvelle façon de vivre à Granby

- Habitation de prestige
- Architecture intégrée
- Terrain privé
- Vue splendide sur les montagnes / coucher de soleil
- 2 ou 3 chambres disponibles
- Piste de randonnée
- Construction en brique
- Loft et garage disponibles
- Possibilité d'assumer le bail



Le privilège d'une maison sans les soucis!



INFORMATIONS
372-1487 ou 770-0379
S. Hardy, Ent. Serav inc.

201 PROPRIETES
A VENDRE

MAISON 1997, grand 4^e, foyer, s-sol, salle de bain de luxe, 80,000\$. Cause de vente: projet familial. 378-3777

PAR LE PROPRIÉTAIRE: Terrasse Bellevue, québécoise 7^e pces, planchers bois franc, 3 c.c., foyer, terrain 27,392 p.c., arbres matures, piscine. Prix en bas de l'évaluation, 20 des Geais Bleus. 378-7655

RUE HARVEY cottage neuf 3 c.c., 2 s. de bain, 1 s. d'eau, abri d'auto, garage, le tout sur un terrain de 22,000 pi.ca. env. 378-3472 ou 375-7055

SUPERBE BUNGALOW directement sur le golf de Bromont, en face des pistes de ski, 4 c.c., prix très très abordable, 79,900\$. A voir, excellent achat.

DUNHAM: j'ai un cottage à la campagne avec petit lac, petite grange. La maison est des plus coquettes, prix demandé 89,000\$.

SUZANNE BALGÉ 378-4120
RE/MAX professionnel inc. ctr. imm. agréé

201 PROPRIETES
A VENDRE

SHEFFORD
SUPER MODERNE, plafond de 10 pi. cathédrale, 1994, dans la nature, terrain 1.5 ac., boisé, 1+2 chambres, bain tourbillon, grand patio.

GRANBY
Tout brique, 3+3 ch., 11 pièces, 1,550 p.c. sur terrain de 13,000 p.c. + un atelier-garage de 1200 p.c. et un bureau de 830 p.c. ECHANGE CONSIDÉRÉE

SECTEUR HÔPITAL, superbe résidence sur deux étages, 4 chambres plus bureau, foyer, piscine creusée, et toutes les options pour le grand confort, qualité supérieure.

MARCEL GUINDON, 378-4120
Re/Max Professionnel Inc. ctr

SHEFFORD: 3 min. de l'autoroute 10. Belle vue de Bromont, maison en brique avec grand terrain. Vendeur déménage. Appelez Diana Timmins 243-6153, 243-0801 rés., agent affilié, IMMEUBLES STUART R.T. INC. Courtier immobilier agréé

RE/MAX
378-4120

Jean Brunelle RE/MAX professionnel inc., courtier immobilier agréé
Pauline Giguère

PISCINE CREUSÉE
Cottage tout brique, 4 c.c., 2 s.bain, garage, foyer, secteur recherché. Terrain privé. VENDEUR MOTIVÉ!

PETIT PRIX
SECTEUR PARC IND.: Joli bung. 2+1 c.c., 2 s.bain, s-sol fini, + comb. lente. Faites vite!

IMPECCABLE
Ct Granby: 3 c.c. même plancher, tout bois franc, tout brique, terrain privé. UN BIJOU!

Lac Brome
Cottage rénové, 3 c.c., foyer, bain thérap., garage. Site unique! Faut voir!

201-C408005

PIERRE
Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

La Capitale
Granby inc.
courtier immobilier agréé
378-8461

L'immeuble à revenus...
un placement...
• Garantie • Rentable

AVEC UN
FINANCEMENT
À 100%

	432 boul. Boivin, Granby Revenus 31 080 \$ Dépenses 6 233 \$ Hypothèque 13 125 \$ Différence : + 11 722 \$
	191 St-Urbain, Granby Revenus 25 320 \$ Dépenses 8 220 \$ Hypothèque 12 375 \$ Différence : + 4 725 \$
	160 St-Hubert, Granby Revenus 18 060 \$ Dépenses 5 411 \$ Hypothèque 8 250 \$ Différence : + 4 399 \$
	97 St-Patrick, Waterloo Revenus 11 400 \$ Dépenses 3 100 \$ Hypothèque 6 375 \$ Différence : + 1 925 \$
	316 boul. Boivin, Granby Revenus 14 100 \$ Dépenses 3 849 \$ Hypothèque 9 600 \$ Différence : + 651 \$
	678 de la Cour, Waterloo Revenus 20 940 \$ Dépenses 11 792 \$ Hypothèque 8 025 \$ Différence : + 1 123 \$

201-C408016

Merci Tony et Luce !

Nous sommes très heureux de vous recommander Tony Van Doorn et Luce Laverrière, agents de La Capitale, pour l'achat ou la vente de votre propriété. Grâce à leur service très professionnel, leur loyauté et leur diligence, notre propriété du 49 St-Joseph s'est vendue dans un délai plus que respectable, soit trois semaines.

Vous pouvez avoir totalement confiance en eux. Ce sont des agents très consciencieux qui se font un plaisir et un devoir de vous donner toutes les informations dont vous avez besoin pour que votre vente ou votre achat de propriété soit une réussite.

Un gros merci à vous deux! Au plaisir de travailler et de faire encore équipe avec vous.

M. Yvon et Mme Andrée Ouellet
propriétaires de Toitures Yvon Ouellet Inc.
777, ch. Deslauriers, Canton de Granby
378-4893



Tony Van Doorn



Luce Laverrière



M. Yvon et Mme Andrée Ouellet et M. Tony Van Doorn
Pour un service personnalisé, appelez
Tony Van Doorn Luce Laverrière
Agents affiliés



378-0469



201 PROPRIETES A VENDRE

STE-ANNE DE LA ROCHELLE
Terre 345 acres, boisé et prairie, érablière, remises. Cottage 12 pces.

DURHAM SUD
Ferme 130 acres, grange, prairie et boisé. Cottage 8 pces, éloigné de la route.

ROXTON POND
Fermette 9 acres, cottage 6 pces, remise, rivière. A louer ou à vendre.

ST-PIE
Chemin St-Dominique, bung. 93 briques, en clapboard 36x36. Terrain 150x200. Remise.

ROXTON POND
Cottage rénové 94, 5 1/2 pces. Remise, abri d'auto. Prix 69,000\$ nég. Faut vendre.

ROXTON FALLS
Cottage rénové 94, thermopompe, piscine. Garage, remise.

ST-PAUL
Coin 112 et 235. Commerce fruits et légumes, bung., garage. Beaucoup d'inclus.

DURHAM SUD
Fermette 143 acres, granges, remise. Cottage 7 pces, 800 pi. de la route.

ST-BERNARD
Cottage 9 pces, rénové. Terrain 53,820 p.c. Grange 93x48, remises.

ST-VALERIE
Maison mobile 14x60, 1979, très propre. A être déménagée.

ROXTON FALLS
Bung. constr. 85, terrain 148,415 p.c., piscine creusée, remise. Rivière. Faut vendre.

ST-JOACHIM
Fermette 4.31 acres, boisé. Bung. constr. 84. Beaucoup d'inclus. Prix: 64,900\$.

ST-JOACHIM
Fermette 49 acres, boisé et prairie, plantation, ruisseau. Cottage rénové, 8 1/2 pces. Granges.

ROXTON FALLS
Fermette 79 acres, boisé et prairie. Grange, remise. Cottage 6 pces, rénové. Très propre.

STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE
Bung. 8 pces, 4 c.c., constr. 74. Garage, piscine, 2 acres de terrain.

STE-CECILE-DE-MILTON
Ferme 180 arpents, érablière, grange, garage 4 portes. Cottage 8 pces.

WATERLOO
Fermette 47 acres, grange, ruisseau. Bung. constr. 92.

ROXTON POND
6 logements. Rapporte 29,000\$. Échange considérée pour ferme.

STE-CECILE-DE-MILTON
3 petites fermettes, érablière, cabane à sucre env. 1,000 entailles.

DANS LA REGION
2 dépanneurs, bon chiffre d'affaires. Résidence. Beaucoup d'inclus.

WATERLOO
Fermette, écurie. Bung., belle vue. Plusieurs terrains zoné blanc.

STE-CHRISTINE
140 acres, boisé d'érables, plantation env. 35,000 pins et autres.

ST-PAUL
Érablière d'env. 1,000 entailles, 17 arpents. Cabane à sucre, remise.

DANS LA REGION
Plusieurs terrains prêts à construire. Plusieurs autres terres et fermettes, maison de campagne.

TRANS-ACTION multi-services inc. courtier immo. agréé, André Dépôt, agent immobilier affilié, 1-514-372-9830

SECTEUR HAUTE-VILLE cottage rénové 8 1/2 pièces, 5 min. école et hôpital, garage, syst. alarme. 375-3459

TERRASSE BELLEVUE sans intermédiaire, maison située au 51 de la Promenade, 2 c.c., salon double avec foyer, plancher bois franc, terrain double. ACHETEUR SÉRIEUX SEULEMENT! 372-2867



Rose Bogo
378-4120
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

**** NOUVEAU ****
* **BUNGALOW TOUT BRIQUE**, 2 c.c. (poss. de 3 c.c.), fenêtres PVC int./ext., porte, toiture, entrée élect. 200 ampères, fournaise neuve, superbe terrain privé avec piscine h-t. Un vrai bon achat, dans les 80,000\$.
* **CANTON DE GRANBY**: à paliers, façade en brique, 2 c.c. + sous-sol 1/2 fini, planchers bois franc, douche et bain à part, 109,900\$. Excellent secteur.
* **CANTON DE GRANBY**: à paliers, 3 c.c., sous-sol aménagé, garage double avec magnifique pièce au-dessus, 2 salles de bain complètes. Si vous cherchez espace et confort, cette maison vraiment impeccable vous les offre.
* **CANTON DE SHEFFORD**: construction 90, style cottage, 3 c.c., cuisine moderne, fenêtres PVC, un bijou, dans les 90,000\$.
* **CANTON DE SHEFFORD**: sur un acre boisé avec vue, superbe cottage, pierre d'Hemingford, 2 étages sur planchers de bois franc, 2 bains tourbillon (ext. et int.), sous-sol aménagé, en bas de l'évaluation mun. à 5 minutes de Granby Bromont + aut. 10.
* **LOCAL COMMERCIAL À LOUER**: près Wal Mart, 435 pi.ca. construction 1994, luxueux, idéal pour bureau professionnel, esthétique ou autre. Excellent prix.
* * * * *

Seul l'agent de la Capitale offre 2 garanties gratuites à l'acheteur

La Capitale Granby Inc
Courtier immobilier agréé

378-8461

Garantie APEC



<p>Moins de 39 500 \$: Condo haut de ville. Un chez-soi à peu de frais, 4 1/2 pces, avec foyer. Pour le prix d'un logement avec un confort supérieur. Maurice Bernier</p>	<p>59 500 \$: maison 7 pces, belles rénovations, terrain 40 000 pi.ca. dans zone agricole, vue superbe sur montagnes, garage, bâtiment petits animaux. Aubaine! Guyaine Choinière</p>	<p>64 500 \$: grande maison mobile à 15 minutes de Granby, complètement refaite (gypse), planchers bois, foyer, éclairée, avec remise et très grand terrain. Moins cher qu'un loyer! Hélène Desrochers</p>	<p>74 500 \$: Canton de Granby, cottage 3 c.c. + sortie extérieure au sous-sol, grand terrain. Pauline Turcotte</p>
<p>75 000 \$: Canton de Granby, tout brique, bois franc, belle pièce toute vitrée, sous-sol fini, piscine. Taxes: 879\$. Gabrielle Trudeau</p>	<p>77 900 \$: beau bungalow 3 c.c. + 1, sur cul-de-sac, près de la piste cyclable. Faites une offre. Curtis Skinner</p>	<p>78 000 \$: Duplex, belles fenêtres en PVC (guillotine), 1x4 1/2 pces, 1x5 1/2 pces, bonne construction, très propre, près de tout. Gabrielle Trudeau</p>	<p>79 900 \$: PRIX REDUIT sous l'évaluation. Vendeur motivé, reprise bancaire, pces à aires ouvertes, 4 c.c., secteur paisible, Bromont II, boisé. Internet www.univirtuel.com/cstandre/ Chantal St-André</p>
<p>85 000 \$: Granby, superbe maison neuve, 2+1 c.c., tout inclus. Tony Van Doorn</p>	<p>89 000 \$: Chalet lac St-François, 60 pi. sur l'eau, excellent pour la baignade et la pêche, 2 c.c., hivernisé, prix fin de saison. Hugoette Brosseau</p>	<p>119 900 \$: bungalow construction supérieure avec garage détaché, 2+1 c.c. Passez me voir au 84, Ave des Pins, Canton de Granby. Curtis Skinner</p>	<p>Bâtisse commerciale: avec terrain de 214,856 pi.ca. à l'intersection de la route 112 et 137, Canton de Granby. Emplacement offrant beaucoup de possibilité. Jean-Claude Veilleux</p>
<p>Belle maison tout brique, 3 c.c., cuisine et salle de bain rénovées. Tony Van Doorn</p>	<p>Bromont: bungalow, 4 c.c., sous-sol aménagé, échangeur d'air, piscine h.t. 24 pi., maison ensoleillée. Luce Deslauriers</p>	<p>Canton de Granby: rue Annette, joli bungalow, 3+1 c.c., magnifique terrain, secteur tranquille, près des services. Prix dans les 80 000 \$. A qui la chance? Jean-Roch Michaud</p>	<p>Canton de Granby: commercial, 1475 Principale, impeccable 8 pces, 2+2 c.c., cuisine des plus modernes, décor supérieur, terrain 20 884 pi.ca. Informez-vous! Yves Desautels</p>
<p>Centre de santé et de soins esthétiques réputé au coeur d'une vallée sur 191 acres de terrain, 9 c.c., piscine intérieure, sauna, et plusieurs salles. Lorraine Francoeur</p>	<p>Cottage rénové de 6 grandes pces sur grand terrain boisé de 8 acres avec grand garage. Gaétan Lambert</p>	<p>Duplex face à l'école St-André, 1x5 1/2 et 1x4 1/2. C'est à voir. Tony Van Doorn</p>	<p>Fontainebleau: maison mobile 2 c.c. rénovée, armoires en mélamine, chauffage électrique, convert air, située près d'un ruisseau, aucun voisin à l'arrière. Irène Bergeron - François Robert</p>
<p>Granby: Montplaisant, un vrai petit domaine privé, bungalow 5 c.c. avec garage, piscine creusée, terrain clôture, grandes pièces. Plus de 30 000 \$ de moins que l'évaluation. Jean-Roch Michaud</p>	<p>Maison centenaire: très propre et typique du temps, grange en très bonne condition au 5e Rang à Ste-Anne-de-la-Rochelle. Terre de 102 acres avec plantation d'arbres divers. Jean-Claude Veilleux</p>	<p>Originale, chaleureuse, très vaste, à la campagne, vue sur montagne, région touristique recherchée sur un acre de terrain. Lorraine Francoeur</p>	<p>Propriété très chaleureuse, construction 1991, 3 c.c., armoires en érable, planchers bois franc. Une visite vous enchantera. Irène Bergeron - François Robert</p>
<p>Rue Léger, grande maison chaleureuse aux pièces vastes, ouverte, remplie de lumière, terrain avec boisé. Pierre Brissette</p>	<p>St-Alphonse: 6 belles grandes pièces éclairées, salon et cuisine à aires ouvertes, 2+1 c.c., garage, excellent terrain de 26 922 pi.ca. Ça vaut une visite! Yves Desautels</p>	<p>St-Césaire: Cottage 6 c.c., 2 foyers, garage double, faut vendre! François Potvin</p>	<p>Secteur haute-ville: impeccable, éclairée, de bon goût, 3 c.c., sous-sol fini. Vendeur motivé. Pierre Brissette</p>
<p>Très grande maison, impeccable avec très beau terrain, 3 c.c., 2 s.d.b., secteur jeune. Luce Laverrière</p>	<p>Triplex: 1x5 1/2, 2x3 1/2, tous loués. Construction 1987, brique, terrain bien aménagé, accès sous-sol par intérieur. Situé près de l'école secondaire L'Envolée. Hélène Desrochers</p>	<p>169, rue Court: Triplex, centre-ville de Granby. Maurice Bernier</p>	



LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997 55

201 PROPRIETES A VENDRE

ST-ALPHONSE GRANBY

Prix réduit: place paisible, paysage super, en face d'un lac, maison 8 pièces très éclairée, avec grand terrain d'environ 1 acre; garage isolée 31x31x12' de haut, 4 c.c., pl. bois franc partout. Possibilité d'une 2e salle de bain au s-sol; salle familiale avec comb. lente. A 5 min. de Granby et 1 km de la sortie 68 autoroute 10.

68,000\$ NEGOCIABLE

Maison unifamiliale: salon, cuisinette, salle à manger, asp. central, combustion lente au s-sol + 4e c.c., garde-robe de cèdre, secteur tranquille, entre Granby et Roxton Pond.

COTTAGE, 58,000 NÉG.

renové en grande partie, balayuse centrale, avec garage porte élect., entrée asphaltée. A Granby.

MINI-FERME

Petit domaine Canton Shefford, 70,000 pi. de terrain, grande maison 28x54 et 16x45, planchers bois franc et céramique, avec garage, piscine 24' avec superbe aménagement paysager. Aussi écurie 22x24, droit acquis pour garder chevaux.

STYLE CONTEMPORAIN

Canton Shefford: Toit cathédrale salon et c.c. 2 foyers, planchers bois franc, mezzanine, 2 s.bain, douche en coin, garage et bureau au s-sol. Prendrais échange contre fermette, garage ou immeuble à revenus.

Pour INFO: RÉAL CÔTÉ

776-5266 ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby courtier agréé

TERRAIN, TERRASSE BELLEVUE, gazonné, arbres matures, prix raisonnable.

PRÈS DES GALERIES: cottage, garage, 3 c.c., 69,900\$. Bon achat.

PRÈS ÉCOLE ST-ANDRÉ: bung. brique, garage, 3 c.c., beaucoup d'inclus.

CANTON GRANBY: Terrasse Bellevue, cottage, style unique, garage, foyer, super terrain.

CANTON SHEFFORD: nouveau bungalow 1992, 3 c.c., terrain aménagé, impeccable.

ST-PAUL: bung. façade pierre, 3 c.c., plancher bois, grand terrain.

ROXTON: cottage 3 c.c., garage triple, grand terrain, 64,900\$.

ST-PAUL: maison modulaire Prince, grand terrain, remise, foyer, possession rapide.

ST-ALPHONSE: bung. 3 c.c., sous-sol fini, terrain aménagé, arbres matures.

5 MINUTES DE GRANBY, bung. 3 c.c., garage, piscine, remise, 12,000\$ de moins que l'évaluation mun.

YVETTE ROSS, 378-4120.

RE/MAX professionnel inc., ctr. imm. agréé

299, rue SIMONDS S: bung. neuf 6½, 4 c.c., s-s fini, libre. Financement sur place. Accepterais échange ou à louer. 375-5699

205 OUVERT AUX VISITEURS

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

NOUVEAU-GRANBY

Quadruplex de 4.5 pc, renové et propre, rev. brut 16,000\$, on demande 119,000\$ seulement.

MARCEL GUINDON, 378-4120
Re/Max Professionnel Inc. ctr

PRÈS DU CENTRE-VILLE, 12 logements de 4½ pces, constr. 1987, tout brique, très bien entretenu. Clientèle âgée. Baux valides jusqu'au 30-06-98. Revenu annuel de 22% et plus. Inf.: 777-7873

REPRISE, FARNHAM: 2 commerces, + 8 app. revenus potentiels 36,876\$. Éval. mun. 169,300\$. Prix 79,500\$.

Faites une offre!
Réjean Lessard Celico ctr 1-800-265-0570

RUE ST-JACQUES édifice à bureau à vendre ou à louer, 2750 p.c. ou partager la location. Bien situé coin de rue un atout de plus pour localiser votre entreprise.

Huguette Brosseau,
agent immobilier affilié,
La Capitale Courtier Immobilier 378-8461

WATERLOO, 4X3½ et 1 commercial: Éval. mun. 125,000\$. Revenu 21,000\$. Prix demandé 95,000\$. 378-0210

1-4 LOGIS en excellente condition, très bien situé, près du centre-ville, 3 beaux garages presque neufs. Votre investissement peut vous rapporter 1re année 8%, 2e année 11%, ainsi de suite, toujours en augmentant; 1-5% disponible à l'acheteur. Pour info. appelez après 17 h au 378-8942

6 LOGIS EN BRIQUE

Constr. 89 très propres, tous loués. Revenu: 30,600\$. À vendre autour du prix de l'évaluation municipale.

DUPLEX RUE ST-CHARLES

Très grand terrain paysagé, 79,000\$ nég.

Pour INFO: RÉAL CÔTÉ

776-5266 ou rés. 777-7565

Les Immeubles Granby courtier agréé

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

ATTENTION! Reprise de caisse, 5 logis. YVES FORAND, Re/Max Prof. 375-1621

AU 156 LAVAL (renové) 2x5½ pces
Au 40 Drummond, 6 log., (près rivière)
Au 629 St-François, constr. 5 ans
Au 186 Laval, 2x4½, grand terrain
Au 86 St-Charles S, 3 log. commerciaux
Au 903 Cowie, 2 log. renovés
Au 97 Charron, 4 log. (subventionné)
Waterloo: 350 de la Cour, triplex
St-Pie: 116 Ste-Cécile, triplex comm.
RE/MAX Prof., Pierre Bouthiette
378-4120 ou 378-1052

BLOC DE 7 LOGIS situé à l'angle des rues York et Paré. 378-9578

PAR LE PROPRIÉTAIRE



265, rue Allan, Granby
TRIPLEX, secteur haute-ville, 2 x 4½ et 1 x 5½. Revenus 17 580 \$/année.

378-2048

205 OUVERT AUX VISITEURS

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

DUPLEX à vendre, près de l'hôpital, 2x5½, 261 St-André Ouest. Inf: 372-9730

GRANBY: DUPLEX constr. 96, 2 grands 5½, rev. annuel: 15,900\$, peu de comptant. 539-3220

BOUL. FORTIN: 6x4½ pces, revenus 24,400\$. Prix: 172,500\$. Inf: 378-5838

DUPLEX 4½-5½ et garage, bien entretenu, situé au 55 Guy, rapporte 8,760\$ par an, prix 58,000\$. 375-6491 ou 445-3535

18 LOGEMENTS secteur des Galeries, bien entretenu, tous loués, et bien rentable. Inf. 777-4591

205 OUVERT AUX VISITEURS

VISITE LIBRE CE DIMANCHE DE 14 h à 16 h



87, Bourget Est, Granby
GRANBY: près parc Terry-Fox, bungalow impeccable tout brique, garage, piscine creusée, serre, TRANSFERT.

NICOLE GAMACHE

vous accueillera
RE/MAX professionnel N.G. Inc.

777-4550

205 OUVERT AUX VISITEURS

GR. Can. 20 des Ducs, briq. 3 c.c., garage Gr. Can. 43 Daniel, pierre, garage double Granby 782 Caron, bung., piscine, 3 c.c. Granby 142 Paré, cottage âgé, bien situé, pisciculture à Ste-Cécile de Milton Ste-Cécile de Milton, cottage âgé équilibre terrain-duplex et plus

Consultation sur ordinateur gratuite
MURIELLE POULIN, 378-1254
Remax professionnel ctr. agréé 378-4120

VISITE LIBRE

Dimanche 14 septembre '97
de 14 h à 16 h

Au 495 GOYETTE, Granby

COTTAGE À PALIERS, 4 c.c., salle à manger séparée, GRAND TERRAIN. MODERNE. TRES ECLAIRÉE. IMPECCABLE.
La Capitale, Claude Fournier, courtier
Courtier immobilier agréé 378-8461



BIENVENUE AUX VISITEURS
CE DIMANCHE de 14 h à 16 h
417 St-Jacques, Granby

Bung. 3 c.c., propriété impeccable, centre-ville de Granby. Renovée, garage, 82,900\$. Faut vendre!
Votre hôte: **Michel Turgeon**
378-8085
Le Permanent Estrie inc. courtier immobilier agréé



230 Bérard, Granby

3 c.c., planchers de bois franc, secteur des Galeries.

Votre hôte: **Renaud Béliveau**
378-4120

PREMIER DEVANT VOTRE MAISON
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

DE BELLES PROPRIÉTÉS À VISITER
CE DIMANCHE de 14 h à 16 h

565 Willy, Canton Granby
Joli bung. tout brique, 45x32, de belles grandes pièces, foyer au salon. À voir!
Votre hôte: **Claire Beaulac**
378-4325 378-4120

902 de la Roche
Superbe constr. 93, pl. bois franc, fen. PVC int./ext., grand 5½, 2 c.c., + s-sol. Maison de qualité exceptionnelle!
Votre hôte: **Rose Bogo**
378-4120

479 Savage, Granby
Secteur recherché, 4 c.c., 2 salles de bain, planchers de bois franc.
Votre hôte: **Marie-Paule Barsalou**
378-4120

86 Orléans, Canton de Granby
Sur grand terrain paysager, bungalow avec garage et "Florida room". Faut voir! Libre immédiatement.
Votre hôte: **Lise Giard**
378-4120

La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale

DE BELLES PROPRIÉTÉS À VISITER

CE DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 97 de 14h à 16h

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

378-8461

891, rue Caron, Granby
Bungalow 2+2 c.c., construction récente, intérieure et armoires design, sous-sol fini, bonne pièce.
Votre hôte: **Gaétan Lambert**

220, rue Fréchette, Granby
4 c.c., piscine, près des services, idéal pour première maison.
Votre hôte: **Irène Bergeron**

476, rue Providence, Granby
Haut de ville, semi-détaché, 3 c.c., 2 salles d'eau, foyer, s-sol fini, terrain paysager et privé.
Votre hôte: **Claude Fournier**

293, rue Fréchette, Granby
Maison très propre, bien éclairée, 3 c.c. cuisine et salle de bain renovées.
Votre hôte: **Luce Laverrière**

8, rue Marcel-Potvin, Cant. Shefford
(sur ch. Saxby vers Bromont)
Bung. 2 c.c., constr. 1984, s-sol fini, terrain boisé de 74,000 p.c., vue magnifique.
Votre hôte: **Huguette Brosseau**

1100, chemin Giard
Super canadienne 10 pces, 4 c.c., foyer pierres, 2 garages, grange, cabane à sucre, 55 acres.
Votre hôte: **Yves Désautels**

1271, Place Lussier, Granby
Jolie propriété de prestige, située derrière Setlakwe, près de la rue Strom. C'est à voir, propreté, éclairage, vastes pièces, mezzanine, terrain paysager. Venez me rencontrer!
Votre hôte: **Jean-Roch Michaud**

763, rue St-Charles
3 c.c., bien renovée, grand terrain, idéal pour votre bureau.
Votre hôte: **Tony Van Doorn**

387, rue de l'Iris
Transfert: superbe cottage de 5½ pces, foyer, plancher b.f. au 1er étage, vue sur le Lac Boivin. Faites vite, elles se vendent vite dans ce secteur.
Votre hôte: **Gabrielle Trudeau**

18, de la Sapinière, Cant. Shefford
Bungalow 2 c.c., constr. 1990, sous-sol à finir, remise, parc en arrière de la maison. Idéal pour jeune famille!
Votre hôte: **Jean-Claude Veilleux**

La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale La Capitale

**OUVERT AUX VISITEURS de 14 h à 16 h
DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 97**



500 Léger, Granby

Hélène vous attend pour vous faire visiter cette maison tout bricole, 5 1/2 pces, plancher de bois franc et plus encore, dans un des plus beaux secteurs de la ville. **Prix: 87,500\$ négociable.**



Votre hôtesse:
Hélène Desrochers
378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



**BIENVENUE
À TOUS!**

**DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 1997 de 14 h à 16 h
et EN TOUT TEMPS SUR RENDEZ-VOUS
au 516 RUE PROVIDENCE, GRANBY
(maison modèle)**

Vous visiterez un jumelé 'Victorien' tout à fait neuf fonctionnel et d'une grande beauté, dans un quartier exceptionnel (secteur Haute-ville)

82,000\$ et +

RABAIS
POUR L'AUTOMNE
ET RABAIS SUR PRÊT

**CONSTRUCTION
HORIZON INC.**

**VEZ PRENDRE
LE CAFÉ AVEC NOUS!**

**ANDRÉ BÉLANGER
PIERRE BELLEFLEUR**



RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé (378-4120)

205 OUVERT AUX VISITEURS

**VISITE LIBRE
LE DIMANCHE 14 SEPT. de 14h à 16h
AU 789 CARON
PRÈS DE RUE IRWIN
BUNGALOW 6 PIÈCES, 3 C.C.
RE/MAX Prof. PIERRE BOUTHIETTE**

**AUTRES MAISONS
OUVERTES EN
PAGE 58**

**206 MAISONS MOBILES
A VENDRE**

AAA- MAISON MOBILE 3 c.c., galerie 10x30, 2 cabanons, bien divisée. Richard, 776-7304
BEAU SITE 14x68, 3 c.c., int. rénové, gyproc, bois franc, remise. 32,000\$. 372-7007; page: 379-7877
CHEMIN GRANDE-LIGNE, 14x54, 4 pces, planchers bois franc, grand patio, remise, 26,000\$. 378-9654
LA TRANQUILLITÉ à 5 min. du centre-ville, m. mobile Paramount 14x58, sur très beau terrain 21,000 p.c. Sylvain: 777-7030

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC 1995

Pour le réseau immobilier La Capitale inc.

CLAUDE FOURNIER

La Capitale Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



FERMES



374 ST-JOACHIM: Québécoise en pierre, 1,000 pi.ca. habitable, bois franc, thermopompe, spa, foyer, garage triple, sur 3.7 arpents. **VUE SUR MONTAGNES.**



310 MYSTIC: 48 acres, 24 drainés en culture, 24 boisés matures, érablière et cédrière avec cottage anglais brique, 2 c.c., cheminée, écurie ouverte pour chevaux, garage. **SUPER ENDROIT AVEC VUE.**



392 Fulford: petite résidence de 2 c.c. et garage, sur 19 acres, avec lac et très belle vue. Beaucoup de possibilités. **ENDROIT DE RÊVE!**

COMMERCIAL



#364 ST-PAUL: rue Principale, bungalow de 24'x38' avec salle de montre attachée de 33'x24' et entrepôt attaché de 27'x48' avec un autre entrepôt de 62'x80' sur terrain de 82,000 pi.ca. (Propriété offrant beaucoup de possibilités).



379 CANTON: Bâtisse industrielle de 11,550 pi.ca., hauteur de 16 pi., bureaux, quai de chargement, 400+100 ampères, 550,660 volts. Taxes minimales. **Excellente condition.**



406 GRANBY: centre-ville, immeuble commercial de 22'x50', 2 étages pour commerce ou entrepôt. **Prix demandé: 45,000\$.**

RÉSIDENTIEL



323 SHEFFORD: Vaste propriété tout brique, 4 c.c. sur le même palier, 2 salles d'eau, cuisine moderne neuve, bois franc, 2 cheminées, foyer et comb. lente, garage. Super terrain avec arbres matures. **IMPECCABLE.**



336 GRANBY: Bungalow récent très moderne, grande cuisine, armoires blanches stratifiées, comptoir, salle de bain moderne, sous-sol fini, super terrain boisé de 32,000 pi.ca. avec très beau ruisseau. **TRANSFERT. Baisse de prix.**



407 GRANBY: A quelques pas du centre-ville, superbe propriété de haute gamme, 4 c.c., 3 salles d'eau, foyer, piscine creusée, garage double, terrain de 38,900 p.c. aménagé d'arbres matures avec jardin de fleurs. **A faire rêver!**



326 CANTON: maison mobile de 3 c.c., sur terrain loué dans un très bon secteur. **Boisé à l'avant 38,000\$.**



354 GRANBY: Bungalow tout brique, excellente construction, 3 c.c., sous-sol fini, abri d'auto, grand terrain. Secteur recherché. **Bon achat.**



425 GRANBY: secteur recherché, bungalow, 3+2 c.c., foyer, cheminée, garage isolé chauffé, armoires et fenêtres neuves. Propriété impeccable et très confortable. **UN BIJOU!**



327 CANTON: Super cottage moderne, 3 c.c., bois franc, salle à diner fermée, salon et vivoir, foyer, toit cathédrale, garage. Grand terrain. **UNIQUE.**



382 GRANBY: secteur recherché, bungalow 3 c.c., bois franc en partie, armoires de chêne, salle de bain restaurée, une partie du sous-sol fini, grande remise. Prix demandé 79,500\$ négociable. **fait voir.**



426 GRANBY: haut de ville, super cottage 3 c.c., bois franc, 2 foyers, garage, thermopompe, terrain 12,600 p.c. **CONSTRUCTION SUPÉRIEURE. Privé. IMPECCABLE.**

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

57

13

13

13

Crédit de taxes de 3 ans sur le bâtiment, avant le 31 déc. 97

Portes ouvertes
tous les dimanches
de 13 h 30 à 16 h
au 117 de la Couronne
ou sur rendez-vous

LE ROYAL BROMONT

Tout inclus

Terrain
Services municipaux
TPS et TVQ

pour y vivre...

A PARTIR DE
79,900\$

Jumelé (non illustré) disponible,
79,900\$ tout inclus



97 900\$

Directement sur le golf, cottage
à partir de 97 900 \$ tout inclus

Réservez au
prix de 1997
pour livraison
1998



**Irène
François** **Robert
Bergeron**

Agents Immobiliers affiliés 205-C-108038

Service 7 jours

378-8461

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

LIBRE IMM.: MAISON MODULAIRE 16x66, 1990, grand terrain, pl. bois franc, moderne. 777-7907

MAISON MOBILE A VENDRE COMPLÈTEMENT MEUBLÉE POUR MOINS DE 30,000\$

Possibilité d'acompte sous forme de terrains, automobiles ou autres. 378-0099

ST-MARIE DE MONNOIR: maison mobile 14x70, extérieur refait, thermopompe, garage. 514-467-7508

16 x 60 incluant le terrain, de 400\$ à 500\$/mois. Inf: 378-9578 ou 372-4539

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 14x64 1978, 2 c.c., rénovée, sur terrain loué à Adamsville, libre imm. Possibilité de financement. 514-263-6044

2 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8.000 pi.ca., rue Sylvie, au coin 1313 Denison Est. 375-3253

207 CHALETS A VENDRE

CHALET MODERNE 4 saisons, à vendre ou à louer, bord de l'eau Roxton Pond, + revenu de 3%, s-sol fini. Prendrais échange en Floride. Agents s'abstiennent. Aussi ménage complet à vendre. 777-1625

208 TERRAINS A VENDRE

A GRANBY, MULTI-RÉSIDENTIEL Infra payés à 100%; 15,000 à 210,000 pi.ca., près des Galeries. Info: 777-4873

A L'ANGE-GARDIEN, 12 terrains à vendre à prix réduit pour condo, bloc app. ou autre. S'adresser au 344 Principale, Ange-Gardien. Pour visite: 293-5981

BEAU ET GRAND TERRAIN résidentiel, boisé, bien situé près des Galeries de Granby, 17,000\$, taxe et contrat de vente compris. Aussi maison à vendre, rue Noranda, Canton. 777-8698 ou 375-8931 ou 375-2691

CANTON DE GRANBY, rue Daniel, 4 terrains adjacents, près de l'école, parc, 10% en bas de l'éval. mun. (514) 655-5575

VISITES LIBRES CE DIMANCHE de 14 h à 16 h



8 Grande Ligne (près du rang Séraphine)

Toute prête, elle vous attend avec ses 4 c.c., son foyer et son bain tourbillon.



Votre hôtesse:
**Lucie
Bellefleur**



34 Arvida, Ct Granby

Stop! Venez jeter un coup d'oeil au mini verger ainsi qu'à ce bungalow situé près de l'école du Canton.



Votre hôtesse:
**Irène
Courtemanche**

LES IMMEUBLES GRANBY

Courtier immobilier agréé

776-5266

208 TERRAINS A VENDRE

BROMONT

15 TERRAINS à vendre. En bloc ou à l'unité. 1.50\$ pi.ca. incluant infrastructures.

MICHEL GERVAIS,
agent imm. aff. 372-5065

RONNEY MACKIE,
agent imm. aff. 534-5266

Les Immeubles Granby courtier agréé

GRANBY: terrains dont plusieurs de 30,000 pi.ca. boisés, avec pommiers, érables, certificat de test de percolation, prêt à construire, 70' le pi.ca. Venez voir rue Archambault, 372-2956

GRAND TERRAIN 94,000 p.c. canton Shefford, 17,000\$ nég. 372-8852

** HAUTE VILLE: rue Savage, secteur recherché, terrain 55x130, prêt à construire.

** 21 TERRAINS + 32 acres zonés blanc, très bon achat, 199,000\$.

** 26 ACRES zoné blanc et industriel, 46,000\$.

ANNE OUELLET, 378-4120, 263-6359

RE/MAX Professionnel inc. ctr. Agréé.

ROUE DU ROY, rue Bergeron, terrains 32,000 pi.ca. et +, à partir de 9,500\$, situés à 5 minutes des parcs industriels Bromont et Granby. Après 16h: 375-3208

RUE FORAND, Canton de Granby, 150x135. Inf: (514) 430-2202, (514) 992-2135

SECTEUR MONTPLAISANT rue David, 180' X 100', boisé, coin tranquille, prix en bas de l'évaluation! 372-4631

LAC BROME 150 pi bord de rivière, cascade, boisé, site exceptionnel et rare, prix 36,000\$. 539-0309

MAGOG, TERRAIN boisé, face au lac Lovering, 200x100 pi., accès à la marina et à la plage. Inf: 263-5866

PETITE TERRE de 7 acres, zonée vert, située 1er Rang à Ste-Cécile de Milton. 375-7493 ou 372-6070

SUPERBE BEAU TERRAIN bord de l'eau, très bon prix. Règlement de succession.

ROXTON: beau terrain de 24,000 pi.ca., boisé, prix 13,500\$ nég.

RUE DUFFERIN: terrain 16,200 pi.ca., commercial, seulement 12,000\$ nég.

POUR CHASSEURS! 20 acres zonés blanc, avec lac, 45,000\$ nég.

BROMONT: reprise, plusieurs terrains de différentes grandeurs.

RUE MOUNTAIN: face au golf, super beau terrain de 20,000 pi.ca., avec services.

RUE MOUNTAIN: 53,000 pi.ca., avec arbres matures, plus beau terrain de la région, 25,000\$.

RUE PARADIS: plusieurs terrains, reprise. Evaluation 47,500\$, très négociable. Et accepterais échange.

PAROISSE ST-LUC: terrain pour duplex, prêt à bâtir, 17,500\$. Possibilité de financement.

TONY VAN DOORN, 378-0469

La Capitale Granby Inc.

SUPERBE TERRAIN boisé en pente, 98,000 pi. avec ruisseau, rue Danis, St-Alphonse, 19,000\$. 375-9397

TERRAINS À VENDRE, servitude incluse pour maison modulaire récente, largeur de 16 pi., au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. Inf: 375-3253

TERRAIN BOISÉ 43,530 pi.ca., très beau secteur, situé coin des Epinettes et Marinelli, près du rang Bergeron. 378-3716

TERRAIN environ 1 acre, avec remise, zoné vert, situé 7e Rang Ouest à St-Joachim, 6,000\$ nég. Bon territoire pour la chasse au chevreuil. 375-9069, répondeur.

TERRAIN RÉSIDENTIEL avec toutes les infrastructures payées, environ 60 x 125, situé au 286 Mailoux, Granby. 378-3173

TERRAIN pouvant construire maison jumelée, service d'infrastructure payé. Au 31 Belair, 29,900\$.

Michel Désilets, 378-4120

Re/Max proSM11.08

209 TERRES-FERMES A VENDRE

** NOUVEAU, CANTON SHEFFORD, 200 acres vallonnés avec vue, grande maison + bâtiments en bonne condition: VENDEUR TRES MOTIVE.

** NOUVEAU, 85 ACRES boisé, avec maison construction 95, 155,000\$.

** DUNHAM: 40 acres, partie boisée, maison, grange, garage. 97,500\$. OPPORTUNITÉ RARE.

** CANTON SHEFFORD: 19 acres boisé + cottage impeccable, en retrait de la route, 115,000\$. EXCELLENT ACHAT.

** BRIGHAM: 200 ACRES longeant route 139, grange, maison en retrait, vendeur motivé.

** PARADIS DU CHASSEUR: 94 acres, partie boisée, avec sentiers, étangs, maison + grange, 179,500\$.

ANNE OUELLET, 378-4120, 263-6359

RE/MAX Professionnel inc. ctr. agréé.

ROXTON POND: mini-ferme de 6.5 arpents plus un 4 logis, 2 bungalows, garage, étable. A qui la chance?

ROLLAND CODERRE, 293-2310

Le Permanent Estrie

VALCOURT: terre à bois, 102 arpents, rivière, camp de chasse, et droit de bâtir.

ST-PIE: PORCHERIE 200 truies, + maison.

DRUMMONDVILLE: 350 vœux de lait à contrat, sur 60 arpents + maison 2 logis.

GRANBY: porcherie sur 260 arpents, engraissement et maternité.

BENOIT DEGRADY, agent affilié, 777-0897, Les Immeubles Granby Inc., 776-5266

210 COMMERCES A VENDRE

A GRANBY: DÉPANNEUR + BÂTISSE, chiffre d'affaires 1997: 735,000\$. + logement de 5%. 777-3447

208 TERRAINS A VENDRE



Le Domaine
des Légendes
Prêts à
construire



LAC ROXTON

Terrains en bordure du lac entièrement desservis à partir de : **47 450 \$**

Terrains boisés avec plage communautaire à partir de : **14 950 \$**

Inf : **Jean-Guy Marquis**
777-9232

Prix valides pour une durée limitée

Bonne nouvelle pour les locataires : plus que jamais

devenir propriétaire, oui, c'est possible!

Votre revenu familial
annuel dépasse 25,000 \$?
oui, c'est possible!

Vous voulez vous
défaire de votre présent bail?*

Sans aucun comptant
(avec éligibilité au RAP)
oui, c'est possible!

Vente
Anniversaire
Lynx Estrie



458 \$ par mois

avec un taux d'intérêt
garanti pour les trois
prochaines années!



485 \$ par mois

avec un taux d'intérêt
garanti pour les trois
prochaines années!



445 \$ par mois

avec un taux d'intérêt
garanti pour les trois
prochaines années!



401 \$ par mois

avec un taux d'intérêt
garanti pour les trois
prochaines années!

Maisons de qualité bâties par Sherko finaliste du concours "Maître Émrite" de l'ACQ dans la catégorie "Entrepreneur de l'année - 31 unités et plus"

Taux défilant toute concurrence Grâce à notre pouvoir d'achat, vous obtenez un taux hypothécaire encore plus bas qui se traduit par des économies de l'ordre de 2,500\$

Nouveaux modèles et nouveaux sites en ville ou à la campagne vous avez le choix du site et un choix parmi plusieurs nouveaux modèles de maisons détachées, semi-détachées, jumelées ou attachées, pour satisfaire tous les budgets!

Exigez la protection Contramax pour votre protection financière, une exclusivité des constructeurs accrédités par Contramax. Une assurance perte d'emploi est également disponible!

Garantie ACQ. Toutes nos maisons, de la plus modeste à la plus luxueuse bénéficient de la garantie de l'Association des Constructeurs du Québec; ce c'est rassurant!

Meilleur prix garanti en tout temps! Si vous trouvez un meilleur prix ailleurs, nous égalons ce prix et nous vous remettons en boni 10% en argent comptant basé sur la différence entre les deux prix!

**BYE BYE
LE BAIL!***

Pour vous aider à devenir propriétaire, Lynx Estrie pourrait même racheter le reste de votre bail**! Informez-vous : il pourrait vous coûter moins cher d'acheter une nouvelle propriété chez Lynx que de continuer à payer votre loyer!

Lynx Estrie vous aide vraiment à améliorer votre qualité de vie. Contactez-nous dès maintenant pour obtenir tous les détails de ces offres alléchantes!

819 562-7878

800-495-LYNX



ESTRIE
LYNX

Région de Fleurimont 829-2292

Région de Granby 514-776-5969

Région de Magog 847-5969

Région de St-Élie 562-7878

Autres régions 800-495-5969

Les illustrations de maisons sont des vues d'artiste présentées avec certaines caractéristiques offertes en option. *Certaines restrictions s'appliquent ainsi que des conditions d'admissibilité. **Cette offre est soumise à l'approbation de Lynx à certaines conditions s'appliquent. Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter!

210 COMMERCES A VENDRE

BROMONT: commerce de germination (4 saisons), culture hydroponique, luzerne, radis, moutarde, tournesol, etc. Prix à discuter. 534-0477, répondeur

COMMERCÉ A VENDRE, ouvert à l'année, clientèle établie, idéal pour traiteur. Chiffre d'affaires 400,000\$/an. Soir: 777-8059, jour: (514) 531-1313. Acheté sérieux seulement.

ENTREPRISE A VENDRE DANS LE DOMAINE DE LA CONSTRUCTION AVEC EQUIPEMENT OU NON.

ENTREPRISE SPÉCIALISÉE: TRÈS BONS REVENUS

Si vous ne possédez pas de licence: possibilité de transfert de licence

ENTRAÎNEMENT COMPRIS SI BESOIN

Possibilités d'acompte pour échange: maison ou hypothèque de maisons, terrains, terres à bois ou autres.

BONNES CONDITIONS DE VENTE

Si intéressé écrire au casier 5182, La Voie de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

J'AI 3 RÉSIDENCES pour personnes âgées dans les Cantons de l'Est. Si ça vous intéresse, contactez-moi.

SUZANNE BALGÉ 378-4120
RE/MAX professionnel inc. ctr. imm. agréé

KIOSQUE DE VENTE et transformation, situé route 112, St-Paul D'Abbotsford, sur terrain commercial, 185 x 200', constr. 3 ans, bât. 28 x 40, style rustique, peut être opéré à l'année. 1-514-379-2050 ou 1-514-379-5114

RESTAURANT à vendre, 52 places, rue Principale, à Granby, 378-0003 ou 375-9997

ST-ALPHONSE garage de mécanique et station d'essence à vendre, 124 rue Authier, 375-4484 ou 375-4022

VOUS VOULEZ ÊTRE VOTRE PROPRE EMPLOYEUR, ceci est un très bon achat. Restaurant, salle de réception, bar, logement 4%, très propre. Cause: retraite.

DÉPANNÉUR: bâtiment et terrain, avec 450,000\$ de chiffre d'affaires. Prix de vente 105,000\$.

COMMERCÉ DE MOTOS établi depuis plusieurs années, très bon achalandage. S'achète avec ou sans bâtisse. Endroit stratégique.

GARAGE de vente automobile, route 112, chemin St-Paul. Très bon prix. Accepterai échange.

GRAND ENTREPÔT commercial, très bon prix, règlement de succession, rue Dufferin à Granby.

TONY VAN DOORN, 378-0469
La Capitale Granby Inc.

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

ROULOTTE NOMADE 79 très propre, 3,000\$ nég. Pour vente rapide. 777-2957

ROULOTTE PROWLER 88, 24 pi., "bunkbed", auvent, air climatisé, "jack", barre de tire, couche 8 personnes, grandes fenêtres, très propre. 378-3575

ROULOTTE TAURUS 1978, 28 pi., couche 9 personnes, très propre, décoration refaite, 5,200\$. 378-9395 laissez message

ROULOTTE 33 pi. 1986, Citation Supreme, avec rallonge meublée sur le côté, porte patio, foyer, salon, + remise avec outils: tondeuse, etc.. Cause maladie. 777-6102

TENTE-ROULOTTE Starcraft, 6 places, équipée, prix à discuter. 266-3413

214 BATISSES COMMERCIALES

MAISON ET GARAGE double servant actuellement d'atelier de réparation mécanique, très bien situés à Waterloo. 89,000\$ prix en bas de l'évaluation. 539-1199

MAISON ET GARAGE commercial pouvant servir pour mécanique, soudure ou autres. Secteur très passant. 372-6820

* WATERLOO : rue Allen, bâtisse exc. état, 2,500 pi.ca., 92,500\$ nég. motivé.

* ROXTON POND : Ancien resto + logis, 1,380 pi.ca., coeur/village, garage, 70,000\$ nég. "reprise finance"

CLAUDE ROY, 378-4120
REMAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé.

215 CONDOMINIUMS A VENDRE

ALLÉE DU LAC luxueux condo 4%, 3e étage, vue sur le lac, foyer, bain tourbillon, asp. central, ascenseur. 375-5994

CONDO 4% béton, rénové, (lave-vaisselle, câble et frais de condo inclus), près du lac Boivin, 350\$/mois. 514-353-9107

LAC BROME, offre exceptionnelle! 6 pces, 2 s. de bain, prix payé 129,000\$ pour 79,000\$. Évalué à 90,000\$.
Inf: (819)346-4935

216 PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

BELLE PROPRIÉTÉ située au bord du lac de Roxton Pond, 10 pièces, 3 s. bains.
Aubaine! 514-239-8955

MAISON A VENDRE OU à louer avec promesse d'achat, rue Mountain à Granby. 372-0930

222 ARGENT A PRETER

Problèmes de dettes Harcelé par les créanciers, pers., commerciaux. Gestion M. Couture, Granby: 1-888-808-8028 sans frais

225 OCCASION D'AFFAIRES

PARTEZ EN AFFAIRES pour moins de 3,000\$. 2 petites entreprises avec fourniture et équipement à vendre ensemble ou séparément. Venez voir! 372-1569

237 MAISON MOBILE A LOUER

MAISON MOBILE située chemin Milton, 2 c.c., libre fin septembre. 378-8771

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAA J. homme cherche personne (F.ou H.), sérieuse et ordonnée pour partager petite maison dans le canton Shefford. Sur sem.: 539-0685, 777-2562

AAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meubles, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAAAA 3% MEUBLÉ et RÉNOVÉ: planchers marquetier, près Galeries, très tranquille, idéal pers. seule. 375-4676

AAAAA 2% à louer, immeuble récent, centre-ville, meubles, chauffés, éclairés, près du Cégep. 372-3184 ou 375-1637

AAAA LIBRE IMMÉDIATEMENT, 3% dans un 6 logements, quartier tranquille, chauffé, éclairé, meublé ou semi, balcon avec porte patio, service de buanderie, stat. déneigé, près des Galeries. Aussi 1/2 s.sol à 365\$. 777-2138

AAA-TOUT FOURNI + CÂBLE: 1/2-295\$ à 315\$; 2/2-NEUF: 365\$ à 385\$; 3/2: pour 2 à 4 pers. 345\$ à 410\$ DELUXE (avec buanderie) 445\$ à 495\$. Tél. 378-4121

APPARTEMENT MEUBLÉ chauffé, éclairé, 2% à 305\$/mois. Libre 1er sept. Inf: 378-7574

APP. 2% et 3% meublés, chauffés, éclairés, au 235 Ave du Parc, libres imm., 285\$ et 375\$/mois. 378-4803

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, immeuble tranquille, situé au 162 St-Hubert, références demandées, 295\$/mois. 378-6217

ATTRAYANT 3% très grand, meublé ou non, inson., intercom, s. lavage, patio, stores, locker, tranquille. 375-7735

AU 502-3 MAISONNEUVE 2% meublé, chauffé, éclairé, 325\$. 378-3031

A LOUER, 3%-4%-5%, rue Pinard, endroit tranquille, bien éclairé, moderne, près de tous les services, libres en mai. 776-3280

A LOUER 3%, 275\$/mois 4%, 325\$/mois

Eau chaude fournie, près de l'école des adultes, libres imm. Poss. semi-meublés. Septembre gratuit. Au 1140 Simonds Sud, 770-0195

A LOUER 3% semi-meublé, pour pers. 40 ans et +, 2e étage, rénové, bois franc, tuiles, céramiques, chauffé, éclairé, 26 Court, libre, 365\$. 378-5413 après 16h

A SOUS-LOUER 3% meublé, chauffé, câble inclus, très propre, libre imm. 776-3787

A 2 PAS DE L'HÔPITAL 2%, meublé, chauffé, éclairé, meubles récents, fraîchement repeint. Inf. 776-5151

BEAU GRAND 2% meublé, chauffé, ménage fait à neuf, endroit très propre, pour personne tranquille seulement. Références demandées 372-3219

BEAU GRAND 3% meublé, chauffé, éclairé, très propre, pour pers. tranquille seul. 636 St-Jacques, libre imm. 372-7240

CENTRE-VILLE, 3% semi-meublé, propre, chauffé, 335\$, libre imm. au 62 St-Charles Nord et 349 Cowie. 372-5880, 372-9726

CENTRE-VILLE: 3% meublé, lav.-séch. dans votre app., stat. déneigé, très propre, tranquille, 145 St-Georges. 375-6410

CENTRE-VILLE: GRAND 2% MODERNE, meublé, intercom, aspirateur central, remise. 375-6495

FRAIS PEINT 3% meublé et 5% disponible 1er octobre au 1er étage, près des Galeries et l'école l'Envolée. 777-7245

GRANBY: 3% meublé, chauffé, très propre, 385\$/mois; CHAMBRE meublée, chauffée, éclairée, services tout compris, libre immédiatement, 225\$/mois, 29 Viger près Galeries. 378-6138

GRAND 3%, ménage fait à neuf, meublé ou semi-meublé, service de conciergerie, salle de lavage. 777-0100 ou 379-9508

GRAND 3% A LOUER meublé ou non, eau chaude fournie, près église St-Eugène, 134 Adélaïde, 330\$/mois. Info : 360-0659 ou 379-9348

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, près du Cégep, 300\$/mois, libre imm. 372-8022

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

HAUT DE VILLE, rue Elgin, 3% meub. moderne, eau ch., locker, s. lavage, prise auto. 2% meub., chauff., près centre-ville. Spacieux 3%, tous les services. 375-7735

LAC BOIVIN Cedar, 2%-3% meub. luxueux, c.c. fermées, buand., rangement, stat. 2 autos, 300\$-375\$. 539-1385

ST-CÉSAIRE, 3% semi-meublé, chauffé, éclairé, frais peint, 80\$/semaine. 469-0867

TRANQUILLITÉ ASSURÉE: GRAND 3% meublé, chauffé, éclairé, lav.-séch. inclus, stat. déneigé, libre imm. 777-1600

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3% meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay. Inf: 776-4401

3%, 345\$, meublé, chauffé, éclairé, très propre, centre-ville, libre imm., 311 Principale, Granby. 378-7422

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 1/2 s-sol, très propre, meubles neufs, 5 min. des Galeries, libre oct. 345\$/mois.
Info : 378-4367 ou 360-0613

3% NON MEUBLÉ inst. lav. séch., chauffage élect., dans un bas, entrée privée, stationnement, Boul. Montcalm, 320\$/mois, libre imm. 372-9730

242 MAISON A LOUER REGION

AVEC OPTION D'ACHAT Bromont (MONT GALE), terr 25,000 p.c., 4 c.c., 3 s. bain, 2 FOYERS, garage, 895\$/995\$, suivant L'OPTION CHOISIE. Tél: 378-4121

BROMONT

CONDO: 4 pces avec 2 c.c., 400\$/ms. AU 3, RUE MATANE: bachelier 3% au s-sol, 375\$/mois, chauffé et éclairé.

38 SHERBROOKE: semi-détaché avec s-sol fini, 7 pces, 3 c.c., 600\$/mois.

21 DES VERRIÈRES: cottage-jumelé, 3 c.c., garage 14x20, 650\$/mois.

MICHEL GERVAIS, agent imm. aff. 372-5065

RONNEY MACKIE, agent imm. aff. 534-5266
Les Immeubles Granby courtier agréé

BROMONT maison à louer, rue paisible, 3 c.c., s-sol, 600\$/mois, avec piscine, près de sentiers et pentes de ski, libre oct. 534-0477, répondeur

CANTON DE SHEFFORD: Maison mobile 5% pces, libre imm., à vendre ou à louer à 400\$/mois. Info : Colette 539-4343 ou 539-0945

COWANSVILLE BUNGALOW rue Vaudreuil, 7% pces, quartier résidentiel, 550\$ par mois ou à vendre. 375-1379

ENTRE GRANBY et ROXTON POND: grande maison 2 c.c.+ 2 au s-sol, patio ferme, piscine, s.lavage. À 5 min. de Granby, couples sérieux seulement. Information et rendez-vous: 378-0326

FRELIGHSBURG: maison avec grandes pièces, grand terrain 2.6 acres, 575\$/mois, libre 1er oct. 514-298-5537

LAC BROME: cottage, vue et accès au lac, garage, terrasse, foyer, 3 c.c., 2 s. bains, libre 1er juillet, 700\$/mois. Pas d'animaux. 514-676-0572 ou 243-0375

MAISON DE CAMPAGNE meublée ou non, piscine intérieure + sauna. Pour personne sérieuse seulement. À 15 min. de Granby. (514)464-2709 ou 378-3886

ROXTON POND: à louer, maison de campagne 6% pces. Chauffage élect. et bois. Prix: 500\$/mois. 372-9830

STE-CÉCILE DE MILTON: maison mobile 4% pces, cabanon, env. 20,000 pi.ca. de terrain, 330\$/mois. 375-3621 Pierre

243 MAISON A LOUER GRANBY

BUNGALOW RUE LEMIEUX, 3 c.c., s-sol fini, atelier, bureau, haie, grand terrain, libre imm. Références. 514-881-9233

MAISON MOBILE située secteur Granby, près pistes de ski, libre imm. 261-0657 ou 771-2793

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA GRAND 4% À GRANBY Bal. cent., intercom, frais peint, bon secteur, libre imm. 777-1728, 469-2517

LOGEMENTS 3%-4% modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA- 4%-5% sect. Galeries ou aréna. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA- 4% Libre imm., frais peinturé. Sans frais de Granby: 266-0327

AAAAAAAAAAAAA- 3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, près des Galeries, frais peint, libre imm., 350\$/mois. 1 MOIS GRATUIT. Info : 372-9324

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA
4%, 335\$ à 350\$

5%, 375\$ à 395\$
LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

AAAAAAAAAAAAA Vous cherchez un grand 4% frais peinturé et tapis lavés, aux 61 Leroux et 339 Massé. Il y en a un qui vous attend. Locataire avec bonne référence. 378-1922 ou 776-6842

AAAAAAAAAAAA 4%, balcon, porte-patio, secteur très tranquille, près des Galeries, rue Gilles Vigneault, disponible 1er octobre, 400\$/par mois. 378-5272, 372-4140

AAAAAAAAAAAA 5%: SECTEUR du Lac BOIVIN: lave-vaisselle, pl. bois franc, 3e étage, intercom, bain sauna, remise. 375-4676

AAAAAAAAAAAA PRÈS DES GALERIES gr. 4%, intercom, concierge, CENTRE-VILLE, gr. 3%, 2e étage. 372-0659, 777-0730

AAAAAA GRAND 5% dans 6 logements, près des Galeries, 485\$/mois chauffé. Poss. de rabais de loyer jusqu'en juillet 98. 372-0604

AAAAA- TRÈS GRAND 4%
Style loft, toit cathédrale, puits de lumière, 1 s. de bain, 1 s. de toilette, walkin.
Inf: 776-3504 après 18h

AAAAA AU LAC BOIVIN 4% demi s-sol, porte patio, très tranquille, 310\$, eau chaude incluse 375-1439 et 770-0887

AAAAA BEAU GRAND 4%, libre imm., beaucoup de rangement, près des Galeries. 777-1368

AAAAA 4%, secteur Galeries, pl. marquetier, intercom, 1er étage, idéal pour pers. seule ou couple retraité. 375-4676

AAAAA RUE LAURENT, TRÈS GRAND 4% MODERNE, STYLE CONDO. Libres imm. 3% meublé, semi-meublé ou non 5% 1er étage, rue Fournier 777-3516, 777-9608

AAAAA 4% SECTEUR DU LAC: planchers marquetier, intercom, bain sauna, frais peint, sous-sol ou 3e étage. 375-4676

AAAAA DERNIER 4% CHAUFFÉ, eau chaude fournie, très propre, marquetier (aucun tapis), 159-B, boul. Fortin (demi sous-sol), 375\$. 777-0244, 372-1636 ou 777-7204

AAAAA POUR 50 ANS ET PLUS, centre-ville, 66 St-Charles Sud, très tranquille, bien ensoleillé, 3% avec ascenseur, à partir de 355\$. Libre imm. 777-0244, 372-1636

AAAAA 5% très grand, 1er plancher, situé rue St-Urbain, aussi 4% plancher b.f. situé rue Belcourt et 4% rue Drummond. Inf. 378-8557

AAAAA 4% SECTEUR DU LAC: planchers marquetier, intercom, bain sauna, frais peint, sous-sol ou 3e étage. 375-4676

AAAAA DERNIER 4% CHAUFFÉ, eau chaude fournie, très propre, marquetier (aucun tapis), 159-B, boul. Fortin (demi sous-sol), 375\$. 777-0244, 372-1636 ou 777-7204

AAAAA POUR 50 ANS ET PLUS, centre-ville, 66 St-Charles Sud, très tranquille, bien ensoleillé, 3% avec ascenseur, à partir de 355\$. Libre imm. 777-0244, 372-1636

AAAAA 5% très grand, 1er plancher, situé rue St-Urbain, aussi 4% plancher b.f. situé rue Belcourt et 4% rue Drummond. Inf. 378-8557

IMMEUBLE RÉCENT

Oasis de paix
Secteur résidentiel
Balancoire
A 5 minutes des Galeries
Conciergerie sur place

Avant de renouveler votre bail,
venez visiter nos logements.

3 1/2 / 370 \$ - 4 1/2 / 410 \$

1 MOIS GRATUIT

763 Bussièrès, app. 102
Granby ou 378-6203
244C413052

BROMONT

Près des
Centres d'achats

• Fraîchement peint
• Ménage fait au complet

PISCINE

3 1/2 - 4 1/2

Bureau de location
9, rue Sherbrooke

Bromont
11 h à 19 h
tous les jours

534-3629

AAAAAAAAAAAAA- 4%-5% sect. Galeries ou aréna. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA- 3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, près des Galeries, frais peint, libre imm., 350\$/mois. 1 MOIS GRATUIT. Info : 372-9324

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AU 281-285 ST-CHARLES S, gr. 4%, remise ext., près piste cyclable, libre imm. ou oct. 3% meublé, Mois gratuit. 378-4486

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AU 34 MOUNTAIN: libre imm., GRAND 8%, 4 c.c., très éclairé, frais peinturé, près du centre-ville et du golf, 650\$/mois, chauffage à l'huile en sus. 378-8461, M. Fournier; ou 242-6883, France.

AU 58 DUBÉ 3%, duplex, spacieux, paisible, balcon ensoleillé, foyer, asp., rangement s-sol, libre. 372-0549

A LOUER
DAUPHIN
125 SIMONDS NORD, FACE AU SUPER C 50 ANS ET PLUS
IMMEUBLE NEUF DISPONIBLE IMM.
3% ET 4%, 550\$ A 700\$/MOIS
VISITE SUR RENDEZ-VOUS.
372-0382 ou 777-3228
ou concierge app. 108

COMPLEXE ST-JACQUES
50 ANS ET +. EDIFICE 355, libres imm., 4% aux 1er et 6e, 595\$ et 650\$/mois.

Conciergerie: app. 101
RÉSIDENCE 345:
chambres avec services,
et salle de bain privée, à partir de 790\$.

PAVILLON 335: chambres
avec tous les services.
Adaptés pour fauteuil roulant.
Prix à partir de 865\$/ms, câble inclus.

VILLA 325: nouveau concept, chambres
avec services, à partir 750\$.
Disponibles juste chambres
à compter de 550\$

Salle à manger ouverte de 7h à 19h
tous les jours.
Inf.: 777-3228

PRINCESSE
340 DENISON EST, GRANBY. 50 ans et +
Libres immédiatement,
grand 4% au 2e étage côté sud,
et au dernier étage sur façade, 595\$/ms
immeuble incombustible,
ascenseur, chute à déchet, chapelle,
salle communautaire, sauna,
piscine int., s. à manger.

CHAMBRES ET PENSION disponibles
et aussi CHAMBRES seulement à 350\$/ms.
Conciergerie: app. 206

IMMÉDIATEMENT
Grands 4% modernes aux
219-227-235-243 B. Fortin,
714-718 La Volière,
931-937-943 Caron, Gestion Du Coteau,
Conciergerie dans chaque immeuble.
Prix de 350\$ à 450\$ par mois.
Haut de duplex 4%, au 695 Caron.
RENSEIGNEMENT OU RENDEZ-VOUS.
372-0382

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAA-BERTRAND, 3 1/2-4 1/2
BOURGET, 3 1/2 meuble, chauffé, éclairé
★ PRES DES GALERIES ★
Inf. 378-1709

AAA- GRAND 5 1/2 au 482 Fournier, près parc, aréna et polyvalente, libre imm. Sophie ou Stéphane au 375-9390

AAA- HÂTEZ-VOUS DE VENIR voir nos magnifiques 4 1/2, insonorisés, syst. intercom verrouillage élect., asp. central, prises ext. pour auto, remise int., situé rond point rue Leroux, près écoles et centre d'achats; poss. d'un lave-vaisselle neuf gratuit.
SECTEUR BROMONT: 4 1/2 et 5 1/2, vue sur pentes de ski, asp. central, service buanderie, prise d'auto ext. service conciergerie. A partir de 350\$/mois. Possibilité 1 mois gratuit avec lave-vaisselle neuf.

TÉL: 378-9382 de 9 h à 12 h
et p.m.: 375-8858, après 19 h:
776-4502

AAA 4 1/2, bois franc et tuile, eau chaude, 420\$/mois; tout compris, 310\$/mois; Peut louer au mois. Prés JH Leclerc. Gens tranquilles. Pas de chien. Info: 375-7426

ATTRAYANT 756 DEMERS: grand 5 1/2 au 2e étage, frais peint, tapis lavés, pl. de béton, références demandées. 378-4416

AUBAINE! 5 1/2 très propre, libre imm., mois gratuit, eau chaude fournie, 84 Wellington, lac Boivin. 469-1045, 375-4416

AUBAINE, PARC INDUSTRIEL

22 Fernand, piste cyclable: 4 1/2 rez-de-chaus., 375\$/mois; 4 1/2, foyer, 2e et 3e, 385\$/mois; insonorisés, intercom, remises int./ext., inst. lave-vaiss., stationnement, bel environnement. Cell. 531-1582, 777-7204

AU 11 LAVAL NORD 4 1/2 haut de duplex, libre imm., frais peint, tapis neufs, pour personne 40 ans et +. Info: 375-3582

A LOUER 3 1/2-4 1/2-5 1/2

RUE JEAN-TALON
Près des Galeries FACE A SUPER C
Inf. 375-4995

A PROXIMITÉ DU CÉGEP app. spacieux et sécuritaire, 3 1/2 pces (demi s.sol), au 192 St-Jacques, Granby avec planchers recouverts de tapis et espace de rangement. Chauffage élect. aux frais du locataire. Installation lav.-séch. Larges fenêtres. Libre immédiatement, 262\$/mois. 372-7764

A SOUS-LOUER 4 1/2, près des Galeries, 536 Lebrun, secteur tranquille, 432\$/mois. Inf: 375-6124

A SOUS-LOUER, 4 1/2 très propre, libre imm., endroit tranquille, face piste cyclable. Inf.: 379-5549 ou 360-0723

A SOUS-LOUER, coin Fournier rue Gatien, très grand 4 1/2 style condo, très bon prix. Info: 777-2455

A VOIR! grand 3 1/2 moderne, style condo (sixplex récent), inson, locker, patio, inst. lav.séch./lav.vais.asp., 375-7735

BEAU ET GRAND 5 1/2 au 2e étage, propre, tranquille, 460\$/mois, libre 1er oct. 372-8377 ou répondre.

BEAU ET GRAND 4 1/2 au 327 Massé, libre 1er oct., 360\$/mois. 375-6933

BEAU & GRAND 4 1/2 dans immeuble récent. Frais peint. Armoires mélamine. Espace de rangement. Prés des services. 776-8453 ou 375-5943

BEAU 3 1/2 NON MEUBLÉ, ensoleillé, planchers bois franc, rénové, 295\$/mois libre imm. 534-4126

CENTRE VILLE à 2 pas du Cégep, grand 3 1/2-4 1/2, 2e étage, libres imm. Grand 7 1/2, 2e étage, chauffé, eau chaude, bois franc, libre imm. Idéal pour bureaux. 777-7450, 372-7863, 375-2103

COOPÉRATIVE LA VOLIÈRE

Beau grand 3 1/2 moderne, 330\$/mois, 1er étage, 2 mois gratuits. Inf: 777-3266

DANS DUPLEX: 5 1/2 GRAND, plancher bois franc, grande cour, rez-de-chaussée, 550\$/mois chauffé. 372-2277

DENISON O: - Au 243: 4 1/2-5 1/2.
- Au 244: 3 1/2-4 1/2, chauffés, eau ch.
- Au 476: 2 1/2 meub. chauff. écl.
- Au 39 MOUNTAIN: 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, câble, piscine ext.
- 157 DRUMMOND: 3 1/2 meublé et câble.
- Au 100 B. BOIVIN 3 1/2-4 1/2, béton.
Inf: 372-6150

DUPLEX: 2e étage, grand 4 1/2 + salle de lavage pouvant se convertir en chambre, équivalent à un 5 1/2, libre 1er nov., 395\$/mois. 372-1011

DUPLEX construction récente, 5 1/2 très grand (30x44), en plus espace au sous-sol, cours privée. 378-3472 ou 375-0791

ENDROIT TRANQUILLE, 4 1/2 chauffé, eau chaude, rénové, stat. inclus, 380\$/mois. 375-0360, 777-7801

FAUT VOIR! Petit 5 1/2, très propre, dans duplex, au 2e étage, 33 St-Antoine Nord, personnes tranquilles, 350\$/mois. 375-2016

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543 ou 776-9905

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRANDS 4 1/2-3 1/2 Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

GRANDS 5 1/2-4 1/2-3 1/2 rénovés, libres imm., 1 mois gratuit, piscine, parc, asp. central, tranquille, bons services, concierge sur place. 372-8152

GRAND 3 1/2 repeint à neuf, cour arrière, paisible, libre imm., idéal pour personne seule ou âgée 263-4004

GRAND 4 1/2, plancher bois franc, au centre-ville, rue St-Louis. Inf: 375-4654

GRAND 5 1/2 au 2e étage, dans 4 logis, 2 stat., espace de rangement au s-sol, libre 1er oct., 430\$/mois. Au 170 Décelles. Info: Mario 378-3241

GRAND 5 1/2 dans 6 logements, 2e étage, 365\$/mois, libre 1er sept. près des écoles, stat., 80 boul. Fortin. Avec réf. 375-9530

GRAND 5 1/2 HAUT DUPLEX, rénové, planchers bois franc, 2 entrées privées intérieur, rangement 13x20, 495\$ par mois. 372-7854, 375-1361

GRAND 5 1/2 RÉNOVÉ au 3e étage dans 6 logis calme, 440\$/mois, 613 Mercier. 777-3352 ou 372-2442

HAUT DE DUPLEX grand 5 1/2 avec cour et entrée privées, patio, remise ext., pour couple ou personne seule. 378-7790

HAUT DUPLEX: grand 4 1/2, rénové à neuf, bien éclairé, grand balcon, remise intérieure. 378-4776

JARDINS DENISON, 228 O.

4 1/2 frais peint, couvre-plancher neuf, interphone, asp. central, près piste cyclable et centre-ville, endroit tranquille, libre 1er oct., concierge. 375-6502 ou 372-1367

JA PRES DU LAC BOIVIN, avec foyer, 1 1/2 à 5 1/2, secteur paisible, idéal pour personnes tranquilles ou retraités, câble, lave-vaisselle inclus, service conciergerie. Références exigées. 372-9022

JOLI 3 1/2, eau chaude fournie, endroit paisible, vue magnifique, entrée privée, libre immédiatement. 114 Caroline, St-Alphonse, 777-3991

LIBRE, GRAND 3 1/2 semi-meublé, frais peint, réduit à 280\$, au 166 Bourgeois. 375-7205 ou 372-2722

LIBRE IMM., GRAND 5 1/2 bien éclairé, au 207, boul. Fortin, plancher béton, pl. d'intercom, porte-patio avec balcon, remise privée, stationnement asphalté. 776-6399

LOGEMENT POUR GENS RECHERCHANT TRANQUILLITÉ,

(insonorisation), 3 1/2 et 4 1/2, parc intérieur, piscine. Qualité, prix, service. La visite vaut le déplacement. 777-3904, 777-0229

LOGEMENT 3 1/2 rénové au 1er étage d'un duplex situé au 50, rue Court à Granby, incluant salle de lavage au sous-sol, libre immédiatement, 375\$/mois. 372-7764

LOGIS AU 117 ROBINSON NORD, 7 1/2 sur 2 étages, espace vert et patio, 2 s. de bains, comptoir-lunch, près des galeries, 645\$/mois. Inf: 378-0738

LOGIS 3 1/2 bas d'un duplex, sur grand terrain, 275\$/mois. Stéphane, 777-1481

LOGIS 3 1/2 dans triplex, 33 St-Charles N., 310\$/mois, inst. lav.-séch., stat., repeint, non meublé. 375-6399 après 16h

LOGIS 4 1/2, au 2e et 3e étages, dans un 6 logements, 380\$/mois, aux 81 et 150 Leroux, libres imm. 372-2656

LOGIS 4 1/2, pl. bois franc, libre 1er oct., 300\$/mois, au 277 Ave du Parc, 2e étage. Rosario, 469-4343

LOGIS 4 1/2 au 2e étage, libre 1er octobre, au 763 Demers, 395\$ par mois, 378-6249 ou 372-2530

LOGIS 4 1/2 dans un bas, avec s-sol, grand solarium, remise, libre imm., 350\$/mois, près église St-Benoit. Info: 378-1032

PARC INDUSTRIEL, 1180 SIMONDS S

5 1/2 au 2e étage, insonorisés, remises int.-ext., prise stat., inst. lave-vaiss., conciergerie, endroit paisible, 420\$/mois, un mois gratuit. Info: Cell. 531-1582 et 777-7204

RUE LAVAL: 2 LOGIS DE 5 1/2, libres imm. 378-5066 ou 375-5064

RUE ROBINSON SUD, haut de duplex, 6 1/2 libre imm., 485\$/mois. 777-8898 après 17h.

RUE ROGER, demi s-sol, 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, 6 logements, 325\$/mois, libre 1er oct. 378-2142

RUE ST-MICHEL 4 1/2, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

SECTEUR DES GALERIES 5 1/2 au 3e étage, libre 1er octobre, au 355 Langlois. 379-5619

SECTEUR LAC BOIVIN 201 rue Allan, 4 1/2, libre immédiatement. MOIS GRATUITS pour bail à long terme. Info: 777-5967 ou 372-6607

SPECIAL: grand 4 1/2, près de tous les services, ménage fait à neuf, 350\$/mois. Idéal pour étudiant, 454 Fournier, app. 11. Inf: 534-7364 ou 378-5050.

ST-PAUL, ROUTE 112, CHEMIN St-Césaire, grand logement 4 1/2, haut de duplex, balcon extérieur 10x20 pi., logis repeint au complet. Libre immédiatement, 400\$ par mois. 379-5322

SUR DUFFERIN 3 1/2, avec sous-sol, bien situé, libre immédiatement, bon prix. 378-8111 après 17 h.

244 LOGIS A LOUER GRANBY

TRÈS BEAU ET GRAND 4 1/2 au 1er étage, rue Massé, libre imm., non chauffé. 776-5980 ou 372-5974

1er MOIS GRATUIT: GRAND 3 1/2 moderne, 1er plancher, 335\$/mois, endroit paisible, 309 Massé. 777-7524, Louise

1 MOIS GRATUIT, 4 1/2 au 2e étage, cabanon extérieur, libre immédiatement, rue Massé, 350\$. 375-0919 ou 378-0523

1 MOIS GRATUIT, 4 1/2, demi sous-sol dans 6 logis, 436 Reynolds, rénové, face à un parc. 330\$/mois. 378-1109

1 OU 2 MOIS GRATUITS NÉGOCIABLES

Très grand 4 1/2 au 28 Fernand, porte-patio, endroit tranquille, couvre-plancher neuf, libre imm. Inf: 375-6046

3 1/2-4 1/2 dans DUPLEX très éclairés, tout fourni, secteur tranquille, libres imm. 378-7352

3 1/2 au 146 CARTIER, près de tout, idéal pour personne sans auto; eau chaude fournie, 270\$/mois. 372-1916

3 1/2 DANS TRIPLEX, très ensoleillé, idéal pour personne seule, 300\$ par mois, libre 1er octobre. Inf: 375-0626

3 1/2 HAUT & BAS, 40-1 et 42 Laval Nord, facile d'accès pour personne avec handicap physique; 4 1/2 haut, rue Reynolds; 4 1/2 bas, rue Ste-Marie. Cell. 776-8838

3 1/2 meublé ou non, 4 1/2, 5 1/2, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

3 1/2 PCES meublé moderne ou semi-meublé, libre imm., serv. de conciergerie, à partir de 365\$. 378-1772 ou 375-0791

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, 1er étage, eau chaude, p-patio, balcon, buanderie, libre sept., 330\$/mois 372-7699

4 1/2, rue Reynolds, près boul. Bouchard, très propre, grand, 1 MOIS GRATUIT. 372-5123

4 1/2, situé rue St-Urbain, frais repeint, secteur tranquille, près des services, libre imm. Lorraine Francoeur, agent La Capitale Granby inc. 378-8461

4 1/2 dans un 4 logis, au centre-ville, tranquille et propre, près de tous les services. Libre imm. 375-6169

4 1/2 ET 1 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, 395\$ et 275\$; 4 1/2 AVEC GARAGE, 385\$, rue Fernand. 514-772-5120, pag. 360-7540

4 1/2 HAUT DE DUPLEX près des Galeries, remise ext., 2 stat., libre, 441 Paul Comtois, 505\$. (514) 773-0328, 378-7209

4 1/2 haut de duplex, remise extérieure, 2 stationnement, libre 1er octobre, 211 rue Joffre. Inf: 378-6111 ou 378-5309

4 1/2 MEUBLÉ chauffé, éclairé, sur rue St-Charles Sud, libre imm. 375-5699 ou 378-2507

4 1/2 SECTEUR LAC BOIVIN au 115 Wellington, libre 1er oct., 420\$/mois. 375-2112 ou 379-7200

4 1/2 SITUÉ AU 32 LAVAL NORD (rue Dollard), intercom, bal. central, syst. d'alarme, 1er étage, 390\$/mois, libre immédiatement. Aussi petit 4 1/2 situé au 275 Cowie, 1er étage, 310\$/mois, libre imm., ment. Inf: Ameublement D.L. 776-5211 (jour).

4 1/2 À LOUER au mois, dans duplex, près des Galeries, endroit tranquille. Inf: 372-8953

4 1/2 À SOUS-LOUER semi-meublé. AUSSI arc à vendre. Info: 776-1095

4 1/2 à 315\$, eau chaude fournie, grandes pièces, frais peint, remise, grand stat., rue Fernand. AUSSI 1 1/2 à 275\$, chauffé, éclairé. (514) 772-5120, page: 360-7540

5 1/2, dans un bas, au 346 Notre-Dame, ménage fait, cave en ciment, stationnement, 385\$ par mois. 372-2239

5 1/2 5e Rang de Milton, Roxton Pond, libre immédiatement, 400\$ par mois. - 777-3433

80 LEROUX

Immeuble de grande qualité, 4 1/2, très grand, bien éclairé, beaucoup d'armoires, cases de rangement, aspirateur central, intercom, stat. privé et pour visiteurs, 378-3472 ou 375-0791

245 LOGIS A LOUER REGION

A BROMONT: LOIN DU CHEMIN DE FER, 3 1/2-4 1/2 insonorisés, 300\$ et 375\$. 1 1/2 meublé, chauffé, 260\$/ms. 539-3220

A BROMONT: Beau grand 4 1/2, à flanc de montagne, bien éclairé, stores stat., piscine, terrain de jeux, service de conciergerie, près centre commercial. 375\$/mois.

MOIS D'OCTOBRE GRATUIT
Libre imm. 534-1118

A L'ANGE-GARDIEN: A 2 min. de la 10, grand 3 1/2, salon avec foyer et grande vitrine, bien éclairé, endroit paisible et tranquille, 375\$ chauffé et éclairé, entrée privé. Libre imm. 293-8371

A ST-ALPHONSE DE GRANBY: sous-sol d'un bungalow, 4 1/2, eau chaude fournie, 400\$/mois. 777-1983

BROMONT, 7 Mercier, app 5, à louer à l'année, 485\$/mois, coquet 5 1/2 semi-meublé, accès piste de ski et vélo montagne, libre imm. 514-777-4386

Météo La Voix de l'Est **MétéoMédia**

Aujourd'hui
22/8
Plutôt nuageux en matinée, nuageux avec percées de soleil en après-midi. Probabilité de précipitations: 30%

Demain	Lundi	Mardi	Mercredi
20 max 7 min	21 max 8 min	19 max 8 min	19 max 9 min

La Carte Régionale

Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Var	19/8	Acapulco	Nua	35/26
Bas St-Laurent	Var	19/11	Bermudes	Sol	28/23
Bois-Franc	Var	21/9	Cancun	Plu	36/24
Côte Nord	Nua	14/9	Fort Lauderdale	Var	32/26
Gaspésie	Nua	17/10	Mexico	Sol	26/13
Lac St-Jean	Plu	16/9	Montego Bay	Sol	34/26
Mauricie	Ave	20/10	Orlando	Var	33/23
Montréal	Plu	21/12	Varadero	Ave	30/25
Outaouais	Nua	20/11			
Québec	Var	20/10			
Saguenay	Plu	17/9			
Sherbrooke	Var	22/8			

Le vent
10Km/h du sud-ouest

Phases de la lune
16 sept 23 sept 01 oct 09 oct

Soleil
6h28 - 19h07

Almanach local
Température Max Normale 19.5°
Température Min Normale 9.4°
Max Record 1948 31.7°
Min Record 1955 0.6°
Précipitations hier: 1 mm

© Services Commerciaux MM 1997

Dumoulin Electronique • Informatique

Pour le plus grand choix en informatique!

- Ordinateurs • Ordinateurs portatifs • Logiciels
- Imprimantes • Périphériques et bien d'autres...

PROPRIÉTAIRE À GRANBY: MEUSLES CEMO INC.
633 rue Dufferin, Granby 372-7782

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: grand 3^{1/2} meublé ou non, porte-patio, insonorisé, près du centre de skis, possibilité de conciergerie, à partir de 285\$. 263-6828

BROMONT: SPÉCIAL POUR + 55. VOUS CHERCHEZ PAIX ET TRANQUILLITÉ
Grand 4^{1/2} moderne, meublé ou non. Près de tout, stat., asp. central et concierge. Libre immédiatement ou 1^{er} oct. A partir de 325\$ par mois. 534-3242

BROMONT: vous serez fier d'y habiter. Très grand et luxueux 4^{1/2} pces avec foyer, toit cathédrale, céramique dans cuisine et salle à manger, stores horizontaux fournis, grande remise, grand balcon privé, "bay" vitrée avec vue sur montagne et pentes de ski, frais de chauffage minimes. Immeuble impeccable et paisible, libre imm. 777-0682 ou 534-3346

BROMONT: 4^{1/2} meublé, près du centre commercial et de l'école, libre imm. Info: 534-2972 ou 263-5303

BROMONT 2 mois gratuits, 4 1/2 moderne, 2 portes patio avec balcon, bien insonorisé, vue sur la montagne. 539-3781, 539-2346, 777-8986 (cell).

COWANSVILLE, 3^{1/2}-4^{1/2}-5^{1/2}

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Info: 266-0369

COWANSVILLE: centre-ville, grand 3^{1/2} dans imm. récent, avec élévateur, libre 1^{er} oct. 460\$/mois. 263-2730, répondeur

COWANSVILLE: 3^{1/2} semi-meublé, chauffé, éclairé, renové à neuf, près du centre-ville, 330\$/mois, le 12^e mois gratuit. Références requises. 777-4399, répondeur

COWANSVILLE: 4^{1/2} chauffé, eau chaude, câble, 380\$/ms, près école Massey Vanier. 263-5899 concierge ou 1-514-248-4242

COWANSVILLE, 5^{1/2} dans un 6 récent, poss. conciergerie, intercom, libre imm. 372-0634, 375-3495, 372-8457

COWANSVILLE, 3^{1/2}, 245\$ par mois. Info: 514-379-9360

LA SEIGNEURIE DE L'ANGE-GARDIEN

1x4^{1/2}, 3e étage, très propre, couleur de tapis ou couvre-plancher à votre choix, (420\$/mois). Aussi 1x3^{1/2} meublé, 1e étage, très propre, (362\$/mois), près autoroute 10. Inf: 469-2204

ROXTON POND: 4^{1/2}, à 315\$/mois, libre imm. Info: 514-548-2391

STE-CÉCILE DE MILTON: 5^{1/2}, dans un bas, libre le 1^{er} oct., endroit tranquille, 375-5064, 375-5628

ST-PAUL, rang Papineau: 3^{1/2} neuf, jamais habité, meublé, laveuse et sècheuse, aspirateur central, 350\$/mois. 379-2114 ou 379-5730

WATERLOO, BEAU 6^{1/2}, centre-ville, voisin pharmacie, centre médical, 3 chambres fermées, moderne, propre, tranquille. 550\$. Inf: 539-1832

WATERLOO, grand 3^{1/2} tranquille, frais peint et renové, semi-meublé ou non, à partir de 240\$. Inf: 378-0210

WATERLOO: 4^{1/2} pces, endroit paisible, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre 1^{er} octobre. Inf: 539-3815

WATERLOO au 5155, rue Foster, 3^{1/2} pces avec solarium, 245\$/mois. 243-5849

247 LOCAUX A LOUER

AU CENTRE-VILLE: 700 pi.ca. + s-sol, avec stationnement et garage de 600 et 4,000 pi.ca., peut se subdiviser pour tous genres de commerces ou entreposage. 378-1596

AU 331 PRINCIPALE, 2e étage, 2,200 pi.ca., 4,645 / pi.ca., coin de rue, beaucoup de fenêtres. 375-1621 ou 375-4246

BROMONT, 725 SHEFFORD, 400 pi.ca. au sous-sol pour bureau ou petite entreprise. 1 MOIS GRATUIT. Inf: 263-7124

BUREAU PROFESSIONNEL privé dans/ou au-dessus Clinique Denison, 175 Denison Est, Granby. 250\$/ms. 375-2442

CENTRE-VILLE 217-1 Principale à Granby, 17x35 pi. + vitrine, chauffé, éclairé, 300\$/mois. Inf: 375-9624

À LOUER

Entrepôt à louer au mois ou à l'année, libre immédiatement: 1 de 25 x 20 pieds avec porte de garage et 1 de 25 x 50 pieds avec porte de 12 x 14 pieds de hauteur.

Bureau commercial à louer de 25 x 40 avec façade vitrée rue St-Jude et un grand stationnement.

Local commercial à louer de 25 x 50 pouvant servir d'atelier de toutes sortes avec portes d'expédition sur le côté et vitrine en façade.

Local commercial à louer avec atelier de 1,200 à 5,500 p.c. et bureau climatisé de 1,800 p.c. situé rue Carrier à Granby.

Très beau bureau d'affaires à partager ou à louer, avec services de photocopie, salle de conférence, dactylographie, télécopieur et secrétaire selon les besoins (espaces variant de 100 à 1,800 p.c., libre imm.)

Information:
Jour: 378-5212
Soir: 375-4874

247 LOCAUX A LOUER

CENTRE-VILLE, rue ST-JOSEPH, local avec façade renovée. Inf: 372-0659

COWANSVILLE, 3,000 p.c. au s-sol, idéal pour entrepôt et 600 p.c. au rez-de-chaussée pour bureau. Prix réduit. 263-7124

EDIFICE ST-ANTOINE SUD
Voisin caisse pop. de Granby
Local 700 pi.ca.

Idéal pour assurances, placements, professionnels, commerce. Grande vitrine, 1^{er} plancher, très achalandé, libre mai 98 ou avant. M. Roger 777-6380 ou 378-7101

LOCAL COMMERCIAL, 130 Ave du Parc, Granby, stationnement pour clients. Inf: 514-261-1790

LOCAL COMMERCIAL au 95A, rue Centre, 1,100 pi.ca., grande vitrine, chauffé, climatisé, éclairé, 925\$/mois. 372-2062

LOCAL COMMERCIAL à louer, 1,500 pi.ca., dans bâtisse entièrement renovée, rue Brignon, 500\$/mois. 372-6357

LOCAL COMMERCIAL pour bureau ou autres, de 990 pi.ca., 3 grandes vitrines, grand stationnement, libre imm. Au 465 Dufferin, Granby. 378-8531

LOCAL DE 525 P.I.C.A., au 24 St-Antoine Nord, Granby, 375\$ par mois. 379-5241

LOCAL 1,400 PI CA incluant entrée 600 volts, gicleur, porte de garage 10x12', possibilité de faire petit bureau. Libre imm. 378-1927

LOCAL 560 PI. CARRÉS au rez-de-chaussée, angle St-Hubert et boul. Leclerc Ouest, 372-5858 ou 378-5855, Jacques

LOCAL À LOUER pour 4 bureaux, chauffé, climatisé, spécial 400\$/mois. 777-3993

LOCAL À LOUER pour garage, entrepôt ou commerce de distribution, 60x30, tout équipé, libre à partir du 1^{er} octobre. Situé chemin Waterloo, près de Granby. 372-2215

REZ-DE-CHAUSSÉE 900 pi.ca., secteur très achalandé, dans un immeuble attractif. Aussi 1,200 pi.ca. au 3e étage, à très bon prix. 372-6511

251 CHAMBRES A LOUER

AUBERGE 3 CHAMBRES
20\$ par jour, 65\$ par semaine
240\$ par mois

Pour réservation, Mme Gévy: 375-1018

AU 110 DUFFERIN, face parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, salle familiale. 375-8958 ou 372-3133

A ST-PAUL: chambre pour personne autonome, non-fumeuse, 60\$/sem., (déjeuner, tél. & câble inclus). 379-9191

* CHAMBRES EN VILLE *

Meublées, chauffées, éclairées, climatisation, laveuse-sècheuse sur place gratuit. 360-0796

CHAMBRE située au 164 Robinson Sud, avec cuisine, salon, câble TV, téléphone, le tout 300\$ par mois, pour personnes tranquilles seulement. 372-8356, 375-0096

CHAMBRE À LOUER dans maison de campagne à Stukely Sud, accès à toute la maison, femme seulement, 60\$/sem. Propriétaire est présent 3-4 jours/sem. seulement. (514)891-6905

POUR ÉTUDIANT ou jeune travailleur, propre et non fumeur, avec auto, à 5 min. de Granby et Bromont, dans belle maison neuve, 160\$/mois. 777-2167

PRÈS DU CÉGEP À GRANBY, pour fille ou dame non-fumeuse seulement, 150\$ par mois. 514-378-9898 répondeur.

PRÈS DU PARC IND. et du Wall-Mart, chambres à louer dans grande maison, tous les services inclus, 210\$/mois. Aussi entrepôt à louer et petit garage, 40\$/mois. 378-9365 ou 378-6508

SPACIEUSE, PRIVÉES et tranquilles. Tout inclus. Inf: 378-6161

UNE CHAMBRE SEULEMENT, maison privée, tout compris, même le réfrigérateur. (NON-FUMEUR). POSSIBILITÉ du petit déjeuner. Bergeron Est. 372-5057, 777-6414

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES ET PENSION pour personnes âgées, ambiance familiale, tranquillité, bons soins, service 24 h. Près de l'hôpital. Propri.: H. Guay, 776-1351

CHAMBRE ET PENSION pour toute personne autonome, libre imm. Inf: 372-6761

RÉSIDENCE VILLA DES ROSES

Résidence pour personnes retraitées située au centre-ville, près de tous les services. Ambiance familiale, bonne nourriture, service de voiturage. Nous avons présentement une chambre de disponible. Pour info Maurice ou France 375-6932

253 CHALETS A LOUER

ORFORD, bord du lac des Français, 3 c.c., hwnernisé, libre 15 sept. 514-348-1015

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

A BRISHAM, ENTREPÔT à louer, 40x45, idéal pour bureau, auto et moto. 263-3883

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

CENTRE-VILLE 22x50 pi., fini gyproc, plancher ciment, porte garage 9'6" x 10', électricité incluse, toilette, 350\$/mois. Inf: 375-9624

ENTREPÔT À LOUER de 3,600 pi.ca., avec bureau. Info: 372-7734 ou 375-5003

GARAGE ou LOCAL COMMERCIAL pour tout genre de commerce, très bien situé. Inf: 375-4742 ou 776-9943 ou 293-7085

GARAGE pour entreposage ou activité commerciale, grandeur 45x30, porte de 12x10 pi., entrée électrique 600 volts, intérieur toile émaillée blanche, 250\$ par mois. Au 1582 Ave du Lac Ouest, Roxton Pond. A 8 minutes de Granby. 372-9630 ou 375-8763

256 BUREAUX A LOUER

CENTRE-VILLE, rue Principale, 22x25 pi., 2e étage, bois franc + salle d'attente, chauffé, éclairé, 400\$/mois. 375-9624

ESPACE 850 P.I.C.A. +ou- bâtisse récente bien située, endroit achalandé, 4 vitrines, chauffé/ climatisé/électr., grand stat. AUS-SI local s-sol, à bas prix. 375-7735

GRANBY: LOCAUX ou BUREAUX. Vastes stationnements, édifice climatisé, moderne, et achalandé. Mois gratuits. 418-877-0769

GRAND 7^{1/2}, idéal pour bureau, bois franc, 2e étage, au centre-ville, chauffé, eau chaude. 777-7450, 372-7863, 375-2103

260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER

HALLANDALE FLO, CONDO À LOUER: pisc. tennis, shuf. bo, 15 minutes de la plage, mag. et rest. 2 c.c., 2 s.b. au complet, 500\$ US semaine, idéal pour 2 couples, références. 777-1625

262 MEUBLES A VENDRE

CAUSEUSE brun, 3 tables de salon colonial, 2 lampes, 350\$. 777-5779

DIVAN HIDE BED, et chaise, 150\$. Table de cuisine + 4 chaises, chaise bergante, tabouret, en bois peinturé blanc, 100\$. Poêle, 50\$, et autres. 263-2730, répondeur

FUTON À VENDRE grandeur queen, 100\$. Inf: 469-2446

MEUBLES NEUFS et usagés très propres. Cause: maladie. Inf: 372-0737 ou 375-3128

MOBILIER DE CHAMBRE mélamine blanche, 4 mcx, ensemble matelas 54 po. payé 1,075\$ vendrais 475\$, (1 an) 375-6327

MOBILIER de cuisine en orme massif, 4 chaises, prix d'aubaine. 375-0543

MOB. DE CUISINE moderne, blanc, vaisselier, 4 chaises (à repeindre), bergante, 175\$. 375-9597

MOB. DE SALON El Ran: causeuse 2 places et 1 grand fauteuil, 1 an d'usage, aqua multicolore, payé 1,600\$ laissé à 1,000\$. Mob. de cuisine, brun et chrome, 4 chaises avec bras, 100\$. 1 ensemble de boules pour petites quilles avec le sac, 60\$. 777-6685

MOB. DE SALON, divan 3 places + chaise; mob. de cuisine, table blanche et ovale, avec panneau, chaises rembourrées. Le tout style moderne, très propre, 175\$ pour chaque mob. Bureau d'office chêne, peint bleu pâle, dessus vitré, avec table à dactylo, très propre, 75\$. 539-3546

TABLE DE CUISINE avec 4 chaises, neuve, en hêtre fini couleur chêne, style colonial, 550\$. Inf: 378-7601

263 PERDU

PETITE CHATTE grise à poils longs, dégriffée pattes avant, perdue secteur Leclerc/Dufferin, 375-7541

265 ANIMAUX A VENDRE

AAAA- FEMELLES Berger Allemand, pur-sang, avec ou sans papier. Aussi chiot mâle Shihtzu. Faites une offre. 534-5691

ADORABLES PETITS CHATONS à donner. Thomas ou Chantal 372-5506

A- AIMABLES CHIOTS Lhasa Apso, Shihtzu, Schnauzer, labradors blonds et labradors bruns. 375-8760

A DONNER PETITE CHIENNE de maison, très propre. 378-5865

BASSET HOUND chiots, pure-race, tricolores, vaccinés, vermifugés, parents sur place. 1-819-858-2305

BEAU CHIEN Golden Retriever, blond pâle, 1 an, très doux, 125\$. 375-0999

BERGER ALLEMAND pure race, 100\$, ainsi que chatons à donner. 263-7908

BOXER 8 SEMAINES bringé, ou blanc. Prix 125\$. Info: 777-0796

CHATONS Hymalayens bleu pt., red pt., seal pt., persan crème, écaïlle de tortue, shaded silver. Enr., vac, verm. 372-1336

CHATONS PERSANS enregistrés, vaccinés, couleur silver, 150\$. Inf: 534-1321

CHATONS À DONNER. Inf: 777-2147

265 ANIMAUX A VENDRE

CHEVAL PERCHERON gris, «team»; 2 pou-lains percheros. Inf: 372-7775

CHIOTS BERGER ANGLAIS Bobtail, pur sang, vaccinés, vermifugés. 372-4749

CHIOTS BOXER 11 sem., pure race, non-enregistrés, queue et ergots coupés, vermifugés, 150\$. 539-4911

CHIOTS GOLDEN RETRIEVER (puppies), âgés 8 semaines, pur-sang, vaccinés, vermifugés. 293-6743

CHIOTS LABRADOR BLONDS ET NOIRS à vendre. 379-9710

CHIOTS Labrador mélangé, 15\$ ch. 777-1258

CHIOTS LHASA APSO, âgés de 3 mois, 90\$ chacun. 535-6578

CHIOTS ROTWEILLER pure race, mâle et femelle sur les lieux, 50\$/chac. Inf: 548-2344

ENSILAGE DE MAÏS 400 tonnes, à Cowansville, 35\$/tonne pris sur place. 263-7482, 263-4759

JUMENTS canadiennes, pure-race, enregistrées, Alezane, 2 et 3 ans. 296-4578

JUMENT APPALOOSA 9 ans, 15.1 mains, dressée pour la trail et la voiture, très bonne santé. 375-0560

LABRADOR MÉLANGÉ, Rottweiler très bon pour la garde et aime les enfants. 539-5245

MASTIFF ANGLAIS enr., très beaux chiots, doux avec les enfants. 539-3693

PETITE CANICHE TOY vaccinée, vermifugée, queue coupée, parents de 3^{1/2} lb et 5 lb, 300\$. 776-6737

PETIT TROUPEAU DE DORSET pur-sang enregistré avec papier, 2 mâles et 10 femelles. (819) 583-0247 le soir

POMÉRIENNE femelle; Lhasa Apso; Shihtzu. 375-3621 Pierre

TROUPEAU vaches à boeuf croisées (96), excellente condition, avec ou sans veau, éligible à l'ASRA. Poss. de financement. Mario Côté, bur: (819) 878-3370 ou cell: (819) 820-4466

YORKSHIRE TERRIER chiots et adultes, mâles et femelles. (514) 297-1393. AUSSI chiots Chihuahua. (514) 298-5131. Tous vaccinés et en spécial 300\$.

2 STALLS à chevaux, portatives, 10x12 tout équipées. Inf: 372-2062

2 TEAMS de chevaux noirs, Guildings canadien, enregistrés, 15.2 mains, 5 et 8 ans, domptés simple et double. Sécuritaire sur la route. Chevaux d'exposition. 375-7417

266 ARTICLES DE SPORT

CHASSEUR! Pourquoi payer 100\$ pour un Mirador (tree stand) quand vous pouvez en fabriquer 3 pour le même prix. Plans et instructions détaillés disponibles. T.S. Concept, message enregistré 514-776-1259

ENS. DE POIDS ET HALTÈRES 29 lb en tout, 2 barres métal, banc York 300; step machine Voyageur ST-8000. 266-1004

PATINS GAM-65 neufs, pour fille, à vendre, James Club 2000, grandeur 6^{1/2}, prix 300\$. 375-2888, 776-7620

REMINGTON 1996, calibre 308, acier inoxydable, cross en fibre noir, 2 chargeurs, télescope Bush & Lumb Trophee 2X7, prix 925\$ sans taxe. Fernand 378-3221 ou 243-5366

SPÉCIAL BÂTONS DE GOLF: 4 sets de bois, Bubles Shaft Graphite; 2 sets tiges de métal, copies de Calloway, Great Big Bertha. Faites vite! Serge, 469-1680

267 ORDINATEURS

ANDRÉ CLOUÂTRE INFORMATIQUE
114 Caroline, St-Alphonse, 777-3991

PENTIUM MMX

Meilleur prix en ville

Comparez avant d'acheter.

AUBAINE ! ORDINATEUR PORTATIF compact Pentium, modem, carte réseau, écran couleur, prêt pour internet, plusieurs logiciels inclus, payé 4,500\$, laisse à 2,500\$. Aussi CAMÉRA digital de marque Kodak, avec logiciels, 400\$. 378-3601

DATA-COM

Spécial étudiant
Pentium 266 MMX, «full», 1,789\$
Pentium 166 MMX, «full», 1,389\$
Inf: 776-3306 ou pag.: 360-0246

MISE À NIVEAU Pentium MMX pour Pentium 100 à 200, carte maîtresse, CPU, 166 MMX, installé, 388,24\$. Inf: 266-6189

SITCOM 14 St-Joseph, Granby (514) 776-1311. Spécial du 1^{er} au 30 sept. branchement internet gratuit. Faites l'essai de l'internet à domicile gratuitement: 25 h/2 semaines, installation comprise (faite au 14 St-Joseph).

486 DX4-100, MHZ, 20 mo de ram, carte vidéo mo, lecteur 1.44 3^{1/2}". CD, Rom 12X, carte de son 16 bits, haut-parleurs 60 watts, moniteur SVGA 14", boîtier, mini-tour, clavier, souris. Faites une offre! 379-9530

267 ORDINATEURS

MISE À NIVEAU Pentium MMX pour Pentium 100 à 200, carte maîtresse, CPU, 166 MMX, installé, 388,24\$. Inf: 266-6189

PENTIUM 120, écran 15 po, plusieurs programmes inclus, reste 2 ans de garantie. Inf: 777-1443

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs.

D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

OPC

18, rue Long, Granby

P200+ IMB, 1,409\$
Pentium 150 Intel, 1,449\$
Pentium 166 Intel, 1,519\$
Pentium 200 Intel, 1,619\$
Pentium 266 Intel, 2,629\$
Pentium 300 Intel, 3,169\$
Pentium 166

270 VENTE DE GARAGE

SURPLUS DE MANUFACTURE, vêtements pour enfant, tissus, boutons, fermeture éclair, élastiques, machine à coudre industrielle, mobilier de bureau, articles pour la maison, mobiliers de chambre, mobilier de cuisine, samedi et dimanche, au 117 rue Principale, Ste-Cécile-de-Milton.

VENTE DE GARAGE 14 SEPT., 8h, au 784 Dufferin. Antiquité, cadres anciens, machine à coudre avec meuble, 2 scies mécaniques, toilette pour motorisé, du verre soufflé, etc. En cas de pluie, remis le 21 sept.

VENTE DE GARAGE AU 338 Paré, le samedi 13 sept. seulement, de 9h à 15h30. Si pluie, remise au dim. 14 sept. Jouets, meubles, linge, livres, etc.

VENTE DE GARAGE les 13 et 14 sept. au 109, rue Lebrun à Waterloo. Beau temps, mauvais temps. Outils, salières et poivrières, tissus, mini-sècheuse, jouets Little Tikes, beaucoup de nouveau stock, etc.

VENTE DE GARAGE 32 rue Alma, Canton de Granby, samedi 13 sept. Artisanat... Si pluie remise au 14 sept.

VENTE DE GARAGE intérieure au 31 Grégoire, Bromont II (Adamsville), sam. et dim., 13-14 sept. Beau stock!

VENTE DE GARAGE au 181 Tracy, Canton de Granby, samedi et dimanche, 13 et 14 septembre.

VENTE DE GARAGE
Les 13-14 sept. à 9h
au 480 St-Hubert, Granby.

VENTE DE GARAGE
Au 191 St-Urbain, sam. et dim. les 13-14 sept. On a de tout, meubles, etc.!

VENTE DE GARAGE au 10 Irwin à Granby, sam. et dim. 13-14 sept. Artisanat... En cas de pluie à l'intérieur.

VENTE DE GARAGE: Antiquités, monnaie, articles de collection, jouets, congélateur, etc. Le samedi 13 sept., de 9h à 16h, au 45 Clark Hill à Waterloo.

VENTE DE GARAGE au 453 Laurier, sam.-dim., 13-14 sept. Beaucoup d'articles et de linge de bébé, bibelots, et articles d'auto.

VENTE DE GARAGE sam. et dim., 13-14 sept. 9h à 17h, au 623 Fréchet, canton. Scie Radial Delta 10; grosses chaînes.

VENTE DE GARAGE au 80, 9e rang Ouest, Granby, samedi seulement de 8h à 16h. En cas de pluie remis à dimanche.

VENTE DE GARAGE au 121 St-Urbain, Granby, samedi et dimanche 13-14 septembre.

271 DIVERS A VENDRE

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
ACHETONS ET VENDONS
ÉLECTROMÉNAGERS ET MEUBLES.
776-5211

AAAA 38 ARTICLES à très bons prix : Distillateur d'eau, dactylo électr., exerciceur 'Stairmaster', jambières gardien de but, mini trampoline, 4 pneus hiver P205/70R14, 5 portes plantes 24 po, step trainer, fusil calibre 16, sectionnelle de salon 5 pces, lampe-loupe d'esthéticienne, tondeuse 4 HP, 2 chaises, hotte Newton, futon simple, 2 meubles de T.V., unité murale 2 mcx, meuble à four micro-ondes, pharmacie s bain, paravent à 3 panneaux, chauffeuse, kérosène, bicyclette 12 vit., chaises roulante 'Invacare 9000', 2 chaises de bain, lit et matelas 39 po, matelas queen plus base, 2 lampes de chevet.
Info : 375-4758

271 DIVERS A VENDRE

AAA 400 APPAREILS ELECTRO RECYCLÉS rafraichis, garantis, fiables, laveuse 135\$; poêle 65\$; congélateur 115\$; aussi 2 étages de meubles antiques, art déco, modernes, bois massifs, matelas-box très propre, T.V. etc. visa, mise de côté. P.S. ACHETONS DE TOUT, BRISE OU NON, NOUS RECYCLONS. M. FRIGO. ELECTRO MEUBLES 788 DUFFERIN, face Rôtisserie Granby, 372-2313
P.S. ENTREPÔT À LOUER, 65'x65'

AB ROLLER 20\$. Appareil Soda Stream avec 2 bonbonnes co2, 75\$. Pelle à neige Fisher pour camion, 1,500\$ nég. Inf: 539-4891

POINTE ST-JACQUES
À VENDRE SPAGHETTI A VOLONTÉ
Les mercredis et dimanches soirs **2.99\$**
Réservations : 372-2511
L144954

Au Jardin Noir
LÉGUMES
Pour vos besoins en qualité et fraîcheur nous vous offrons:
Chou-fleur 2 pour 1.25\$
Cueillez vos tomates 15¢ la lb
Escompte de quantité

- Brocoli
- Céleri
- Carottes
- Chou
- Concombres
- Échalotes
- Maïs
- Navet
- Oignons
- Piments
- Pommes de terre
- Salade
- Courges
- Melon d'eau
- Cerises de terre, etc.

Nous vous attendons, venez:
AU JARDIN NOIR
523, rang Séraphine
Ange-Gardien
293-7224
271-C415887

271 DIVERS A VENDRE

ACHETONS CASSETTES ET CD USAGÉS
Payons "cash". Aussi vente-échange.
LE TROC, 338 Principale, 777-2199

ACHETONS ET VENDONS de tout ou presque
Toute sorte de marchandise
Articles de maison, vaisselle, jardin.
Egaleme: Faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:
LES MERCREDIS et VENDREDIS SOIR
au 1154 CHEMIN KNOWLTON
Pour tous genres d'encans:
ENCANTEUR BENOIT
263-2708 OU 263-5660

ACHÉTERAIS coupe de bois mou, sapin, épinette, prix 25\$ à 35\$ la corde de 4 pi. Pierre Laplante, 153 ch. Béthanie à Ste-Christine, jour: (819) 858-2282, soir: (514) 546-4739

ANTIQUITÉS: table, 6 chaises, bureau bahut avec tête et miroir. Inf: 378-4755

AQUARIUMS: 5, 33, 90 et 108 gallons, équipements compris; nourriture, décoration, montage en granite, et très grande variété de poissons. (Cichlide africain, très rare); filtreurs AQUA Clear 300, presque neufs, 20\$ ch. 777-3577

AQUARIUM 27 gallons, tout équipée, avec meuble. Info : (514) 772-2553 de 8 h à 16 h

AQUARIUM 27 gallons, avec équipement. Prix 125\$. Info : 375-3107

ARBRES EN POTS: épinette bleue 2 pi, 5\$ / épinette blanche 2 pi, 4\$ / sapin 4 pi, 12\$ / pin blanc 3 pi, 5\$ / arbustes pour les rocailles: potentille, rosier, lilas, genévrier rampant et plusieurs autres.
Les plantations Univer, 514-535-6596

ARTICLES DE BÉBÉ à vendre. Demande John ou Sylvie, 534-0874

ASPIRATEUR pour feuilles, moteur 8 hp, valeur 3,000\$ pour 700\$. 514-793-2380

ASPIRATEUR Filter Queen, 1 an d'usage, payé 1,500\$ laisse à 700\$. 372-3398

ATTENTION CHASSEURS Fusil à poudre noir marque Thompson Center, Thunder hawk Shadow, canon nickel, calibre 50, 359\$; Tradition, buck hunter, in line, canon chromé, calibre 50, grosse synthétique, 259.95\$; aussi carabines usagées Remington pompe, calibre 30-06 avec télescope Tasco, 475\$; une 30-06 bolt action, 350\$. Grizzly Farnham, 343 St-Joseph, 293-4622

AUTO-CUEILLETTE débutant les 13-14 septembre et autres week-ends suivants. Les clowns vous attendent pour montrer le parcours. Bienvenue chez Cécile et Mike, plus Sylvie, notre clown. Famille Gibb. Au 1625 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

AUVENTS 21x3 pi.; 11x5 pi.; FER FORGÉ, 4 mcx, 9 pi.; 2 mcx, 6 pi., 22 po de haut. ORGUÉ YAMAHA. 372-0659

A QUI LA CHANCE? ensemble laveuse-sècheuse Maytag amandes, 10 ans d'usage, 325\$. Aussi demi-lit "boîte" avec matelas, très peu d'usage, petit bureau, douillette et coussin, pour jeune fille, le tout 150\$. 378-2027

A VENDRE: 2 REMORQUES chassées sur 15 po, 350\$ ch. **JEEP SUZUKI SAMURAI** en état de marche, mais vendue pour les pièces. 293-3587

A VENDRE EQUIPEMENT de boucherie complet: moulin, scie, trancheuse, piqueuse, unités de réfrigération et congélation, acc. Local disponible. 378-7625

271 DIVERS A VENDRE

BANC DE SCIE Delta 10', 75\$; micro-ondes 0.8 pi.cu. 75\$; Fax/répondeur Panasonic 100\$; bicyclette stationnaire 50\$; 4 chaises noires avec pouf neuf 35\$/ch. Michel 375-2805 ou 378-4794

BANC DE SCIE en fonte, 10 pouces. Laissez le message au 263-8020

BÛCHERONS, j'ai 2 transporteurs pour sortir votre bois, capacité de charge 3 et 6 cordes de 4 pi. prix à la corde à discuter. Pierre Laplante, 153 ch. Béthanie à Ste-Christine, jour: (819) 858-2282, soir: (514) 546-4739

BEAU LIT De-Bed, contour fer blanc, comme neuf, pour fillelette; Bureau secrétaire mélamine blanche, 70\$. 777-8086

BEAU MANTEAU DE VISON avec chapeau, pour dame, grandeur 8. Inf: 243-6906

BOÎTE DE CAMION, 12 pi., en aluminium, isolée, 2 grandes portes arrière et une sur le côté, 1,200\$. 514-248-0667

BOÎTE DE FIBRE pour pick up, modèle S10; Mazda Mystere MX6 95, 70,000 km, tout équipée; moto Yamaha 400 cc de route, très propre; bateau 27 pi. Thundercraft avec cabine; Seadoo Bombardier, moteur neuf, seulement 750\$; voilier Bombardier modèle 3.8; motoneige Articac 535, parfait état; motoneige John Deere 340 S avec traîneau; gros compresseur besoin légères réparations. **IMMEUBLE A REVENUS.** 378-9382, 776-4502.

'BOX STOVE' 120\$; Enseigne commerciale extérieure avec néon, 14"x21" 500\$; Armoire métal gris 50\$; Machine exercices York 90\$. 375-9624

BUICK LESABRE 84. Et un Labrador brun, 1 an; Lhassa Apso 1 an. Aussi coiffeuse diplômée à domicile. 777-4717

CABANON sur mesure, super bas prix. Info : 375-3296

CAMÉRA VIDÉO GE 8 mm, 1 an d'usage, avec facture. Sac + cassettes, trépied, 475\$ nég. 375-7242

CARABINE Remington cal. 308, modèle 7600 avec télescope Bushnell 3x8, comme neuve, 450\$ ferme. Après 16h 372-4782

CARABINE 358 Savage avec télescope, 350\$; 12 semi, 3 coups, 250\$. SCIE à chaîne Patner, 150\$; CONGÉLATEUR Woods vertical, 11 pi.cu. 300\$. 772-5913

CARABINE 308 Winchester, semi-automatique, avec télescope, 2 chargeurs et bretelles, 350\$. (514) 535-6820

CASQUE de motocross ou vtt Bieffe, grandeur médium, 80\$; carriole Artic Cat.400\$; KAWASAKI GPZ 750 1983, 1,350\$. 263-6058

CÈDRES POUR HAIES. Possibilité de faire planter. Garantis, livraison gratuite. 293-0019

CÈDRES POUR HAIES de 1 à 6 pi, livrés et posés, ou posez-les vous-même à meilleur prix. 293-7211

CÈDRES À HAIE
Special: 3 à 6 pi.: 4\$ ch.
ÉPINETTES DU COLORADO
Directement du producteur
Inf: 539-5227, 776-4975

CÈDRES A HAIES à 1.95\$ l'unité, du 1 à 2', plantés; 3 à 4', 2.75\$, 4 à 5', 2.95\$ l'unité non planté. 378-0628, 378-9365

CHAISE BERÇANTE et inclinable, état neuf; Chaise de bureau; Filière 2 tiroirs; Meuble noir pour syst. de son; 'Stretcher' de karaté. 777-4886

CHAISE Lazy Boy, en velours brun, pour massage, avec vibreur électr., valeur 1,600\$, pour 325\$, bonne condition. **MATELAS** un foam de 4 po, 54x72, avec enveloppe, 20\$. 372-9802

CHAISE SUR BILLES: lazy Boy; miroir biseauté 42x60 po; micro-ondes Kenmore; hotte brune; 2 meubles de TV; laveuse-essoreuse; laine; scie radiale et plusieurs outils. 378-3597

BIJOUX
Me déplace pour acheter OR ET DIAMANTS
Meilleurs prix
André 375-5559
271-C413028

POINTE ST-JACQUES
À VENDRE BUFFET DU SAMEDI SOIR
Comprenant : soupe, salade, fesse de boeuf, fesse de porc, rôti de dinde, gigot d'agneau, pommes de terre, légumes, choix de desserts, thé ou café.
5.95 \$* P.P. Payez le 1er repas au prix régulier de 12.50\$ et obtenez le second à 5.95\$.
RÉSERVATIONS 372-2511
L144955

LE FESTIVAL DES RÉCOLTES
4 JOURS SEULEMENT
À LIRE EN PAGE 9
LES 10, 11, 12 ET 13 SEPTEMBRE
JARDIN DU MONT.
L144481

BESOIN D'ARGENT? DEPUIS 4 ANS DÉJÀ
parce que...
*** SPÉCIAUX À NE PAS MANQUER CETTE SEMAINE ***
• Vélo de montagne
• Instruments de musique
• Plusieurs outils électriques et manuels
375-5559
Venez nous faire une offre
239 Principale, Granby
(Voisin de la S.A.Q.)
271-C408003

271 DIVERS A VENDRE

CHALET 4% PCES, bord d'un grand lac, aubaine! BATEAU GLASTRON In-board, 4,800\$; BUREAU ordinateur, 2 pces, 65\$; 2 BANCS de SCIE Rockwell; TABLE à CAFE Roxtan neuve. 539-1655

CHARRUE Fiska, 3 ou 4 rangs, déclencheuse. Taureau Brown Swiss né le 12 mars 1996, très bonne génétique, pour reproduction, enregistré si désiré. 514-548-2248

CHASSEURS! Enregistrement du gibier 7j/7, de 8h à 20h. PERMIS DE CHASSE
AU SURPLUS D'ARMÉE, liquidation de vêtements de chasse Sportchief. Bottines et vêtements militaires; filet camouf. Equip. de bureau, classeurs, étagères métal, etc. 3615 Principale, Dunham. 295-2766

CHEMINÉE DE BRIQUE
ET PRÉFABRIQUÉE
Conduit de stainless pour cheminée endommagée. Poêles qui s'installent dans tout foyer existant. **VENTE-INSTALLATION-RÉPARATION.** Inf.: 514-549-2886

CINÉ CAMÉRA 8MM de marque «Sony», tout équipée, peu d'usage, 400\$. Carabine calibre 303, 75\$. Inf: 378-6194

CLAPBOARD DE VINYLE blanc, 350 pi.ca., 175\$. Tour à bois avec couteaux, servi 2 fois, 300\$. Poêle à bois comb. lente, 250\$. Inf: 375-2538

CLASSEUR BLANC sur roulettes, dessus vinyle noir rétractable, 50\$; 4 classeurs 3 tiroirs, lat. et 1 classeur 4 tiroirs, lat. (115 tiroirs lat.; Vestiaire sur roues 6 pi.L x 6pi.H x 18 po Prof.; Chariot métal sur roues, 17x39 po, 2 tablettes, 1 fixe, 1 rétractable; Lot d'étagères stainless, 10\$ ch. Tablettes 2\$ ch. Brocheuse électr. Rapid; Aiguise-crayons électr.; Antiquités: 2 pateres en bois. Livrés. 539-2254

COMBUSTION LENTE 19x19x30, 350\$. Antenne TV avec rotor 125\$. 372-4738

COMME NEUVE guitare Jasmine avec étui rigide, 375\$. Ens. de moto, cuir noir, pour dame env. 150 lb, 250\$. Inf: 378-2378

COMPRESSEUR ET ÉVAPORATEUR pour chambre froide de 8 x 10, excellente condition, 650\$. 514-248-0667

CONDITIONNEUR À EAU «Rain Soft», garantie à vie, seulement 6 mois d'usage, valeur 3,000\$ laisserais à 2,000\$ nég. Cause: séparation. Fin de semaine: 777-5639

CONGÉLATEUR, divan-lit, lav.-séch., mob. de cuisine, lave-vaisselle, antiquités, ex: piano, armoire, secrétaire, coffre, mob. de chambre, tables, chaises, bureau de chambre, miroirs, etc. 266-7734 ou chambre. 776-8834

CUISINART, robot culinaire; micro-ondes à convection; valise de cède. 375-3826

CUISINIÈRE au gaz propane, 3 ans, tout équipée. Stores vert. & horiz. en métal, PVC, diff. grand., comme neufs. 378-1596

DÉBROUSSAILLEUSE télescopique, 7,800\$. Chèvre à moteur, 375\$. Pépinière Case 580, 9,500\$; moulinage NH 354, 750\$; tarière à piquet, 750\$; Râteau New H. 56, 850\$. Charrues 2 rangs et 3 rangs; niveleuse 6'; 250\$. Pièces pour tracteur et machinerie. Outils et beaucoup d'autres articles. **RECHERCHE TRACTEUR de ferme pour pièces ou en marche.** 293-5086

DIVAN-LIT: Lav.-séch.; "Desk"; Sommier et matelas 54 po.; Mob. de chambre; Cellulaire Motorola Flip avec acc. Etc. 375-6410

DÉSHUMIDIFICATEUR MasterCraft, 28 chopines, 75\$. Chaise haute Jerry, 40\$. Inf: 375-5485

DÉSHUMIDIFICATEUR 45 chopines, 200\$ non négociable; 2 manteaux d'hiver, gr. 5 ans; taille-bordure et souffleur à feuilles. 776-2674

ÉCRAN GÉANT 91, Sony, 50 pouces, comme neuve, image très claire, valeur 4,600\$ à vendre pour 1,300\$. 372-2144

EQUIPEMENT DE BOUCHERIE: hache-viande électr., bloc à dépecer, scie à viande électr., 2 congélateurs, "slicer". 263-3043 après 19h.

ÉVAPORATEUR au bois, 5x12, Small avec panne acier inoxydable; 1800 chaudières aluminium + couverts et chalumeaux; 2 laveuses à chaudières; remorque 2 essieux, 16x7 pi. en acier. 777-1137

FENÊTRE-VITRINE 72x80, 125\$. Canot de rivière 18 pi., 200\$. Inf: 534-0692

FILIÈRE LATÉRALE 4 tiroirs, à l'épreuve du feu. Ensemble de chaises avec table au centre en velours orange, pour entrée de bureau ou autre. Inf: 372-2062

FOIN À VENDRE, en balles rondes, 4x4, 38\$ la balle. Possibilité de livraison. 375-4949

FOURNAISE À L'HUILE à air chaud, 90,000 BTU, avec réservoir 900 litres, 72" de large, 300\$. 514-538-2034 après 18h et fin de semaine; ou jour: 514-248-1004, Debbie.

FOURNAISE centrale au granule de bois, 130,000 BTU, alimentation par le bas, approuvé C.S.A. chauffe espace de 3000 à 8000 pi.ca. Condition A1; très bon prix. 514-777-1087

FOYER ENCASTRÉ Oliver MacLeod, 38" large x 36" x haut x 24" profond, 400\$. 539-3544

GROS ARC DE CHASSE à vendre. 375-6495

LAVEUSE, SÈCHEUSE, lave-vaisselle, pr. 200\$ pour le tout. Aussi 4. mags 16 po. Corvette. 378-1495

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

**271 DIVERS
A VENDRE**

LAVEUSE-SÈCHEUSE GE, amande, bonne condition, 375-6450
LAVEUSE ET SÈCHEUSE Admiral, presque neuves, 300\$. Système de son neuf, Technics, 400\$. 293-7789

LA PUCE

ACHAT-VENTE-CONSIGNE
518 St-Jacques, tél: 360-0912

ELECTROMÉNAGERS USAGÉS

Refrérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, solidement garantis. Laveuses et sècheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$, sècheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

SERVICE DE L'ESTRIE

Les Spécialistes de l'électroménager,

385 Dufferin, Granby

Département: usagé, 372-6224

LINGE DE GARÇON 6-6X ans, linge de fille 8-10 ans. Et 4 sièges d'enfants: 2 pour auto et 2 pour bicyclette. 777-2384

LIQUIDATION AU PLUS BAS PRIX! Obtenez 5% d'escompte sur tout achat de 500\$ et plus de produits de ciment et bois traité. En vigueur du 6 au 19 sept. 97. Matériaux A Bas Prix St-Hyacinthe. 514-799-1970

LIT TUBULAIRE blanc, 39 po; chaise haute blanche Graco; siège d'auto pour bébé 0 à 5 mois; toile décorative avec arc-en-ciel; siège de bébé pour la maison; 2 causeuses bleues avec côtes en rotin; 2 stores horizontaux mauves métalliques; 2 tables de coin en mélamine beige. 375-7941

MACHINE EXERCICE York 2001, 140 lb; bench press; ensemble de poids; rameuse; bicyclette stationnaire. 263-5866

MACHINE À COUDRE portable, bras libre, boutonnière, zigzag, etc., beige, très propre, 125\$. 372-8944

MOBILIER de cuisine, érable et chêne + 6 chaises + bahut 675\$; mobilier salon; 2 causeuses + chaise pivotante, 350\$. Skis de fond, patins/7; bicyclette 12 vit.; autres articles de maison. 378-2873

MOB. DE CUISINE, table + 6 chaises; congelateur 12 pi.cu.; poêle et réfrigérateur couleur amande, à bon prix. 777-5762

MOTO HONDA CB 750K, 1972, à être restaurée, 200\$. Aussi sècheuse Inglis, 200\$. 375-7891

MULTI-GYM Weider, 200 lb, 200\$. Inf. 360-0655

NOUVEL ARRIVAGE! Vieille perche de cèdre antique, directement du Bas du Fleuve, pour clôture rustique, 12 pi de long. Info.: Michel, jour: 379-5909. Soir et fin de sem. (514) 658-3559

NOUVEL ARRIVAGE

Au Marché aux Puces

de la Route 112

Vente et achat de meubles et autres marchandises. Ouvert 7 jours par semaine BEAU, BON, PAS CHER

Au 1276 Principale, Granby

Voisin de Mazda automobile.

P.S. Ne manquez pas encastrer tous les mardis 18 h 30. Aussi liquidation vélos, etc. etc. Nous avons besoin de beaucoup de meubles. 378-1217 Jean-Guy

NUMÉRO 4 RETENIR 293-4645 À vendre Emeux 5 couples de 2 1/2 ans, 4 sortes d'oies, lapins frais à chair 2.50\$/livre, pintades, perdrix aussi oeufs pour décoration (émeux, oies et pintades) 293-4645

Payez comptant et économisez! Aspenite 1/4: 4.09, 7/16: 4.99, 3/4: 5.99. Plywood 3/8: 10.59, 5/8: 16.99, 3/4: 21.79. Isolant rigide 1": 3.99, 2": 7.79. Parqueterie pré-vernée: 1.19 pi. ca., plancher érable sélect "taché": 1.69 pmp. Choix de céramique 6x6: 17, 12x12: 1.09. - NOUVEAU - Escompte de 5% sur tout achat de 1,000\$. Matériaux imparfaits...prix parfaits! En vigueur du 6 au 19 sept. Matériaux A Bas Prix St-Hyacinthe (514) 799-1970.

PÊCHE À L'ÉTANG

Canne et appâts fournis.

305 Rte 137, Ste-Cécile Milton. 378-2811

PETITS TRACTEURS A PELOUSE et plusieurs moteurs et pièces pour tondeuses. Aussi Suzuki 87, manuelle, propre, 900\$ nég. 777-0638

PHOTOCOPIEUR Minolta avec support; Classeur 36 po de large, 5 tiroirs; Table de travail + 1 grande table d'appoint; Table à dessin; Meuble pour système de son, tous en pin blanc. Grosse chaise en cuir noir sur roulettes. 372-3437

PIANO ÉLECTRONIQUE Yamaha, Clavinova CLP-300, comme neuf, parfait pour cours classique, 1,900\$. 375-4844

PIANO MÉCANIQUE 92 rouleaux, prix à discuter. Inf: 372-2699, 372-7239

PISCINE 18 pi, hors-terre, 600\$. Pompe à eau Jacuzzi 3/4 force, 300\$. Corroyeur de 8 po, tables de 5 pi. 300\$.

PNEUS USAGÉS

ACHAT-VENTE-INSTALLATION

Plus de 2000 paires.

Cloutier Auto, 1308 Principale, 375-2424

**271 DIVERS
A VENDRE**

POÈLES A COMBUSTION LENTE directement du fabricant, à partir de 295\$. Porte de fonte, vitrée, tuyaux, cheminée, poêle à l'antracite) disponible) Jour: (514) 798-2686 Soir: (514) 445-9280

POÈLE COMBUSTION LENTE, très propre, a servi 3 ans, prix 135\$. 539-5245

POÈLE FRANKLIN en acier avec foyer au gaz propane, réservoir compris, 300\$. 379-9352

POÈLE or; Mob. de salon, 3 tables de salon (même modèle) et 1 étagère + 2 tables (même modèle). 375-1097

POÈLE A BOIS gros modèle Campagnard, état neuf, 250\$. 777-2723

POÈLE A COMBUSTION LENTE à 250\$. 1-514-359-8748

POÈLE A COMBUSTION LENTE

Campagnard. Info: 375-4250

POÈLE A COMBUSTION LENTE L'Embassadeur, 20" large X 27 haut X 31 profond, avec soufflerie, 400\$, 1 hiver d'usage, comme neuf. Aussi annexe à l'huile Coleman, 50\$. 539-3735

PORTES de garage neuves et usagées, grand variées; pièces de remplacement. 372-3119, 375-5114

PORTE-PATIO à vendre. Recherche covituration de Bromont à St-Constant. Info: 534-1868

PORTE DE GARAGE 4 panneaux en bois, avec quincaillerie, très propre, 9 pi X 6 pi X 4 po. 372-0916

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT: Four à pizza Blodgett au gaz, 4 pi., 1,800\$; cuisinière MKE au gaz 6 ronds, 2 fours et plaque 1,650\$; mélangeur Hobart 20 ptes; frieuse MKE au gaz 115,000 BTU (neuve) garantie 1 an, 1,150\$; évier de bar 4 pi. 200\$; 90 chaises de bar en bois avec bras 45\$/ch. 30 tables 50\$/ch. 40 bancs "standing" bar 20\$/ch. 15 banquettes en chêne 4 places, 300\$/ch. Vente et location équipement de restaurant. Encan / Equipement Lehoux, Cowansville 514-266-3333.

ÉQUIPEMENT DE BOUTIQUE de vêtements pour dames, comptoir vitré avec tiroir et meuble pour la caisse. Petit frigo 5 pi.cu. Inf: 375-2421

REMORQUE pour gros tracteur, dimension 4x4; herse à ressorts 19 dents pour gros tracteur; souffleur à neige 12 hp, 33 po. avec cabine, presque neuve, 539-1415 après 16 h

REMORQUE 18 pi. côtés 2 pi. démontables Goose Neck neuf; gros cylindres hydrauliques assortis. 514-535-6752

RÉFRIGÉRATEUR blanc, 2 ans d'usage et cuisine amande; Mob. de cuisine et de chambre; Bahut et vaisselier en érable; Réfrigérateur de bar 5 pi.cu.; abri d'auto Tempo; balançoire à parterre; congelateur 12 pi.cu.; remorque 6.5 pi. x 10 pi. 263-3925

RÉFRIGÉRATEUR 15 pi.cu. 100\$; CONGÉLATEUR amande 10 pi.cu. 150\$. Très propres, bonne condition. 776-4027

ROLLER BLADE, 25\$; 2 tables de billard avec accessoires: 1 à 850\$ et 1 à 95\$. CAMION DODGE 1947. 2 vélos: un 10 vit., 75\$ et un de montagne, 25\$. Lit en brass, 39". avec sommier et matelas, 250\$. Skis de fond Karu. Poids et haltères, 175\$. Niveleuse hydraulique pour tracteur à gazon, 525\$. Ancien meuble de machine à coudre Singer, 125\$. 372-0002

SABLEUSE Hummel Edger et polisseuse à vendre; aussi scie Delta (Sawback). Inf. 375-2110

SCIE RADIALE Craftman 10 po, presque neuve, 425\$, moteur 1 1/2 force. 293-6206

SCOOTER 1994 bas millage, servi 3 étés seulement, prix à discuter. 500 disques 33 et 45 tours des années '80 et moins, prix discutables. Inf: 375-3969

**SUPER VENTE
DE LIQUIDATIONS SOUS
LA TENTE**

LES 12, 13, 14 SEPTEMBRE

Liquidation de surplus d'inventaires neufs et usagés provenant de 4 magasins. Sera vendu: brouette, acc. de jardin, tondeuse, scie à chaîne, chaise de jardin, cloreuse pneumatique, art. de quincaillerie, machine à peinture, tracteur à gazon, laveuse à tapis, bétonnière, génératrice, compresseur, abri d'auto, etc. Prix spéciaux sur lot d'articles de toutes sortes. Location St-Germain, Mini-mécanique Roxton et Matériaux St-Germain vous attendent au 689 Principale, Roxton Pond, dans le stationnement de Mat. St-Germain, les 12, 13 et 14 septembre 1997. Inf: 777-0233. Blé d'Inde gratuit sur place!

TABLE DE BILLARD, meuble en chêne pâle massif, moderne et très luxueuse, avec tous les accessoires inclus, confection haute gamme. 777-4740

TABLE DE CONFÉRENCE en chêne, 900\$; MOB. DE CHAMBRE 200\$; SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION Copeland 2Hp, 1900\$; SÈCHEUSE Simplicity 50\$, TABLE ronde 50\$; MOTEUR Ford 429, 800\$; TRANSMISSION Ford 4 vit., 350\$; 4 MAGS Mercedes 400\$, CHEVRE À MOTEUR démontable, 600\$, 1-514-772-5120

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf: 378-7273 ou 378-3604

**271 DIVERS
A VENDRE**

ÉTAGÈRE à TÉLÉVISION mélamine grise, 50\$; Armoire à fusil en bois, 65\$; Caméra Minolta 35mm X370 avec zoom et étui, 100\$; Arc à poulie avec karkoa, mire et flèches, 135\$; 4 mags pour Blazer S10 magnésium, 300\$. Inf: 372-1858

TOIT! Acheter vos BARDEAUX d'asphalte et nous les installerons ou nous nous occupons de tout. Meilleur prix. Travail garanti. Couvreur de père en fils. 514-539-3919 ou 539-0437

TOMATES À CUEILLIR

Escompte de quantité, déjà cueillies à partir de 3\$ la caisse; piments 4\$ la caisse; betterave, carottes, maïs sucré, pommes de terre de conserve, etc. Miel nouveau en vrac.

AU CHAMPÊTRE

15, Route 235, St-Paul

prop. Alexis Morin, 379-5217

TOYOTA COROLLA 87; CHEVROLET Chevrolet 84, très propre, mécanique A1; tente-roulotte Starcraft 90, 2,900\$; Moto Nighthawk 82, 1,100\$. 263-5463 Robert

TRACTEUR MF 35, 135, 65, 165, 175, 180, 275, 285, 302 industriel; Oliver Super 55, Case VAO, souffleur à neige, etc. Achetez tracteur de ferme, peu importe l'état. Payons comptant. 293-2392

TRACTEUR À GAZON White 8 hp, 375\$. Carabine 30-30 Winchester, 165\$. Chaloupe Princraft modèle Ungava avec remorque Remeq, moteur Johnson GT10. 776-6341

TRACTEUR À GAZON 16 HP, Craftsman Briggs Stratton, 2 cyl., 1987, 44 po de coupe. Compresseur air 1 HP; Moteur électr. 1 HP 110-220V. Presse hydraulique 50 ton. Le tout en parfaite condition. Achetez Mini-Trail Honda CT70. Info: 777-7125

UNITÉ MURALE en chêne, 4 modules de 30 po.; 2 causeuses. Mob. de chambre ados, en érable vernis, lit 39x80 + 2 commodes, 2 chaises berçantes en orme foncé. 378-0326

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers

Info: J. Pontbriand,

2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond

(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

VILLAGE de train miniature, 4x8, pour bricolage. Aquarium 10 gallons équipé. Jeux PC CD Rom. 375-0252

VÊTEMENTS USAGÉS enfants et adultes, très propres, à partir de 0.25\$. Poussette pour fille; bicyclette 16 po, rouge, 10\$; films vidéo, 3\$; jouets Fisher Price. 293-5803

VÊTEMENTS garçon et fille, de boutique, 0-3 ans, et autres. Acc. de bébé divers: barrière, marchette, jouets, etc. 776-7759

*** ENTRETIENS M.G.B. *****LAVAGE DE TAPIS****ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$ / PIÈCE (12x14)

DIVAN & FAUTEUIL 45\$

Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

*** Terre noire ***

de très bonne qualité livrée

au petit et au gros camion

André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

FRUITS et LÉGUMES

Bleuets, fraises, melon d'eau, prunes, cerises de terre, pommes, concombres, haricots, tomates de conserve: (rouges, vertes, italiennes) piments, concombres, mûres, concombres à relish, etc. (A cueillir ou déjà cueillis).

SOUS-PRODUITS MAISON

plus de 50 variétés

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 rg Papineau, St-Paul d'Abbotsford

379-5277

4 MAGS ASA-BBF 14 po, pneus été Nokia, 1 été d'usage, 650\$ pour le tout. 263-7123

4 PNEUS D'HIVER avec roues 14 po. pour Honda Accord, 250\$. 372-9049

4 PNEUS 4 saisons 195/70-14 sur roues GM avec enjoliveurs. Le tout, 210\$. Inf: 776-6490

5 PNEUS 4 saisons, montés sur roues sport de Pathfinder ou 4x4, 330\$. AUSSI grosse cage en fibre pour transporter, 30\$. 375-4045

**273 MARCHÉ
AUX PUCES****VENTE INTÉRIEURE**

Les 12 et 13 SEPT. 1997, de 9h à 16h30
Nous vendons de tout ou presque: meubles et vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.
FONDATION GÉRARD BOSSE, 166 Cowie à Granby, (stat. Pointe St-Jacques)

**274 BOIS DE
CHAUFFAGE**

AA- BOIS D'ALLUMAGE, bonne quantité et qualité, depuis 6 ans. Toujours à 2\$ le sac. 777-0481

ALLUMAGE! BOIS FRANC à la corde ou en sac. Réservez maintenant! 375-2870

BOIS DE CABANE À SUCRE de 4' de long. 539-2234

BOIS DE CHAUFFAGE 75% de l'orme, en 4 pi, 70\$ la corde. 372-9649

BOIS FRANC MÉLANGÉ fendu, sec, 49\$ / corde; bois mou et bois franc 42\$ / corde; livraison 5 cordes et +. Léger supplément pour 5 cordes et moins.
Linda ou Roger 372-8084

BOIS FRANC mélangé: 48\$/corde. Érable: 53\$/corde. Rondins: 35\$/corde. Cèdre d'allumage: 30\$/corde. Livraison incluse. Inf: 263-4070

BOIS FRANC MÉLANGÉ, fendu sec, 48\$/corde livrée. Rondins de bois, mélangé sec 37\$/corde livrée. 539-0977

BOIS FRANC sec à vendre et bois d'allumage. Inf: 375-5926 ou 539-4262

BOIS FRANC 15 po. mélangé, rond, 35\$ la corde. Possibilité de fendre votre bois avec fenduse. Aussi beau bois franc de cabane, 38\$ la corde de 32 po. de longueur moyenne. Stukely: 514-297-1146

ÉRABLE DE MONTAGNE 15" en bloc sec, 55\$ la corde, livré; aussi bois franc sec mélangé, 49\$ la corde. 534-2941

**281 MACHINES
À COUDRE**

ACHÉTERAIS machine à coudre overlock, 5 fils, en bonne condition. 293-4622

MACHINE INDUSTRIELLE, overlock Kintec 6000 DB10, plain Omega DB10. 372-9379

MACHINE À COUDRE industrielle, plain; et machine à tricoter Brothers, prix à discuter. 776-4055

MACHINE À COUDRE industrielle, Singer, prix à discuter! 360-1830 (paget)

**282 VÊTEMENTS
A VENDRE**

BEAUCOUP DE VÊTEMENTS neufs de boutique, pour dames, taille de 6 à 24, de 9h à 17h. Inf: 375-2421

LINGE D'ENFANT garçon et fille, de 0 à 4 ans. 375-3725

ROBE DE MARIÉE et voile, classique, blanche, gr. 11 ans, de juillet '97, à moitié prix, facture disponible. 263-0293

**283 ANTIQUITES
A VENDRE**

MANOIR PARMELEE 700 Western, Waterloo, antiquités de tous genres. Achat, vente, échange. 539-2140

MOB. DE SALLE À MANGER Duncun Five acajou, vaisselier, buffet, table, 6 chaises, très propre, 1930, 2,900\$. 534-5678

**284 TERRE
DE JARDINAGE**

SPÉCIAL REMPLISSAGE TERRASSEMENT ROGER AUCLAIR, de 35\$ à 45\$ / voyage de 10 roues. Terre à parterre 2e qualité, 85\$ / voyage, 10 roues; petite quantité 1 à 5 tonnes; terre, sable, gravier, pierre concassée, etc. Roger ou Linda, 372-8084

**286 DEMANDE
A ACHETER**

ACHÉTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; lithographie Louis Icart, etc. 266-7734 ou 776-8834

ACHÉTERAIS SYSTÈME à air chaud à l'huile de maison mobile, en bon état de marche. 378-3229

ACHÉTERAIS petite remorque pour tracteur à gazon. Inf: 263-7702

A CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achetez ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paiement comptant. 534-2414

**288 INSTRUMENTS
DE MUSIQUE**

PIANO DROIT très belle sonorité et bonne touche, fini acajou, propre et en bon ordre, avec banc, 1,200\$. 372-6619

SAXOPHONE ALTO avec accessoires, à l'état neuf. Info: 375-0369

SUPER SYSTÈME DE SON: ampli ROSS MEGA AMP 400, avec 2 colonnes de son, cap. de salle et mixeur SAMICK 1200, professionnel. Aubaine. Comme neuf, 372-0090

**289 MATERIAUX
DE CONSTRUCTION****PORTES ET FENÊTRES**

Vente et installation
ESTIMATION GRATUITE!
Service de pliage d'aluminium (fabriquons fenêtre de cabanon)
2224 route 112, St-Paul d'Abbotsford

ENR. J.R. THOMAS INC

514-379-5807

295 ESCORTES**AAAAA AGENCE LA COLOMBE!**

Le plus grand choix d'hôtesse. Service 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit. Nous engageons, très très payant.

375-8915

AGENCE JACINTHE

Les escorts reçoivent ou se déplacent. Nous engageons. 534-0984

AGENCE L'IMPULSION

Jolies demoiselles 18 à 25 ans se déplacent et reçoivent pour vous. Nouveau numéro: 375-3849

*** RETOUR DU SPÉCIAL ***

Je reçois en privé.

372-0673

★★ AGENCE ★★**DISCRÉTION**

Exclusivité, beauté, sobriété garanties

★ 24/24h + 776-1562 ★

**301 PERSONNEL
DEMANDE**

ADVANTAGE PERSONNEL recherche un machiniste avec 10 ans d'expérience. Aussi machinistes sans expérience. 379-9526 ou envoyez c.v. au téléc.: 379-5151

A TEMPS PLEIN, homme D'ENTRETIEN. Salaire 15,000\$ et +. Capable de faire TOUT travaux. Age 30 à 45 ans (carte menuisier, un atout). Apporter C.V. à 255 Ave du Parc.

A TEMPS PLEIN, homme D'ENTRETIEN. Salaire 15,000\$ et +. Capable de faire TOUT travaux. Age 30 à 45 ans (carte menuisier, un atout). Apporter C.V. à 255 Ave du Parc.

BESOIN DE 3 FEMMES, à temps partiel. Travail facile, établissez vos horaires

301 PERSONNEL DEMANDE

CHERCHE JOUEURS DE HOCKEY samedi soir à Bromont, calibre C. 776-7304, demandez Richard.

COUTURIÈRES DEMANDÉES à domicile, possédant plain et overlock ou petits groupes. 378-6472 de 8h à 16h.

COUTURIÈRES demandées avec expérience, possédant plain et overlock, travail à domicile. Inf: 379-9465

COUTURIÈRES demandées pour confection de linge d'enfants à domicile: pyjama de bébé, polo-jama. Danièle, 372-6400

301 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES demandées avec expérience, possédant plain et overlock, travail à l'année. 372-8641, Gilles ou Thérèse

COUTURIÈRES DEMANDÉES à la maison, sur plain et overlock, avec jours fériés payés. Aussi à la manufacture. Confection Granby, 360-0518

CUEILLEURS de pommes expérimentés, demandés pour la fin de semaine, par petits groupes, au Verger Mickaël et Cécile P. Gibb, 379-9264 après 19h30

301 PERSONNEL DEMANDE

LE BOIS DES CANTONS INC. recherche HOMME 25 ans et +, bonne forme physique, travail livraison bois de chauffage et défrichage, aptitude scie mécanique. Application au 71 Chemin Milton, samedi 13 sept. entre 9 h et 11 h. P.S. Permis de conduire valide et bon dossier.

GRUPE "PUNK" QUÉBÉCOIS cherche bassiste avec expérience. Sébastien, 776-3782

301 PERSONNEL DEMANDE

JE RECHERCHE super vendeurs vendeuses, qui veulent gagner dans les 6 chiffres. Compagnie internationale depuis 17 ans cotée à la Bourse. 375-2380

GÉRANT(E) DE FRUITS ET LÉGUMES Possédant 5 années d'expérience, dynamique et autonome. Vous présentez au 320 boul. Leclerc, Granby, demandez Ronny Côté

301 PERSONNEL DEMANDE

CUEILLEURS DE POMMES demandés à Notre-Dame de Stanbridge. 296-4315

LES SERVICES KELLY

Depuis plus de 50 ans, nos clients nous mandatent pour recruter l'excellence. Ils savent qu'ils peuvent nous faire confiance pour sélectionner du personnel hautement qualifié et compétent. Présentement, nous sommes à la recherche d'un(e)

DESSINATEUR(E)

Exigences:
Expérience minimale de 3 ans dans un poste similaire
Connaissance du métal
Connaissance de la langue anglaise
Tâches:
Dessiner différentes pièces selon les besoins des clients
Si le poste vous intéresse, veuillez nous contacter en toute confidentialité

Les Services Kelly
96, rue Principale, bureau 101
Granby (Québec)
Tél.: 378-6371
Télec.: 378-2232



Compagnie de textile à Granby recherche

TRICOTEURS

pour travailler les fins de semaine
(24 heures travaillées, 32 heures payées).

L'horaire de travail sera comme suit :

Vendredi de minuit à 8 h
Samedi de 20 h à 4 h
Dimanche de 16 h à minuit

Faites parvenir votre C.V. en indiquant «Fin de semaine» à l'attention de

Rose Maher
C.P. 877
Granby (Québec)
J2G 8W9

301-C415793

Compagnie de textile recherche un

MÉCANICIEN QUALIFIÉ

ayant de l'initiative, pour accomplir les réparations et les changements sur des machines à tricoter circulaires.

Faites parvenir votre C.V. à l'attention de

Rose Maher
C.P. 877
Granby (Québec)
J2G 8W9

301-C415786

Poste vacant
CHAUFFEUR / CHAUFFEUSE DE BETONNIÈRE

Importante compagnie œuvrant dans le domaine du béton recherche des chauffeur(euses) pour la région de Granby-St-Jean-Baptiste.

Qualifications :

- Bilingue
- Minimum de 5 ans d'expérience
- Secondaire V completé
- Carte de sécurité sur chantiers de construction
- Permis de conduire classe 1
- Bonne connaissance de la ville
- Connaissance du béton prêt à l'emploi

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur C.V. au plus tard le 19 septembre 1997 à l'adresse suivante :

61 Irwin
C.P. 217
Granby (Québec), J2G 8E4

301-C415892

Boutique mod' coton...

Dû à l'expansion des boutiques Mod Coton filiale de Distribution Emblème Inc., nous sommes présentement à la recherche de contracteurs expérimentés en assemblage de vêtements.

possédant les machines suivantes :

- Plain
- Overlock
- Boutons, boutonnières
- 2 aiguilles à collerette et / ou à bobine
- 4 aiguilles, etc.

S.V.P. Communiquez avec Serge Armstrong
Distribution Emblème
(514) 375-2917

301-C415862

GRANDE LIQUIDATION DE VÉHICULES USAGÉS

Véhicules entièrement inspectés et en excellente condition

1997 PLYMOUTH NEON HIGHLINE

Verte, 4 portes, automatique, climatisateur, 17 000 km

14 595 \$

1995 PONTIAC SUNFIRE

48 000 km, bleue, 4 portes, automatique, climatisateur, radiocassette AM-FM stéréo, volant inclinable, garantie jusqu'en mars 1998 ou 72 000 km

SUPER SPÉCIAL DE LA SEMAINE

11 995 \$

1994 DODGE GRAND CARAVAN ES

Vert, moteur 3.8 litres, 82 000 km, entièrement équipé, excellente condition

Prix de liquidation

14 995 \$

1997 PLYMOUTH GRAND VOYAGER SE

Tout équipé, 22 000 km, à voir absolument!

1997 PLYMOUTH NEON HIGHLINE

23 000 km, couleur fraise, garantie Chrysler jusqu'en décembre 1999 ou 60 000 km, automatique, climatisateur, 4 portes

13 995 \$

1995 DODGE RAM VAN 2500

3/4 tonne, cargo, moteur V8 de 318 po cu., 35 000 km

17 495 \$

1993 PLYMOUTH ACCLAIM

68 000 km, garantie Chrysler jusqu'à 115 000 km, blanche, 4 portes, automatique, climatisateur, radiocassette AM-FM stéréo, régulateur de vitesse, volant inclinable,

8 495 \$

1997 PLYMOUTH BREEZE (1)
1996 PLYMOUTH BREEZE (2)

Très propres, bas kilométrage, automatiques, climatisateurs, parfaite condition, à voir absolument!

1996 PLYMOUTH NEON

Vert jade, 21 000 km, climatisateur, 4 portes, automatique, radiocassette AM-FM stéréo, garantie Chrysler jusqu'en juin 1999 ou 60 000 km

12 995 \$

1994 PLYMOUTH SUNDANCE

2 portes, gris, automatique, climatisateur, radiocassette AM-FM stéréo, 89 000 km, garantie Chrysler jusqu'à 115 000 km

7 395 \$

1994 SATURN SC2

Couleur aqua, 78 000 km, 2 portes, automatique, lecteur CD, glaces et verrouillage des portes à commande électrique, volant inclinable, régulateur de vitesse, climatisateur

12 995 \$

1991 OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME SL

Moteur V6, gris, tout équipée, très propre

8 495 \$

1991 BUICK CENTURY LTD

Blanche, 4 portes, automatique, entièrement équipée

6 995 \$

Appelez dès maintenant : 378-9051

Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH GRANBY

947 Principale,
Granby
378-9051
Pièces : 378-9055
Location AVIS : 378-9057
L144972



LES SERVICES KELLY

Depuis plus de 50 ans, nos clients nous mandatent pour recruter l'excellence. Ils savent qu'ils peuvent nous faire confiance pour sélectionner du personnel hautement qualifié et compétent. Présentement, nous sommes à la recherche d'un(e)

commis-comptable poste permanent

Exigences :

- Parfaitement bilingue (parlé et écrit)
- D.E.C. en techniques administratives option finances ou comptabilité
- Excellente connaissance du logiciel micro soft excel
- Expérience minimale de 2 ans sur le marché du travail

Tâches :

- Différentes tâches de comptabilité
- Aider les gens du département à bien fonctionner sur le logiciel micro soft excel

Si le poste vous intéresse, veuillez nous contacter en toute confidentialité

Les Services Kelly
96, rue Principale, bureau 101
Granby, Québec
Tél. 378-6371
Télec. 378-2232



301-C415895



recherche

CAISSIER(ÈRE)S

pour un remplacement dans les caisses populaires des régions de: Granby-St-Hyacinthe.

Qualifications:

- Secondaire V;
- DEC ou AEC un atout;
- Expérience obligatoire au niveau des institutions financières.

Salaire concurrentiel
* Formation disponible pour personne ayant quitté le domaine financier depuis quelques années.

Faites-nous parvenir votre candidature le plus tôt possible:

Télécopieur:
(514) 932-8843
"SUR APPEL"
605, av. Atwater
Montréal (Québec)
H3J 2T8

301-C415857



DBR Informatique
132 St-Charles Sud, Granby
Tél.: (514) 375-0405,
Télec.: (514) 375-3762

DBR Informatique est à la recherche d'un **TECHNICIEN EN INFORMATIQUE** possédant de bonne connaissances en électronique

Exigences:

- Le candidat doit avoir de l'expérience pertinente de plus d'un an.
- Connaissance des réseaux Novell, Windows NT
- Être capable de réparer des imprimantes (laser et autres)
- Connaissances en informatique "Hardware & Software"
- Bilingue

Salaire en fonction des compétences.

S.V.P. faire parvenir votre c.v. à:
DBR Informatique
132 St-Charles Sud, Granby (Québec)
J2G 7A4

Att.: Donald Beauregard

301-C415800

301 PERSONNEL DEMANDE

LAC BROME, Restaurant des Erables, recherche serveuse pour la fin de semaine. Inf: 242-8888

DELAVAGE DE L'ESTRIE

Une entreprise spécialisée dans le lavage de denim est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste de

SECRETARE COMPTABLE

Exigences particulières:
• Connaissance du logiciel Avantage
• Diplôme en comptabilité et/ou équivalence
• Expérience min. de 2 ans
• Autonome et fiable

Faxer votre c.v. au: 375-0266 avant le mercredi 17 septembre

MAGASIN FEMME ACTIVE demande vendeuse pour région de Granby et St-Césaire, avec expérience dans la vente de vêtements pour dame. Aussi expérience comme étalagiste. 469-5707

MÉCANICIEN demandé pour mécanique automobile, avec minimum 5 ans d'expérience, salaire selon compétences, et cours de perfectionnement disponible. 514-460-2141, Ghislain.

OPÉRATRICES de machines à coudre industrielles, avec expérience sur machine plain et overlock. S'adresser au 412 Robinson Sud, Granby, Roland Michaud Inc.

OUTILS GLADU, usine de fabrication d'outils de coupe, recherche:

PROGRAMMEURS

pour fraiseuse CNC 5 axes et un pour TOUR CNC.

PRÉREQUIS: - DEC ou AEC en génie mécanique. - Expérience de travail avec logiciel SMARTCAM, un atout. 514-460-4481, demandez Eric Brousseau ou Nancy St-Aubin

COWANSVILLE TOYOTA

est à la recherche d'un

MÉCANICIEN

Exigences:

- Minimum de 3 ans d'expérience
- Connaissance des airs climatisés
- Carte de compétence A, B ou C
- Autonome
- Esprit d'équipe

Conditions:

- Gamme d'avantages sociaux
- Porte à plein temps
- Salaire selon compétence
- Poste disponible immédiatement

Faites parvenir votre c.v. à l'attention de:

Cowansville Toyota
397 Rivière
Cowansville (Québec)
J2K 1N4

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi

Tapis Coronet Inc. chef de file en fabrication et en distribution de tapis recherche un

MÉCANICIEN-AJUSTEUR (Quart de travail de nuit)

Nous sommes à la recherche d'un candidat qui aura pour fonction l'entretien et la réparation de ces équipements.

Vous devez posséder les qualifications suivantes:

- Avoir suivi un cours de base en hydraulique, pneumatique et mécanique;
• Avoir de l'expérience de travail pertinente.

Votre salaire sera établi en fonction de la convention collective en vigueur et nous offrons une gamme d'avantages sociaux.

Si vous êtes prêt(e) à travailler sur un quart de nuit à temps plein et que vous répondez à ces qualifications, faites parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible au:



Service des Ressources Humaines
Tapis Coronet Inc.
1144 boulevard Magenta Est
Farnham (Québec) J2N 1C1

301 PERSONNEL DEMANDE

MULTIFORME FORMULES D'AFFAIRES

Nouvelle presse variable Rotatex.

Besoin de 2 pressiers.

Horaire 3 jours-36 heures, salaire jusqu'à 18.92\$ de l'heure, aussi:

Nouvelle presse court tirage formule d'affaires

Besoin de 2 pressiers.

Salaire jusqu'à 14\$ l'heure. Expérience sur presse commerciale ou équivalent exigé.

Contactez Pierre D'Amour
375-6358

PORCHER(ERE) DEMANDE(E) pour maternité ou engraissement ou pouponnière (hatis), bâtiment ultra moderne, poss. de maison, salaire avantageux, région de Sherbrooke. Moulée de l'Estrie inc., Madeleine Côté Bur : (819) 878-3370 ou fax (819) 878-3397

RECHERCHE PROFESSEUR de piano qui se déplace, à la maison pour 2 élèves. 293-2171

CHERCHEURS D'EMPLOI

Recevant ou ayant reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 ou 5 dernières années (grossesse / parental) et étant sans revenus.



Fini l'isolement et la solitude
Taux de réussite de 77%
SERVICE GRATUIT
Prochaine session
22 septembre au 10 octobre 1997
Places limitées
Frais d'interurbains acceptés
Renseignements: (514) 378-4211
Le Club de Recherche d'Emploi
Haute-Yamaska, Brome-Missisquoi
Initiative financée par
Développement des ressources humaines Canada

URGENT

Recherchons un(e)

PROFESSIONNEL(LE) DE LA VENTE

avec une bonne présentation, dynamique et ayant de l'initiative. Rémunération selon expérience et rendement. 25 à 35 h /semaine. Secondaire V minimum et C.V. obligatoire.

STÉRÉO PLUS
375-7564
M. Barwicz 301-C415863



AGENCE DE PLACEMENT HÉLENE ROY LTÉE

CONSEILLER(ÈRE)S EN SERVICES FINANCIERS

Rôle :

Évoluant auprès des Caisses Desjardins par le biais de notre équipe de remplacement, votre mandat sera d'offrir :

- Conseils en prêt personnel, hypothécaire et en placement
• Réalisation d'activités de suivis et de sollicitation.

Exigences :

- Expérience OBLIGATOIRE à titre de conseiller(ère) dans une institution financière
• A.E.C. en conseils financiers et/ou DEC
• Accréditation par la C.V.M.Q. un atout
• Bac. un atout.

Envoyez C.V.
Télécopieur: (514) 932-8843
605, av. Atwater
Montréal (Québec)
H3J 2T8

301 PERSONNEL DEMANDE

SECRETARE-COMPTABLE demandée, avec expérience. Inf. Automobile GLA Inc., 1624 Principale, Granby. 375-5856

SERVEUSE DEMANDEE avec 2 ans d'expérience. Se présenter au Café de la Plaza, 350 rue St-Jacques à Granby

SI TU DESIRES ÊTRE à ton compte, agrandir ta clientèle et former une équipe avec nous, dans un salon extrêmement achalandé, appelle-nous. «Coiffure Studio 1» et demande Manon (prop.), 378-4690

TAILLEUR AVEC EXPÉRIENCE dans le domaine du textile. Se présentez au 231 St-Charles Sud, entre 8h et 12h.

302 TRAVAIL DEMANDE

CADRE début quarantaine recherche poste de superviseur, entretien ou production. AEC technique de production manufacturière, plus de 15 ans d'expérience en industrie, leadership. Grande habileté en entretien industriel. Aisance à communiquer en français et en anglais, mobile. Daniel 514-777-1883

DAME MATURE, non fumeuse, ferait entretien ménager à St-Pie, Granby ou environ. (514)772-6521

DAME très minutieuse, avec beaucoup d'expérience, ferait ménage dans maison privée. Info: 777-0665

FEMME DE MÉNAGE avec très bonnes références disponible le vendredi. 372-4945

INFO-GRAPHISTE cherche emploi à temps plein, autonome et responsable, Granby et région. Dominic, 539-2802

304 COUPLES DEMANDES

COUPLE DEMANDÉ 40 ans et plus, pour conciergerie, logement fourni, chauffé, éclairé. Inf: 375-4793

322 EDUCATION/INSTRUCTION

COURS DE MASSAGE HOLISTIQUE
Apprenez l'art du massage professionnel. Début des cours, le mardi 23 septembre. Pour inf: Suzanne Touchette au 378-9642

323 COURS

AAAAA MASSAGE POUR COUPLES
Dans une ambiance reconfortante, les couples participants découvriront les bienfaits du massage avec des intervenantes expérimentées et formées en massothérapie et en approches psychocorporelles. Granby: 1-2 novembre 97. Guijck Montréal 15-16 novembre 97. MARIETTE MAROIS, massothérapeute (514) 776-9649. CLAUDETTE BERTHIAUME, sexologue (514) 777-5588

AAAAAPPRENDRE L'ANGLAIS avec facilité. Cours imagé et pratique dans la conversation, reconnu et efficace; privé ou petits groupes; atmosphère détendue et agréable; évaluation. Disponible le samedi. Adultes et adolescents, inscription: 40\$. Primaire, inscription: 20\$. Inf.: Micheline Rousseau 378-8387

ANGLAIS ADULTE, ENFANT. Inscrivez-vous dès maintenant! CENTRE LINGUISTIQUE H.B. FORAND INC. 372-2637

ANGLAIS ÉCOLE DE LANGUES KARO
Oui! Tu peux travailler et voyager en anglais!
J'en fais la preuve depuis 17 ans. Inscris-toi maintenant: Register now! Reçus pour fins d'impôt. 378-0582

APPRENEZ L'HYPNOSE! Cours théoriques et pratiques avec Luc Desloges. Début du cours le mercredi 24 septembre. Pour information ou inscription 378-9642

avec GISELAINE BERTHIAUME pour la 10e année
COURS de TAROT et de NUMÉROLOGIE "spirituel et psychologique" pour débutants en petits groupes (jour / soir)
ATELIER de TAROT (anciens) remise à jour (jour / soir)
GROUPES d'ÉCHANGE sur la "Prophétie des Andes" 372-7541

COURS DE FLÛTE TRAVERSIÈRE pour débutants ou avancés. Se donne le samedi au Mont Sacré-Coeur. Inf: Véronique Martin (étudiante en fin BACC à l'Université de MtJ). 1-514-975-1648

COURS DE MASSAGE THÉRAPEUTIQUE
Inscription avant le 15 septembre 97
Les 3 premiers ateliers gratuits
Inf.: TRIADE: 293-5095

COURS DE PEINTURE méthode humide, sur huile, très facile, tout est fourni. Instructeur: Alain Racicot 378-6426

323 COURS

COURS D'ACCORDÉON diatonique (à pitons), pour débutants & avancés. Possibilité de me rendre dans votre ville. 819-823-1317, Yves.

COURS SECOURISME

GÉNÉRAL: 20-21 SEPT.

RECERTIFICATION de CARTE sur demande Marlyne, moniteur Croix-Rouge, 378-3354

PROFESSEURE donne cours privés du primaire au secondaire, aide aux devoirs, récupération ou autres formules, on peut en parler. Info: Marie 776-7497

VITRAIL

Cours de vitrail, inscriptions dès maintenant chez Vitrerie Maurice au 460 Cowie à Granby, info: 375-1318

324 SANTÉ

ADMIREZ VOTRE NOUVELLE SILHOUETTE dans le miroir. Soyez plus joyeux(euse) avec vos kilos en moins. C'est facile et agréable. Produits naturels. 375-2380

ANOREXIE, BOULIMIE

Groupe d'entraide de soutien et d'information sur l'anorexie et la boulimie. 372-2098

CHANGEZ VOTRE VIE!

Éloignez de vous timidité, angoisse, stress, phobie, bégaiement, abus de tabac, alcool, drogue, problème de poids, problèmes psychosexuels. Améliorez votre volonté, votre mémoire, votre assurance. Prenez confiance en vous-même! Par des méthodes naturelles et efficaces telles que l'hypnose, la sophrologie, l'auto-suggestion, vous pouvez en quelques semaines changer votre vie. Aussi disponible, consultation générale en naturothérapie: massage, produits naturels, etc. Pour rendez-vous, Luc Desloges D.N. 378-9642

CHEMINEMENT INTÉRIEUR

adapté au quotidien, par la découverte de ton potentiel et l'échange anti-groupe. Réservations: 777-4093

RELATION D'AIDE

Aide psychologique
Pour traiter anxiété, dépression, solutionner problèmes et insatisfaction, améliorer relations. Rencontre individuelle, de couple, de famille, d'adolescent. Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE: 372-3706
Intervenante relation d'aide
10 ans d'expérience.
Membre Ass. N et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance.

RÉFLEXOLOGIE INTÉGRALE

Une approche alternative qui aide le corps à s'auto-guérir. Sur rendez-vous 266-0366 Lucie Champoux, diplômée de l'Institut Québécois de Réflexologie intégrale.

342 GARDERIES

GARDERAI PETITS AMIS du lundi au vendredi, climat familial et éducatif. Viens te joindre à nous, on t'attend. 777-7866

GARDERAI VOS PETITS TRÉSORS, de bébé à la maternelle. Ambiance familiale, activités int. et ext., temps plein et partiel, repas équilibrés, reçu d'impôt, bilingue, secteur école St-André. 378-9863

GARDERAI ENFANTS du lundi au vendredi, avec expérience, à temps plein ou partiel, de 6h a.m. à 18h. 378-4970

GARDERAI vos petits bouts de choux, à la semaine, fin de semaine, activités int. ext., repas équilibrés, secteur école Ste-Marie et Cégep. Reçus. France, 777-1475

GARDIENNE avec expérience garderait vos enfants à votre domicile, du lundi au vendredi, jour, soir ou nuit. 375-7627

JEUNE MAMAN au foyer garderait jeunes enfants, sans horaire fixe. Demandez Manon 372-6899

JEUNE MAMAN garderait vos petits bouts de choux, à la journée ou à la semaine. Demandez Suzy: 777-2928

JEUNE MAMAN de 2 enfants, garderait enfants de 2 ans et +, chez elle, à la journée ou à la semaine, références disponibles, non-fumeuse. 375-8405

JEUNE MAMAN garderait vos petits trésors, à la journée ou à la semaine, repas équilibrés, tout près de l'école St-Bernard. Bienvenue aux dîneurs. 777-1284

MAMAN BILINGUE garderait vos enfants. Reste 2 places de disponibles, activités int. et ext., repas et collations équilibrés, rue Denison Ouest, au 375-3288

ST-ALPHONSE
La Garderie Éducative de Mougli invite tous les petits amis de 0 à 5 ans, quelques places disponibles, à temps plein ou partiel. Pour les enfants de 4 enfants à 5\$/jour. 777-4417 ou 375-2792

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS
à l'huile, paraffine, cire, d'abeille ou polymère. QUI NE COÛTE PAS. Depuis 22 ans au 1806 Principale à Granby. 378-2424

343 SERVICES DIVERS

SERVICE DE TOITURES BARDEAUX D'ASPHALTE ASPHALTE ET GRAVIER

Goudronnage de toitures et réparation de tous genres. Estimation gratuite. Ouvrage garanti. Prix compétitifs.

Michel Bolduc: 372-0439, 770-0042

AAAAAAA- LES EXPERTS DU SABLAGE
Spécial: 0.90\$ le pi.ca.,
3 couches époxy.
GARANTIE 5 ans.
Inf: 777-8789

AAA- VOS FENÊTRES SONT EMBUËES à l'arrivée de l'automne? Votre sous-sol est humide? Nous avons la solution à tous vos problèmes de condensation. Contactez-nous pour une estimation gratuite. Vente et installation de VRC

VENTILATION R-PRO
2224 Route 112
St-Paul d'Abbotsford
Tél: 379-9651, Ext 1-888-379-9979

AAA TOITURE BARDEAUX D'ASPHALTE
Travail soigné, de qualité supérieure. Prix très avantageux. 776-7831 - 375-9983

AVIS
À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Il est temps de faire...
• Réparer vos joints (pierre, brique)
• Vérifier la condition de votre cheminée
Une garantie de plus pour vos assurances
GUY BROQUET
40 années d'expérience
TRAVAIL GARANTI
777-0857

SPÉCIALITÉS PROBLÈMES D'EAU FISSURES, DRAINAGE SOLAGES DE BLOCS ET DE PIERRE RÉPARONS CHAMP D'ÉPURATION ET FOSSE SEPTIQUE

ATTENTION! Faites réparer avant les coups d'eau d'automne éliminons les problèmes d'eau causés par fissures, margelles, solages de blocs ou de pierre Drainages intérieurs et extérieurs garantis Aussi cassage de ciment

Garantie de 6 à 10 ans transférable Service d'appel 7/7

G. PERRON, ENTREPRISE GÉNÉRALE Entrepreneur licencié, membre A.P.C.H.Q. ESTIMATION GRATUITE (514) 378-4426

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES
TOUTES GROSSEURS

NACELLE de 40 pi
POUR TRAVAUX EN HAUTEUR
DE TOUTES SORTES:

Déboisement de terrain, taille de haies
etc. Ass. responsabilité complète.

Estimation gratuite
777-7565

ANTIROUILLE sans égouttement, à la graisse, travail professionnel, débute le 13 septembre. Sur rendez-vous, appelez tôt pour réserver votre place.

Garage Jean-Paul Duranleau
105, 11e Rang, 372-8521

ARRÊTEZ! ne jetez pas vos vieux matelas. Nous les réparons comme neufs, avec garantie et à une fraction du prix.
Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

BRIQUETEUR COMPÉTENT

Ferait tous genres de travaux en maçonnerie, brique, pierre, foyer, perron, tirer joint blanc, etc. Spécial fin de saison: cheminée et réparation. Estimation gratuite.
777-2821, 372-8045

CARTOMANCIEN: 30 ans d'expérience. Prédications pour l'avenir, pour personnes sérieuses seulement. Inf: 372-3953

COMPTABILITÉ informatisée pour entrepreneur, paye de construction, rapports TPS-TVQ. **SECRETARIAT:** composition, rédaction de correspondance, curriculum vitae, impression laser.

CONFIDENTIALITÉ ASSURÉE
LOUISE LEMAY, 777-7158

COMPTABILITÉ
BRIGITTE THIBODEAU
375-4076

Services offerts aux P.M.E. de tous genres
- Fin de mois, fin d'année, paies
- Rapports mensuels, annuels
- Etats financiers
- OUVREURE de livres
- FORMATION manuelle, informatisée (simple comptable, Dynacom, Fortune 1000)

CONSULTATION pour lecture de tarot
Massothérapie: Mario
Réflexologie: Suzanne
St-Alphonse de Granby: 375-5377

CURRICULUM VITAE, lettres, documents, rapports, travaux étudiants, impression laser.
NICOLE GIBEAULT, 777-0384

CURRICULUM VITAE
d'allure professionnelle et service de traitement de texte. Service rapide.
Contactez Diane au 378-0023

ENTRETIENS MÉNAGERS

Ferais grand ménage, lavage murs, plafond, vitres, tapis, planchers. Industriel, commercial et résidentiel. Estimation gratuite. 375-1060 Page: (514) 360-7916

EXIGEZ LE MEILLEUR
B. Choinière, peintre. Joints, peinture int. et ext., stucco. Travail soigné. 777-3230

GUY LAMARCHE, PAYSAGISTE
25 ans d'expérience
Tout genre de travaux paysager
Menuiserie, peinture, tapisserie etc.
Information: 777-4735

G. BOYER, ENTREPRENEUR électricien autonome, membre Corporation des Maîtres électriciens, travaux rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électr. Estimation gratuite. 777-0988

HOMME À TOUT FAIRE, pour travaux résidentiels, peinture, menuiserie, etc. Honnête et consciencieux. Claude 378-8031

J'ENLÈVE LES SOUCHES

Estimation gratuite.
Appelez Richard: 378-2487
MAINTENANCE PLUS
Spécialité: entretien de condos. Ménage et peinture. M. Roy: 776-7647

MAÎTRE PEINTRE

POUR VOS MEUBLES
DÉCAPAGE-REPARATION-FINITION
Résidentiel - Commercial. Sans tx
Meubles antiques et modernes
30 ans d'expérience.
JEAN SABOURIN, 375-1134
NOUVELLE ADRESSE:
1008, rue MARCOUX, local D, Granby.

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

RAMASSONS DE TOUT: bibelots, meubles, app. ménagers, métal, aluminium, cuivre, auto pour pièces. 7/7, 24/24h.
Inf: cell: 770-0252

Réparation de solage (fissures) par injection d'époxy

Nettoyage en profondeur (tache d'huile, moisissure, etc.) de toute surface de pavé uni et de béton

Services offerts par:
Goudronnage Roy et Frères inc.
375-1600

Tél: 378-0911

SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MEDIC enr.

Toujours au même bas prix :
Nettoyage d'intérieur d'auto
Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée
Service d'entretien
28 Mirabel, Granby J2H 2G9
343C-410763

GRAND MÉNAGE

MÉNAGE EXPRESS
Granby ENR.
Service d'entretien ménage
Résidentiel
Personnel responsable
entraîné et assuré.

NOS SERVICES:
• Murs et plafonds
• Vitres
• Meubles rembourrés
• Après-sinistre
• Planchers
• Tapis
• Intérieur d'auto
• Entretien régulier

Estimation gratuite
372-3500 ou 777-6414

NETTOYAGE ET STÉRILISATION extérieur de tout équipement électronique de bureau incluant: ordinateur, photocopieur, Fax, téléphone, imprimante, caisse enregistreuse, guichet automatique et plus. Démonstration gratuite. 777-3838
DAN'S NET - TRONICS

NOUVEAU!

La routine s'est infiltrée dans votre couple, j'ai ce qu'il vous faut. Lingerie, gadgets, films érotiques, etc. 777-7668, Sylvie

NOUVEAU À ROXTON POND
Magasin «AU COIN DU RIRE»

Location de costumes de tout genre, pour occasions spéciales est maintenant déménagé au 610, rue Bullock, Roxton Pond, toujours le même service mais avec une nouvelle administration... L'Halloween s'en vient, Noël, meurtre et mystère, etc. Du lundi au samedi. Coût enfant: 10\$, adulte: 15\$. Pour réserver: 777-1731

PAYSAGEMENT PANTHERA
Terrassement, rocaille, muret de soutien, émondage, abattage, transport de terre, sable et gravier en petite quantité. Estimation gratuite. Ass.-resp. 293-7211

PLANS DE MAISON
Nouvelle construction ou rénovation Dessins assistés par ordinateur, service professionnel, rapide, à prix compétitif.
Design et Technologie Alie inc.
378-4560

POUR EN SAVOIR PLUS!
ASTROLOGIE
NUMÉRIQUE
BIORHYTHMIE
ANALYSE DES NOMS
ASTROLOGIE CHINOISE
Chaque analyse produit des documents personnalisés à votre nom.
Pour en savoir plus! 378-0348

PROPRE, PROPRE, PROPRE
Pour faire votre petit ménage routinier, ou gros ménage de saison, appelez dès maintenant: 539-0437, Nathalie et Francine

RÉCUPÉRONS de tout: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7jrs/sem. 776-1313

RÉNOVATION DE MAÇONNERIE

Spécialité: tête de cheminée et réparations de tous genres. Prix spéciaux pour l'automne. 776-1456 ou 375-2617

VENTE ET LOCATION D'ÉQUIPEMENT DE RÉFRIGÉRATION AU 375-5030 DU LUNDI AU VENDREDI DE 8:00 À 18:00

349 AMITIE/RENCONTRE

AGENCE DE RENCONTRE «La vie à deux»
OUVERT 7 J/7, 9H À 21H
Sérieuse et discrète (3 ans d'exp.), vous offre un grand spécial pour tout l'automne (un 2 pour 1) pour les femmes. Pour rens. Lise (819) 847-4556

"LA PLUS GRANDE MALADIE n'est pas la lèpre, mais le sentiment de n'être pas accepté." Mère Térèse. Ne vivez plus le rejet!
Agence de rencontre Le Flirt,
514-774-4180

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

SOUPER RENCONTRE DANSANT
Pour célibataires et libre de cœur.
L'AMOUR EN HÉRITAGE
Service de rencontre personnalisé vous invite le samedi 18 octobre
Au Rossignol de Ste-Julie
Réservation: avant le 1er octobre
Au plaisir de vous accueillir
St-Hyacinthe, Denis (514) 771-2961
Longueuil, Lise (514) 448-8148

Agence de rencontre NOUVELLE UNION

Jeunes femmes de 25 à 45 ans
1 an GRATUIT
Critères de base exigés
Frais d'inscription

Granby 777-3330

361 BICYCLETTES À VENDRE

BICYCLETTE DE MONTAGNE 1994, pour homme, très propre, prix à discuter.
Info: 378-4921

362 TRACTEURS

ACHÈTERAIS tracteurs de ferme de toutes sortes, peu importe l'état. Payons comptant. 293-2392

ANDRÉ CHAMPIGNY

ACHAT de tracteurs de ferme de toutes marques. Inf: 514-548-5549

TRACTEUR INTERNATIONAL modèle 330 Utilité, avec loader et bucket à neige. 2,800\$. 293-3587

364 MOTONEIGES

POLARIS RXL SKS 1994, très bonne condition, marche-arrière, démarreur électrique, 539-3433

365 MOTOCYCLETTES

FAUT VENDRE!

1986 Kawasaki Eliminator ZL 600, noire, 30,000 km, très propre, 2,150\$ négociable. 266-5451 ou 360-6641

HARLEY DAVIDSON 1976 FX, beaucoup de modifications, prix de l'éval.: 12,500\$. Prendrais échange 4x4. 777-4012

KAWA VULCAN 1500 1995, 21,000 km, beaucoup d'extra, 7,200\$. 263-5208

KODIAC 4X4 1994, spécial édition, comme neuf, avec pelle à neige, winch, rack, cousin, windshere, 6,100\$ nég. 263-4294

MOTOCROSS CR125 1990, beaucoup de modifications, très propre, 2,100\$. Patrick 379-9217

MOTO HONDA XR250 Enduro 1991, 4 temps, bonne condition, 2,000\$ ferme. 777-3638, pagette: 360-8560

SUZUKI PE175 1982, beaucoup de pièces neuves, factures à l'appui, 800\$; **SCOOTER HONDA NB50 1987**, beau comme neuf, 49,9 cc, 700\$. 297-2102

TRI-MOTO Yamaha 175 ccm, 1984, 575\$. 539-5276

VESTE DE MOTO en véritable cuir, gr. 44, comme neuve; 1 casque (open face), gr. large, très propre. 372-7016

VTT YAMAHA WARRIOR 1987, 350 cc, moteur modifié cam et pistons remonté à neuf, 1,200\$ de factures, vendu avec plusieurs pièces, 2,300\$ négociable. 375-0137

3 ROUES HONDA Big Red 250cc 1985. 263-3358

4 ROUES POLARIS 500cc Sportsman 1996, 4x4, moteur 4 temps, 2,600 milles, "winch", avec pare-chocs avant, 5,700\$ ferme. 777-3638, pagette: 360-8560

4 ROUES YAMAHA BLASTER 1993, mise au point faite. Inf: 469-2365

366 REMORQUES

REMORQUE pliante, 4x8, avec côtés amovibles, très bon état. 372-9608

367 MOTORISÉS

MOTORISÉ 1987, 24 pi, Ford F350, moteur gaz 460 p.c., équipement Glendale Sterling, "jack" électrique, tout équipé, très propre, 23,500\$ ou faites une offre. A voir au 798 Dufferin, Granby. 375-3617

VENTE RAPIDE, MOTORISÉ 22 PIEDS Tout équipé, 2 A/C, "cruise", peut coucher 7 personnes, 45,000 km, 776-6037, demandez Patrick ou laissez message!

WESTFALIA, CAMPER 1971, pour 3 adultes et 2 enfants: frigidaire, lavabo, chauffe-rette à gaz, Moteur, "clutch", freins neufs, (moins de 200 km), Pas de rouille. Valeur 3,500\$, demande 2,000\$ néq. 375-5003

368 CAMIONS

AUTO DENIS BORDUAS
379-9357, cell: 777-8409

PICK UP CHEVROLET 89 1/2 tonne, 350, aut., propre, bonne condition, 149,000 km.

G.M.C. VAN 1990 fini salon, toiture élevée, tout équipé, 11,500\$, 117,000 km

PLYMOUTH Voyageur 1989, 4 cyl., turbo, 5 vit., 5 pass., 2,000\$.

BLAZER 4X4 1983, 2.8 L, aut., 210,000 km, "body lift" 3 po, vitres et portes électr., pare-chocs avant et arrière en fer, 1,500\$. 548-2448

BRONCO II 4x4, 84, aut., avec pelle Fisher, 3,000\$. Inf: 372-6809

BRONCO II XL 1989, manuelle, bonne condition, 3,500\$ négociable. 266-2233

CAMION TOYOTA 1989, king cab, 168,000 km, 5 vit., man., excellente condition, 5,200\$. **GEO TRACKER 1990**, 4x4, aut., toit rigide, 197,000 km, 4,800\$. Ste-Anne-de-la-Rochelle 535-6741

CARAVAN 89, 5 vit., 4 cyl., 5 pass., propre, 2,200\$.

VAN FORD 89, 1 tonne, aut., 2,200\$. Possibilité de financement. 777-6767

CHARRUE À NEIGE 7 1/2 pi de large, de marque "Fisher", allant sur camion. Inf: 293-3506

CHEVROLET S15 4X4 1984, en bonne condition, 2,800\$. 539-0748

DODGE CARAVAN 1986 2.2, 5 vit., 138,000km, pneus et cardan neufs, noir, avec marchepieds, 2,400\$. 539-0976

NETTOYAGE DE TAPIS PAR CAMION USINE Nos services:

- Tapis
- Carpettes de laine orientales
- Mobiliers (tissus, cuir, soft-touch)
- Stores verticaux
- Grand ménage
- Intérieur d'auto
- Traitement antibactérien
- Protecteur anti-tache
- Conduit d'air (duct)
- Tout genre de sinistre
- Traitement d'odeur

A.B. Horner inc.
Depuis 1947

Pour une qualité de nettoyage INCOMPARABLE, DEMANDEZ Bryan!
32 Lansdowne, Granby 375-0990

Le seul vrai expert certifié en Estrie
Membre ANPTQ: (Ass. des nettoyeurs de tapis professionnels du Québec)

343C413207

Ventilation R-PRO

Échangeur d'air à récupération de chaleur de rendement supérieur

Vente et installation • Estimation gratuite

Financement disponible sur place

2224, route 112, St-Paul-d'Abbotsford

Repr.: **Robert Thomas**
Tech.: **J.-Yves Paquette**

Bur.: 379-9651
Rés.: 539-0983
Pag.: 360-0238

ENTREPRISES THOMAS inc.
VENTE ET INSTALLATION

PORTES ET FENÊTRES

Revêtement vinyle et aluminium (nous plions l'aluminium)

ESTIMATION GRATUITE

Financement disponible sur place

2224, route 112, St-Paul-d'Abbotsford
379-5807

Une maison plus propre avec
Nettoyage P.M.



SPÉCIALITÉS : • Nettoyage de tapis et mobilier
• Nettoyage après sinistre

Faisons aussi :
• Grand ménage
• Protecteur anti-taches
• Traitement antibactérien
• Fongicide
• Nettoyage à l'ultrason des stores (verticaux et horizontaux)

Profitez de nos **SPÉCIAUX** sur tous nos services de nettoyage

Depuis 19 ans à votre service

45 Guy, Granby 375-1883

LA VOIX DE L'EST - samedi 13 septembre 1997

368 CAMIONS

DODGE DAKOTA SPORT 1989 V6, man., cabine ordinaire, 143,000 km, très propre, prix à discuter. 375-4948

DODGE RAM 1985 van, moteur 318, 139,000 km, 2,600\$. (514) 772-2710

FESTIVA 93, man., propre, 2,300\$.

OMNI 89, 4 ptes, aut., 850\$.

OMNI 87, 5 vit., 4 ptes, 750\$.

SUNBIRD 86, 4 ptes, aut., 850\$.

FORD ECONOLINE DIESEL 350, 1996, modèle allongé, 145,000 km, tout équipé, pneus neufs, 20,000\$. 293-7918

FORD EXPLORER LTD 1994, 64,000 km, 4x4, CD, cuir, 4 portes. 514-375-2230 ou 819-845-7971

FORD F150, 4x4, 1995, 30,000 km, avec pelle à neige disponible; **PICK UP GMC 95**, 271, Silverado, tout équipé, 74,000 km, avec pelle à neige 7/8 Fisher. 378-0445

GMC TRACKER 89, 4x4, en bonne condition, 3,200\$. 514-379-9360

JEEP CHEROKEE LTD 1989, blanc, 150,000 km, tout équipé, sièges de cuir, etc. très bonne condition, 7,000\$. Demandez Sylvain 372-4447, le jour; ou le soir, 776-7805

JEEP TRACKER 4X4 1990 man., pneus neufs, peinture neuve, couleur orange avec toit, 5,200\$ nég. (514) 292-4512

JEEP YJ 1988 comme neuf, vert forêt, 88,000 km, 6 cyl., 4.2L, 5 vit., 2 toits, 9,300\$ ou meilleure offre. Inf: Serge, 375-1625

JIMMY BLANC SLS 1993, 2 portes, 75,000 km, 4x4, tout équipé, très bonne condition, 16,000\$. 360-8856

MINI-VAN DODGE RAM cargo 1988, 6 cyl., 3 L, 134,000 km, très propre, parfaite condition, antirouille. 514-293-8234

PICK-UP GMC 2500, 1994, diesel, 4x4, 97,000 km, 22,000\$. 776-6456 ou 776-6505

PICK UP GMC 1989 4x4, noir, 280,000 km, 3,700\$ nég. Inf: 372-7967

PICK UP ISUZU 1992 noir, king cab, 5 vit., comme neuf, 6,800\$ nég. 378-3387

PICK UP MAZDA B3000, 1995, V6, automatique, 2x4, king cab, 34,500 km, chauffe-moteur, couvre-caisse, 4 pneus d'hiver, démarreur, anti-vol, 379-5975

PICK UP NISSAN King Cab 1989, 151,000 km, impeccable. Inf: 469-2043

RODÉO LS 1991 noir, tout équipé, 2x4, 90,000 km, excellent état, 9,500\$. 777-0578

SIDEKICK 1993 JX, 75,000 km, blanc, 8,900\$. 469-5432

VAN DODGE 250, 1985, 2,500\$. 243-5849

VAN GMC 1989, V8, 305, aut., 115,000 km, mécanique A1, très propre. N'a jamais été utilisé comme véhicule commercial. 372-0090

1977 C-10 CHEV. SILVERADO 350 aut., noir, int. rouge, de luxe, boîte Fibreco, roues Rally. 375-2478

370 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

- 1995 MAZDA Protégé, 4 pt, 5 vit.
- 1993 FORD AEROSTAR XL, 7 pass. V6.
- 1993 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit.
- 1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipé
- 1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
- 1993 FORD Escort GT, 5 vit., bijou
- 1992 OLDS SIERRA 4 ptes, V6, bien équipé
- 1992 MAZDA PROTEGE, 4 p., aut.
- 1992 GEO METRO, 4 portes, 5 vit.
- 1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p. aut.
- 1992 SUZUKI SWIFT 4 p., 5 vit.
- 1992 PONTIAC Sunbird LE V6 3.1 4p. t-éq.
- 1991 SUZUKI Sidekick, 4 pt, 4x4, 5 vit.
- 1991 CHEV. Cavalier Z24, V6 aut.
- 1991 CHEV. CORSICA LT V6 3.1 aut.
- 1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
- 1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
- 1990 GMC Jimmy, 4x4, V6, t. équipé
- 1990 MERCURY Topaz, 4 p. aut.
- 1990 FORD AEROSTAR V6, 7 pass.
- 1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
- 1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
- 1990 PONTIAC FIREFLY 2 ptes, aut.
- 1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
- 1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
- 1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-éq.
- 1989 FORD Taurus L V6, 4 ptes
- 1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
- 1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
- 1989 BMW IX 4 ptes, aut., 4x4
- 1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
- 1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
- 1988 CHRYSLER Le Baron, décap., équipée
- 1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
- 1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
- 1988 MAZDA 323, 2 p., 5 vit.
- 1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
- 1986 MAZDA 626, 4 p., 5 vit.
- 1986 CAMARO IROC-Z, T-top, 'full'
- 1986 PONTIAC TRANS AM V8 T-Top
- 1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.

SPECIAL RETOUR D'ÉCOLE

AUTO POUR L'HIVER: Reliant 1985, 2 ptes, aut., 2.2 L, pneus d'hiver, mise au point, changement d'huile fait, bonne condition, propre, 1,450\$ nég. 375-4045

370 AUTOS

AAAAAUBAINE! Eagle Summit DL, 2 ptes, 1994, man. 5 vit., condition A1, 6,500\$ nég. Guy 263-9307

AAAAA- FORD ESCORT LX FAMILIALE 1995, rouge, 31,000 km, tout équipé, 4 pneus neufs, balance de garantie jusqu'en avril 98, 12,000\$. 378-0749

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. AUSSI Chevrolet Lumina 1990, noire, tout équipée, 4,995\$. Info: 776-8185

ACURA INTEGRA 1995, noire, tout équipée, manuelle, 75,000 km, a/c, vente raison transfert, 13,000\$. 375-9774

ATTENTION! ATTENTION!

Nouveau à Granby
Avant d'acheter votre auto, vérification de la compression ainsi que l'inspection visuelle. Inf: 375-8479, (514) 531-1004

AUBAINE! NISSAN STANZA 85 aut., 4 ptes, vitres électr., rég. de vit., bonne condition, 1,250\$. 375-5969

AUBAINE TOPAZ GS 1985, tout équipée, 115,000 km, 700\$. AUSSI pour pièces Alliance 1984, 125\$. Civic wagon 84, 75\$. Table de ping pong 35\$. 375-7426

AUTO DENIS BORDUAS 379-9357, cell: 777-8409

HYUNDAI SONATA 1992 GLS 4 cyl., aut., 140,000 km, peinture neuve, timing belt neuve, inspection complète, excellente condition, 4,900\$.

LINCOLN CONTINENTAL 1985, propre, bonne condition, 2,500\$.

GOLF 1991, diesel, 4 ptes, 198,000 km, propre, bonne condition

2 HYUNDAI SCOUPE 1991: 1 man., 5 vit., toit ouvrant, radio cass., 110,000 km, 4,200\$; 1 aut., radio cass., 78,000 km, très propre, bonne condition, 4,200\$

AUDI 1989, 200 turbo; **BUICK SKYLARK 89**, 6 cyl., aut., tout équipé, 3,800\$.

ASUNA 1993, 2 ptes, 4 cyl., 5 vit., propre, bonne condition, garantie 6 mois, 3,900\$.

A VOIR ! CHRYSLER LE BARON 1989, aut., 2.5 L, tout équipée, très très propre, comme neuve, 4 pneus 4 saisons, mécanique et carrosserie A1, 2,750\$ nég., femme proprio.

CHEV. SPRINT 1989, aut., blanche, 4 pneus d'hiver, mec. A1, 1,950\$ nég.

CHEV. CAVALIER 1990, blanche, 5 vit., 4 cyl., 2 ptes, 4 pneus d'hiver, 2,500\$ nég.

AUSSI bonne minoune d'hiver, Buick Century 4 ptes, 4.9 L, aut. chaussée pour l'hiver, 375\$ très nég. 378-1010

BMW 1984, 3,500\$. 379-5297

BUICK CENTURY 1986, 185,000 km, en très bon état intérieur et extérieur, 2,200\$. 534-4043

BUICK REGAL 88 1,900\$. 777-1258

BUICK RIVIERA 1970, 250\$. Moteur 250 GM, 250\$. Transmission 350 GM, 150\$. Hache-paille, 200\$. Charrue 3 rangs, 100\$. Le tout discutable, 293-7535

BUICK SKYHAWK 1986 route ou pièces, 300\$. Inf: 534-0692

CADILLAC de ville 1981 4 portes, 700\$. Van GMC 1989, 6.2 diesel. 372-1376

CAVALIER 94, manuelle, 30,000 km, 8,300\$. 375-4591

* VÉHICULES USAGÉS *

- 97 PASSAT TDI, démo, bleue, clim., toit ouv. 14 000 km 27 995 \$
- 97 JETTA GL TURBO DIESEL, bleue, clim., 7 000 km 19 695 \$
- 97 JETTA GL TURBO DIESEL, suède, clim., 14 500 km 269 \$/mois*
- 96 JETTA TURBO DIESEL, clim., toit ouv. **VENDEUR** 4 495 \$
- 96 GOLF GL, essence, 5 vit., clim., rég. de vit. 249 \$/mois*
- 95 JETTA GL, aut., clim., 57 000 km 219 \$/mois**
- 93 PONTIAC SUNBIRD, 5 vit., verte, 2 portes **SPECIAL** 6 995 \$
- 93 PASSAT TURBO DIESEL, rouge, 5 vit. 9 495 \$
- 90 WESTFALIA WEEKENDER, essence, idéal pour camping 15 495 \$
- 88 DODGE RAM, aut., 4 cyl., blanc, int. isolé, **2 695 \$ SPECIAL** 2 200 \$

* Location sujette à l'approbation du Crédit VW Canada, 24 000 km par année, 10 \$ du km excédentaire, 1 000 \$ comptant ou échange équivalent. * Location 48 mois. ** Location 36 mois. D'autres termes disponibles.

Granby Volkswagen

1133 Principale, Granby 372-4763

370 AUTOS

CADILLAC FLEETWOOD 1991, peinture originale, équipement complet, 1 an de garantie, 155,000 km, prix ferme 9,950\$. 379-9364

CADILLAC SÉVILLE 1984, 4 portes, tout équipée, 102,000 km, très bonne condition, très propre, 1,600\$. 372-4485

CAMRY 1992 139,000 km, 4 cyl., a/c, vitres électriques, automatique, servofreins et direction, 9,700\$. 378-2892

CARAVAN DODGE SE 1996, 5 ptes, 7 pass., vitres teintées, dém. à distance, syst. d'alarme, 47,000 km, vert forêt, 23,400\$. Inf: 378-2117

CAVALIER 89, 4 p., aut., A/C, 2,900\$ nég. **GEO METRO 94** aut., 3 portes, 4,500\$. **GEO METRO 91**, 5 vit., 3,200\$. ÉCHANGE ACCEPTÉ. 372-1572, 378-3065

CHAREST AUTOMOBILES

1029 DUFFERIN, GRANBY

777-6665

- 94 SKI-DOO MACH 1, 670cc, 2,900 km
- 94 HONDA CIVIC CX 3 ptes, 5 vit., 82 km
- 93 GEO METRO, 5 vit., 4 cyl., 4 ptes, 82 km
- 92 HONDA CIVIC CX 3 ptes, 5 vit., vert
- 92 BUICK REGAL 2 p., V6, "full", 71 km
- 92 Plymouth ACCLAIM 4 p., V6, "full", air
- 91 NISSAN Sentra 4 p., 4 cyl., 5 vit.
- 90 NISSAN AXCESS, 4 cyl., aut., 135 km
- 90 CHEVY LUMINA APV, "full", air, V6
- 90 CHEVY SPRINT 3 p., 5 vit. aubaine!
- 89 CHEVY CORSICA CL V6, 4 p. "full"
- 89 SUZUKI Swift 3 ptes, 4 cyl., 5 vit.
- 88 MAZDA 323, 3 ptes, 5 vit., A1, 98 km
- 88 FORD TEMPO GLS 2 p., aut., 66,000 km
- 88 CHEVY Célébrity V6, aut., 4 p., full, air
- 88 NISSAN Pulsar XE, 2 p., 4 cyl., 5 vit.
- 88 NISSAN Stanza XE, 4 p., 4 cyl., 5 vit.
- 86 OLDS Firenza 4 p., 4 cyl., aut.
- 83 CHEVY Suburban, 4x4, V8, avec pelle

* LIQUIDATION *

- 90 EAGLE VISTA 4 cyl., 5 vit., 1,950\$
- 86 DODGE 600, aut., t. équipée, 1,000\$
- 86 PONTIAC Grand Am LE, 2 p., 1,900\$
- 86 NISSAN Multi 4 cyl., aut., 1,500\$
- 86 FORD Ranger diesel, 5 vit., 1,500\$

777-6665

CHEVROLET CAVALIER 86 aut. au plancher, très très propre, en bon état! 1,150\$. 777-7217

CHEVROLET CELEBRITY 88, automatique, 4 portes, blanche, très propre, 2,500\$. 776-7759

CHRYSLER CONCORDE 1993 moteur 3.3, équipée au complet, 78,000 km. Inf: 375-0174

370 AUTOS

CHEVROLET CELEBRITY V6, 4 pte, automatique, très propre, aucune rouille, am-fm cassette, mécanique A1, très bien entretenue. Faites vite. Aubaine 1,700\$. Pagette: 360-0325 (composer votre numéro)

CHEV. CORSICA LT 1989 tout équipée, propre, avec 4 roues et 4 pneus d'hiver. **VAN DODGE CAMPER 1977**, gaz propane et auvent. 293-5803, 293-5209

CHRYSLER DYNASTY 1991 137,000 km, blanc, moteur 3.3 L, avec équipement: rég. vit., air, vitres, portes, miroirs et valise électr., très propre, 5,800\$. 263-4427

CHRYSLER DYNASTY LE 1989, 4 ptes, aut., tout équipé, très très propre, 3,000\$ tx incl. 378-5865

CHRYSLER LE BARON 1986, turbo, rouge, tout équipée, 1,450\$ nég. Info: 378-1067

CRÉDIT SUR MÉCANIQUE

Mécanique générale de tout genre, payable en 3 versements ou 20% de rabais sur pièces et taux horaire si payé comptant. Au 27, rue Yvon à Granby, 776-6458

CUTLASS SUPRÊME 1988 V6, 2.8L, dém. dist., très propre, mec. A1, 177,000 km, 3,000\$. 360-0787 après 17h.

DATSUN 200SX 1983, man. 5 vit., 128,000 km, bon état, 650\$ nég. 776-3470

DODGE COLT 1993 man., rouge, radiocass. Am-Fm, bon état, 73,000 km, idéal pour étudiant, 5,375\$. (514) 549-5502

FAUT VENDRE, GEO METRO 1996, 5 vitesses, 2 portes, 19,000 km, garantie transférable, 7,500\$. 777-4332

FIREBIRD FORMULA 1988, 5 L, très propre, peinture neuve, mécanique A1, T-top, bien équipée. 776-7697 ou 242-2797

FORD ESCORT LX 1991, 4 ptes, aut., 140,000 km, transmission défectueuse, 1,950\$ ferme. Info: 777-0290

FORD ESCORT LX 93, 5 vitesses, 63,000 km, 9,000\$. 777-7310

FORD ESCORT LX 1990 blanche, 3 ptes, 5 vit., mécanique A1, 120,000 km, pneus 4 saisons neufs, 1,995\$. Véronique, 375-2504

FORD ESCORT GT 1987 blanche, 165,000 km, mec. A1, très propre, 2,500\$. Prendrais échange 4 magz Mazda 323, 125\$. 4 pneus d'hiver presque neufs avec roues pour Honda Prelude, 200\$. 378-8075

FORD ESCORT 1986, 4 portes, aut., 155,000 km, très bonne mécanique, 650\$. 777-9645

MR AUTO

* VÉHICULES USAGÉS *

- 94 HYUNDAI EXCEL, 2 p., 5 vit., bleue, 84 000 km 5 900 \$
- 93 SWIFT, 3 p., 5 vit., blanche, 110 000 km 4 950 \$
- 93 FORD ESCORT, 2 p., aut., toit, bleue, seulement 42 000 km 6 900 \$
- 92 BERETTA GT, aut., 3.1 L, toit, clim., t. équipée, 96 000 km 9 450 \$
- 92 DODGE COLT GT, 2 p., aut., blanche, 85 000 km 6 950 \$
- 92 EAGLE GTX, 4 p., aut., clim., t. équipée, blanche, 119 000 km 6 850 \$
- 92 PONTIAC LE MANS, 2 p., 5 vit., bleue, 135 000 km 3 950 \$
- 92 SWIFT TOURING SEDAN, 5 vit., clim., 104 000 km 6 250 \$
- 91 JETTA TURBO DIESEL, 5 vit., 146 000 km 7 450 \$
- 91 MAZDA 323, 2 p., aut., rouge, 100 500 km 6 450 \$
- 90 PONTIAC BONNEVILLE LE, 4 p., clim., t. équipée, 130 000 km 5 950 \$
- 90 TOPAZ, 4 p., aut., clim., 83 000 km 4 800 \$
- 90 FIREFLY, décapotable, 5 vit., rouge, 86 000 km 4 950 \$
- 88 MAZDA 626 LX, 4 p., aut., toit ouvrant, grise, 143 000 km 4 900 \$
- 88 ACURA LEGEND, 4 p., aut., clim., toit ouvrant, t. équipée, 110 000 km 6 950 \$

ET beaucoup d'autres...
Toutes nos voitures sont en excellente condition et très propres.
À VOIR au 1612 Principale à Granby
Voisin de Granby Go-Kart
776-1115 ou 776-6585

L144935

Lise Francoeur AUTO

VENTE - ACHAT - ÉCHANGE
707, boul. Leclerc Ouest, Granby
776-4030

- 95 CAVALIER, 4 p., noire, bas kilo.
- 94 SUBARU JUSTY, 4 x 4, aut.
- 93 HONDA CIVIC LX, 4 p., bas kilo.
- 93 SUZUKI SWIFT, 4 p., aut.
- 93 PONTIAC GRAN AM SE, 4 p., t. équ.
- 93 ASTRO VAN, 7 pass., allongée, t. équ.
- 92 DODGE COLT 200 GT
- 92 HONDA ACCORD LX, clim.
- 92 GEO METRO, grise, 5 vit.
- 91 PASSAT FAMILIALE, aut., t. équ.
- 91 HYUNDAI SCOUPE, 5 vit.
- 91 EXCORT GT, noire, 5 vit.
- 91 PLYM. SUNDANCE, bleue, clim.
- 91 PONTIAC FIREFLY, 4 p., 5 vit.
- 91 DODGE CARAVAN ES, 7 pass., t. équ.
- 91 NISSAN PICK-UP, rouge
- 90 JETTA, aut., 4 p., blanche
- 90 SUZUKI SWIFT, rouge, aut.
- 90 HONDA CIVIC SI, 5 vit., blanche
- 89 GMC S15 KING CAB
- 89 SUZUKI SIDEKICK, décapotable

L143812

LA VENTE COLOSSALE se poursuit...

SUPER RABAIS
sur tous nos véhicules usagés en inventaire

- 96 DODGE CARAVAN, édition spéciale, t. équ., bal. gar. Chrysler
- 96 GR. CARAVAN, édition spéciale, t. équ., bal. gar. Chrysler
- 96 STRATUS, 2.4 L, aut., vitres et sièges élect., clim., bal. gar. Chrysler
- 96 SEBRING, décapotable, bal. gar. Chrysler
- 95 CONCORDE, t. équ., bal. gar. Chrysler
- 95 STRATUS, 2.4 L, aut., vol. ajust., rég. vit., radiocassette, clim.
- 95 PONTIAC SUNFIRE, 2 portes, aut., radiocassette
- 95 SPIRIT, V-6, aut., clim., vol. ajust., rég. vit., radiocassette, bal. gar. Chrysler
- 94 CHRYSLER LHS, t. équ., voiture impeccable!
- 94 INTREPID, vitres et sièges élect., rég. vit., radiocassette
- 93 CARAVAN ES, t. équ., bal. gar. Chrysler
- 92 ACCLAIM, V-6, clim., vitres et sièges élect., vol. ajust., rég. vit., radiocassette
- 92 GR. CARAVAN SE, V-6, siège convertible en lit
- 91 TOYOTA COROLLA LE, aut.
- 89 CADILLAC, condition hors pair

Plus de 10 autres véhicules usagés de 1990 et moins

À VOIR!

MAHEU
997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474

GRANBY

L143804

LA VOIX DE L'EST - samedi 13 septembre 1997

370 AUTOS

FORD MERKUR 1985, XR4Ti, moteur neuf, gar. 1 an, méc. A1. **HONDA CIVIC 1981**, 1500cc, pour les pièces, freins arrière neufs, bonne mécanique. Roues 6 trous avec pneus Laredo 245/75R16. 777-5967 ou 1-514-532-4407

FORD TEMPO 1987 à vendre pour pièces ou route, en bonne condition, moteur défectueux, 500\$. 4 mags de Ford Tempo, 300\$. 4 pneus d'hiver 185-70-14, 120\$. 375-3172 après 18h.

GARAGE FRANÇOIS DROLET 378-5499

EAGLE VISION 1993, aut., t.équipée
PLYMOUTH SUNDANCE 1992, aut., bal. garantie Chrysler
ASUNA SUNFIRE 1993, man.
CHRYSLER DYNASTY 1991, 3.3L, air
PLYMOUTH SUNDANCE 1990, aut., air
TOYOTA TERCEL 1990, aut., 2 ptes
TOYOTA CAMRY 1988, 4 ptes, man.

GOLF GTI VR6 1995, 30,000 km, comme neuve, 19,800\$. Inf. 777-7612

GRANBY NISSAN 378-9088**AU 433 PRINCIPALE**

95 NISSAN Altima GXE aut., t.équipée
94 SENTRA XE, 2 portes, aut., 62,000 km
94 NISSAN camion 4x4, V6, man., king cab, boîte fibre, rouge
94 NISSAN Sentra XE, 2 ptes, man., vert émeraude
94 PLYMOUTH Acclaim, 4 ptes, aut., A/C, grise
92 HYUNDAI Sonata GL, 4 ptes, aut., bal. garantie
92 NISSAN CAMION king cab SE, aut., A/C
91 NISSAN MAXIMA, t.équipée blanche
90 HYUNDAI EXCEL SLE, 4 p., aut., noire, aileron
90 HONDA Accord EXR, 2 ptes, noir, aut., tout équipé
90 CHEVROLET Sprint, 3 cyl., 5 ptes, aut., 63,000 km
90 PONTIAC Firefly, 3 cyl., 3 ptes, man., grise
90 NISSAN camion 4 cyl., 5 vit., vert
90 MERCURY Topaz, 4 p., aut., très propre
89 VOLKSWAGEN Jetta, 4 ptes, 5 vit., or
88 CHRYSLER Lebaron, 5 ptes, aut., tout équipée, 92,000 km
93 BOMBARDIER Seadoo XP650, impeccable, avec toile.

GRAND VOYAGEUR SE, 1993, AWD, 84,000 km, A/C, rég. de vit., vitres teintées, AM-FM cassette, anti-démarrage et à distance, 7 passagers, 14,700\$. 534-1800 ou 534-1831, Real

HONDA ACCORD 86, LX, automatique, 4 portes, gris charcoal, 155,000 km, toit ouvrant, 2,400\$ négociable. 776-4084

HONDA CIVIC DX 1990, blanche, 143,000 km, 5 vit., bon état, toit ouvrant, CD, 5,400\$. 378-5272 ou 372-4140

HONDA CIVIC DX 1990, man., 105,000 km, prix 4,200\$. Cell.: 531-0279

HYUNDAI SCOOP ES 1993, 82,000 km, pneus neufs, vitres électr., mags, très propre, 6,300\$. Inf. 514-549-2055

HYUNDAI 1989, 2 portes, hatchback, (frein, radiateur, embrayage neufs), 800\$. 534-0477, répondeur

JEEP LAREDO 1988 140,000 km, 6 cyl., 6,000\$. Dodge Colt 1988, 133,000 km, rouge, man., 1,500\$. 379-9914

JEEP SUZUKI 1983, toit mou, à vendre pour les pièces. 379-5629

JEEP YJ ISLANDER 4x4, 1990, rouge, jamais sorti l'hiver, 84,000 km, A/C, très propre, 3 toits. 266-4313

JETTA GL TURBO 1996 diesel, verte, 29,000 km, originale, tout équipée, 16,500\$ nég.

JETTA GL TURBO 1994 diesel, 126,000 km, tout équipée, 11,500\$ nég. 378-5013

LINCOLN CONTINENTAL 1992, garantie jusqu'à mai 1998 ou 150,000 km, très propre, 140,000 km, 10,800\$. 266-5318

MAZDA DX 1988 Automatique, rouge, 4 cylindres, 2 portes hatchback, très propre. 2,850\$. 777-6982

MAZDA MIATA 90, convertible, 5 vitesses, rouge, 9 h à 17 h, lun. au vend., 378-5546

MAZDA MX6 LS Mystère 1993 V6, 5 vit., 120,000 km, cuir. Inf. (819) 569-8163

MAZDA PRECIDA MX3 G5 1993, de luxe, 6 cyl. 70,000 km, manuelle, système d'alarme, 12,500\$. 266-2152

MAZDA PRECIDA MX3 GS 92, blanche, int. noir, tout équipée sauf air, brassière, très bonne condition, 113,000 km, prix 8,900\$. Info: Michel 293-8612

MERCEDES 300D 1978, diesel, 1,300\$. Demandez Mario, 298-5657

MINI-FOURGONNETTE Summit Eagle LX 1994, man., 95,000 km, garantie 115,000 km, 11,500\$. 539-0457

MUSTANG GT 1990, rouge, 50,600 km, très propre, 12,000\$. **EXPLORER XLT 2X4 1991**, gris charcoal, 116,500 km, 13,000\$. 777-3417, 531-1835 après 18h

MUSTANG 1988 LX, 5 L, coupé, 5 vit., 2,500\$. Inf. 378-1407

NISSAN ALTIMA GXE 1994, bleue, aileron arrière, man., excellente condition, prix 12,800\$. Info: 378-2903

NISSAN PULSAR NX 1987, aut., rouge, 135,000 km, 2,300\$ ou meilleur offre 266-9631 ou après 18h. 266-1448

370 AUTOS

JEAN VERRIER Auto 1992 Inc.
1592 Principale, Granby
375-3633
LA MEILLEURE QUALITÉ AU MEILLEUR PRIX PLUS

à l'année, aucune offre raisonnable ne sera refusée

1996 PLYMOUTH Breeze, 43 km, entièrement équipée, 283,735 + tx/mois

1995 CHRYSLER INTREPID, blanc, entièrement équipée, 13,900\$ ou 253,225 + tx/mois

1995 DODGE Colt GL, 2 p., 5 vit., 8,900\$ ou 180,035 + tx/mois

1995 FORD CONTOUR GL 4 p., aut., air, 47 km, 13,350\$ ou 256,925 + tx/mois

1993 CHRYSLER CONCORDE, entièrement équipé, 103 km, 12,900\$ ou 260,955 + tx/mois

1993 FORD TAURUS GL stw, entièrement équipé, blanc, comme neuf, 200,265 + tx/mois

1993 SUZUKI SWIFT GT, 5 vit., rouge, 68 km, 168,915 + tx/mois

1993 ASUNA Sunfire, aut., rouge, 159,815 + tx/mois

1992 FORD CROWN VICTORIA, blanc, 95 km, 231,595 + tx/mois

1992 LEMAN, 2 p., man., 1 prix: 3,900\$ ou 125,385 + tx/mois

1991 Colt 200E, aut., 100 km, comme, 1725 + tx/mois

1991 Hyundai SONATA GL, aut., très propre, 126,995 + tx/mois

1991 MERCURY Sable LS, entièrement équipé, 174,145 + tx/mois

1990 BUICK LESABRE LTD, bleu, très beau, aucune offre raisonnable refusée

1989 BUICK REGAL, 2 p., entièrement équipé, 157,535 + tx/mois

1989 CADILLAC FLEETWOOD, 4 p., 125 km, très beau.

1989 SUNBIRD SE, 2 p., aut., 125 km, 157,535 + tx/mois

1985 MUSTANG, V6, aut., comme neuve, 2,350\$

CAMIONS

1994 FORD F250 XL, 4x4, turbo diesel, man., entièrement équipé, 113 km

1992 ISUZU XS, Extra Cab, 5 vit., blanc

1991 FORD RANGER XLT, Simple Cab, V6, entièrement équipé, 100 km

1989 S15, boîte longue, V6, 4.3 L, aut.

Sur approbation de crédit
Ouvert les samedis de 10 h à 16 h

OLDSMOBILE CUTLASS Sierra 1985, 750\$. 776-6842

OLDS CUTLASS CIERRA SL 1989, 167,000 km, peinture neuve, mécanique A1, 5,000\$. 372-9181 ou 360-8330

OLDS FIRENZA 1985, 4 cyl., 4 ptes, 5 vit., bonne mécanique, pas de rouille, 1,075\$ nég. 360-1830 (pagette)

PLYMOUTH DUSTER 1985 automatique, toit ouvrant, 62,000 km vrai kilométrage, radio am-fm cassette, 1,500\$. 375-7789

PLYMOUTH DUSTER 1973, moteur 6 penché, très bonne condition, 514-532-2662

PLYMOUTH SUNDANCE 1991, 4 portes, aut., A/C, vitres et miroirs électr., bonne condition. Faut voir! 4,900\$. 372-8525

PLYMOUTH TURISMO 1983 bonne condition, aut., moteur 2.2., propre, avec jalousie, 700\$ 375-7445

PLYMOUTH VOYAGEUR 1995, 50,000 km, très propre, A/C, avec encore 10,000 km de garantie complète. Pour vente rapide, 14,400\$. 375-1399

PONTIAC FIREBIRD «Formula» 1990, tout équipée, 305 Tune Port, t-top, très propre. 266-3879

PONTIAC GRAND AM SE 1988 bien équipée, légèrement accidentée côté droit, légères réparations à effectuer, 1,300\$ nég. Dodge Monaco 1974, jamais sortie l'hiver, très bonne condition, 900\$ nég. Martine ou Jean, 777-1819 ou Jonathan, 776-3516

RENAULT ALLIANCE 1985 manuel, 4 portes, méc. et carrosserie en bonne condition, 675\$ nég. 360-1830 (paget)

RENAULT ALLIANCE 1985, man., 128,000 km, en très bonne condition, prix 750\$. Inf: 375-3725

RENAULT 5, 1986, 165,000 km, man. 4 vit., gris, toit ouvr., prêt pour l'hiver, faut vendre, 600\$. 460-3643, 372-6681

Si Si Si HONDA L'affaire! Laisse aller Honda Si pour 5,900\$. Raison: 4 enfants. Blanche, 1991, aut., 132,000 km. Téléphonez 360-0605 S.V.P message

SONATA GLS noire, 1990, tout équipée, 152,000 km, en bon état. Traitée à l'huile tous les hivers, démarreur à distance, 5 vit., 5,000\$ nég. Inf: 777-4701

SUNBIRD LE 1989

4 cyl., 2 L, injection, 5 vit., très propre, 2,850\$. 777-6982

SUZUKI FORSA 1988 3 cyl., aut., 154,000 km, mécanique A1, 1,750\$. Inf: 372-2719

SUZUKI SWIFT GTi 1989, 2 ptes, man., 3,800\$. Prendrais échange 4x4. 777-4012

94 TRES BELLE petite Ford Aspire, man., 41,000 km, garantie: l'An 2000, 6,400\$ non négociable. 372-4539 ou 378-9578

370 AUTOS**PRIX RÉDUIT**

93 TOYOTA CAMRY LE, t.équip. aut. balance de garantie.

93 MERCEDES 190E 4 aut., tout équipée, bas millage, bal. de garantie.

93 HONDA CIVIC DX, 2 portes, aut.

93 FORD Aerostar XL, allongée, 6 aut. 7 pass. t.équipée

92 BUICK LESABRE 4 portes, aut., tout équipé

91 HYUNDAI EXCEL 2 ptes, man., spec. 1,900\$

91 PLYMOUTH Voyageur 7 pass., aut. avec air

91 PONTIAC Tempest V6 aut., avec air

91 BUICK Regal, 4 ptes, auto, bien équipée

90 JEEP YJ, 6 man. 4.2, 2 toits

90 CHEV. CAVALIER RS familiale, V6, aut.

89 HONDA Accord LX, 2 p., man.

89 JEEP YJ 4x4 man.

89 HONDA CIVIC DX, 2 ptes, man.

89 PONTIAC GRAND PRIX, 6 aut., bien équipée

89 EAGLE VISTA, 2 portes, man.

89 CHRYSLER Dynasty, 6 aut.

89 HONDA CIVIC DX 2 p., aut., avec air

89 FORD Probe 2 p., aut.

88 FORD Mustang, 4 aut. bas millage

88 OLDSMOBILE DELTA, 6 aut. bien équipée

87 VOLKS JETTA diesel, 2 p., aut.

87 NISSAN Pulsar 2 ptes, man.

87 MERC. SABLE fam. 6 aut. bien équip

87 DODGE Mini Ram, 4 aut., spécial 1,995\$

86 CHRYSLER Newyorker, 4 p., aut. full

84 NISSAN STANZA, 4 p., aut.

80 FORD Pinto, 2 ptes, aut. modifiée, moteur 302 5 L.

79 CHEVROLET VAN, 8 aut., fini camper

77 DODGE Motorisé American Clipper, 21 pi, 6 places, auvent, air, 8 aut.

75 MG décapotable, man.

BEL AUTOMOBILE

890 Dufferin, Granby 777-3433

Aussi plusieurs autres automobiles

TOYOTA COROLLA GTS 1986 man., très bonne condition. Toyota GTS 1985 pour pièces ou route avec réparations, 2,300\$ nég. pour les 2 ou accepterais échange. Aussi fusil 12 pompes et une 303. Faites une offre! 777-7023, pag.: 360-6209

TOYOTA TERCEL 89, hatchback, à vendre pour les pièces. Inf. 295-2861

TOYOTA TERCEL 89, air climatisé, très propre, mécanique A1, 1,950\$. 378-0188

TOYOTA TERCEL 89 DX, 144,000 km, très propre, mécanique A1, 3,295\$. 469-3756 ou 514-858-5879 après 10h

TRANS AM 1976 400 p.c., aut., noire, int. noir, jamais sortie l'hiver, 5,500\$ nég. Inf: 293-7351, Serge

VAN LUMINA 1995, 7 passagers, 47,000 km, air climatisé, garantie 3 1/2 ans, 16,500\$. 378-8294

VAN PONTIAC TRANSPORT SE 1993, 92,000 km, tout équipée, 3.8 litres, très propre, 13,200\$. 777-5705

VAN WESTFALIA VOLKS 1969, toit levant, en excellente condition, 1,900\$ nég. Inf: (514)772-5239

VÉHICULES USAGÉS

94 Pont. Sunbird, 2 ptes, 5 vit., bal. gar.

93 Hyundai Excel, 2 ptes, 5 vit., bal. gar.

92 Geo Metro, 4 ptes, automatique.

92 Geo Metro, 4 ptes, 5 vit.

92 Lumina Euro, 3.4, 4 ptes, tout équipée

91 Ford Escort, 4 ptes, automatique, air.

91 Dodge Colt 200 GT, 2 ptes, 5 vit.

91 Honda Civic Si, aut., noir.

91 Mazda 323, 2 ptes, 5 vit., très propre.

90 Toyota Corolla 4 ptes, aut.

90 Honda Accord LX, 4 ptes, automatique

89 Pont Grand Am, air, équipé, 4 ptes.

89 Cadillac Deville, 2 ptes, blanc

88 Cadillac, 4 ptes, blanc, très propre

87 Olds Cutlass, 4 ptes, air, très propre 92

Van Grand Voyager, blanche, 7 passagers, t.équipée, air.

90 GMC Tracker, 4x4, 5 vit. rouge.

90 VAN Transport, rouge, tout équipé, air.

89 CHEV. TRACKER, 4x4, 5 vit., rouge.

88 ASTRO, rouge, très propre

Tous ces véhicules sont vérifiés au complet

**** MÉCANIQUE GÉNÉRALE ******CASTROL****VIDANGE D'HUILE****À PRIX SPÉCIAL 19.95\$**

Conçu pour assurer une protection accrue contre la dégradation

Vérification avant l'hiver

TARIF: 25\$ L'HEURE

Mécanicien Michel Demay, 25 ans d'exp.

NORMAND ROBICHAUD

1685, Principale, Granby

514-378-0657

VOLKSWAGEN JETTA turbo diesel, 1994, 185,000 km, garantie jusqu'en déc. 98, km illimité, 10,350\$. 263-9618

VOLKSWAGEN Eurovan, 1992-93, aut. 5 cyl. gaz, A/C, 7 passagers, très très propre. Faut voir! Cause: maladie. 777-2814

VOLKS JETTA 1987, noire, auto., 4 ptes, vitres teintées, mag. 105,000 km, très propre, anti-rouille, 3,600\$ nég. 776-1707

370 AUTOS

VOLVO GLE TURBO DIESEL 1984, tout équipée, 3,000\$. **CHEVROLET CORSICA 1988**, tout équipée, 3,000\$. (514) 535-6820

VOYAGEUR 1993, 7 passagers, 4 sièges capitaines, air climatisé, vitres teintées électr., rég. de vit., 90,000 km, 12,500\$. 375-2782 ou 378-2227

VOYAGEUR 1990, 7 places, tout équipé + A/C, freins neufs, inspection mécan. complète, 64,000 km, très propre. 777-3261

******* ATTENTION! ATTENTION! *********SUPER VENTE ANNIVERSAIRE****ESCOMPTE SPÉCIAUX****CHANGEMENT D'HUILE POUR 1 AN****ET BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX****GÉRARD DELAGE AUTO****505 Dufferin à Granby**

776-3858

SUPER SPÉCIAL

Tous ces véhicules peuvent avoir une garantie de 1 an/20,000 km

ou 2 ans 40,000 km

CAMIONS 4x4

SUZUKI SIDEKICK 95, 5 vit., 4 ptes, toit rigide.

VAN

ENCAN
de ménage et outils
pour M. Normand St-Hilaire
le samedi 20 septembre 1997
à 10 heures
situé au 252, chemin Ste-Anne Sud
Ste-Anne-de-la-Rochelle

Sera vendu : Réfrigérateur, cuisinière, outils, etc... VENEZ VOIR
Si pluie, remis au lendemain
Cantine sur les lieux
Pour renseignements :
M. Normand St-Hilaire : (514) 539-2927

ENCANTEUR CHRISTIAN PETIT
(514) 532-3277

ENCAN DE CONSIGNATION
AU
51 CH. GRANBY, ROXTON FALLS
LE SAMEDI 20 SEPTEMBRE
1997 A 11:00 A.M.

SERA VENDU: environ 20 tracteurs dont 3 M.F., 40 B cabine, chargeur; 3 M.F. 50 C cabine, chargeur; 2 Ford 545 et 535 cabine, chargeur; et plusieurs équipements de ferme. Consignation acceptée avant 10:00 A.M. la journée de l'encan.

Pour information:
ANDRÉ CHAMPIGNY
ENCANTEUR
169 ST-JOSEPH, ROXTON FALLS
514-548-5549
À VOTRE SERVICE POUR TOUT
GENRE D'ENCAN

ENCAN G.L.A. ENR.
NOUVEAU
Le samedi soir 13 septembre
à 18 h 30
encan commission
au 1624 Principale, Granby
face au Camping Bon Jour

Sera vendu : Inventaire de dépanneur au complet, beaucoup d'outils mécanicien, d'ouvrier, etc. etc.
Cantine sur place.

Pour inf. 375-5856
Pag. 360-7994
Pag. 360-1526

Vous avez des choses à vendre à l'encan
Ouvert à partir de midi.
Contactez avec confiance Gaston & Alain
400-C415889

ENCAN G.L.A. ENR.

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Joseph Antonin Rosaire Ménard domicilié au 558 Reynolds, Granby (Québec) J2G 9G1 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Joseph Antonin Rosaire Maynard.
Granby, le 20 août 1997
Rosaire Maynard

ENCAN À BROMONT
de voitures fines, carrioles
(sleighs pour chevaux)
à la Salle d'encan au
274, rue Granby à Bromont
sortie 74 de l'autoroute des Cantons de l'Est
LE DIMANCHE 21 SEPTEMBRE 1997
À 10 HEURES

Sera vendu : plusieurs belles voitures et carrioles à chevaux; cloches; grelots; voitures de parade; roues; attelages de parade; sulky; beaucoup d'autres articles concernant les chevaux non mentionnés seront vendus.
Si vous désirez faire vendre voitures à chevaux, carrioles ou tout autre article pour cet encan, adressez-vous à l'encanteur le plus tôt possible.
Condition : Comptant ou chèque certifié
Pour information sur cet encan, adressez-vous à :

JEAN-GUY GÉLINEAU
encanteur
247, rue Granby, Bromont
(514) 534-2414

N.B. Encan à commission de meubles modernes et antiques à tous les mardis soir à 19 heures au 247, rue Granby à Bromont.

RAYMOND, CHABOT INC.

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

Dans l'affaire de la faillite de :
PAPIER DÉPÔT INC., corporation légalement constituée sous la partie IA de la Loi sur les compagnies, ayant sa principale place d'affaires au 400, rue Bernard, # 101, Waterloo (Québec) Canada (JOE 2N0).

Débitrice

Avis est par la présente donné que PAPIER DÉPÔT INC. a déposé une cession de ses biens entre les mains de RAYMOND, CHABOT INC. le 9 septembre 1997 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1^{er} octobre 1997 à 9 h 30, au bureau du Syndic, 328, rue Principale, bureau 240, en la ville de Granby, Québec.

SHERBROOKE, le 10 septembre 1997.

Raymond, Chabot Inc.,
Es qualités de syndic à l'actif de
Papier Dépôt Inc.
Ronald P. Gagnon, LL.B., CIP

455, rue King Ouest, bureau 650
SHERBROOKE (Québec) J1H 6E9
Téléphone : (819) 563-2166
Télécopieur : (819) 562-1355

ENCAN
POUR
ROSANNA CHARBONNEAU
407 rue ST-JEAN, GRANBY

LE DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 1997 À 11 H 30

SERA VENDU : Cuisinière, laveuse, sècheuse, congélateur à crème glacée, réfrigérateur Coke vertical, ensemble de cuisine 4 chaises, 2 machines à coudre White, bibliothèque, système de son, lampes, bibelots, fanaux, lot de vaisselle, chaudrons, lot de bijoux, lot de disques, décorations de Noël, bicyclettes, air climatisé 5000 BTU, BBQ, outillages de jardin, bateau Grew 16 pi., moteur Johnson 1983 50 HP avec remorque, tondeuse électrique, 2 souffleurs électriques, brouette, lot d'outillage de jardin, échelle en aluminium 24 pi., coupe-branches, outillages : scie à chaîne électr., scie à ruban B/D, scie électr., scie sauteuse, sableuse B/D, perceuse B/D, toupie Craftman, petit étou, lot d'outillages divers, brocheuse, ens. de clés à rochet, fusil à peinturer, polisseuse de voiture, baladeuse. D'autres articles trop long à énumérer seront aussi vendus.

Condition : Comptant
Cantine sur les lieux
En cas de pluie, l'encan se fera sous une tente

ANDRÉ CHAMPIGNY ENCANTEUR
169, RUE ST-JOSEPH, ROXTON FALLS
(514) 548-5549
À VOTRE SERVICE POUR TOUT GENRE D'ENCAN

Régie Intermunicipale d'Élimination de Déchets Solides de Brome-Missisquoi

AVIS PUBLIC
AVIS DE PROMULGATION
ENTRÉE EN VIGUEUR - RÈGLEMENT 0397

Avis par les présentes vous est donné, que le conseil d'administration a, le 9 septembre 1997, adopté le règlement numéro 0397 établissant la rémunération des membres du conseil d'administration de la Régie Intermunicipale d'Élimination de Déchets Solides de Brome-Missisquoi. Ce règlement entre en vigueur la journée de cette publication. Il est déposé aux archives et quiconque veut en prendre connaissance peut le faire en s'adressant au bureau de la Régie à tous les jours de la semaine pendant les heures ouvrables.
DONNE à Cowansville ce 10^e jour de septembre mil neuf cent quatre vingt seize.

Caroline Lasnier
Secrétaire-trésorière

Dispersion complète du troupeau MIVILLE
Propriété de
Antonin, Gertrude et Gaétan Bousquet
1409 rang Emileville
St-Pie, QC

Le mardi 23 septembre 1997
à midi précis

SERONT VENDUS :
97 HOLSTEIN de CHOIX de race pure, comprenant :
51 vaches dont plusieurs fraîches et d'autres dues sous peu;
20 taures gestantes; 6 taures ouvertes; 20 génisses d'élevage.

* Ce troupeau est sous le contrôle laitier P.A.T.L.Q. Off. avec une moyenne de : 8 757 kg (19 306 lb) 3.92 % g - 3.49 % p MCR 200-211-216

Classification
10 TB 31 BP 6 B
Ces animaux proviennent de ou sont saillies par :
RUDOLPH - STORM - STARDUST - BROKER - ASTRE-LINDY - STARBUCK - MASON - RAIDER - MERRICK - JED - TIGER CAT

EXEMPLES DE SUJETS DE LA VENTE
18 sujets provenant de cette FABULEUSE famille, ayant une excellente production
A GAMBOLING BOOT - NICK TEXIE Ex.**
Prod. à 7 ans 12 364 kg - 3.40 % g - 3.09 % MCR 224-206-227

Dans la vente, sa fille :
Miville Tanya Inspiration TB : MCR 241-243-239 et d'autres filles et petites filles de Texie descendant de : Stardust - Lindy - Raider - Broker - Counselor - Charles - Skychief - Tiger Cat
Une famille remarquable pour la protéine avec 3 générations TB et plus.

Miville Rébeka Starbuck TB 86
Prod. à 3 ans 9 149 kg - 4.45 % g - 3.72 % p MCR 202-242-229

Dans la vente, sa fille :
Miville Reebard Broket TB : MCR 175-210-206
La famille de Rébeka compte 12 sujets de qualité issus de Broker - Lindy - Charles - Raider
D'autres familles remarquables
Sally Ex. Egiantyne TB Lily TB
Pour catalogues ou information :
Antonin, Gertrude et Gaétan Bousquet
(514) 772-2097 ou 772-6336
Cause de l'encan : Abandon de l'élevage
Condition : Comptant ou prêt de banque
Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur
ENCANS JULES CÔTE INC.
Encanteurs bilingues
EVALUATEURS / LIQUIDATEURS
AGENT de VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.
1274 rue Sud, Cowansville QC
ENCANTEURS BILINGUES
514-266-0670
514-263-4480
Cell. 514-531-0450
Fax 514-263-8448
400-C415782

Municipalité de la paroisse de Saint-Paul-D'Abbotsford

AVIS PUBLIC
EST, PAR LES PRÉSENTS, DONNÉ
PAR LE SOUSSIGNÉ, QUE:
AVIS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DU RÈGLEMENT NUMÉRO 368-97 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 296-92

PRENEZ AVIS que le règlement numéro 368-97 modifiant le règlement de zonage numéro 296-92 et ses amendements, à l'effet de permettre les industries du meuble, des articles d'ameublement, des portes, châssis, et autres bois ouvrés dans la zone HC-10, a été adopté lors de la session du conseil municipal tenue le 5 mai 1997.
Que le règlement a reçu l'approbation des personnes habiles à voter;
Que la Municipalité régionale de comté de Rouville l'a approuvé et a émis un certificat de conformité en date du 13 août 1997 et qu'en conséquence, le règlement numéro 368-97, modifiant le règlement numéro 296-92, est en vigueur depuis le 13 août 1997.
DONNÉ à Saint-Paul d'Abbotsford ce dixième jour de septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.
Daniel Rainville, directeur général

GRANBY

BUREAU DU PRÉSIDENT D'ÉLECTION

AVIS AUX COPROPRIÉTAIRES INDIVIS D'UN IMMEUBLE ET AUX COOCCUPANTS D'UN LIEU D'AFFAIRES

Avis public est par la présente donné aux copropriétaires indivis d'un immeuble ainsi qu'aux cooccupants d'un lieu d'affaires qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un lieu d'affaires que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour pouvoir être inscrit sur la liste électorale de la municipalité pour l'élection ci-haut mentionnée :

- Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un lieu d'affaires dans la municipalité depuis au moins 12 mois le 1^{er} septembre 1997;
- Être une personne physique, majeure et de citoyenneté canadienne le 1^{er} septembre 1997;
- Avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs le 1^{er} septembre 1997;
- La procuration devra m'être transmise au plus tard le 28 septembre 1997 à l'adresse ci-dessous indiquée;
- La procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide pour toute élection tant qu'elle n'est pas remplacée.

BUREAU DU PRÉSIDENT D'ÉLECTION
À l'attention de : **Me Michel Pinault, président d'élection**
Adresse : **87, rue Principale, Granby (Québec)**
Code postal : **J2G 2T8**

PRENEZ ÉGALEMENT AVIS QUE :

- Si un scrutin est nécessaire et que vous n'avez pu me transmettre la procuration dans le délai fixé ci-dessus, vous pourrez encore me la faire parvenir jusqu'au 18 octobre 1997. Elle sera alors considérée comme une demande de modification à la liste électorale. Toute procuration transmise après cette dernière date sera considérée lors d'une élection future.
- La procuration prend effet lors de sa réception et demeure valide pour toute élection tant qu'elle n'a pas été remplacée.
- Les mêmes règles s'appliquent si vous désirez remplacer une procuration déjà transmise.

DONNÉ à Granby, Québec, ce 10 septembre 1997.
Me Michel Pinault
président d'élection

375-8888
Un numéro
qui peut rapporter
GROS!
Du lundi au vendredi
de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour publication le lendemain

COWANSVILLE

220, place Municipale
Cowansville, Québec
J2K 1T4 (514) 263-0141
télécopieur (514) 263-9357

DÉNEIGEMENT DU COMPLEXE SCOLAIRE ET MUNICIPAL APPEL D'OFFRES

Des soumissions sont demandées par la Commission Scolaire Davignon et la Ville de Cowansville pour l'enlèvement de la neige au complexe municipal et scolaire de Cowansville pour les saisons 1997-98, 1998-99, 1999-2000.
Les soumissions doivent être présentées le ou avant 30 septembre 1997 à 14h00 dans une enveloppe cachetée préparée à cet effet et disponible avec le devis sans frais, au Service de Construction et d'Urbanisme de la Ville de Cowansville, 172 rue Nord à Cowansville.
Les soumissions doivent être accompagnées de deux (2) chèques visés représentant un montant de dix pourcent (10%) de la somme totale de la soumission soit 1/3 à la Ville de Cowansville, soit 2/3 à la Commission Scolaire Davignon tirés sur une banque à charte du Canada ou une Caisse populaire. Le dépôt du soumissionnaire ayant obtenu le contrat servira de garantie pour une complète exécution des travaux pour la durée du contrat.
Les soumissions seront ouvertes publiquement le 30 septembre 1997 à 14 h 00 à l'Hôtel de Ville de Cowansville, 220 Place Municipale, Cowansville J2K 1T4.
La Ville de Cowansville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et se dégage de toute responsabilité pour les pertes, frais, dommages ou autres que pourrait subir ou aurait subi le ou les soumissionnaires pour la préparation et/ou la présentation des soumissions. Elle se réserve le droit d'accorder tout ou partie du contrat si elle le juge à propos.
DONNÉ À COWANSVILLE
Ce 13 septembre 1997
Le greffier,
CLAUDE DESCHENES, avocat

REMERCIEMENTS

Annette Lemay Lussier ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



Omer Lussier
survenu le 7 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415869

REMERCIEMENTS

Les enfants de **Mme Mathilda Sylvain née Lehoux** désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion



de son décès
survenu le 28 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415784

REMERCIEMENTS

Les enfants de **Mme Gilberte Mc Duff** désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



Mme Gilberte Mc Duff
née Blanchard
survenu le 31 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

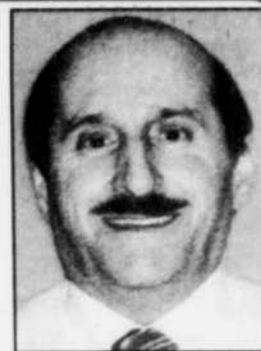
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415785

10e ANNIVERSAIRE

Étienne Blanchard

1929-1987



«Trop aimé pour être oublié»

Le temps peut s'enfuir, mais il ne peut effacer ce 8 septembre qui fait si mal, ni les bons souvenirs qui sont des trésors si précieux.

La foi et la sérénité avec lesquelles tu nous as préparés à ton départ resteront à jamais l'exemple de ton courage et de ta sagesse.

Penser à toi c'est te garder vivant dans notre mémoire. Continue de veiller sur nous et de nous protéger.

Ton épouse Lise, tes enfants : Josée (Richard), Denis (Ginette) tes petits-enfants : Sébastien (Sophie), Valérie (Christian), Olivier, Nicholas et Michael

Une messe sera célébrée en l'église St-Joseph le dimanche 14 septembre à 11 h 30.

412-C415790

REMERCIEMENTS

à

MÈRE TERESA

pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

M.B.

REMERCIEMENTS

Florence Blunt Lantagne ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



Roméo Lantagne
survenu le 24 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415867

REMERCIEMENTS

Danielle (René Caron), Réal (Josée Pivin) ainsi que sa conjointe Ginette Lauzière désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



Roger Desloges
survenu le 26 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415868

6e anniversaire
du décès de

M. Vincent Messier
survenu le 13 septembre 1991

Six ans se sont écoulés depuis ce jour où tu as quitté cette terre pour faire ce grand voyage où, j'espère tu as trouvé le bonheur et le repos que tu mérites.

Tu nous manques beaucoup dans ce grand navire où nous voguons sur des eaux troubles, afin de conserver cet héritage que tu nous as laissé.

Je suis certaine que tu nous protèges beaucoup. Ne nous abandonne pas. Continue de nous donner le courage et surtout la santé.

Ton épouse qui t'aime toujours comme il y a quarante ans, tes enfants et petits-enfants : Roxane, Denis, Donald, Valérie, Alexandre, Sébastien, Mélodie, Marianne.

Une messe sera célébrée le 13 septembre à 17 heures en l'église de l'Ange-Gardien.

412-C413187

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

H.H.

REMERCIEMENTS

Sébastien Vaudry (Anik) ainsi que la famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



M. André Vaudry
survenu le 27 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415783

REMERCIEMENTS

Ses sœurs Noëlla et Simone ainsi que son frère Jean-Paul désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



Fernand Compagnat
survenu le 23 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415865

MESSE
5e ANNIVERSAIRE
du décès de

M. Roméo Lapierre

survenu le 14 septembre 1992

Cher Papa,

Cinq années se sont écoulées depuis que tu es parti. On ne peut oublier tout ce que tu as été pour nous : un père aimant, un ami attentif, un compagnon toujours présent dans nos loisirs «chasse, pêche, bal-à-molle, baseball, ballon-batai, hockey, soccer, etc.» un travailleur infatigable, un semeur de joie avec tes chansons, un motivateur nous poussant à nous améliorer, à aller au bout de nos capacités.

Le temps passe mais les souvenirs restent et ceux que tu as laissés sont remplis d'amour et de tendresse.

Avant de nous quitter, tu nous as dit «Oubliez-moi pas» Ne t'inquiète pas papa chéri, nous t'aimons tellement que jamais nous ne t'oublierons.

Une messe sera célébrée le dimanche 14 septembre 1997 à 8 h 30 en l'église Ste-Trinité de Granby.

412-C415900



Salut p'pa!
Tes enfants,
leur conjoint et
leur famille.

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

71

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.G.

REMERCIEMENTS À MÈRE TERESA

*pour faveurs
obtenues*

Ô Dieu qui est admirable dans tes saints, nous te demandons de nous accorder par l'intercession de Mère Teresa, l'amie des plus pauvres d'entre les pauvres, la faveur que nous sollicitons... afin qu'elle soit glorifiée dans l'Église et que nous soyons portés à imiter ses vertus par le Christ notre Seigneur. Amen.

S.D.

REMERCIEMENTS À MÈRE TERESA

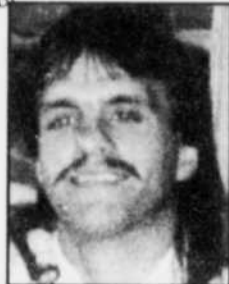
*pour faveurs
obtenues*

Ô Dieu qui est admirable dans tes saints, nous te demandons de nous accorder par l'intercession de Mère Teresa, l'amie des plus pauvres d'entre les pauvres, la faveur que nous sollicitons... afin qu'elle soit glorifiée dans l'Église et que nous soyons portés à imiter ses vertus par le Christ notre Seigneur. Amen.

H.M.



2e anniversaire du décès de



Stéphane Bouthillier
survenu le 13 septembre 1995

Déjà 2 ans que tu es parti. Pour nous la vie n'est plus la même sans toi, tu nous manques terriblement. Pour tous ceux qui ont et la chance de te connaître, tu as été une source de bonheur, de joie. Tu nous as laissé de beaux et de précieux souvenirs. Ton départ nous a déchirés et il nous sera impossible d'oublier. Dors en paix mon amour et veille sur nous tous. Nous t'aimons pour toujours.

Charles, Lili, Suzie et Denis.

Une messe sera célébrée le 13 septembre à 17 heures en l'église de St-Césaire.

412-C415797

8e anniversaire du décès de



M. Raoul Courtemanche
survenu le 13 septembre 1989

Raoul, Depuis ton départ, nous avons fait notre chemin et repris le cours normal de nos vies. Mais les années n'ont fait que renforcer notre amour pour toi. Nous t'aimerons à jamais, tu nous manques.

Ton épouse Pierrette, tes enfants Claude, Martin, Julie, Marie-Josée, tes petits-enfants Vanessa, Olivier, Hugo et Justin.

412-C415899

REMERCIEMENTS

Les enfants de Pauline Breton Brodeur désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**Pauline Brodeur
née Breton**

survenu le 24 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415866

REMERCIEMENTS

Les enfants de Mme Marie-Jeanne Beaugard Gauvette désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

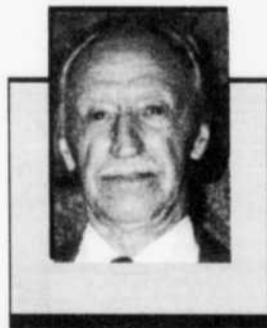


**Mme Marie-Jeanne
Beaugard Gauvette**
survenu le 29 août 1997

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C415778

1er anniversaire du décès de



M. Noël Lemaire
survenu le 10 septembre 1996

«Mourir est bien peu de chose quand on continue à vivre dans le coeur des autres».

Une messe sera célébrée le dimanche 14 septembre à 8 h 30 en l'église Ste-Thérèse de Cowansville. Sa bru et ses petits-enfants.

412-C40856

Messe 3e anniversaire du décès de



Mme Gilberte Perreault-Pion
survenu le
17 septembre 1994

Tant et aussi longtemps que le coeur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé. Ton époux et tes enfants. Une messe sera célébrée le 14 septembre à 9 h 30 en l'église de Roxton Pond.

412-C415787

DÉCÈS



**BLANCHARD
M. le chanoine
Lucien**

Au C.H. de Granby, le 9 septembre 1997, est décédé, à l'âge de 79 ans, M. le chanoine Lucien Blanchard, prêtre retraité du diocèse de Sherbrooke. La dépouille mortelle sera exposée à la salle Blanchard du sous-sol de l'église Saint-Jean-de-Brébeuf, (angle King et Jacques-Cartier), jeudi 11 septembre de 19h à 21h et vendredi 12 septembre de 14h à 16h et de 19h à 21h. La translation des restes, à la cathédrale Saint-Michel, se fera samedi. Il y aura exposition en chapelle ardente à partir de 9h jusqu'à l'heure des funérailles à 10 h 30. Déposition dans la crypte de la cathédrale.

Le chanoine Blanchard laisse dans le deuil, outre les prêtres du diocèse, ses soeurs religieuses des Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus, Soeur Cécile et Soeur Thérèse de Sherbrooke et Soeur Juliette de Magog. Une autre soeur, Gertrude (Dollard Aubin) de Granby.

Ses belles-soeurs Mme Annette Lefebvre (feu Jean-Paul Blanchard); Mme Lucille Tétrault (feu Maurice Blanchard), Mme Lucille Delude, ainsi que de nombreux neveux et nièces, cousins et cousines, parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à l'assistance aux prêtres retirés de Sherbrooke, 1415, rue Godbout, Sherbrooke (Québec) J2K 2C7

Sous la direction de la
Résidence Steve L. Elkas
Inf: (819) 565-1155

(11-12-13)



**FORTIER
M. Claude**

A Granby, le 10 septembre 1997, est décédé accidentellement M. Claude Fortier, époux de Mme Régine Hudon, à l'âge de 53 ans, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 20 septembre 1997. Le convoi funéraire partira du :

**Complexe Funéraire
Le Sieur**

60 boul. Pie IX à Granby
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 14 h, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur. Ses cendres seront ensuite déposées au Columbarium Le Sieur.

Les heures d'accueil seront le vendredi 19 septembre 1997 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à midi, samedi, jour des funérailles.

Des dons à la Fondation canadienne rêves d'enfant seraient appréciés. Formulaire disponible au bureau du Complexe Funéraire.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Régine, ses enfants, Dominic, Viviane (Louis-Philippe Toupin). Ses parents Arthur Fortier et Gisèle Guay de l'Ancienne Lorette. Ses soeurs et son frère, Micheline de St-Hyacinthe; Pierrette (Gilles Cadieux) de St-Étienne de Lauson; Nicole de Terrebonne; André (Patricia Lévesque) de l'Ancienne Lorette; Sa belle-mère Brigitte Fortin d'Alma. Ses beaux-frères et belles-soeurs, Pierre Hudon de St-Augustin de Desmaures; Paul Hudon (Christiane Thivierge) de Boucherville; Yves Hudon (Diane Parent) de Québec; Louis Hudon (Danielle Tremblay) de Gatineau, ainsi que ses neveux et nièces.

(12-13-18-19-20)

Avis de décès

DUMAS Dr Paul



Au C.U.S.E. de Sherbrooke, le 7 septembre 1997, à l'âge de 49 ans, est décédé Dr Paul Dumas, chiropraticien, époux de Francine Doucet, demeurant à Bromont. Les funérailles auront lieu le samedi 13 septembre. Le convoi funéraire partira des salons de la

**Maison funéraire
Girardot & Ménard ltée**
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498, téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église St-François-Xavier de Bromont où le service sera célébré à 14 heures, et de là, au crématoire.

À noter que les heures d'accueil seront samedi, journée des funérailles, à compter de 10 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Francine, ses deux fils Dr Jasmin Dumas de Bromont, Dominique Dumas (Christina Trudeau) de Bromont, ses parents feu Georges Dumas (feu Yvette Côté), ses beaux-parents feu Albert Doucet (feu Lucienne Daigle), Mechilde Duchaine de Waterloo, ses soeurs et son frère, Pierrette (Roch Leduc), Jean-Pierre (Gisèle Blanchard Choinière), Francine, tous de Granby, ses belles-soeurs et beaux-frères, Denise Doucet (Ricard Désautels) de Waterloo, feu Gilbert Doucet, Diane Breton (Jean Beaugard) d'Acton Vale, feu Diane Doucet (Bruno Chevrier) de Granby, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

C415874

DÉCÈS



MOISON
Madame
Rose Emma

À Granby, le 11 septembre 1997, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Rose Emma Moison née Ménard, épouse de feu Arthur Moison, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le lundi 15 septembre.** Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire

Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby

Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture à midi, lundi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Léon (Liliane Parent) de St-Jean; Jeannine (feu Patrice Fournier) de Granby; Marie-Jeanne (Jacques Beauregard) de Rougemont; Gisèle (feu Marc Duhamel); Georgette; Claude (Henriette Beaudin); Serge (Reine Carrière); Roger; Michel; Micheline (Yvon Maheu); Laurent; Nicole (Gilles Lauzon), tous de Granby.

35 petits-enfants, 39 arrière-petits-enfants et 3 arrière-arrière-petits-enfants.

Son frère et ses soeurs: M. Gérard Ménard de Granby; Mme Robertine Boucher de St-Hilaire; Mme Lucienne D'Amato de St-Hilaire; Mme Jeannette Ménard de Granby; Mme Henriette Mc Duff de Granby; Mme Jeannine Daviau de Granby; Mme Madeleine Lacroix de Guelph, ont.; Mme Rolande Lamarche de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(13-15)



DONAIS
M. Jacques

À Granby, le 11 septembre 1997, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Jacques Donais, époux de Rita Homier, demeurant à Granby au Pavillon St-Jacques. **La cérémonie funéraire sera célébrée le lundi, 15 septembre 1997, à 11 h, en la Chapelle du nouveau:**

Complexe funéraire

Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby, QC
tél.: 777-1414, fax: 777-0999

suivie de la mise en niche au Colunbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront lundi à compter de 9 h, au Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Rita, ses fils: Jean-Paul (Sandra Charron), de Waterloo; Clément (Christiane Simard), de Granby; ses petits-enfants: Eric, Jessica, Catherine ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

(12-13)

BERNIER
Mlle Emma

Au Centre Hospitalier de Granby, le 10 septembre 1997, à l'âge de 83 ans, est décédée Mlle Emma Bernier, fille de feu Édouard Bernier et de feu Eulalie Lapalme, demeurant à Roxton Pond. Sous la direction de la résidence funéraire

Bessette & Fils inc.

887 Principale, Roxton Pond
tél.: 375-3131, téléc.: 372-3912

Les funérailles auront lieu le samedi 13 septembre à 10 h 30 en l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond. Inhumation au cimetière de la paroisse.

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église une demi-heure avant le service. Selon ses vœux, Mademoiselle Bernier a été incinérée à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église, le jour des funérailles.

Elle laisse dans le deuil sa soeur Angéla, Soeur St-Joseph, St-Hyacinthe.

Elle était aussi la soeur de feu Eugène (feu Flore Delorme); feu Émile; feu Léonard; feu Adélar; feu Euclide; feu Bertha; feu Edna, S.J.S.H.; feu Florence (feu Dorilé Archambault).

Elle laisse également ses neveux et nièces: Raymonde; Georgette; Léopaul Bernier (Estelle Ducharme); Yolande Bernier (Henri Ducharme); Gisèle Bernier (feu Fernand Loignon); Gisèle et Gilles Archambault, ainsi que ses arrière-neveux et nièces, cousins, cousines et de nombreux amis.

La famille tient à remercier le personnel du 5e étage Ouest du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins palliatifs. Elle remercie aussi, les docteurs de la clinique St-Jacques pour leurs soins attentifs. Un remerciement aux propriétaires et aux résidents de la Résidence Le May pour leur sympathie et présences attentives durant 10 mois.

(12-13)

BENOIT
M. Clément

Est décédé à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le 12 septembre 1997, à l'âge de 71 ans, demeurant à St-Armand. M. Clément Benoit laisse dans le deuil Georgette Potvin.

Ses 6 enfants: Réjean; Pierre; Marielle; Claude; Charles; Dominique et leur conjoint, 17 petits-enfants, 5 frères et 1 soeur.

M. Benoit repose à la maison funéraire

Joseph Dion et Fils
215 Rivière, Bedford
Inf: 248-2911

Les heures de visite seront dimanche de 15h à 17h et de 19h à 21h30. Lundi, le salon ouvre à 9h30.

Les funérailles auront lieu le lundi 15 septembre en l'église Notre-Dame de Lourdes à St-Armand à 11 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Des dons à la Fondation Claude De Serres, C.P. 208, Bedford, JOJ 1A0 seraient appréciés. Les formulaires sont disponibles au salon funéraire.

(13)



LUSSIER
Fontaine
Madame
Marie-Rose

Au Centre Hospitalier de Granby, le 11 septembre 1997, à l'âge de 94 ans, est décédée Mme Marie-Rose Fontaine née Lussier, épouse de feu Félix Fontaine, demeurant à Granby, autrefois de Ste-Cécile de Milton. Sous la direction de résidence funéraire

Bessette & Fils inc.

887, Principale, Roxton Pond
tél.: 375-3131, téléc.: 375-3912

Les funérailles auront lieu le samedi 13 septembre 1997 à 14 h en l'église de Ste-Cécile de Milton. Inhumation au cimetière de la paroisse. La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église, une demi-heure avant le service.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église, le jour des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Aimé Fontaine (Fleurrette); Mme Georgette Fontaine (feu Camille Boyer); M. Mme Gilles Delorme (Gisèle Fontaine); M. Mme Jules Fontaine (Jacqueline). Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Ses frères et soeurs Mme Donald Lussier Robitaille; M. Mme Armand Lussier; M. Mme Joseph Lussier; Mme Blanche-Alice Lussier, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier Mme Rivard pour son dévouement à Madame Fontaine.

(12-13)



LEDOUX
Irène Evelyne

À la Résidence Manoir Beaumont de Cowansville, le vendredi 12 septembre 1997 à l'âge de 74 ans et 10 mois est décédée Mlle Irène Evelyne Ledoux.

Elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs, Marie-Anne de Cowansville; feu Delphis (Marcelle Racicot) de Dunham; Béatrice (feu Gabriel Bonneau) de Cowansville; Rolland (Ruth Grammelme) de Greenfield Park; Yvonne (Frédéric Lataille) de Cowansville; Léonard (Glenna Larose) de Cowansville; Marcel (Jeanne D'Arc Campbell) de Cowansville; feu Édouard; Marie (feu Raymond Beauvais) de Bedford, ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Mlle Ledoux repose à la

Maison Funéraire

Désourdy Wilson
109 rue William
Cowansville (QC) J2K 1K9
Tél. 263-1212

Les heures de visites seront le samedi 13 septembre de 19 h à 22 h, dimanche 14 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu le lundi 15 septembre à 15 h en l'église Ste-Croix de Dunham. La cérémonie sera suivie de l'inhumation au Cimetière Ste-Croix de Dunham.

N.B. Le salon sera ouvert, lundi journée des funérailles, à compter de 13 h

(13-15)



HAINAULT
M. Gilbert

Au Centre Hospitalier Verdun Angrignon le 11 septembre 1997 à l'âge de 66 ans est décédé M. Gilbert Hainault époux de Lucille Roy, demeurant à St-Alphonse autrefois de Roxton Pond.

Selon ses vœux, M. Hainault ne sera pas exposé.

Sous la direction de la

Résidence Funéraire

Bessette & Fils inc.

887 Principale de Roxton Pond
Tél. 375-3131 - Fax: 375-3912

Les funérailles auront lieu le samedi 13 septembre à 15 h 30 en l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond. Inhumation à une date ultérieure. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, journée des funérailles, à l'église à compter de 14 h 30.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation Louis-Philippe Janvier, 934 Delorme, Roxton Pond (QC) JOE 1Z0 seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'arrière de l'église, jour des funérailles.

La crémation aura lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Lucille, ses enfants, Michel (Lucie Graveline); Micheline (Raymond Lachance); Manon; Ghislaine (Maurice Beauregard); Alain (Dominic Gemme); Mario (Martine Lambert (feu Johanne Lamothe)); Sylvain (Hélène Lachance). Ses petits-enfants, Raphaël, Geneviève, Karine, Véronique, Mélanie, Stéphanie, Mathieu, Marijo, Samuel et Emilie.

Il était le fils de feu Armand et feu Agnès Hainault. Il laisse également ses frères et soeurs, Fernand (Elisabeth Viens); feu Yolande; Roger Bédard (Denise Loyer); feu Pauline (feu Laurent Gomeau); Yvette; Marcel (Angeline Boucher); Ginette (Paul Cournoyer); Diane (René Dubois). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Théodore Roy (Denise); Laurette Roberge; feu Rollande (Rock Griggs); Noëlla (Denis Brais), ainsi que plusieurs oncles et tantes, neveux et nièces, autres parents et amis.

(13)

VASTE CHOIX - QUALITÉ - PRIX
MODELES RECENTS



VINCENT
M. Robert

Au Centre Hospitalier de Granby le 11 septembre 1997 à l'âge de 40 ans est décédé M. Robert Vincent, fils de feu Gérard Vincent et de Madeleine Hivon, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 13 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-4498

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 h, suivi de la mise au Colunbarium du cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

À noter que la famille sera présente au salon à compter de 9 h, samedi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil sa mère Mme Madeleine Vincent de Granby. Ses frères et soeurs, Louise (Jacques Caron) de Granby; Normand (Diane Gauthier) de St-Alphonse de Granby; Lorraine (Daniel Pomerleau); Jean (Karole Larochelle), tous de Granby; Diane (Jocelyn Pelchat) de St-Alphonse de Granby. Et son ami Dean Clark de Floride. Ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

(12-13)

60, boul. Pie IX, Granby

Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus

- | | |
|--------------------|--|
| Chapelle | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |
| Salle de réception | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |
| Garderie | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |
| Crémation | <input checked="" type="checkbox"/> inclus |

Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby

Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille

Bessette & Fils

LA VOIX DE L'EST - samedi 13 septembre 1997

73

BASEBALL

CLASSEMENT

Partie d'hier non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	91	54	628	—
Florida	84	60	583	6%
New York	79	66	545	12
Montreal	73	72	503	18
Philadelphie	58	85	406	32

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	73	72	503	—
Pittsburgh	70	76	479	3%
St. Louis	67	78	462	6
Cincinnati	65	79	451	7%
Chicago	61	85	418	12%

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	81	65	555	—
San Francisco	81	65	555	—
Colorado	74	72	507	7
San Diego	69	77	473	12

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida	84	60	583	—
San Francisco	81	65	555	4
New York	79	66	545	5%

Mercredi, 10 septembre
 Montréal 5 Pittsburgh 4
 Colorado 9 Houston 7
 San Francisco 7 St. Louis 6 (10 m)
 Chicago Cubs 3 Cincinnati 1
 N.Y. Mets 10 Philadelphie 2
 Atlanta 4 Los Angeles 0
 San Diego 4 Florida 3

Jeudi, 11 septembre
 San Francisco 5 Philadelphie 3
 N.Y. Mets 9 Montréal 5

Vendredi, 12 septembre
 Cincinnati à Philadelphie, 19h05
 San Francisco en Floride, 19h05
 Chicago à Pittsburgh, 19h05
 Montréal à N.Y. Mets, 19h40
 Colorado à Atlanta, 19h40
 San Diego à St. Louis, 20h05
 Los Angeles à Houston, 20h05

Samedi, 13 septembre
 San Diego à St. Louis, 13h05
 San Francisco en Floride, 13h15
 Cincinnati à Philadelphie, 13h15
 Montréal à N.Y. Mets, 16h10
 Chicago à Pittsburgh, 19h05
 Colorado à Atlanta, 19h10
 Los Angeles à Houston, 20h05

Dimanche, 14 septembre
 Colorado à Atlanta, 13h10
 Cincinnati à Philadelphie, 13h35
 Chicago à Pittsburgh, 13h35
 Montréal à N.Y. Mets, 13h40
 San Diego à St. Louis, 14h15
 Los Angeles à Houston, 14h35
 San Francisco en Floride, 16h35

Lundi, 15 septembre
 N.Y. Mets à Philadelphie, 19h05
 Colorado en Floride, 19h05
 Montréal à Pittsburgh, 19h05
 San Francisco à Atlanta, 19h40
 Cincinnati à Chicago, 20h05
 Los Angeles à St. Louis, 20h05
 San Diego à Houston, 20h05

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE - Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Col.	140	520	131	193	371
Gwynn SD	136	540	84	199	369
Piazza LA	136	493	92	175	355
Lofton Atl	107	445	84	154	346
Joyner SD	120	411	53	138	336
Allenz NYM	134	463	78	153	330
McGrone ChC	136	503	79	165	328
Galarra Col	139	542	109	174	321
Bichette Col	136	509	73	160	314
Biggio Hou	145	570	128	177	311

Points — LWalker, Colorado, 131; Biggio, Houston, 128; Galarra, Colorado, 109; Bonds, San Francisco, 107; EYoung, Los Angeles, 99; Bagwell, Houston, 96; ChJones, Atlanta, 92; Piazza, Los Angeles, 92; SFinley, San Diego, 92.

Points produits — Galarra, Colorado, 126; Bagwell, Houston, 120; LWalker, Colorado, 114; Bichette, Colorado, 113; Gwynn, San Diego, 111; Kent, San Francisco, 110; Sosa, Chicago, 110.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 199; LWalker, Colorado, 193; Biggio, Houston, 177; Piazza, Los Angeles, 175; Galarra, Colorado, 174; Mondesi, Los Angeles, 170; Castilla, Colorado, 168.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 50; Gwynn, San Diego, 44; Lansing, Montréal, 43; LWalker, Colorado, 42; ChJones, Atlanta, 38; Mondesi, Los Angeles, 38; Morandini, Philadelphie, 37.

Triples — DeShields, St. Louis, 12; WGuerra, Los Angeles, 9; Randa, Pittsburgh, 9; Womack, Pittsburgh, 9; EYoung, Los Angeles, 8; Daulton, Floride, 8; 5 à égalité à 7.

Circuits — LWalker, Colorado, 43; Castilla, Colorado, 39; Bagwell, Houston, 38; Galarra, Colorado, 36; Piazza, Los Angeles, 34; Bonds, San Francisco, 33; Sosa, Chicago, 32.

Buts volés — DSanders, Cincinnati, 56; Womack, Pittsburgh, 52; DeShields, St. Louis, 47; EYoung, Los Angeles, 42; Biggio, Houston, 38; OVeras, San Diego, 31; LWalker, Colorado, 31.

Lanceurs (16 décisions) — Neagle, Atlanta, 20-3, 870, 2.62; Estes, San Francisco, 18-4, 818, 3.11; GMaddux, Atlanta, 18-4, 818, 2.31; Kile, Houston, 17-6, 739, 2.42; PJMartinez, Montréal, 17-7, 708, 1.81; Juden, Montréal, 11-5, 687, 4.22; Park, Los Angeles, 13-6, 684, 3.31.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 296; PJMartinez, Montréal, 274; Smoltz, Atlanta, 218; Nomo, Los Angeles, 207; KJBrown, Floride, 189; Kile, Houston, 184; AnBenes, St. Louis, 175.

Victoires protégées — Beck, San Francisco, 36; JoFranco, New York, 36; Shaw, Cincinnati, 34; ToWorrell, Los Angeles, 34; Eckersley, St. Louis, 34; Hoffman, San Diego, 33; Wohlers, Atlanta, 33.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	89	54	622	—
New York	82	62	569	7%
Detroit	71	75	486	19%
Boston	70	75	483	20
Toronto	70	76	479	20%

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	76	65	539	—
Milwaukee	72	72	500	5%
Chicago	72	74	493	6%
Kansas City	59	84	413	18
Minnesota	59	85	410	18%

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	81	66	551	—
Anoheim	75	71	514	5%
Texas	68	78	466	12%
Oakland	60	87	408	21

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	82	62	569	—
Anoheim	75	71	514	8
Milwaukee	72	72	500	10

Mercredi, 10 septembre
 Oakland 3 Toronto 2
 Boston 5 N.Y. Yankees 2
 Chicago White Sox 3 Milwaukee 1
 Seattle 10 Detroit 0

Jeudi, 11 septembre
 Oakland 8 Toronto 7
 N.Y. Yankees 14 Baltimore 2
 Chicago White Sox 7 Cleveland 5
 Texas 7 Minnesota 0
 Kansas City 4 Anaheim 2
 Detroit 3 Seattle 1

Vendredi, 12 septembre

N.Y. Yankees à Baltimore, 19h35
 Boston à Milwaukee, 20h05
 Cleveland à Chicago, 20h05
 Minnesota au Texas, 20h35
 Kansas City à Anaheim, 22h05
 Toronto à Seattle, 22h05
 Detroit à Oakland, 22h35

Samedi, 13 septembre
 N.Y. Yankees à Baltimore, 13h05
 Kansas City à Anaheim, 16h05
 Detroit à Oakland, 16h05
 Toronto à Seattle, 21h05

Dimanche, 14 septembre
 Boston à Milwaukee, 14h05
 Cleveland à Chicago, 14h05
 Minnesota au Texas, 15h05
 Detroit à Oakland, 20h05
 Toronto à Seattle, 16h35
 Kansas City à Anaheim, 18h05
 N.Y. Yankees à Baltimore, 20h05

Lundi, 15 septembre
 Boston à N.Y. Yankees, 19h35
 Cleveland à Baltimore, 19h35
 Chicago à Milwaukee, 20h05
 Kansas City au Texas, 20h35
 Minnesota à Anaheim, 22h05
 Detroit à Oakland, 22h05
 Toronto à Seattle, 22h05

Mardi, 16 septembre
 Boston à N.Y. Yankees, 19h35
 Cleveland à Baltimore, 19h35
 Chicago à Milwaukee, 20h05
 Kansas City au Texas, 20h35
 Minnesota à Anaheim, 22h05

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE - Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
F.Thomas CHW	131	475	102	169	356
Jefferson Bos	119	424	71	146	344
Justice Cle	120	423	77	141	333
Romirez Cle	132	487	87	160	329
E.Martinez Sea	144	504	97	166	329
BeWilliams NYY	114	446	95	146	327
Greer Tex	142	543	96	175	322
M.Yaughn Bos	124	464	86	149	321
O'Leary Bos	129	440	59	140	318
O'Neill NYY	135	505	81	160	317

Points — Garciaparra, Boston, 113; Griffey Jr, Seattle, 113; Jeter, New York, 108; Knoblauch, Minnesota, 108; FThomas, Chicago, 102; BLHunter, Detroit, 101; Erstad, Anaheim, 97; ToClark, Detroit, 97; EMartinez, Seattle, 97; Cora, Seattle, 97.

Points produits — Griffey Jr, Seattle, 135; TMartinez, New York, 129; Salmon, Anaheim, 117; FThomas, Chicago, 114; JuGonzalez, Texas, 110; O'Neill, New York, 110; ToClark, Detroit, 109.

Coups sûrs — Garciaparra, Boston, 189; Greer, Texas, 175; Jeter, New York, 173; JhValentin, Boston, 169; IRodriguez, Texas, 169; FThomas, Chicago, 169; Griffey Jr, Seattle, 168.

Doubles — JhValentin, Boston, 45; Cirillo, Milwaukee, 41; Belle, Chicago, 40; Cora, Seattle, 40; O'Neill, New York, 39; Garciaparra, Boston, 36; ARodriguez, Seattle, 36.

Triples — Garciaparra, Boston, 10; Knoblauch, Minnesota, 9; Damon, Kansas City, 7; Jeter, New York, 7; BLHunter, Detroit, 7; Burnitz, Milwaukee, 7; Alica, Anaheim, 7; ByAnderson, Baltimore, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 50; TMartinez, New York, 41; Thome, Cleveland, 38; JuGonzalez, Texas, 34; Buhner, Seattle, 34; McGwire, Oakland, 34; FThomas, Chicago, 33; RPalmeiro, Baltimore, 33.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 67; Knoblauch, Minnesota, 57; Nixon, Toronto, 47; TGoodwin, Texas, 44; Vizquel, Cleveland, 40; Durham, Chicago, 31; ARodriguez, Seattle, 29.



Ça passe ou ça casse...
 Jeff King, des Royals de Kansas City, était prêt à tout pour voler le deuxième but... et même à passer sous Gary DiSarcina, des Angels d'Anaheim. King, malgré cet effort méritoire, a été retiré sur ce jeu en septième manche; les Royals l'ont emporté 4-2.

photo Associated Press

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINE SECTION EST

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Miami	2	0	0.000	32	23
N-Angleterre	2	0	0.000	72	13
Buffalo	1	1	0.500	41	56
N.Y. Jets	1	1	0.500	63	31
Indianapolis	0	2	0.000	16	47

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Jacksonville	2	0	0.000	68	40
Baltimore	1	1	0.500	50	38
Cincinnati	1	1	0.500	34	44
Pittsburgh	1	1	0.500	21	50
Tennessee	1	1	0.500	37	37

SECTION OUEST

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Denver	2	0	0.000	54	17
Kansas City	1	1	0.500	31	46
San Diego	1	1	0.500	27	47

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Minnesota	2	0	0.000	61	37
Tampa Bay	2	0	0.000	37	23
Detroit	1	1	0.500	45	41
Green Bay	1	1	0.500	47	34
Chicago	0	2	0.000	48	65

SECTION OUEST

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Caroline	1	1	0.500	19	30
St. Louis	1	1	0.500	50	39
San Francisco	1	1	0.500	21	25
Atlanta	0	2	0.000	23	37
N-Orléans	0	2	0.000	30	58

Lundi, 1er septembre
 Green Bay 38 Chicago 24

Dimanche, 7 septembre
 Buffalo 28 New York Jets 22
 Caroline 9 Atlanta 6
 Baltimore 23 Cincinnati 10
 Miami 16 Tennessee 13 (P)
 Minnesota 27 Chicago 24

Jr, Seattle, 113; Jeter, New York, 108; Knoblauch, Minnesota, 108; FThomas, Chicago, 102; BLHunter, Detroit, 101; Erstad, Anaheim, 97; ToClark, Detroit, 97; EMartinez, Seattle, 97; Cora, Seattle, 97.

Points produits — Griffey Jr, Seattle, 135; TMartinez, New York, 129; Salmon, Anaheim, 117; FThomas, Chicago, 114; JuGonzalez, Texas, 110; O'Neill, New York, 110; ToClark, Detroit, 109.

Coups sûrs — Garciaparra, Boston, 189; Greer, Texas, 175; Jeter, New York, 173; JhValentin, Boston, 169; IRodriguez, Texas, 169; FThomas, Chicago, 169; Griffey Jr, Seattle, 168.

Doubles — JhValentin, Boston, 45; Cirillo, Milwaukee, 41; Belle, Chicago, 40; Cora, Seattle, 40; O'Neill, New York, 39; Garciaparra, Boston, 36; ARodriguez, Seattle, 36.

Triples — Garciaparra, Boston, 10; Knoblauch, Minnesota, 9; Damon, Kansas City, 7; Jeter, New York, 7; BLHunter, Detroit, 7; Burnitz, Milwaukee, 7; Alica, Anaheim, 7; ByAnderson, Baltimore, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 50; TMartinez, New York, 41; Thome, Cleveland, 38; JuGonzalez, Texas, 34; Buhner, Seattle, 34; McGwire, Oakland, 34; FThomas, Chicago, 33; RPalmeiro, Baltimore, 33.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 67; Knoblauch, Minnesota, 57; Nixon, Toronto, 47; TGoodwin, Texas, 44; Vizquel, Cleveland, 40; Durham, Chicago, 31; ARodriguez, Seattle, 29.

Lanceurs (16 décisions) — Rajohnson, Seattle, 17-4, 810, 2.32; Clemens, Toronto, 21-5, 808, 1.85; Moyer, Seattle, 16-4, 800, 3.77; Erickson, Baltimore, 16-5, 762, 3.30; Blair, Detroit, 16-6, 727, 3.96; Hershiser, Cleveland, 13-5, 722, 4.42; Pettitte, New York, 17-7, 708, 2.89.

Retraits — Rajohnson, Seattle, 264; Clemens, Toronto, 258; Cone, New York, 215; Mussina, Baltimore, 197; Fassero, Seattle, 175; Appier, Kansas City, 175; Radke, Minnesota, 158.

Victoires protégées — MRivera, New York, 41; RaMyers, Baltimore, 41; DoJones, Milwaukee, 32; ToJones, Detroit, 28; Wetteland, Texas, 28; RHemandez, Chicago, 27; Percival, Anaheim, 23; Slocumb, Seattle, 23; Aguilera, Minnesota, 23.

RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Andrews Shane	64	10	13	9	4	0.203
Cabrera Orlando	3	2	1	1	0	0.333
Chavez Raul	8	0	0	0	0	0.000
Fletcher Darrin	286	38	80	53	17	1.280
Fullmer Brad	7	1	2	3	1	0.286
Grudzielanek Mark	571	70	158	47	4	25.277
Guerra Vladimir	317	43	97	40	11	3.306
Lansing Mike	523	84	155	65	19	11.296
McGuire Ryan	142	16	37	15	3	1.261
Meulens Hensley	4	1	1	1	0	0.250
Obando Sherman	47	3	6	9	2	0.128
Orsulak Joe	139	11	32	7	1	0.230
Rodriguez Henry	441	53	112	80	26	3.254
Stangelio F.P.	350	56	86	31	5	8.246
Segui David	411	69	125	63	18	1.304
Stankiewicz Andy	99	10	24	4	1	1.242
Strange Doug	305	37	78	44	12	0.256
Vlad Jose	116	15	31	13	1	1.267
White Rondell	525	72	143	71	22	15.272
Widger Chris	255	26	58	36	7	2.227

LANÇEURS PRÉVUS

Joueur	G	P	PP	ML	BB	RMPPM
Bennett Shayne	0	0	0	13.1	6	5.406
Bullinger Jim	6	12	0	148.1	76	100.570
Cormier Rhoel	0	1	0	1.1	1	1.375
Faltesek Steve	0	0	0	8.0	3	2.338
DeHart Rick	1	1	0	17.1	10	12.780
Hermanson D	8	5	1	135.0	54	120.340
Johnson Mike	2	3	0	38.1	15	22.493
Kline Steve	0	2	0	16.2	5	12.813
Martinez Pedro	17	7	0	219.1	60	274.181
Panigosa Jose	0	2	0	8.1	9	4.1952
Perez Carlos	12	10	0	192.1	45	103.412
Stall Everett	0	1	0	3.1	4	2.1620
Telford A	4	5	0	81.2	33	56.298
Thurman Mike	0	0	0	5.2	1	3.643
Urbino Ugueth	5	8	25	61.0	28	78.369
Valdes Marc	4	4	2	76.2	29	40.352
Veres Dave	2	3	1	58.2	24	46.307

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
 San Diego (Hitchcock 10-9) à St. Louis (An Benes 10-7), 13h05.
 San Francisco (Gardner 12-8) en Floride (Brown 13-8), 13h15.
 Cincinnati (Burba 8-10) à Philadelphie (Grace 3-0), 13h15.
 Montréal (Hermanson 8-5) à N.Y. Mets (Isringhausen 2-1), 16h10.
 Chicago Cubs (Trachsel 6-11) à Pittsburgh (Cordova 10-7), 19h05.
 Colorado (Bailey 9-9) à Atlanta (Neagle 20-3), 19h10.
 Los Angeles (Candiotti 10-5) à Houston (Kile 17-6), 20h05.

LIGUE AMÉRICAINE

Bernier et Normandin ont trouvé leur place chez les Remparts de Québec

Gaétan Roy

GRANBY

Deux hockeyeurs de la région, David Bernier et Mathieu Normandin, feront partie de la relance des Remparts de Québec, qui ont pris le relèvement des Harfangs de Beauport dans la région de la Vieille Capitale.

La formation de la LHJMO, dont le gardien Patrick Roy est l'un des co-propriétaires, comptera sur Bernier, natif de St-Valérien, et Normandin, un hockeyeur de St-Césaire, pour patrouiller à l'aile droite.

Les deux patineurs de 19 ans en sont à leur deuxième organisation dans le circuit Courteau. Alors âgé de 16 ans, Bernier avait été repêché en première ronde (septième choix) par le Laser de St-Hyacinthe en 1994 alors que Normandin avait été choisi par l'Océanic de Rimouski en troisième ronde, en 1995.

«David (Bernier) est arrivé à Québec en excellente condition physique et prêt mentalement, affirme son entraîneur, Guy Chouinard. Il est utilisé dans toutes les situations et il répond très bien. Il va mieux que je m'attendais. Le talent est là mais il ne débouchait pas. À Québec, il est apprécié et il semble heureux».

Au sujet de Mathieu Normandin, un hockeyeur de 6'4" et 220 livres, Chouinard n'a aussi que de bons commentaires.

«Je sais qu'il a connu une bonne fin de saison et il joue du bon hockey présentement, lance Chouinard. Mathieu n'est pas une gazelle mais, il est robuste et compte déjà quelques bons combats. Il sert de son physique et possède aussi de bonnes mains. Il devrait utiliser son lancer frappé plus sou-

vent».

Heureux Remparts

Bernier et Normandin n'ont pas connu le succès qu'on leur prédisait avec leur première équipe. Mais ils semblent avoir trouvé le bonheur à Québec, dans une organisation sérieuse.

«J'en suis à mon quatrième camp d'entraînement et c'est un de mes meilleurs, affirme Bernier. Je joue avec Philippe Tremblay et Eric Chouinard et tout va bien. J'essaie d'être intense, de m'impliquer à chacune de mes présences».

Choisi par les Oilers d'Edmonton en septième ronde, au repêchage de la LNH en 1996, Bernier a été libéré par cette formation.

«Je n'ai pas aimé être abandonné, dit le patineur de 6'2" et 193 livres. Mais je ne suis pas seul à être redevenu agent libre. C'est à moi de connaître une grosse saison pour être invité par une organisation et mériter ensuite un contrat.»

Bernier avait suivi le Laser, qui a déménagé pour devenir les Huskies de Rouyn-Noranda. «Mais ça ne fonctionnait plus et j'ai demandé à être échangé. À Québec, nous sommes certainement parmi les clubs les mieux installés au PEPS de l'Université Laval.»

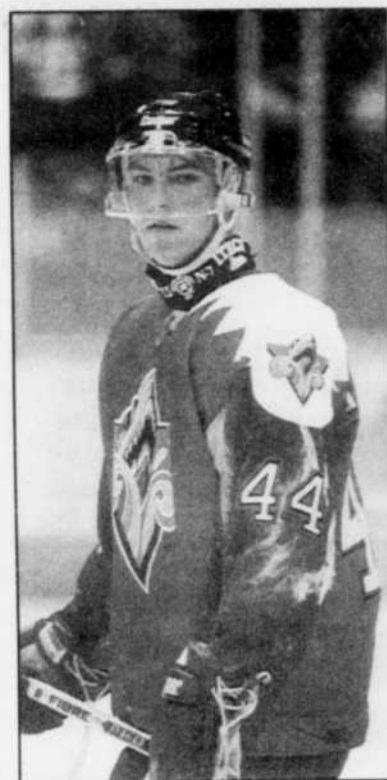
Bernier et Normandin sont trop jeunes pour avoir connu les belles années des Remparts de Québec, avec Guy Lafleur et... Guy Chouinard, leur entraîneur. Ils savent cependant que le club possède une

belle histoire.

«C'est mon meilleur camp en trois ans, affirme lui aussi Normandin. Je possède plus d'expérience mais j'y mets aussi plus de cœur. C'est ma dernière année dans la LHJMO et je ne dois pas manquer mon coup. J'ai ajouté un petit quelque chose: l'agressivité.»

Le hockeyeur de St-Césaire se dit tracassé du fait de ne pas avoir été repêché. Il veut faire ouvrir des yeux cette saison.

«À Rimouski, c'était toujours du chiâlage avec Gaston Therrien. Ici, on explique et l'esprit d'équipe est meilleur. Je crois que je connaîtrai une bonne année. Il y aura plus de monde au PEPS qu'à Beauport. Et Patrick Roy doit nous parler de temps en temps.»



Mathieu Normandin

photo La Voix de l'Est

Pénurie de joueurs à l'Avalanche midget

Fernand Bélanger

GRANBY

L'Avalanche de l'Estrie AA (zone Yamaska-Missisquoi) entreprendra sa deuxième saison aujourd'hui à l'aréna Léonard-Grondin en accueillant le Laser du Richelieu.

Il s'agira alors du premier de deux programmes en autant de jours entre les deux organisations. L'action se transportera ensuite à l'aréna Guy-Nadeau de St-Césaire demain.

Les équipes atomes sauteront sur la glace à 11h et seront suivies dans l'ordre des pee-wees, bantams et midgets, à chaque fois sur la grande patinoire de l'aréna granbyen. Le programme à St-Césaire prendra son élan à 12h, selon la même séquence que la veille.

L'une des caractéristiques du début de la campagne chez l'Avalanche est le fait que le nombre de hockeyeurs midgets risque d'être insuffisant.

Cette problématique est attribuable à plusieurs facteurs comme le fait remarquer le président de la zone Yamaska-Missisquoi, Daniel Lessard.

«Quatre joueurs de notre territoire ont mérité une place avec la nouvelle équipe midget AAA à St-Hyacinthe. Il y a aussi plusieurs gars de 17 ans qui se retrouvent avec l'Eskimod. Mais dans le même temps, il n'y pas de joueurs de Farnham avec l'Avalanche, ce qui n'est pas normal. Pour faire du hockey de développement, il faut que toutes les organisations de la zone collaborent», souligne Daniel Lessard.

Des démarches ont été entreprises auprès des Jets midgets CC de Farnham où il y a un surplus de hockeyeurs, mais les joueurs évolueront avec l'Avalanche de façon sporadique.

De plus, compte tenu de la pénurie d'athlètes, la libération du défenseur Jonathan Bouchard a été refusée.

«Il sera le huitième défenseur avec l'Eskimod et pourrait se retrouver souvent dans les estrades. C'est mieux pour sa carrière d'être le premier ou deuxième défenseur avec l'Avalanche», d'expliquer Daniel Lessard.

Pour l'instant, la formation midget de l'Avalanche compte sur seulement une douzaine de joueurs lesquelles proviennent principalement de Granby et Waterloo.

Changements

Le personnel d'entraîneurs de l'Avalanche comprend deux changements puisque Guy Patenaude succède à Christian Lord à la barre de l'équipe atome et Craig Harper remplace Jacques Drasse dans la division pee-wee.

Marco Bernard est par ailleurs de retour à la tête de l'Avalanche bantam et Daniel Laverrière, qui a complété la dernière campagne à la direction du club midget, occupera encore la même fonction.

Au cours du calendrier de matches hors-concours, la formation atome et le club bantam de l'Avalanche ont conservé une fiche identique de quatre gains en six rencontres, l'équipe pee-wee a récolté deux gains, deux nulles et autant de revers tandis que le club midget a obtenu un triomphe en trois sorties.

PETITES ANNONCES

COMBINEZ
La Voix de l'Est

et le
Plus

et vous rejoindrez
plus de
100 000 personnes

375-8888
avant 16 heures
le jeudi

Préparez votre automne

Que ce soit pour la chasse ou des randonnées en forêt,

profitez des **PRIX IMBATTABLES** de



Pierre
Beullac

TRX300 4x4

La raison pour laquelle le TRX300 4x4 est le VTT le plus populaire de tous les temps est simple. D'année en année, il est reconnu par tous comme un VTT qui combine à merveille sport et travail.

HONDA
FOURTRAX

ATELIER
MOTOSPORT

Route 104, West-Brome 263-6902

SUPER SPÉCIAL

GOLF

14⁹⁵\$ GOLF
18 TROUS

**GOLF ET
VOITURETTE
MOTORISÉE 19⁹⁵\$**

Du lundi au vendredi, SAUF LES JOURS FÉRIÉS
2 joueurs par voiturette. Taxes en sus.



LES ROCHERS BLEUS
550, route 139, Sutton
1-800-361-2468



Schumacher, l'homme qui a transformé Ferrari

LES TERRAINS D'AVENTURES

PAINTBALL CITY
Granby

Traverse du lac et attaque en bateau

5 NOUVEAUX FORAITS

- Village
- Tranchées
- 3 «speedballs»
- 1 forteresse sur l'île
- 7 terrains boisés (avec rivière)

Masques antibuée (garantis) inclus dans certains forfaits
Quantités limitées

1-888-889-CITY (2489)

30 ANS D'EXPÉRIENCE

A&G PUISATIERS Experts inc.

FORAGE DE PUIES ARTÉSIENS

- Forage 6 po et 8 po
- Essai de pompage
- Résidentiel Commercial Industriel

ESTIMATION GRATUITE

658, rue Dufferin, Granby J2G 8C9 (514) 372-2388
1-800-798-2388 (514) 378-3984

Télécopieur

MONZA, Italie
Associated Press

Enzo Ferrari avait tendance à accorder plus de valeur à la qualité de ses voitures qu'à ses pilotes. Qu'aurait-il pensé des prouesses de Michael Schumacher?

Le pilote allemand, double champion du monde, est largement identifié comme l'homme qui a joué un rôle décisif dans le retour à l'avant-scène de l'écurie de Formule Un Ferrari, fondée par Enzo Ferrari et prise en main par le groupe italien Fiat peu avant sa mort.

Plusieurs directeurs d'équipes rivales prétendent que le talent de Schumacher au volant et son excellent sens tactique dans la stratégie d'arrêts aux puits compensent souvent pour les carences de sa Ferrari.

«Il est le seul pilote qui peut rouler une seconde plus vite que les autres, peu importe le circuit», a noté Flavio Briatore, le directeur de l'écurie Benetton, avec laquelle Schumacher a remporté ses titres en 1994 et 1995.

«Il peut transformer une bonne voiture en une voiture gagnante et il est capable de performances exceptionnelles, comme celle en Belgique, en 1995, lorsqu'il avait remporté l'épreuve après avoir pris le départ de la dernière place sur la grille», a poursuivi Briatore.

Frank Williams, dont l'équipe championne a aligné de grands pilotes comme Ayrton Senna, Alain Prost et Nigel Mansell, ne tarit pas d'éloges à l'égard de Schumacher.

«Michael est un extraordinaire pilote qui a initié une véritable révolution chez Ferrari», a-t-il mentionné.

Schumacher, qui allie à la fois la capacité de tirer le meilleur de sa voiture, l'agressivité et le talent d'anciennes légendes de Ferrari comme Niki Lauda et Gilles Villeneuve, s'est joint à la Scuderia en 1996 après s'être vu offrir un pont d'or. A cette époque, Ferrari avait remporté seulement deux courses à ses cinq précédentes saisons et on était en proie à une sérieuse crise de confiance.

Avec quatre courses à disputer à sa deuxième saison, le pilote de 28 ans a déjà enlevé sept Grands Prix, soit un de moins seulement pour Ferrari qu'au cours des six saisons qui ont précédé son arrivée.

Il domine également le championnat des pilotes, ce qui pourrait permettre à Ferrari de gagner son premier championnat des pilotes depuis celui de Jody Scheckter en 1979 et son premier titre des constructeurs depuis 1983.

Schumacher dispose toujours d'une avance de 10 points sur Villeneuve avant le Grand Prix d'Australie la semaine prochaine.

«J'ai des chances réalistes de gagner le championnat cette saison», a dit Schumacher.

Habillez-vous pour une chanson



Identifiez
la chanson
du jour
entre 6 h
et 9 h dans
"l'émission
la plus musicale
en Estrie"

3 500 \$ de vêtements
à gagner

CITÉ
ROCK détente
102.7 FM

www.rock-detente.com

MA RADIO AU BOULOT

En collaboration avec

La Voix de l'Est

Règlements disponibles à la station

CITÉ ROCK DÉTENTE 102,7
4020, boul. de Portland
Sherbrooke (Québec) J1L 2V6

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Chanson du jour : _____

Date : _____

Retourner avant le 26 septembre 1997.

Habillez-vous pour une chanson

Nadine Dubé tente sa chance au soccer en sol français

Fernand Bélanger

GRANBY

La Granbyenne Nadine Dubé aura l'occasion de vivre une nouvelle expérience fort enrichissante en tentant sa chance avec l'équipe de soccer féminin de Montpellier, en France.

La jeune athlète de 19 ans quittera Granby au début de la semaine prochaine pour aller rejoindre la formation installée dans cette ville de plus de 200 000 habitants située près de la mer Méditerranée.

«Je vais commencer avec l'équipe B de Montpellier pour qu'on puisse m'évaluer. Il est possible que je me retrouve ensuite avec le club A», de faire remarquer celle qui a porté les couleurs des Cosmos seniors de Granby au cours de la dernière campagne.

La formation granbyenne a terminé au deuxième échelon de sa section à l'issue de la saison régulière pour ensuite obtenir la médaille de bronze lors des séries éliminatoires dans la Ligue de soccer de la Voie Maritime.

C'est d'ailleurs à l'occasion de

la tenue des séries que les premières démarches ont été entreprises par l'entraîneur de Montpellier, qui, ironie du sort, s'appelle René Paris! Il a alors contacté l'entraîneur des Cosmos Arturo Réa qui a informé ses porte-couleurs de cette possibilité qui était offerte.

«Je vais à Montpellier pour une période de trois mois. Si les choses vont bien, je pourrais rester là-bas pendant environ 10 mois», souligne Nadine Dubé, une adepte de soccer depuis neuf ans, surtout au poste d'attaquante.

Elle a d'ailleurs défendu les couleurs des Volontaires du Cégep de Sherbrooke en 1996, les championnes provinciales en titre au soccer collégial. Une autre Granbyenne, soit Véronique Bertrand, faisait aussi partie de la formation sherbrookoise et elle y est de retour cette année.

«On a gagné toutes nos parties l'an passé, mais notre équipe n'était pas inscrite au championnat canadien parce que le Cégep n'avait pas d'argent», relate Nadine Dubé. Qui plus est, les Volontaires comptaient neuf recrues

dans leurs rangs en 1996 et sept d'entre elles seront encore de la partie cette saison.

Du travail en kinésithérapie

Nadine Dubé explique en outre qu'elle veut profiter de son séjour en sol français pour entreprendre des études en kinésithérapie ou dénicher un travail dans ce domaine. Elle devait d'ailleurs étudier à Drummondville dans ce secteur, mais ce projet a été reporté en raison de son séjour en France.

«J'ai pris de l'expérience dans ce métier durant l'été au Tournoi de handball des Amériques à Drummondville en faisant du 'taping' pour différentes équipes», signale Nadine Dubé. Elle a alors traité différentes sortes de problèmes physiques (chevilles, genoux, quadriceps, etc.)

Nadine Dubé note également que l'Université de Montpellier est très reconnue pour son École de médecine. Ce sera donc une bonne occasion pour l'athlète granbyenne de parfaire ses connaissances.



Nadine Dubé tentera sa chance avec une équipe de soccer à Montpellier, en France.

photo Richard Chagnon

HORS-JEU

Lyne Bessette au 5e Vélothon BMP

COWANSVILLE- La cycliste Lyne Bessette donnera le départ de la 5e édition du Vélothon BMP le dimanche 21 septembre à Cowansville.

La double médaillée aux Jeux du Canada et une des concurrentes au Grand Prix Féminin International du Canada sera en outre au nombre des personnes qui prendront part à cette activité de financement.

Le départ du parcours de 60km aura lieu à 9h30 et celui de 20km à 11h.

'Pour en voir de toutes les couleurs' à Bromont

BROMONT- L'arrivée de la saison automnale sera marquée par plusieurs activités à la Station touristique Bromont du 20 septembre au 13 octobre inclusivement.

Le programme des activités comprend une balade en télésiège, une marche en montagne ou une randonnée en vélo de montagne dans plus de 100km de sentiers balisés de même qu'un BBQ au sommet de la montagne.

De plus, il y aura une nouveauté cette année, soit la Foire Automnale Bromont avec la vente de différents produits agro-alimentaires et la présence de quelques artisans.

On peut obtenir de plus amples informations en communiquant au numéro suivant: 534-2200.

Golf: le retour de la coupe Groupe Investors

GRANBY- Trois quatuors des clubs de golf de la région participeront à la deuxième édition de la coupe Groupe Investors le lundi 15 septembre au club Le Mirage, à Terrebonne.

Cette compétition regroupe 63 professionnels accompagnés du champion de la classe A, de la championne de la section A et du champion des classes B et C.

Le professionnel Patrice Georges, du club de golf de Farnham, aura pour partenaires de jeu Jean-François Mathieu, Isabelle Potvin et Noël Beauchamp tandis que Constant Priondolo, du club Inverness évoluera en compagnie de Sylvain Ménard, France Lessard et Norm Allard.

Enfin, le groupe du club de St-Césaire sera composé de Laval Tremblay, François Blais, Annie Fréchette et Normand Perno.



Le Golf des Lacs

SPÉCIAL AUTOMNE

Parcours exécutif de 18 trous

(«par» 3 et «par» 4)

<p>Du lundi au vendredi 12\$ inclusivement <small>18 trous illimités taxes incluses</small></p>	<p>Les samedis et dimanches 15\$ avant 8 h et après 15 h <small>taxes incluses</small></p>
---	--

Réservez notre salle de réception pouvant accueillir jusqu'à 120 personnes pour vos partys d'Halloween, Noël, de bureau, mariages, etc.
Ambiance chaleureuse. Services de bar et de traiteur. AUSSI, petite salle pour 25 personnes disponible pour vos réunions.

1632, boul. Pierre-Laporte, Bromont 534-0808

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997



Revanche dans l'air...

L'heure de la revanche a-t-elle sonné pour l'ex-entraîneur des Patriots, Bill Parcells?

C'est que nous saurons demain alors que le nouveau pilote des Jets s'amènera à Foxboro pour y affronter les finalistes du dernier Super Bowl. Parcells aimerait bien savourer un gain face à son ancienne équipe mais il devra composer avec le quart-arrière Drew Bledsoe qui connaît un excellent début de saison.

Pour sa part, l'entraîneur-chef Pete Carroll a été congédié par les Jets en 1994 et il voudrait bien en mettre plein la vue à ses anciens patrons. Tous les éléments sont donc en place pour un match âprement disputé.

Une autre partie qui retiendra l'attention est celle entre les Dolphins de Miami, invaincus en deux matches et les Packers de Green Bay, qui ont subi un revers à Philadelphie dimanche dernier. Dan Marino face à Brett Favre, un duel de quarts qui promet!

Par ailleurs, les surprénants Buccaneers de Tampa Bay tenteront de poursuivre leur élan victorieux face aux Vikings du Minnesota. Le vainqueur de ce match deviendra le seul club invaincu dans la Conférence nationale, un résultat pour le moins inattendu après seulement trois semaines de jeu.

Au football universitaire américain, il sera intéressant de surveiller si l'issue du match entre Colorado (7e) et Michigan (13e) connaîtra le même dénouement qu'au cours des deux dernières années alors qu'il a fallu attendre jusqu'au dernier jeu du match avant de connaître le vainqueur. Le club victorieux pourra conserver ses espoirs d'un titre national.

Du côté du football scolaire, les Incroyables juvéniles de J.-H.-Leclerc entameront leur saison en accueillant la formation de Trois-Rivières demain après-midi à Granby.

Le format utilisé par la Ligue des Cantons de l'Est (trois équipes dans le groupe AA) fait en sorte que toutes les formations accéderont aux séries éliminatoires. L'enjeu des matches du calendrier régulier sera l'accès direct en finale pour les champions ou l'avantage du terrain en première ronde des séries pour les deux autres clubs de cette

Sur la scène collégiale, les Cougars AAA de Lennoxville, dont le quart-arrière est le Granbyen Dany Jacques seront en quête d'un troisième gain de suite en se rendant à Trois-Rivières cet après-midi. Par ailleurs, l'ex-joueur des Astérix Vincent Fontaine évoluera au poste de quart-arrière chez les Géants AA de St-Jean qui accueillent le Cegep Bois-de-Boulogne à 13h demain. L'ex-demi des Incroyables Marc-Antoine Lasnier devrait être encore un des meneurs à l'attaque pour la formation johannaise.

3 275 000 \$ US pour un an

Damphousse devient le plus haut salarié de l'histoire du Canadien

François Lemenu

MONTREAL
Presse canadienne

Vincent Damphousse est devenu, hier, le plus haut salarié de l'histoire du Canadien en paraphant une entente d'un an de 3 275 000 \$ US.

La durée du contrat a étonné bien des gens. On s'attendait à une entente portant sur plusieurs saisons compte tenu de son désir de terminer sa carrière à Montréal.

«La durée du contrat n'a jamais été un problème, a-t-il expliqué. On s'était entendu sur une entente d'un an il y a déjà trois semaines.»

Damphousse ne voit pas de contradiction dans le fait de conclure une entente d'un an tout en voulant demeurer à Montréal. Il deviendra joueur autonome avec restriction en juin prochain et il pourrait obtenir son autonomie complète à la fin de la saison 1998-99.

«J'ai été échangé deux fois alors que j'avais un contrat à long terme. Ça n'a pas de rapport», a-t-il dit en rappelant qu'une entente de plusieurs saisons n'est pas un gage de sédentarité.

Damphousse a insisté pour dire qu'il est heureux du résultat des négociations. Il a nié avoir négocié à rabais comme le redoutait l'As-



«Je suis confiant d'avoir une grosse saison», a affirmé le capitaine du Canadien, qui a obtenu satisfaction sur le plan salarial après trois jours de «grève».

photo Presse canadienne

sociation des joueurs de la LNH. Rappelons que Paul Kariya, Sergei Federov et Mike Modano sont trois grosses pointures qui n'ont pas encore de contrat.

«Je n'ai jamais subi de pression de la part de l'association. Pour moi, il s'agit de rumeurs», a-t-il dit.

«Nous n'avons jamais négocié en fonction des autres joueurs. Notre priorité était de rester à Montréal. Au moment d'entreprendre les négociations, on avait des attentes. Aujourd'hui, je suis très satisfait.»

Une décision difficile

Damphousse a admis que les derniers jours ont été difficiles. Il a dû s'entraîner en solitaire alors que ses coéquipiers étaient déjà à l'entraînement. Il risquait ainsi de prendre du retard. De plus, la pression du public devenait de plus en plus forte.

«Je ne m'attendais pas à avoir la faveur du public, a-t-il dit. Il y a plein de points techniques qu'on peut difficilement expliquer. Je comprends l'attitude des gens. Je

me considère choyé de pouvoir exercer le métier que j'aime et d'être très bien payé pour le faire. Mais je voulais aussi être payé selon la valeur du marché. La décision de ne pas me présenter était vraiment la dernière option», a ajouté Damphousse, qui est allé manger avec des coéquipiers au cours des derniers jours afin de demeurer près de l'équipe.

Damphousse a indiqué que les négociations ont toujours été très cordiales. Il a d'ailleurs tenu à rassurer son nouvel entraîneur qu'il n'allait pas mêler les affaires et le hockey.

«Je lui ai dit qu'il pourra compter sur moi.»

Le patineur de Ville d'Anjou s'attend à une très bonne saison après une campagne ordinaire à l'image de toute l'équipe.

«Je suis confiant d'avoir une grosse saison. Je connais la pression à Montréal. Les attentes seront très élevées. Je m'attends à des critiques si j'ai un mois difficile ou une quelconque baisse de régime. Mais là, je peux enfin me concentrer sur le hockey.»

Jean-François Jomphe: 800 000 raisons de garder le sourire...

Gaétan Roy

GRANBY

Jean-François Jomphe n'a pas la vie facile. Il habite Newport Beach, face à l'océan Pacifique, en banlieue d'Anaheim et Los Angeles. Il doit subir des températures de 90 degrés et il vient de signer un nouveau contrat de deux ans avec les Mighty Ducks d'Anaheim, un pacte qui devrait lui rapporter plus de 800 000 \$ en devises américaines.

Par contre, le hockeyeur de Granby doit accepter de vivre au rythme de la Ligue nationale de hockey et son nouvel entraîneur, Pierre Pagé, lui impose des séances d'entraînement de trois heures quotidiennement, à la suite desquelles il doit se plier à des périodes de massage.

On n'a rien pour rien.

Plus sérieusement, Jomphe se dit très heureux de son entente signée cette semaine avec les Canards.

«Je suis content que ce soit réglé, a dit Jomphe, joint à son domicile ensoleillé. C'est mieux que ce que j'avais l'an passé. De plus, j'ai 95 matches d'expérience dans la LNH. Si les Ducks veulent me retourner dans les mineures, ils

devront m'offrir aux autres équipes.»

Jomphe devait se contenter de 250 000 \$ l'an passé. Son nouveau contrat de deux ans prévoit un salaire qui pourrait totaliser, en bout de ligne, 815 000 \$. Ceci inclut un boni de 10 000 \$ s'il joue 20 parties cette saison et 15 000 \$ s'il fait de même l'an prochain. Le contrat prévoit un salaire de ligue mineure (two ways), mais il n'en sera plus question s'il joue 40 matches.

Le hockeyeur de 24 ans avait été blessé à l'abdomen après un bon début de saison, l'an passé. Il a cependant prouvé à ses patrons que tout est rentré dans l'ordre en exécutant 141 redressements assis en 60 secondes. Son VO2 Max de 63,2 (moyenne de 58 dans la LNH) lui donne aussi une bonne note.

Pagé connu

Pierre Pagé, l'ex-entraîneur des Nordiques de Québec et des Flames de Calgary, a remplacé Ron Wilson derrière le banc des Ducks. Pour Jomphe, ce n'est pas un inconnu.

«C'est lui qui dirigeait Equipe

Canada lorsque je suis allé au championnat mondial de 1995, en Suède. J'avais marqué trois buts, dont deux filets gagnants et nous avons ramené la médaille de bronze. J'aime bien Pierre Pagé. Il faut travailler fort pour lui mais il est juste avec tout le monde. Jusqu'ici, je n'ai jamais vu des entraînements aussi difficiles.»

Jomphe jouera le premier match pré-saison de son équipe, dimanche à Edmonton. Il tient aussi à être du voyage, à la fin du mois, alors que l'équipe se rendra au Japon pour y disputer ses deux premiers matches de la saison régulière face aux Canucks de Vancouver.

Concernant son brillant coéquipier Paul Kariya, qui fait la grève pour obtenir le gros lot de l'équipe de Disney, Jomphe lui donne son appui.

«Ça fait beaucoup jaser. Je pense qu'il fait la bonne chose pour les joueurs. Il est le meilleur joueur de la LNH et il faut qu'il soit payé à sa juste valeur. Je suis certain qu'il aura signé avant le départ pour le Japon, surtout qu'il a du sang japonais. Les Ducks n'auront pas d'autre choix que d'ouvrir leur coffre-fort.»

Fedorov échangé: les Wings nient

TRAVERSE CITY, Mich.
Associated Press

Alors que les négociations se poursuivent, les Red Wings de Detroit ont nié que le centre Sergei Fedorov avait demandé à être échangé.

Selon certaines sources, Fedorov aurait demandé à être échangé une première fois le 26 août, ainsi que la semaine dernière, a laissé savoir le service de presse Booth News.

Peu de progrès ont été effectués dans les négociations entre les Wings et le joueur autonome depuis la première offre de l'ex directeur général, Jimmy Devellano, en juillet 1996.

«En un an, nous avons eu des discussions, mais nous n'avons jamais eu de contre-proposition, a déclaré Devellano au quotidien Detroit Free Press. Sergei n'a jamais demandé quoi que ce soit. Il n'a jamais dit qu'il ferait la grève. Il n'a jamais demandé à être échangé.»

Fedorov demanderait six millions \$ par saison. Les Red Wings offriraient 4,5 millions \$.

Un dossier enfin réglé: Ugo Bouthillier joint le Blitz

GRANBY

Après plusieurs semaines de discussions, Ugo Bouthillier est maintenant un Blitz de Granby.



GAÉTAN ROY

Les dirigeants de la Ligue de

hockey semi-professionnelle du Québec ont, en effet, annulé la portion de la transaction entre le Nova d'Acton Vale et les Papetiers de Windsor qui incluait Ugo Bouthillier et Mario Canuel.

Ce dernier est redevenu la propriété des Papetiers et Bouthillier a été échangé aux Blitz après un court arrêt, sur papier, à Acton Vale.

Bouthillier, qui demeure à Granby, ne voulait pas jouer à Windsor. Un des piliers du Nova

l'an passé, il voulait jouer à Granby. Mario Canuel, lui, voulait demeurer à Windsor.

Le DG du Blitz, Christian Marois, a cédé au Nova le robuste Patrick Tessier, qu'il avait acquis des Chiefs de Ste-Thérèse, ainsi que les droits sur l'attaquant Yannick Noiseux, de Marieville.

«Nous sommes maintenant complets pour débiter la saison, mentionne Marois, fier de sa transaction. On devrait être capable de faire un bout de chemin avec nos joueurs si nous n'avons pas trop de malchance du côté des blessures. On peut toujours s'ajuster s'il y a quelque chose puisque nous pouvons faire des transactions jusqu'au 15 décembre.»

Tessier était prêt à jouer à Granby; il avait pratiqué mercredi et son nom apparaissait sur l'alignement pour le match d'hier.

Contrairement à ce qu'on pouvait croire, le nom de Paul Thibert n'a pas fait partie de la transac-

tion, le Nova désirant le garder.

Autre gain?

Le Blitz était en bonne posture, hier soir, pour remporter leur troisième match pré-saison. Les Granbyens menaient 8-5 devant le Blitz de Ste-Thérèse, alors qu'il restait sept minutes au match.

Lambert Fontaine a réussi trois buts et fourni une passe. Ghyslain Provencher, Gaby McDuff, Christian Desrochers, Daniel Queenton et Martin Duval ont également touché la cible.

L'assistance a été légèrement supérieure à celle de la semaine dernière, avec 949 amateurs.

Le gardien Steve Averill n'a pas été très occupé avec seulement 14 tirs dans les deux premières périodes.

Le Blitz se rendra à Asbestos, dimanche à 14h, pour y affronter les Aztèques de l'endroit dans leur dernier match pré-saison.

Un échange profitable pour le Nova et le Blitz

Gaétan Roy

ACTON VALE

Le directeur général du Nova d'Acton Vale, Michel Dorais, ne considère pas la transaction réalisée avec le Blitz comme l'échange du siècle.

«Mais elle rend tout le monde heureux et on pourra passer à autre chose, indique Dorais. Patrick Tessier voulait jouer à Acton Vale depuis longtemps. Sa présence nous permet de grossir notre attaque. Nous manquons de robustesse. Cependant, Tessier n'est pas un clown.»

Dorais ne sait pas encore s'il fera appel à Yannick Noiseux, un attaquant qui obtenait beaucoup de points alors qu'il jouait à Cowansville, dans la Ligue junior A.

Le Nova tentera aussi de convaincre Paul Thibert de demeu-

rer à Acton Vale, même si le Granbyen a demandé à être échangé au Blitz.

Par ailleurs, il y a eu du mouvement chez le Nova cette semaine. Le Maskoutain André Désy est revenu avec le club.

L'ex-Bison Martin Balleux s'entraîne avec le club et il jouera à Ste-Thérèse, dimanche. En octobre, Balleux pourrait cependant retourner à El Paso, dans la Ligue professionnelle de l'Ouest.

Le Nova a retranché le gardien Steve Lupien et l'attaquant Jonathan Poliquin. Cependant, ils ont acquis les droits sur le gardien Jocelyn Perreault, de Thetford Mines, et Steve Vézina, un autre ancien de la LHJMQ, est également au camp avec Sylvain Lauzière et Jean-François Dorais.

Les Expos et les Mets à égalité après 12 manches

Richard Milo

NEW YORK
Presse canadienne

Après douze manches, les Expos et les Mets étaient à égalité 2-2.

Marc Valdès a connu une première difficile mais il n'a donné aucun point après avoir rempli les buts.

Une erreur de Mike Lansing, sa neuvième de la saison, a permis à Edgardo Alfonzo de se rendre au premier but. John Olerud, le héros de la veille, a obtenu un but sur balles et Bernard Gilkey a été atteint par un lancer.

Valdès s'est ressaisi en retirant Carlos Baerga au bâton et Butch Huskey a constitué le dernier retrait en se commettant dans un optionnel.

À la deuxième, les Expos ont inscrit deux points contre Bobby Jones.

Après le retrait au bâton de David Segui, Henry Rodriguez a obtenu un but sur balles et Rondell White a réussi un simple au champ droit. Ryan McGuire a produit le premier point à l'aide d'un simple à travers le monticule et Raul Chavez a suivi avec un ballon-sacrifice au champ centre.

En huitième manche, un simple d'Olerud au champ centre a permis à Alfonso de marquer. Baerga a frappé un ballon sacrifice au champ centre qui a permis de Mendoza de croiser le marbre. Les Mets créaient ainsi l'égalité.

SPORTS

Les résultats



2 12e 2

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Cincinnati 4 Philadelphie 2
San Francisco 1 Floride 0
Chicago 1 Pittsburgh 3
Colorado 3 Atlanta 1
San Diego 2 St. Louis 4 (9)
Los Angeles 3 Houston 8 (8)
LIGUE AMÉRICAINNE
N.Y. Yankees 13 Baltimore 2 (8)
Boston 4 Milwaukee 2 (8)
Cleveland 7 Chicago 0 (9)
Minnesota 5 Texas 4 (7)
Kansas City 1 Anaheim 4 (3)
Toronto 0 Seattle 1 (3)
HOCKEY
LIGUE JUNIOR AAA
Joliette 9 Cowansville 1
LHSPQ
Ste-Thérèse 5 Granby 8 (3)
FOOTBALL
LCF
Winnipeg 28 Montréal 29

Au petit écran

Samedi, 13 septembre
FOOTBALL
Football collégial, Colorado vs Michigan 12h.
AFC
GOLF
Deuxième ronde Classique Boone Valley, 15h.
RDS
SPORTS ÉQUESTRES
Coupe des nations de la Banque de Montréal, 16h, CBC
Dimanche, 14 septembre
BASEBALL
Ligue nationale
Montréal à New York Mets, 13h, RDS
SOCCER
Qualifications Coupe du monde, Canada vs El Salvador, 16h30, RDS
GOLF
Ronde finale Classique Boone Valley, 23h30, RDS

À surveiller

Samedi, 13 septembre
HOCKEY
Richelieu vs Avalanche, quatre matches à partir de 11h. Aréna Léonard-Grondin
Dimanche, 14 septembre
HOCKEY
Richelieu vs Avalanche, à partir de 12h. Aréna Guy-Nadeau, St-Cesaire
LHJAAAQ
Cowansville à St-Hyacinthe, 19h
FOOTBALL
Chavigny vs J.-H.-Leclerc, 13h

LA VOIX DE L'EST — samedi 13 septembre 1997

79

Le National bafoue l'Eskimod 9-1

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

Le National de Joliette a réussi sept buts en avantage numérique pour filer vers un triomphe de 9-1 aux dépens de l'Eskimod de Cowansville, hier soir au Pavillon de sports de Cowansville.

Eric Desjardins, Sébastien Decaens et Alexandre Piché ont dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts chacun, les autres étant l'oeuvre de Bobby Lee, Guillaume Bérubé et Patrick Lafrenière.

Marc Tremblay a réussi le seul but des perdants, qui jouaient devant 385 spectateurs.

Le prochain match de l'Eskimod aura lieu demain soir à St-Hyacinthe. Les Cowansvillois reviendront devant leurs partisans le vendredi 19 septembre pour y affronter les Frontaliers de Coaticook.

Réglé après 40 minutes

L'issue du match n'a fait aucun doute après le deuxième tiers-

temps au cours duquel les visiteurs ont enfilé trois buts en l'espace de 3m14s, pendant une pénalité majeure à Steve Van Den Elzen, pour prendre les devants 5-1.

Le National de Joliette a marqué quatre buts en supériorité numérique, y compris trois pendant une pénalité majeure à Steve Van Den Elzen, pour se doter d'une priorité de 5-1 aux dépens de l'Eskimod de Cowansville après 40 minutes de jeu. Les visiteurs ont fait mouche sur le premier tir du match. Eric Desjardins a déjoué Comtois sur une frappe provenant du cercle d'engagement dès la 32e seconde de jeu.

Marc Tremblay a placé le match dans une impasse à 7:35 sur un tir de la ligne bleue. L'Eskimod évoluait alors en supériorité numérique.

Les pénalités ont fait mal aux locaux en fin d'engagement et Joliette a profité d'un double avantage numérique pour repr-

dre les devants 2-1. Sébastien Decaens a touché la cible lors d'une mêlée devant le but cowansvillois à 19:58.

Les trois dernières infractions décernées à l'Eskimod, toutes avec moins de 10 secondes à écouler à la période, de même que celle infligée au National, avaient pour objet la rudesse après le sifflet. Le ton était donné pour le reste du match...

Les visiteurs ont largement dominé dans les tirs 20-9 et le brio de Comtois a empêché que l'écart soit plus considérable.

Le National a scellé l'issue de la rencontre en marquant trois buts pendant la pénalité majeure de Steve Van Den Elzen, pour avoir donné un "six pouces", et ce, à 5:09. Le no 20 de l'Eskimod a aussi été expulsé de la rencontre à la suite de son geste.

Alexandre Piché (5:32), Patrick Lafrenière (6:56) et Bobby Lee (8:46) ont mis la partie hors de portée en faisant tour à tour bouger les cordages.

L'événement Branché sur la rentrée!

À l'occasion de « la rentrée », Dumoulin vous a déniché une foule d'aubaines sur un grand choix de produits recherchés et ce dans toutes les catégories. Mais hâtez-vous, cette promotion se termine le 28 septembre 1997.

Profitez de notre promotion!

24 paiements égaux sans intérêt!

Sur une foule de produits électroniques.

Du cinéma à domicile... de plus en plus abordable !

SONY

**DOLBY SURROUND
PRO-LOGIC**

- Récepteur MA/MF stéréo avec décodeur «Pro-Logic»
- Puissance de 60 watts sur 4 canaux
- Lecteur audio numérique 5 disques
- Double platine cassette avec copie rapide
- Enceintes avants 3 voies
- Enceinte de centre et 2 enceintes arrières
- Télécommande audio/vidéo unifiée

5 enceintes
surround et
meuble de luxe
Inclus!

899\$

**RABAIS
200\$**

Rég.: 1099\$

24 paiements de 37,46\$
sans aucun intérêt! *



PKG315

DÉCOUPEZ ÉPARGNEZ 400\$
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1997

Seulement 3 en stock!

SONY

Voici le mini-téléphone cellulaire... simple, petit, léger et efficace!

- Microphone repliable
- Autonomie de 22 heures (attente)
- Mémoire de 99 numéros
- Clavier lumineux et bien plus...

Rég.: 798\$

398\$

*Activation requise sur le réseau Bell Mobilité plan flex de 24 mois.

CM-RX100

SANYO «Hi-Fi stéréo» 4 têtes

48396



- Magnéscope Hi-Fi Stéréo avec télécommande universelle
- Menu français à l'écran
 - 4 têtes vidéo longue durée
 - Alignement numérique
 - Prises audio/vidéo frontales

**RABAIS
60\$**

Rég.: 339\$

279\$



SAMSUNG

27" Stéréo

TXG2746

- Téléviseur stéréophonique avec télécommande universelle
- Filtre peigne, définition horizontale de 650 lignes
 - Prises d'entrée AV à l'avant et à l'arrière

549\$

*Sur items sélectionnés et à l'approbation du crédit. Ne payez que les taxes. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer.

Agent autorisé
**Bell Mobilité
Liberti**

PROPRIÉTAIRE À GRANBY: MEUBLES GÉMO INC.

633, rue Dufferin, Granby
372-7732

Dumoulin

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique